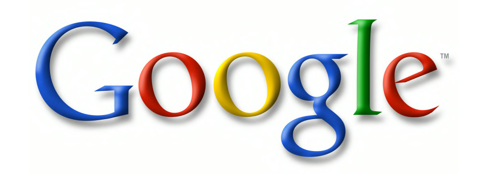
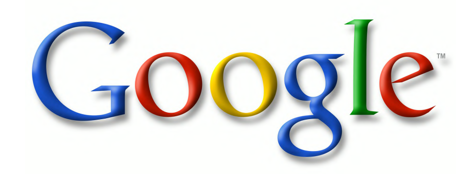
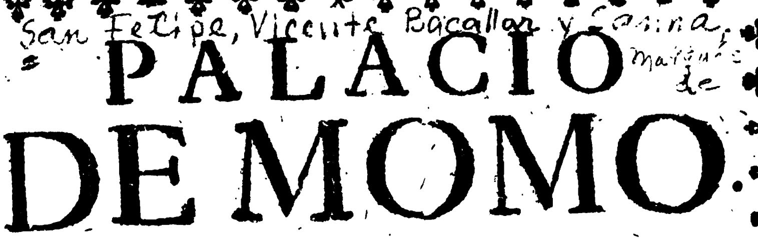



Google



1817
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SI QUÆRIS PENINSULAM AMŒNAM
CIRCUMSPICE





PALACIO DE MOMO.

APOLOGIA YOCOSERIA POR LA HISTORIA DE LA IGLESIA, Y DEL MUNDO,

Y POR SU AUTOR

D. GABRIEL ALVAREZ DE TOLEDO Y PELLICER.

DEFENDIENDOLE DE VNA CARTA ANONYMA, aunque con el nombre de Maestro de Niños, que supone ser impressa en Zaragoza, y dirigida al mesmo Autor, despues de haver muerto.

ESCRIBIO LA APOLOGIA

ENCIO ANASTASIO, HELIOPOLITANO.

SACALA A LUZ

VN AMIGO DE DON GABRIEL.

LEON DE FRANCIA.

Año M. DCC. XIV.

Ne venire imperiti ad Magisterium audeant.

De San Gregorio Magno, Pastor. cap. 1.



INGIA quietud en aparente ocio la commocion del animo, justamente herido, de una severa Crisis contra la Historia de la Iglesia, y del Mundo, que eruditamente escribiò Don Gabriel Alvarez de Toledo. Vivia en mi el amor à su memoria, y à sus cenizas, dignas de veneracion, quanto la christiana piedad en lo no definido permite.

Armaba al maligno papel, mas que la razon, el odio; la embidia, y la impiedad; y entre apariencias de correccion, mal escondida la ignorancia, afectaba ciencia en pueriles chistes.

Suponiase el Autor Maestro de Niños, para hazer con lo sencillo del empleo mas maliciosa la acusacion; mas ajado con vulgar mano el acusado, y mas claros à todas luzes los soñados errores.

No era solo esta la causa de mi enojo, sino vèr aplaudido lo que era digno de desprecio; de los Ignorantes, porque solo les es permitido entender la ligera superficie del reparo, no lo profundo del impugnado periodo; de los Malignos, porque lisongea à su genio la mordacidad; de los Embidiosos, porque los creditos que adquiriò con su ciencia Don Gabriel, se aventajaban à los suyos; de los Sobervios, porque aprobaban como justa

qualquier Crisis, contra obra de que no eran Autores; y siendo pocos los que, despues de estos, quedaban para confirmar la justa opinion, ibanse los incapazes de entenderlo todo, al partido mayor; y era licito à qualquiera, fiado en la muchedumbre de parciales, ser juez de lo que no entendia.

Pero me compadecia aun mas, vèr ensangrentar contra vn muerto las iras, y la mordacidad; y que mal saciado en posthuma tyranìa el rencor, animasse la censura, para que aun siendo justa, fuesse villana, como dize Platon: (1) *Que es manifiestamente accion ruin, y de animo afeminado, ù de un Varon indigno, herir con injurias al difunto.* Para alivio del dolor quise leer la Apologia por los difuntos de el Padre Fray Pedro Bacherio, Dominicano, y hallè en la pagina 34. de su Libro, que es la mas vil, è inhumana detraccion la de los muertos, por falta de patrocinio, y de defensa, y por aversele negado el tiempo de responder. (2) Tuve entonces fuertes impulsos de responder à la Carta; pero temì en lo ardiente de mi enojo se deslizasse la pluma, y dexè el Libro, porque no me persuadiesse mas el exemplo.

Para desterrar de la memoria estas especies, me salì solo al campo, à divirtir con otras los sentidos, y confundir las que atormentaban con la variedad de objetos; pero mas vehemente imaginacion, què el remedio, me llevaba à lo mas apartado del comercio, con ignorado impulso, quando en vn apacible valle, cuyo silencio alteraba, sin estruendo, el blando murmullo de las aguas, vì en vn ribazo sentado vn hombre, casi tendido con desaseo, y afianzado en vn codo, con alto desprecio de todo lo que no era vn Libro, que con suma atencion leìa.

Hazìan venerable las canas al aspecto, aunque el semblante perdiò los colores, que suelen robar las estudiosas fatigas, vestiale vn trage antiguo, que no pretendia ser adorno, sino abrigo; llamò la novedad à la admiracion, esta al cuydado, luego à la curiosidad, que socorrida por el reparo que en mi hizo el que leìa, me alentò con vèrme reciprocamente admirado. Introduxe vn coloquio respetuoso à su ancianidad venerable, y des-

(1) Lib. 5. de Rep. *Illiberale est, planeque effeminati, ac degeneris viri, injurijs ac contumelia afficere mortuum.*

(2) *Detractio, tanto est tetrior tanto inhumanior, quanto apud manes, & mortuos minus est patrocinij, minus auxilij, quo se defendant, quippè cum naturæ lege, omnis eis adempta sit respondendi copia, &c.*

cubriendo, à pocas palabras, su ciencia, no desconfiè de hallar en ella algun alivio à mi sentimiento; y assi le dixe las causas de èl, y el motivo de buscar la soledad, sin duda agradable à la tristeza. Quexème de la ignorancia de muchos hombres, y que andaba buscando huir de todos, ò encontrar con el mas ignorante, que era vn supuesto Maestro de Niños, que osò en una Carta, molestamente prolixa, impugnar el Libro, que de la Iglesia, y de el Mundo, antes del Diluvio, escribiò Don Gabriel Alvarez.

Con mysteriosa risa, que, mas que aplauso insinuaba reprehension, me respondiò: Tu eres el mas ignorante de todos; ya encontraste lo que buscabas.

Aunque no me debia herir (le dixe) el conocimiento de tu verdad; solo te suplico, què posponiendome à todos, me antepongas à esse Maestro de Niños, pues no huviera Yo, con ser tan indocto, escrito aquella Carta.

Oye: (me replicò) El que consigue hazer necios à los demàs, lo es menos que ellos, aunque el Axioma Filosofico perdone. Este ha hecho necios à sus Aprobadores, y â los que ha conmovido à ira: mira si es bobo.

Què es sino necedad, el que moleste vna impugnacion ridicula, de menudencias gramaticales, que el abuso, ò la costumbre hizo dudosas, y aun admitido el barbarismo? Un entender las vozes figuradas con riguroso sentido, sin darles à las metaphoras el que les corresponde. Reparar si sobra un articulo, que no altera sa elegancia, ni la expresion, antes la eleva? Un corregir colocaciones, que tienen, ò admiten mil modos? Un notar alguna voz no vulgar, de que necessita la explicacion de la doctrina, quando no alcanza la voz Castellana, ni se le halla equivalente? Un censurar la Orthographia, sobre la qual no ay establecida regla que discierna la razon del abuso? Y al fin, un negar la doctrina, sin disputarla, ni entenderla.

Este Libro que vès en mis manos, es essa Historia de la Iglesia, y del Mundo, y la aprecio mas, despues que he leido la Carta, que tanto te irrita; porque he aplicado

do mayor reflexion à lo profundo de las sentencias, y à la elegancia de el estilo, que aunque no es el que los rigurosos Historiadores aman, esta no es rigurosa Historia, ni su assumpto facil de contener en el estilo rigido de ella, que la precisa à la narracion, sin ponderaciones, descripciones, ni doctrina; porque como para la moralidad, que era su intento, prevenido en el Prologo, necessitaba ponderar; para alentar la ponderacion, era preciso describir; y sin ajar la gravedad del Idioma, levantarle à lo sonoro del periodo, para que bebiesse utilmente saboreando la doctrina, el que se cebasse en las dulzuras del estilo, repugnante à los ingenios humildes, y rudos, quando no penetran lo sutil del concepto, ni el primor de la eloquencia, por esso dixo en el Prologo: *No ofrecia una esteril narracion de sucessos, sino una observacion provechosa de los exemplos, y que con esta advertencia, podria disculparse la frequencia de reflexiones morales, que fueran impertinentes en una relacion puramente historica.*

Ni por esto dexa de convenirle à la obra el nombre de *Historia*, que se amplìa à narracion, interpretacion, ò discurso, sobre los hechos. Ciceron llama *Historia* à las memorias para ella. La obra que dedicò à Vespasiano Plinio, la intitula: *Historia Natural.* Las Chronicas, y los Anales, deben tener diverso methodo, porque son sucessos, que en la simple narracion se explican; no assi los de la Escritura Santa del Genesis, que encierra tantos mysterios, y sentidos.

Historiador en riguroso sentido, solo es el que refiere hechos, en que estuvo presente; ampliòse despues à qualquiera que escribe en ordenada serie los sucessos; y el nombre *Historia* à qualquier narracion exacta, sobre assumpto que pretende dilucidar, ò sacar de èl moralidades, ò doctrina.

Desprecia al infinito numero de indoctos Criticos, que aplauden esta Censura; bastan pocos Sabios, para hazer memorable el Libro; uno, dixo Estacio Papinio, que le bastaba, y aun ninguno, disponiendose à ser breve teatro de sì mismo.

Esso no (repliquè Yo) porque es demasiada satis-

facion

facion propria, y se malogra el fin de enseñar, y persuadir, pudiendo tanto la opinion, como la verdad. Mas quien eres, que tanto me lisongeas con la aprobacion de este Libro?

Soy un Filosofo (respondiò) de los que conjurados contra el Dios Momo, le pelamos muy bien las barbas: porque sobre no entender, disputaba, y aun mordia: ponia, para con el vulgo, en duda nuestra doctrina; y Censor de quanto deziamos, pretendia quitarnos el credito. Mucho han escrito de èl Pausanias, Guillermo de Choul, y otros Michologicos; mejor Luciano: y mas extensamente que todos Leon Bautista, de cuya vida, y hechos hace una Historia Moral.

Como es del numero de los Dioses, aun vive Momo; pero anda desterrado del Cielo, y mal acogido en la tierra, por su mordacidad, y à sombra de texado, quando sale de un Palacio, que se fabricò para seguridad de su persona, y parciales. Yo con otros Filosofos fuy uno de los que nos atrevimos à su Divinidad; y llevò una buelta, que si los Dioses no le socorren, acabamos con èl.

Gran simil para el Autor incognito de la Carta, (dixe) y si le hallàramos por estos parages en el cortejo de Momo, vendrias conmigo, pues sabes castigar tan à gusto.

No sè de cierto quien es, aunque lo presumo (respondiò) que te le mostraria; puede ser que ande por aqui, porque no lexos està el Palacio de Momo, donde habitan quantos impugnadores vanos han tenido los mas Sabios Escritores; porque de la persecucion del Mundo, se refugian à los Atrios de Momo, que es el Dios Protector de esse genero de sabandijas, symbolo, y Maestro de ellas. Si allì està el que buscas, se declararà fiado en lo sagrado del Palacio, y sabremos quien es. Vamos, y veremos quanto contiene; que aunque soy de los enemigos de Momo, entro con arrogancia por toda su Casa: pues con este desprecio tratamos los Filosofos à los que se meten sin ciencia à serlo.

No dexan de ladrar, y atreverseme con vozes los transformados hombres que allì moran; pero quando

 mas,

mas, llegan à las vestiduras, y muerden alguna superficie, ò motica, que olvidò el descuydo, preciso en los que atentos à la substancia, solèmos declinar del cuidado, en lo menos importante.

Con esto: guiando mi Filosofo, se encaminò por una dificil senda à lo profundo del valle; de donde rudamente fundado un cerro, se levantaba à vna eminencia, que la selva, y las breñas hazian impenetrable: y donde menos entretexida la espessura, permitia vn breve campo, vimos un edificio, no muy elevado, y nada sumptuoso: pareciòme antiquissimo, y como de pared barbara, fabricado de ruinas de otros edificios, porque mal colocadas las piedras, que sirvieron para otro designio, mostraban en la desproporcion de su forma, haver compuesto para sì Momo un Palacio de agenas piedras, tomadas sin orden, y assentadas sin nivèl.

Las puertas eran de hierro, no bien sudado de diligente mano; ignoraba la lima la composicion de sus laminas. Se llevò el cuydado lo fuerte, nada lo primoroso, y al fin todo era rudo.

Tenia en lo alto del frontispicio quatro Estatuas de hombres, cuyo gesto denotaba lo perverso de la condicion; estaba â sus pies encallada vna Estatua de medio cuerpo, en proporcion, ocupando el centro; y sobre la puerta en bastos nichos, labrada con bronco escoplo una Imagen de un hombre con una ventana al coraçon; vn Buey con ojos en las astas; una Casa fundada en ruedas: y guardaban dos Linces los umbrales.

Todo te parecerà estraño (me dixo el Filosofo) pero todo explica las calidades del maldiciente Momo. Los Linces no son guardas, son Centinelas, y de vista muy perspicàz, para que vean la mas ligera imperfeccion, y defecto; que assi ha menester el mordaz ser instruido. La Casa, el Buey, y la Efigie del hombre, son designios de Momo, emmendando assi las obras, que de orden de Jupiter hizieron Minerva, Palas, y Prometheo. Fundò la Casa en ruedas, para que mas facilmente mudando sitios, y barrios, lo registrára todo; adornò de ojos las astas, para que guiadas de la luz, hiriessen con mas acierto; abriò una ventana al corazon del hombre, para que

se

le manifestassen sus defectos, y lo arcano de la intencion ; buscando en essa noticia assumptos à la mordacidad, y previniendo los rigores de la detraccion.

Las Estatuas son de los famosos Satiricos, Juvenal, Persio, Horacio, y Lucilio, que con el pretexto de censurar las costumbres, saciaban la hydropica sed de la mordacidad en los agenos defectos, que essa es la Etymologia de la Satira. La Estatua de medio cuerpo es de Juan Barclayo, que escribiò el infame Satiricòn, perdonandole no ser de cuerpo entero, por lo cèlebre del Argenis. Las puertas mandò labrar tan fuertes el temor, y siempre cerradas; porque jamàs el Censor vive patente. Entrèmos, que los Sabios tenèmos llave maestra para todo.

Assi lo executamos: y vimos los primeros Atrios (que poco, ò ningun esmèro debieron à la Architectura) llenos de sabandijas, y de quantos insectos parece que sirven mas al asco, y al horror, que al ornato, y à la utilidad del Mundo. Como Yo no ignoraba la vida, y hechos de Momo, conocì ser aquellos Avechuchos obra de sus manos, para alterar la quietud de los hombres, y dâr ocasion al oprobrio de la naturaleza, motejandola todos de imperfecta, en aquellas producciones, inquiriendo la curiosidad: por què no acababan de ser Aves, los insectos que volaban? Por què tenian tan corta vida las Avispas? Y como no corrian aun con tantos pies las Cochinillas? Pues uno de los deleytes de la detraccion es provocar à ella, exponiendo imperfecciones precisas hasta en la naturaleza.

Apenàs nos vimos libres del pesado vulgo de tanta sabandija, quando en los segundos Atrios (no de mas elegante construccion) nos ciñò una fea muchedumbre de Animales varios con cara de hombres; estos eran los Impugnadores de escritos insignes, condenados à essa ignominiosa transformacion, por necios, y maldicientes. Allì conocimos à Asinio Gallo, que todavia hablaba contra Ciceron; à Zoilo contra Homero; à Olmedilla contra Galeno; à Gaspar Sciopio contra Famiano Estrada; y vimos el decreto, en que escapò en una tabla el Bachiller Rua contra Guevara, porque se hallò tener en parte razon.

A muchos no conocì, porque los ocultaba una Mascara: Estos eran los Autores de impugnaciones Anonymas, ò que les

les dieron nombres supuestos. Otros havia en los rincones, como avergonzados, por el comun desprecio, aun de los de su misma profession. Volaban con pesado vuelo unos Buytres, y graznaban unos atezados Cuervos: todo era en dissonas vozes horror, y molestia; estaban sin orden de tiempo confundidos: solo los distinguia lo vario de la transformacion, que esta era à proporcion de el merito, y causa de la censura.

Estaban convertidos en Perros, los que por rabia de la agena gloria, mordieron: En Asnos, los que engañados de su ignorancia, corrigieron lo que no entendian: En Cerdosos Brutos, los que enturbiaron lo puro, y limpio del sentido, desfigurando con malicia su claridad: En Avispas, Tabanos, y Mosquitos, los que con frequentes, aunque leves heridas, pretendieron deformar la hermosura de lo escrito: En Ranas, los que sin saber lo que en ronca voz proferian, molestaban con su nocturno canto: En Vivoras, los que embidiosos impugnaron la obra por el Autor, eligiendo por alimento la porcion terrea en baxos periodos, respecto à los mas elevados: En Buytres, Cuervos, y Avestruzes, los que impia, y villanamente se cevaron contra Escritores muertos, picando no tanto en la obra, quanto en la persona.

El ademan de su ira amenazaba acometernos, sus vozes confundirnos, y su aspecto amedrentarnos; mas rompiase en sì mismo el furor, y solo llegaban hasta los vestidos, y muchos garlaban aun de mas lexos, de genero que era todo mas confusion, que peligro.

En què classe de estos Animales (dixe à mi Filosofo) està el incognito Autor de la Carta? Le has visto? No està aqui (me respondiò) passemos adelante. Al ir à entrar mas à lo interior del Palacio, nos siguiò llorosa una muger, que à pesar de un denso velo resplandecia: Dixome, que era la Diosa Verdad, embiada por los Dioses à persuadir enmiendas à Momo; pero sin provecho: que le havia este robado à su hija la Diosa Alabanza, y violentandola, entrando por un postigo à la pieza donde dormia. Pedianos justicia, y Yo conocì no podia ser Juez, porque era parte; ni mi Filosofo podia serlo, porque era de los apassionados de la Alabanza, y estaba zeloso. Aconsejamosla acudiesse al Tiempo, que era buen Medico de su enfermedad, quien solia quitarle los embozos que le

imponía la malicia: No tengo tanta paciencia (respondiò) he dexado muchas cosas al Tiempo, y como tiene tanto que hazer las olvida; no he de esperar los acasos, que tardan, y suelen burlarse de la esperanza, y de la razon: Buelvame Momo à mi hija la Alabança, ò restituyame la luz, que me quita, que la darè à quien la merece, que somos del numero de los Dioses; y aunque Momo tambien lo es, ha desmerecido por su perversa lengua la sacra llama, que es la insignia de la Divinidad: Ni èl para què ha menester la Alabança? Ni de què le sirve no consintiendo Yo? Pues todos conoceràn, que es violencia, y faltando la Justicia, y la Verdad, se convertirà en Ayre, por estar criada en mi regazo, y no poder vivir sin mi.

Diòle esperanzas de su alivio mi Filosofo, y preguntòle por el Autor de la Carta; callò la Verdad por politica, y temor de Momo, y nos mostrò una gran Sala, mal adornada, en que se passeaban dos hombres, de estraña figura el uno, que conocì ser Momo, à quien vestian arrapiezos, y mal sostenidos girones de colores varios. Cubria vn casquete de azero la cabeza; era angòsta la frente; despobladas las cejas; vivissimos *los ojos*, y hundidos; sumidos los carrillos; puntiaguda la barba; cetrino el color; y las orejas de magnitud estraña; crecidos los nunca peynados cabellos, que de la barba se derivaban al pecho; el gesto del semblante, como de enfadado, y rabioso.

Todo comprehendi que era proporcionada fisonomia à su condicion, y vicios. Tenia en las manos un antojo de larga vista, para que suplìesse el Arte el defecto de ella, y avizorasse los agenos defectos. Explicaban su intencion, y malignidad unas flechas, de varias formas, que en la otra mano traìa: y estaban por el suelo esparcidas con desaseo estrañas baratijas, diversos hierros, y cuchillos, con su piedra de amolar, en que se manifestaba su tyranìa. Tenia à la mano recado de escribir, en que indicaba el cuidado de notar: pinçeles, tablilla de colores, y brocha, para pintar à su modo, y borrar lo mas lucido, y havia un monton de libros casi desfigurados del polvo.

Esta ridicula figura de Momo, aun armada de tan azeradas puntas, mas causaba risa, que temor. El otro que con èl estaba, era de elegante aspecto, y entendi por mi Filosofo, ser

ser Ethàlides, hijo de Mercurio, à quien su Padre concediò memoria tan feliz, que conserva en ella quanto se ha hecho, y dicho en el Mundo, desde su creacion, que no es mal compañero de un maldiciente.

Ya nos has visto Momo (dixo el Filosofo) no tienes que recatarte: por Ethalides sabe à lo que venimos, y se dispone à defender al Maestro de Niños, si tu quieres instar contra èl; mas no te aflixas: Yo te harè la Apologia por Don Gabriel, aunque le impugne Momo, que èl sabe muy bien mis mañas, y quantas vezes le he metido los ensangrentados mech ones en la boca; y si èl se jacta de ser, y llamarse Momo, que significa Reprehensor: Yo al contrario, me precio de llamarme Eulogio, que significa el que blasona hablar bien, y elogiar al que lo merece.

Como es facil (le repliquè) este juycio, entre fabulosos Autores de la Gentilidad, y Filosofos, que apenas supisteis el nombre de la materia, y la forma, hasta que Aristoteles la enseñò en forma dialectica, y tan obscuramente, que èl mesmo dixo à Alexandro, que nadie le entenderia. Yo vengo à defender verdades solidas, donde no tiene lugar la duda. Què sabes tu de Dogmas, y Escritura Sagrada? Y como has de hablar en la pureza de la Lengua Castellana, sino entendiste mas que Griego?

Es verdad (respondiò Eulogio) quanto has dicho; pero lo es tambien, que Yo soy el alma del Filosofo solamente, y en aparente cuerpo, formado del Ayre, por providencia que ignoras, vengo à aliviar tu pesadumbre, y à probar la verdad, con irrefragable testimonio; porque sabemos mas los muertos, que sabeis los vivos: pues desembarazado el espiritu de lo rudo, y basto de la materia, vè con luzes mas claras la verdad, modificado à un conocimiento, à que no le desayudan las que conserva especies, coevas, ò adquiridas el alma; (que essa duda no es del caso) y los que infelizes no supimos las verdaderas leyes, de donde se deriva la vida, tenemos el conocimiento de la verdad, quanto basta al tormento, y no al gozo que pudiera dar la noticia: Con esto he satisfecho tu escrupulosa duda; Quanto veràs es sombra, para que en apacible (aunque fingido) teatro diviertas la imaginacion, escuchando lo que deseas, combinado con la Historia de Momo, que diò lugar à la Fabula, que parece fingiò à tu intento Leon Bautista.

De-

Dexèmos, ya que no està aqui al Maestro de Niños (sea quien fuere) Momo tiene la culpa de todo, y su maligno genio, que inspira censuras, y reparos de maliciosa Crisis; mas decente es con èl la disputa, que à lo menos es del numero de las Deidades mentidas de nuestro Gentilismo: Yo le redarguirè mas serio, que èl lo hizo en su Carta, solo llena de chistes de Plazuelas, y mentidero. No le es licito à mi autoridad esse estilo, ni la immodestia del injuriar; solo determino darle à conocer su ignorancia, que nosotros contra Momo nunca esgrimimos la lengua, sino las manos, quando se nos acaba el sufrimiento.

Debiò de haver dicho Ethalides à Momo, lo que mi Filosofo, y Yo discurriamos; pues con ayrado ceño nos dixo: Cesse la persecucion del Autor de la Carta, contra Don Gabriel Alvarez; y al dezir esto, abriendose de par en par las puertas de vn jardin cultissimo, vimos algunos Escarabajos, que con los pies buscaban entre el vulgo hermoso de las mas bien escogidas flores, si havia alguna immundicia, ò estiercol que recoger. Apartaban los ojos de ellas, y andando como àzia atràs, estendian los pies, mas feos con la torpe diligencia de recoger lo impuro; ajando con su vil contacto el natural esmalte de las flores, que rebolvian una, y otra vez, con rabia, de lo vano de su fatiga: porque apenas pudieron recoger para sus brutas pelotillas, algun mal corregido desliz del cuidado, no perfectamente exacto en lo material de los instrumentos, por natural flaqueza de la humana industria, ò por alta providencia del que enseña, que no pueden llegar à la possible perfeccion las obras humanas.

Si estaba el Maestro de Niños entre estos Escarabajos, preguntè à Eulogio; porque me parecia buen symbolo para el, y el jardin para el Libro que defendia; porque en Plinio, Eliano, y Vlises Aldobrando, havia leido algunas propriedades del Escarabajo, que no eran fuera del proposito: pues no prueba la miel, aunque la encuentre, con que no es solo el Asno para quien no està hecha; muere al olor de las rosas, ò al rociarle con qualquier liquido aroma.

No respondiò el Filosofo, divertido en vèr si le hallaba alli transformado; pero dixo Momo: No tienes que buscarle, ni puede condenarle à transformacion alguna, hasta que examinèmos las razones de quanto dixo, que no son tan desca-

be-

belladas, como os dicta la passion. Yo soy el culpado, si le hay, y fuy quien inspirò la Crisis, y la doctrina.

Vamonos passeando por esse jardin; pero no me piseis los Escarabajos, que hallo mi deleyte en verlos entresacar las moticas del descuido, y no os parezca tan corta essa habilidad. Referirè el texto impugnado de vuestro Libro, y los mismos terminos del Impugnador: Nada dirè que no haya dicho, aunque omita alguna vez lo superfluo, por no copiar enteramente la Carta. Si me olvidare de algo, suplirà Ethalides, que ha de ser Juez de nuestra disputa. Y tu Filosofillo maldito, que te introduces de mogollon à lo que no te importa, defiende tu celebrada Historia, y su Autor, porque no quiero trabar la lid con esse Estrangero, que apenas conozco, y no sabe lo que presume: Tu à lo menos eres de Athenas, y Filosofo Academico, y estoy mas ayroso disputando contigo. Mirèmos algo por el decoro de mi Divinidad, y empieze la impugnacion en forma de Dialogo.

IMPUGNACION.

MOMO. „ Del estilo no le podràs defender, porque „ èl era un Libro Sagrado en Castellano; una Coleccion de la „ Nueva Filosofia, intercalada en la Escritura; vn documento „ facil para entender como alienta el hombre, como discurre, „ como se alegra, como se entristece, como circula la sangre, como se corrompe, y finalmente el origen de todas „ sus operaciones :::::: Vì, por ultimo, una composicion tan „ hermosa, tan sonòra, tan ordenada de cadencias, y consonancias, que como encierra parte de un Libro Sagrado, „ y los Autos Sacramentales (de que soy muy afecto) tratan „ lo mismo, no echarè en adelante menos las Obras de Calderòn, porque en mejores numeros, y mas claros, nos dà „ tu Autor en Prosa, que parece Verso, quanto aquel gran „ Poeta recogiò diestramente, para santificar, si pudiesse, el „ teatro.

DEFENSA.

EVLOGIO. „ Aqui empieza tu Crisis al estilo, porque està mas elevado de lo que corresponde à lo humilde de

tu

tu Ingenio: No escribieron cosas menos profundas San Leon Papa, San Juan Chrisostomo, San Geronimo, el actual Pontifice Clemente Undezimo, en sus Homilias, y en el Idioma que usaron, resplandece la mayor elegancia, y harmonìa; San Agustin en la Historia de la Ciudad de Dios, cumpliò con todos los preceptos de la eloquencia, y la Retorica, que no es agena de las cosas Sagradas, para que la persuasiva endulçe lo amargo de la reprehension. *La eloquencia* (dize el mesmo San Agustin) (3) *no se ha de despreciar en la exposicion de las Sagradas Letras; porque como por el Arte Retorica se persuade lo falso, y lo verdadero, quièn osarà dezir, que contra la mentira ha de salir desarmada la verdad?*

(3) Lib. 2. Doctrin. Christ. c. 2. *Eloquentiam ipsam in exponendis Sacris Litteris non esse contemnendam, nam cum per Artem Rethoricam, & vera suadeantur, & falsa, quis audeat dicere, adversus mendacium inèrmem consistere veritatem debere.*

Son las armas de la verdad la Eloquencia, y lo sonoro de las vozes, que llaman con grata eficacia la atencion, por esso dize en su Prologo mi Autor: *He procurado deleytar utilmente.* Te ha explicado poco, si entiendes en parte las operaciones physicas del hombre? Immensas fatigas, y estudio han costado en vano à muchos, y aun se quedan imperceptibles; no todo lo sonoro es Verso, tiene su especial harmonìa la Prosa, y sin ella es inelegante.

DEDICATORIA A CHRISTO JESUS.

IMPUGNACION.

MOMO. „*Aquella Pintura tan hermosa como deformada*, es lo primero que reparo: Por pintura Yo no „entiendo fabrica, sino vna imitacion del natural, en que el „Arte haze presente à nuestros ojos, lo que por la distancia, „ò por el tiempo, no pueden vèr. Si el Orbe en su primera „creacion fue Pintura, no serà el que avitamos, y por conse„quencia, Dios haria otro despues del Diluvio.

DEFENSA.

EULOG. Para empezar no es malo; corrige primero la voz *avitamos*, que no significa habitar: con *h*, y *b* se debe escribir habitamos, para denotar la derivacion Latina: pues siempre que la Orthographia puede dàr luz del origen del termino, essa es la mas verdadera, como no se oponga

el

el uso sin contradiccion recibido; por no desfigurar la voz del conocimiento comun; assi lo escriben los mesmos Autores, que en tu Carta citas, Solìs, Morales, y Saavedra.

Avitar es voz de marineria: tu como fuiste mal Marinero, quando huyendo del Cielo, navegaste por el Eridano, y te perniquebraste, cayendo en un pozo, no entiendes los terminos Nauticos. Es *avitar* dar bueltas los Cables à la vita, y maniguetas de ella, tomandoles media buelta por seno, para que se amarre bien el Navio. Algo avias de sacar de hablar con un Academico (aunque el infimo) pues sabes lo fuy en Athenas; y aunque alli no sabiamos mas que Griego, ahora me visto del paño de la tierra.

(4) Pag. 3.
(5) Pag. 4.

Tambien escribes en tu Carta (4) sin *h allar*, y *ablar*, (5) serà porque diste la *h* al termino *hernores*, que escribes con ella mil vezes; Solìs, Lorèz, Alamos, y Saavedra, no te lo enseñaron, que son de tus Autores citados.

Dezir mi Autor metaforicamente *Pintura* à la hermosura del Orbe, deformado con las aguas del Diluvio, es modo de hablar de los que en una palabra quieren significar el orden, la proporcion, y el arte; que es lo que la Pintura expone. Ciceron usa *pintar* por adornar; pintado llaman Oradores, y Poetas à un campo lleno de flores; no por esso es fingido, sino tan hermoso como pintado. Causino dize: (6) *El Mundo es Pintura, Libro, y Cantico de Dios.* Otra vez: *Dios Pintor, y Artifice de este delineado Mundo.* Procopio dize: (7) *Los Expositores con gran propriedad llaman pintado al Parayso.* San Andrès Cretense dixo: *Que estaba la Cabeza de San Basilio pintada en las manos de Dios.* (8) Arguiràs de esto, que no era physica, y real la Cabeza de San Basilio?

En mis manos te describì, dixo Dios à Sion por Isaias. (9) los Setenta leen: *En mis manos te pintè.* (10) Y Sion no era fingida, ni fabulosa. San Gregorio Nizeno: *Assi como los Pintores* (dize) *ponen, y figuran un hombre en una tabla, assi nuestro Autor con los mesmos colores pintò en el hombre su imagen.* (11) Ya con esto entenderàs, que figurar, pintar, delinear, y describir, son muchas vezes metaphoras, que usan las Sagradas Letras, y Santos Padres.

(6) Symb. 2.

(7) Coment. in Gen. *Aiunt floribus, & plantarum virore depictum fuisse Paradisum*

(8) *O divinum, & sacrum caput! dicam depictum in manibus Domini.* En com. in Circ. & S. Basil. pag. 34.

(9) *In manibus meis descripsi te.*

(10) Vers. 7. Depinxi te.

(11) Cap. 5. de Hom. Opif.

MOMO. „ Oygo que no tengo razon, y que el

repa-

„ reparo es injusto; porque la voz Pineuta le formò del an-
„ tecedente: *Vos, Señor, formasteis la fabrica maravillosa*
„ *del Orbe, para que fuera una imagen patente de vuestra Divi-*
„ *nidad oculta.* Pero esta retirada tiene mayores riesgos, que
„ la lucha; porque el Mundo no es imagen de la Divinidad:
„ Si no se puede dezir como es la Essencia de Dios, por què
„ se dirà, que el Orbe es su imagen, sin sacar, que la Di-
„ vinidad es comprehensible, como lo es el Orbe? Si quiere
„ dezir por el hombre, que es un Orbe abreviado, y que
„ lee en el Genesis, que Dios le criò à su imagen, entiendalo
„ con cierta desigualdad, como dize San Agustin :::::::::::: con
„ que esta semejanza està en el alma, no en el cuerpo. Yo à
„ lo menos entiendo, que en la admirable creacion del Mun-
„ do, nos diò el Señor, no una imagen, sino una seña de su
„ Divinidad.

EVLOG. *La imagen*, dize el Padre Juan de Combis, (12) *es de tres maneras: De igualdad*, esse es el Hijo, respecto del Padre Eterno: *De imitacion*, essa es el alma comparada à Dios: *De representacion*, esse es el Mundo, careado con el Criador: en èl se representa el Poder, la Sabiduria, y el orden de su Soberano Autor; por esso es su imagen, y espejo, en que brilla la Divinidad, traida por la obra al conocimiento del hombre. Don Francisco de la Torre traduciendo à Causino, dixo: (13) *El Mundo, fabrica de la mano de Dios, es demonstracion de su imagen, buscamosle esparcido en sus obras, y hallamosle abreviado en sus maravillas.*

(12) Comp. Theol. cap. 6.

(13) Symb. Selec.

Una Estatua es imagen de un hombre: La Escultura haze imagenes de Dios, con figura en un Venerable Anciano, al Padre Eterno; en una Paloma, al Espiritu Santo: y aunque sean representativas, imagenes las llama el Concilio Constantinopolitano, contra los Yconomaches, y manda darles culto. Si un madero con debida simetria compuesto, un lienzo pintado, y un marmol, pueden ser imagen de Dios, por què no lo ha de ser el Orbe, que està mas bien formado, y de mas alto Artifice? Sin que de esso se arguya el error de los Audeenos, (no los nombraste, quizà porque no lo sabrias) que dezian, ser Dios material, sino que el orden de la materia representa el orden de Dios, el qual es orden essencial de todas las cosas, y de esse comunicò al Mundo en su formacion, quanto era permitido à lo material, y criado; en esse

sen-

(14) Phys. rest. Can. 1 sentido dixo Spañer, (14) que era el Sol triplicada imagen de la Divinidad de Dios; en èl ordena los dias, tiempos, y años; en èl produce quanto el calor del Sol vivifica; en su Unidad, hermosura, y beneficiencia, representa à Dios; esse es ser su imagen.

MOMO. ,, Con todo esso, bolviendo à la observa-
,, cion, *Pintura tan hermosa, como deformada*, me dissuena
,, porque està muy cerca la deformidad de la hermosura:
,, Ponga alguna distancia entre lo hermoso, y lo deforme, se-
,, pàre la belleza de la fealdad, por algun tiempo, pues tiene
,, en la paleta de sus colores muchos siglos, y correrà sin em-
,, barazo aquella expression.

EVLOG. Alto reparo! Quien duda, que està immediata la deformidad à la belleza, y que las subitas mutaciones apenas conocen tiempo? Defórmòse con el Diluvio el Mundo, sin que de su hermosura â su fealdad se interpusiesse mas instantes, que las primeras violencias del agua; pues desgaxadas por alto precepto las nubes, no se resolvieron con la lentitud que ahora; mas con la precipitacion, que era justo instrumento del castigo, nada mediò entre lo hermoso, y lo feo, ajados immediatamente los campos, y la pompa de sus flores del impetu de las aguas. El periodo de una cosa, es principio de otra: Lo que dexò de ser bello, es luego deforme, en el mismo instante que dexò de ser lo que era.

MOMO. ,, Pues aun no he concluido: Immedia-
,, tamente à essa palabra *deformada*, dize: *Pero vos que sois*
,, *la Sabiduria increada.* Tiene esto un sonido desapacible,
,, que se desterrò yà de la harmonia de la lengua Castellana
,, Esta tiene numeros, reglas, y medidas como la Poesia:
,, pero todo diverso, y la diversidad muy recibida. Todo
,, buen Castellano huye de los consonantes. No hallaràs uno
,, solo, ò muy raro; en Don Diego de Mendoza, Don Car-
,, los de Coloma, el Obispo Don Fray Pedro Manero, Don
,, Baltasar de Alamos, Manuel de Faria, Antonio de Herre-
,, ra, Lupercio Leonardo de Argensola, Don Antonio de
,, Mendoza, Don Diego de Saavedra, Don Antonio de
,, Fuen Mayor, Don Antonio de Solìs, y otros, ninguno
,, dixo, *deformada*, è *increada*, ni cosa semejante à tan corta
,, distancia.

EVLOG.

EVLOG. Mal has leido los mismos Autores, que tu citas. Todos tienen periodos consonantados: si se haze essa reflexion, es tirandola à buscar consonancia, donde no consiste en ella la harmonia, como en el Verso, que se distingue de la Prosa, colocando los consonantes en finales de clausula; constante en las debidas silabas, y modo de proferirlas con su cabal acento. Hay Verso que no tiene consonantes, no solo en el Idioma Latino, Griego, Hebreo, y todos los Orientales; pero aun en el Castellano, Italiano, y Francès.

En las Soledades de Gongora no los hallaràs, hasta que desahogada la Vena Poetica, en metro de fantasia, concluye la estancia, aunque no sea como las de las Canciones: Toda la Obra de Guarini, en su Pastor Fido, està sin consonantes, para que veas no son toda la essencia del Verso; ni la Prosa tiene regla de quantos terminos han de interponerse, para que no se encuentren vozes con las mesmas vocales à la terminacion, que es donde consonan; porque toca à la elegancia el colocar los terminos, con una disposicion, que la percibe el oido, y no la dicta el precepto.

En tus mesmos Autores lo veràs. Saavedra dixo: (15) *Ni el Principe entre en desconfianza, ni los Emulos en esperanza.* Otra vez: *Mas defensor, que acusador.* Otra: *Desprecia sus acusaciones, ò aprobaciones.* En otra pagina: *Con la piedad, liberalidad, cortesia, y agrado*; esto es en una sola Empressa. En la siguiente dize: *La confianza, y la difidencia, y governadas con la razon, y prudencia.* Te pareceràn consonantes los que has oido en la Obra, que con mas cuydado escribiò Saavedra? Venga ahora el Obispo Manero, Varon Eloquentissimo, donde dize: (16) *Y no fue omission de el Concilio, sino falta de ocasion.* Otra vez: *La carga con la flaqueza, y el alimento con la delicadeza.* Otra: *Para comprehension mayor, para complexion mas robusta.* Otra: *Las sentencias toman la verdad de la conformidad.* Veamos à Don Baltasar de Alamos, que dize: *Se encerraban, y buscaban lugares secretos:* (17) En otra pagina: *Escusase al Senado, à quien siempre havia ilustrado, y honrado.* En la mesma: *Para aceptarlas, y rehusarlas.* El Padre Martin de Roa: (18) *No solo las que hallaron hechas, sino las que hizieron, las que vieron, y las que dieron.* Hasta aqui son Autores, que dizes

(15) Emp. 50.

(16) Præfat. Apolog. Tert.

(17) Lib. 16. c. 9. trad. de Cornel. Tac.

(18, Fundac. de Malag. c. 1. pag. 5.

zes tienen raros consonantes: y aun el Padre Martin de Roa es de los tuyos, porque le citas despues. Oye ahora los mios: Padre Abarca: (19) *Mereciò, è confirmò el renombre del fuerte.* Fray Luis de Granada: (20) *Salva la entereza de su pureza.* Otra vez: (21) *Quando le maldecian, no maldecia; quando padecia, no amenazaba; mas antes se entregaba à quien injustamente le juzgaba.* El Obispo Damian Cornejo: (22) *Matrona amantissima, y en estremo devota de Maria Santissima.* Beato Juan de la Cruz: *Fè obscura, y verdadera, esperanza cierta, y caridad entera.* Guevara: (23) *Sacrificios propicios:* Y al fin de la Epistola: *De Dios perdonados, y de sus Subditos amados.* Quevedo, en su Marco Bruto: *La trataban solamente personas forzosamente assistentes al Principe.* Otra vez: *Neciamente confiado en aquel postrero Senado.* Otra: *No solo heredò Marco Bruto la virtud, sino que la creciò; y si alguno tuvo vil, no solo dissimulò su baxeza, sino la ilustrò.* Repara en una oracion muy breve: *Heredò, creciò, dissimulò, è ilustrò.* Consonantes te he dado en Prosa, sin mas diligencia que abrir los Libros; porque en cada oracion, casi se encuentran, y en un mesmo periodo: no estando assi colocados los de mi Autor; porque hay punto, y coma despues de *deformada*, y concluye la otra clausula con *increada.* Irè notando los tuyos, y veràs lo que condenas.

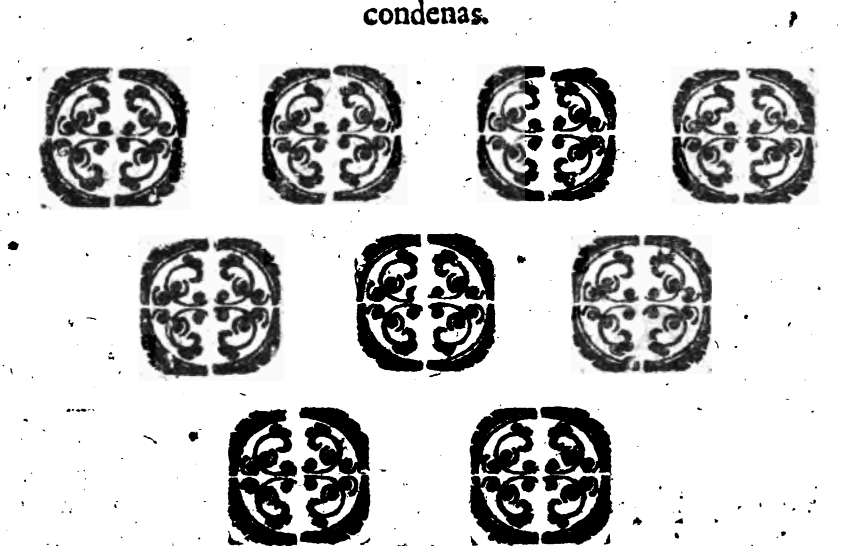
(19) Chron de Arag. Vida de Don Jayme el Conq.

(20) Introd. al Symb. de la Fè, cap. 5.

(21) Cap. 6.

(22) Chron. l. 4. cap. 1.

(23) Epistol. 1.



LIBRO

LIBRO PRIMERO.

CAPITULO PRIMERO.

DIOS ANTES DEL MUNDO, decretò, y designio de su Creacion.

IMPUGNACION.

MOMO. „ EN la primera pagina, dibujando à Dios „ ante todo principio, dize: *En èl: Aora:* „ *indefectible de su Beatissima Eternidad, se comprehendian* „ *los tiempos.* Este *aora*, sino es extraordinario, es el mas con„ fuso, que se pudo idear, para vsado en Castellano, fuera de „ la Escuela, y de Questiones Theologicas: Pues què enten„ deremos los Legos por el *aora de Dios*? Vulgaricemos la voz „ *aora*, y se hallarà, que para el movimiento igual de vna „ Maquina; mas claro, de vna Tramoya: de vn tiro de Mu„ las, en que concurren dos, ò mas personas, quando el punto „ del movimiento no se expressa con vn silvo, se dize *aora*:::::: „ Si quiere dezir, la presencia vniversal absoluta de todas las „ edades, y tiempos en Dios, para què es el *aora*? Voz que „ solo significa para los ignorantes, cosa presente, como son „ para Dios todas, siendo el Verbo inmediato *se comprehendian* „ preterito. Esto si està bien dicho, no es para todos.

DEFENSA.

EVLOG. El *ahora* es solo la palabra mas expresiva de la presencia de los tiempos, y de la eterna exiscencia de ellos en la Mente Divina; no porque haya en ella antes, y despues (porque Dios llama aquellas cosas que no son, y seràn, como las que son, y fueron) sino porque no

tenemos otro termino con que expressar la presencia de las cosas, por ser *Ahora* menos que instante, y voz donde no cabe dimension; pero si una perfecta, y clara significacion de lo presente, à que se reducen en Dios los preteritos, y los futuros: por esso dize, *se comprehendian*, à imitacion de Salomon (1) donde en boca de la Sabiduria, dize: *Dios me posseyò al principio: estaba Yo concebida antes que huviesse abismos: me hallè presente, quando preparaba los Cielos: con èl estaba, y jugaba en todo tiempo*. Estos que te parecen preteritos, son expressiones de la Eternidad, que como fue antes del tiempo, la significamos con un verbo de tiempo passado: siendo cierto, que los preteritos, y futuros significan en Dios presentes, ante quien (dixo David) son mil años, como el dia de ayer, que yà passò. (2) Son locuciones acomodadas à nuestro limitado entendimiento: Aplicar los preteritos à lo que no tuvo tiempo, es vulgar modo de hablar de la Escritura; y dezimos: Dios *viò, conociò, y sabia*; y todo esto no fue para Dios en tiempo, sino desde la Eternidad, que es *su ahora*; porque si bien lo que este instante haze, està en tiempo, respecto à las Criaturas, lo conociò fuera de todo tiempo, trayendo los tiempos à su beatissima Eternidad, donde *se comprehendian*, como en causa eficiente; por esso dixo Christo: (3) *Mi Padre hasta ahora exercita sus obras*, aludiendo à que desde la Eternidad las exercia; y que aquel *ahora* se manifestaba en este, porque se manifiesta en tiempo, lo que en el *ahora* de su Eternidad se decretò; y como todas las cosas que se hizieron, y haràn en tiempo, estaban yà en la presencia de Dios, con el mismo conocimiento que executadas, y contenidas en su Omnipotencia, como en primera causa, por esso comprehendian los siglos, y tiempos, y lo que en el espacio de ellos aparece, correspondiendo nuestro *ahora* al suyo, que es una continuada presencia de los sucessivos momentos del tiempo. Estaban en su Altissima Mente las virtudes, y limosnas de Tovias, prevenido el bien de su tormento por ellas, aceptado el sacrificio de su paciencia, y preparado el premio; y quando importò permitir al tiempo estas execuciones, le dixo su muger (aunque con ironia) *ahora aparecen tus limosnas*, quando experimentaba en los trabajos el premio de ellas (4) dando à entender, que yà havian tenido otro *ahora* en Dios; pero que hasta este instante no se

(1) Prov. cap. 8. v. 22. *Dominus possedit me ab initio. Non dum erant abissis, & ego iam concepta eram Quando præparabat Cœlos aderam. Cum eo eram. Ludens coram eo.*

(2) Psalm. 89. 4. *Mille anni in cospectu tuo, quasi dies hesterna, quæ præterijt.*

(3) Ioan. cap. 5. vers. 17. *Pater meus vsque modo operatur.*

(4) 2. 22. *Eleemosyna, tua modo apparuerunt.*

se havian descubierto al *ahora* de los hombres; assi explican los dos Textos de San Juan, y Tovias, los Expositores.

MOMO. „ Mucha sutileza es para mi: no he estudiado yo tanto, ni para ablar mal lo he menester; porque censura menos el que sabe mas: Por què vsò de esta voz *Liberrimo* tu Autor? Quando dixo: *Por solo el dictamen Liberrimo de su bondad, determinò en su gloriosa Eternidad, formar al Tiempo.* Es expression inutil, siendo el dictamen de Dios: Si lo dixo por declarar mejor el Divino Arbitrio, por què no Supremo, Soberano, ù Absoluto? De què nos sirve en Castellano, *Liberrimo*, que es voz dura, sino de malquistar el gusto con la introduccion de un trage Estrangero?

EVLOG. No gustarte el trage Estrangero, me ha sonado à calças atacadas, y aun à mas me ha sonado; pero te lo perdono.

Libre, *y Liberrimo* son vozes Castellanas, *muy libre*, es expression equivoca; y el solo positivo para el dictamen de Dios, es poca expression, ni es inutil, aunque sea cierto en Dios el *Liberrimo*, el dezirlo: pues aunque con dezir Dios, se dize, Sabio, Omnipotente, Misericordioso, y Justo, no escusan darle essos predicados quantos de Dios hablan, para explicar (si es en parte possible) algunas señas de su Altissimo Sèr.

Libre, es el positivo mas vsado, para el superlativo tiene licencia qualquier Escritor, como no salga de la vulgar cadencia del Idioma en que escribe, por esso usamos los superlativos, *Acerrimo*, *y Celeberrimo*, bien que sean Latinos, porque yà hemos admitido los substantivos *Acre*, *y Cèlebre*: lo mismo vale respecto à *Libre Liberrimo*, que le debe usar el que necessita de vna expression superlativa, como le compete à Dios por su superlativa libertad.

Dixo *Liberrimo*, impugnando tacitamente el error de los que opinaron, havia obrado Dios por necessidad en la Creacion del Mundo; y para explicar que à Dios no le havia movido causa externa, ni necessidad alguna para formar al Tiempo, queriendo significar la suprema independencia de Dios; y la mayor libertad, dixo: *Dictamen Liberrimo*, porque los superlativos dan toda la possible fuerza à la ponderacion,

cion, y es lo mas que hay que dezir; y aun no alcanza à lo que se debe dezir de Dios: Pues si queda el superlativo corto, como havia de usar del positivo solamente? Aunque le añadiesse el *muy*; porque ya he dicho, que *muy Libre* es equivoco.

Soberano, Supremo, y Absoluto, no vale lo mismo, ni era del intento; porque puede un Soberano obrar alguna vez con supremo, y absoluto decreto, y no con voluntad justamente libre, pudiendo haver causa externa, que le obligue al decreto absoluto, y tener oculta necessidad de lo que pareçe, que con absoluto poder determina, y en este caso quitò la razon la libertad; no assi en Dios, que ninguna causa externa le obliga à obrar necessariamente, y esto quiso expressar con el *Liberrimo*, que tanto te ha dado en los ojos.

MOMO. „Por què escrive con iniciales mayusculas: *Verbo Eterno*, *Espiritu Santo*, *Soberanas Personas*, *Supremo Agente*, *Culto Divino*, *è Iglesia Triunfante*? Y todo es „invertir la orden, y practica de aquellas letras; y oygo del „Latin, que no permite dos mayusculas, sino una sola en el „substantivo; si este es defecto, quien lo hereda no lo hurta; „porque su Abuelo Don Joseph Pellicèr, quiso destruìr con „cosa semejante la Orthographia Castellana; pero despreciòse la novedad con carcajada. Yo le pedia en la Carta de„clarase su animo, mientras salia la Correccion Castellana de „la Academia Villenica.

EVLOG. Mucho te ha picado esta Academia, que ya dos vezes la nombras; pues en tu introduccion dizes, ser mi Autor uno de los Sabios destinados à la Academia Real, y uno de los Maestros de la Nacion. Me ha sonado à bufonada la ironìa; porque ninguna alabanza dexa de ser ironìa en el maldiciente. La Academia sin duda notarà los barbarismos introducidos, y errores de la pronunciacion, y Orthographia, y locuciones baxas del infimo vulgo; obra utilissima, y necessaria parà conservar la pureza de la Lengua. Componenla por lo mas hombres escogidos, donde preside Director el Excelentissimo Marquès de Villena, en quien esmaltan lo ilustre de la sangre, altas virtudes, y ciencias. Los demàs Academicos estan adornados de todo genero de erudicion, y Letras Sagradas, y Humanas; menos este que vès

con-

conmigo, que aunque es de la Academia Española, no es igual â los demàs, y le han llamado para enseñarle; pero con todo esso puede enseñarte à ti: Mira quanta veneracion debes à la Academia, si vence el que es vencido. Determinòse en ella despreciar tu Carta, y no responder, porque en ella nombras la Academia, por no ajar la autoridad de Academico en tan baxo assumpto: essa es la razon porque este Academico no ha respondido claramente, y lo hago Yo por èl. Si te carcome la embidia, es sin razon; porque comunmente solo la tenemos de los grados, ò cosas â que pudieramos aspirar, y las logra otro; pero tu por ningun camino pudieras soñar ser Academico: Pues si te han echado del Cielo por sedicioso, mordâz, è incorregible, los Dioses, como te han de admitir los hombres? Quedate en tu rincon, embanastado en tu sayo, y dexate de Academias, y Libros, que no son para ti.

Esto baste por quanto has dicho, y diràs de la Academia: Vamos à responder sobre la impugnada Orthographia.

A los adjetivos inseparables de la essencia del substantivo; à los de excelencia, ò dignidad, se debe inicial mayuscula. A los que se dàn à Dios, no admite duda; porque como no se predica de Dios, cosa que no sea Dios mismo, llamarle Santissimo, Justo, y Clemente, son adjetivos, que se identifican con Dios, que es la mesma Santidad, Justicia, y Clemencia: Si el apellido de un hombre se escribe con mayuscula, que no le conviene con singularidad, porque puede haver otros de su apellido; como los adjetivos de Dios se han de escribir con letra pequeña?

Quando al substantivo le dan adjetivo, que le conviene por accidente, y son en èl variables, se han de escribir con letra pequeña, sino son de Dignidad, ò Excelencia. Te precias, à lo que conozco, de gusanillo de sepulcro, que roes à los difuntos; y aun contra tu intencion en su fama resucitas à Don Joseph Pellicèr, Varon Eruditissimo, y muy instruido en su Lengua; tan maduro, y remirado en lo que escribia, que por haverle censurado la voz *Syncello*, escribiò un Libro, à quien diò el titulo de essa voz. En lo de la Orthographia, siguieronle los Autores de mejor nota: el Obispo Manero, Cornejo, Abarca, Cien-Fuegos, Don Juan de Ferreras,

Padre Alcazar, y otros, que observan essa Orthographia que tachas: y esso mesmo de *Espiritu Santo*, *è Iglesia Universal*, lo hallaràs en el Padre Alcazar en sus Chronicas. (5)

(5) Hist. de la Comp. t. 1.

Muy poco entiendes la Orthographia Latina, si dizes no lo practica assi. *Viri Principes*, escribe siempre Julio Cesar, y aqui *Principes* es adjetivo; y los adjetivos *Regius*, *Aulicus*, *& Politicus*, escriben con mayuscula el mismo Cesar, Valerio Maximo, Suetonio, Tacito, Salustio, Ciceron, Tito-Livio, y à su imitacion los Poetas Latinos; y despues Barclayo, Famiano, Mariana, Moret, Gramondo, Turselino, Mafei, y otros mas Modernos. Si leyesses bien à Quintiliano, y à Lorenzo Valla, te quitarian toda la duda; bien que en esto hay grandes errores en las Imprentas; invertida la regla, principalmente en obras posthumas, ò reimpressas, muerto el Autor.

De Orthographia no hables, porque tienes en tu Carta mil errores: Escribes *alli* con *h*, (6) y no la tiene esse adverbio; *fiesse* con dos *ss*; (7) *infelices* (8) con *c*, y debe ser con *z*; *inegable* (9) con una *n*, y ha de tener dos; *solideces* con *c*, (10) *ojas* (11) sin *h*; dizes siempre *propiamente*, *propiedad*, y le quitas la *r*, que ha de preceder à la *i*, y otros mil defectos en la Orthographia.

(6) Pag. 10.
(7) Pag. 10.
(8) Pag. 11.
(9) Pag. 11.
(10) Pag. 12.
(11) Pag. 13. y 14.

MOMO. „No comprehendo las palabras de este pe-„riodo. *El gran designio del Supremo Autor, fue el edificio de* „*la Iglesia Triunfante, por la qual fueron criadas todas las cosas.* „Esto es dezir, que la Iglesia criò todas las cosas, y sentar, „que la Iglesia es Dios, y por consequencia el Criador. Mi „Maestro de Niños enseñò à sus Discipulos, lo que la Iglesia „manda: *Creo en Dios Padre, todo Poderoso, Criador del* „*Cielo, y de la Tierra.*

EULOG. Mas has menester saber para enseñar el *Credo*. Toda tu amphibologia està en que la preposicion *por*, significando muchas vezes causa motiva, y final, ahora quieres que signifique causa eficiente; y que haviendo dicho: *Por la qual fueron criadas todas las cosas*, quiso dezir, que la Iglesia las criò. Rara viveza de ingenio! Entender mas de lo que el Autor quiso dezir. En el mismo *Credo* està, que el Verbo descendiò del Cielo *por* nosotros los hombres; y siendo el sentido, que se encarnò para nosotros, tu entenderàs que los hombres le baxaron del Cielo. *Por los pobres, y para los*

Symb. Nizen.

pobres fue vendido Christo, dize Quevedo; (12) donde el *por* no significa, que los Pobres le vendieron. *Dar limosna por Dios*, es vulgar modo de hablar, y no es aqui Dios quien da limosna, sino causa final, ò motiva. (12) Polit. de Dios.

MOMO. „ Por què llama à la Iglesia *Sagrario peregrino*? Y otra vez dixo: *Circulo peregrino*. Si lo *peregrino* es „ raro, y exquisito, no viene bien à la Iglesia, ni al Circulo; „ si expressa lo caminante, viene menos.

EVLOG. *Peregrino* significa raro, singular, y exquisito: esse adjetivo le conviene muy bien al *Sagrario* de la Iglesia Triunfante, cuyos adornos son las Almas de los Justos; y siendo los vulgares adornos de los Sagrarios, y Tabernaculos, materiales riquezas, y piedras preciosas. Lo *peregrino* de este *Sagrario*, y lo raro, era adornarse de Espiritus Celestiales, y divinizados por la union con Dios.

El mismo adjetivo es proprio para el *Circulo* que haze la Providencia en las cosas criadas: pues diziendo el Autor, que como Dios no tiene otro fin, que à sì mismo, y que esta maravillosa produccion de cosas fue dirigida à su gloria; explicò el *Circulo*, con que buelven à aquel, de quien tuvieron principio; esso es lo *peregrino*, lo raro, y que solo de Dios puede ser essa grandeza.

MOMO. „ Tambien escriviò, que *para la Soberana fabrica de la Jerusalèn Celeste, sirve de oficina todo el Orbe*, „ *de espacio todos los siglos, de instrumentos todos los sucessos*. Y „ como por la Jerusalèn Celeste declara la Iglesia Triunfan„te, y pone su construccion en presente *sirve*: Sacaria de „ aqui mi ignorancia, que la Iglesia es como una fabrica ma„terial, que tiene ya Atrio, Capillas, ò Cruzero, y faltan „ otras cosas para su perfeccion. De aqui resultarà la inteli„gencia, que la Iglesia no està acabada, no està perfecta, que „ tiene que añadir, que pulir, y que reparar. No caerà en „ este gravissimo error mi rudeza. Creo la Santa Iglesia Ca„tolica acabada, perfecta, è inmutable; no creo que el Orbe „ sea su oficina, los siglos su espacio, ni los sucessos su instru„mento; porque las obras perfectissimas de Dios, como es „ su Iglesia, no necessitan espacio, instrumentos, ni oficina. „ Si esto corre en la Theologia, no se libra de la nota de ha„blar con mucha confusion al vulgo, y es malograr la fatiga, „ y echar margaritas à puercos.

EVLOG. No es mala ensalada la què hazes, de sobervia, y humildad; de correccion, è ignorancia; y de confusion, de terminos, entre la Iglesia Triunfante, y la Catolica. Que no son para ti estas margaritas, es cierto; pero no escriviò para ti el Libro mi Autor, ni para el vulgo, à quien basta estar simplemente informado. Si confiessas, que entendiste tomaba mi Autor la Jerusalèn Celeste, por la Iglesia Triunfante; por què despues dizes, creo la Santa Iglesia Catolica acabada, y perfecta? Tiene tanta diferencia la Iglesia Catolica de la Triunfante, quanta la hay del Cielo à la Tierra; las confundes, porque no entiendes la significacion de la voz Catolica: No te parezca, animal de las Indias, no quiere dezir mas que universal. Quintiliano llama Catolicos à los preceptos universales.

No porque le sirva de oficina el Orbe à la Iglesia Triunfante, tiene que pulir, ni que reparar: Te ha hecho dissonancia usar de terminos, que parece es fabrica material, siendo Texto expresso de San Juan en su Apocalipsi. Viòla como una muy adornada Esposa para el dia de las bodas; describe sus puertas, y adornos de piedras preciosas, que las hermoseaban; pone sus dimensiones, y figura; dize, que era quadrada, y otras expressiones materiales. (13) San Pablo dixo: Llegasteis à la Ciudad de Dios, Jerusalèn Celeste, Iglesia de los primitivos.

(13) 22. Apo: Vidi Sanctam Civitatem Ierusalem; paratam sicut sponsam ornatam viro suo. Singula porta ex singulis Margaritis. Ut metiretur Civitatem. Civitas in quadro posita.

Iglesia significa Congregacion de Fieles: Militante llamamos à esta, en que los instruidos en la verdad, militan por Dios, y baxo de sus Vanderas, contra sus enemigos visibles, è invisibles; perdonote el acusarte por Herege, pues dizes: No cree, que el Orbe sea su oficina; aun la Doctrina Christiana he menester enseñarte. Si de esta Iglesia Militante, Catolica, Romana, tienes por Cabeza visible al Sumo Pontifice, Sucessor de San Pedro: Si vès infinitos Templos, las Ordenes instituidas por los Patriarcas; el Coro de tantos Sacerdotes, y Religiosos; las continuas Oraciones, y Plegarias de tantos Justos; las Penitencias; el exercicio de los Sacramentos; los Sermones con que se desarraygan los vicios; tanto numero de Missioneros, que traen al Rebaño de la Iglesia las Ovejas perdidas; que iluminan los ciegos Gentiles, y los engañados Hereges; como no crees, què de esta Iglesia sea oficina el Orbe, si ella està visiblemente en èl, invisiblemente

protegida, iluminada, y guiada por el Espiritu Santo? Oficina, no significa mas que el lugar en que los Artifices hazen sus obras; No es el Orbe donde todo esto se hazo? No es el tiempo el espacio en que se adelantan estas obras? No son todos los sucessos los que concurren à la ocasion del merecer, como instrumentos?

De ser el Orbe oficina para la Iglesia Militante, nace serlo para la Celeste Jerusalèn, de quien mi Autor habla. Esta es la Triunfante Iglesia, donde los Justos descansan en el Seno de Dios, en premio de haver triunfado de sus passiones, y haverse ya justificado con la gracia, de que supieron usar. Estos son las piedras de la Jerusalèn Celeste; este es el *peregrino Sagrario*: Christo la Cabeza; los Angeles los Ministros; Dios el Templo; (14) y el Cordero el luminoso farol que la ilumina.

(14) Joan. Ap. 21. vers. 22. *Deus Omnipotens, Templum illius est, lucerna eius est agnus.*

Tiene esta Iglesia Triunfante la perfeccion, que à cada instante de tiempo le conviene: Està en la presencia de Dios perfecta, y acabada, porque sabe de quales, y quantos Justos ha de componerse; pero ya formado el tiempo, y decretados los siglos, mientras estos se concluyen, và Dios perficionando essa Iglesia cada instante con los Justos, que en sus brazos recibe; por esso no està aun acabada, porque faltan las almas de los que viven, y han de vivir, y son del numero de los Predestinados. Essa es la razon porque dize San Juan, (15) que no se cerraràn sus puertas mientras durare el dia; porque en este figura el tiempo, en cuyo espacio và llenandose el numero de los que han de dar la entera perfeccion, y complemento à essa Iglesia; y como para ser piedras de ella se forman aqui en el Orbe los Santos con la gracia, este le sirve de oficina: ella es el Artifice que los labra con el martillo de los trabajos, que convierte en piedras preciosas la paciencia; con la lima de la contemplacion, que purifica, y dispone à la union con Dios; porque se vàn perficionando sus adornos con el numero de los Bienaventurados, que con el curso del tiempo suben à gozar de la vision beatifica; sirven de espacio los siglos: Y como los sucessos del Mundo, los que parecen acasos, las desgracias, y las felicidades, son providencias, ò permisiones del que todo endereza à su gloria, y la comunica à los Bienaventurados, sirven à su Iglesia de instrumento todos los sucessos.

(15) Apoc. 21. *Et portæ eius non claudentur per diem.*

Oye

Oye con mas elegante estilo al Padre Fray Thomàs de Avila, Augustino, en la Vida de San Furseo: (16) *Son los Justos* (dize) *unas piedras que se labran en este Mundo, para irlas assentando en la Celeste Patria, que es una Ciudad, que desde Abèl se và edificando, hasta el ultimo Predestinado. Antes de ir estas piedras sobre los Astros, las corta aqui en la Tierra el duro pico, el escoplo las desbasta, el martillo las hiere, y las golpèa. De esto sirven los malos* (*dize San Agustin*) *de exercitar al bueno; y mientras importa à la labor de la piedra, dissimula Dios con los crueles instrumentos; pero en estando dispuesta para la fabrica, los arroja, y deshaze.*

(13) Cap. 15.

De esto veràs como và adquiriendo cada instante perfeccion la Celeste Jerusalèn, y que en el Orbe se fabrican sus adornos. Colbert, Obispo de Montpellèr, dixo: (17) *Quando estè lleno el numero de los que han de componer la Celestial Iglesia, resucitarán todos los muertos.*

(17) Præl. del Cathec.

En los siete Sellos que viò San Juan, (18) estaban figurados los siglos, viò las Almas de los Justos, que clamaban para que se vengasse Dios de la iniquidad de la Tierra: *y fueles respondido, dandoles una Estola blanca* (symbolo de la gloria que gozan) *que se aguardassen, hasta que se cumpliesse el numero de sus Hermanos, que havian de sacrificarse à Dios, como ellos.* Estos son los Predestinados, y principalmente los ultimos Martyres, que cerraràn el periodo de los siglos, y con ellos se cerraràn las puertas del Cielo, y de la Jerusalèn aun no completa; porque le faltan los que la han de componer en su ultima perfeccion: y por esso llamò San Juan al Dia del Juyzio Final, *Dia Grande*; porque èl serà el periodo, y clausula de las maravillosas obras de Dios; (19) y la ultima perfeccion dada en tiempo, y antes de todo tiempo prevista.

(18) Apoc. c. 6. vers. 10. *Usque quo Domine non judicas. Dictum est illis, ut requiescerent adhuc tempus modicum, donec compleantur conservi eorum, & fratres eorum, qui interficiendi sunt sicut, & illi.*

(19) Apoc. c. 6. v. 17. *Venit dies magnus iræ ipsorum, & quis poterit stare.*

No te lo he podido dezir mas claro; no creo que basta para que lo ayas entendido: junta los Niños, que se lo explicaràn al Maestro; y adviertele, que les enseñe todo el Credo, y no parte dèl; porque de andar assi creyendo en parte, se componen las heregias.

MOMO. „ Dexemos esta eminencia, que temo al„gun desliz, y baxemos à la Orthographia. *Fèe* escribe con „dos *è*, y acento en la ultima, que vale por otra: *Fè* es-

cri-

„ cribieron hasta aqui todos: por ella huvò una sedicion, y „ se sublevaron los Niños en defensa de la *Feè*; por el tumul„ to, y piadoso sonido, huve de ceder: tales daños como „ estos ocasionan las novedades. Què harèmos estampando „ *Feè*, quien tanto supo, y cuydò por esto de corregirnos en „ Idioma?

EVLOG. Muy marrajo me parece que estàs en estas proposiciones de dos caras, y alusivas. Hazes de una via trés mandados, escribes contra el Libro, pellizcas la Academia, y dexas caer algunas proposiciones de Sebastianista. Que estàs mal con las novedades, dizes; esso pesa mucho, y vale poco. Yo te conozco el genio; sè porquè te echaron del Cielo quando te conjuraste con la Diosa del Engaño contra Jupiter; desde entonces eres huevo passado por agua, y estrellado despues, porque no supiste navegar el Eridiano, que une Cielo, y Tierra.

En esto de *Fè* no hables; porque yà viste, que creìas mal en lo que no creìas. Essa voz la escribes variamente, yà con mayuscula, yà sin ella, y le pones una sola *e* sin acento, con que no te servirà para consonante agudo, si se te ofrece alguna redondilla, y la voz terminante del Verso à quien ha de corresponder dixere *poquè*. Si has de dàr Xacaras à Ciegos, y se te ocurre *Fè*, ponla con una *e*, y acento en ella; pero podràs sin error escribir en Prosa *Fee* con dos *ee* sin acento; assi lo practican los mas modernos, porque la mesma vocal repetida, sirve por acento, como en *vee*, *cree*, y otros: pero que el acento sirva por otra vocal, como tu dizes, es disparate nuevo.

Hallarse acento en la ultima *è* de mi Libro, fue descuido del Autor, ù del que corregia la prueba de la prensa, donde se cometiò tan repetido el error. Recojan essos Escarabajos essa motica, y llevensela en premio de tanto trabajo mal logrado; hagamos justicia, vaya de barato esta paja, que no la quiero defender; bien pudierà con dezir, que aunque està superfluo el acento de la ultima *è*, fue para dàr mayor advertencia à la pronunciacion, porque està en nuestro Idioma subrogada la *è* por el *i* Latino, que en *fides* es largo, y tenèmos sincopada essa voz en solas dos letras, que si no tiene la ultima el acento, se desfigura el significado; ni me falta exemplar à essa Orthographia de dos *eè*, y acento en la ultima.

Assi lo escribe Don Luis de Alderete, respuesta à Guerrero, en las paginas 9. 11. 19. y 52. y aun usa del adverbio *à fee* con dos *ee*, y acento; pero para que veas mi ingenuidad, Yo no lo apruebo, porque se ha de evitar lo superfluo.

CAPITULO SEGUNDO

DE LAS DOTES, Y NATURALEZA *de los Angeles.*

MOMO. „ EL epigraphe de este Capitulo està enlazado con el Texto; porque este empieza: *Estos, pues, son unas sustancias.* Hazeme estrañeza „ este encadenamiento, porque nunca le vi, y haze confusion „ las vozes, *estos son*; porque como el antecedente es *ministerios*, parece que lo que alli se dize es, que los ministerios „ son unas substancias. No digo nada de *las dotes*, porque „ aunque en Castellano es masculino; estarà ya resuelto en „ la Academia mudarle el genero, quizà por ser femenino en „ Latin.

EVLOG. Estàs erudito: pues por dezir titulo, dizes sin necessidad *epigraphe*, que es voz Griega, que significa *titulo*, y tambien *numeracion*, *inscripcion*, y el sacrificio que llamaban *Lustro*, por la salud de la Republica; pero vaya permitido, que hayas dormido en Español, y soñasses en Griego, como por otro *Pedante Gafo* dixo Gongora; porque no sabrias todos los significados de *epigraphe*.

Consonantado tienes el periodo, donde dizes: *Hazenme confusion las vozes, estas son.* No hago caso; assi tuviesses mas consonancias, que no me dissonàran tanto tus vozes. Y pues dizes: *No digo nada de las dotes*, no debiera responder; mas si miràra esso, no huviera respondido à tu Carta, pues en toda ella dizes nada.

Las dotes es femenino en Latin, y Castellano, aunque este le da alguna vez articulo de genero impropio, y dize: *Los dotes.* De una, y otra manera se halla escrito en Autores de buena nota, y el antiguo refran: *Una buena dote, ù dos medianas*, le da su propio articulo, antes de la fundacion de la *Academia*, que tan repetidamente nombras; y es mucho te saborees con lo que te amarga: ella te darà leyes à su tiempo,

aunque

aunque hagas mal gesto, è imites al Perro que ahulla, y ladra, mordiendo las puertas de la casa donde no puede entrar. Las lenguas compuestas de otros Idiomas, no deben mudar genero à los nombres. El Castellano se ha tomado essa licencia, para evitar la Cacophonia; y dize muchas vezes: *El agua, el alma, y el arte*; pero donde no la puede haver, se debe dar articulo proprio; y el mudar con el uso los generos, ha sido dexar que tomasse cuerpo el barbarismo, al qual el tiempo haze recibido, y aun casi ley; pero esso donde no hay variedad; que donde la hay, y diverso modo de usar de la voz, y darle articulo, se debe executar lo que se puede con razon defender: y assi, *las dotes*, es mejor que dezir, *los dotes*. Esto ha observado la lengua Latina, respecto à la Griega, que la diò muchos terminos, sin alterarle nunca el genero.

Atar el Texto con el Capitulo, es vulgar en los Psalmos: No querràs esse exemplar, porque entrariamos en la question, de si los titulos de los Psalmos son de David, ò no. De exemplares en Libros Latinos pudiera dar muchos, en Adàm Contzèn (20) hay bastantes: mas claros seràn para ti los Castellanos. Don Antonio Lopez del Aguila, (21) en el dezimo Documento, dize en el titulo: *Sin el vinculo sabio, ni el dominio de sì, ni la nobleza luze.* Y el Texto empieza: *A quien no admirarà el superior aprecio, que formò de esta maxima Theodosio.* En los que discurren sobre la Historia, y ella sirve por titulo al discurso, les es mas prohibido atar el sentido del Texto al titulo; porque uno es narrar, otro discurrir; y con todo, Quevedo en su Marco Bruto, dize, por titulo del discurso: *No faltò quien dixesse, que no decendia Marco Bruto de Junio.* Y el discurso empieza: *Quando esto fuesse verdad.*

(20) Polit. Libri 12. Fern. Inep.
(21) Reflex. 3. Doc. 10.

El que llaman *Argumento*, es resumen de lo que ha de contener el Capitulo; con este no es licito atar el Texto, porque el methodo es diverso, y tiene el Texto otro mas difuso estilo. El titulo es una advertencia, y notar para el Lector la principal materia de que, en aquel Capitulo, se trata; y puesto ya el titulo con oracion perfecta, aunque de ordinario estè el verbo implicito: Si el Texto desde luego, sin preliminar, entra à la narracion, pueden referirse las primeras palabras dèl, al assumpto propuesto en el titulo, no atando

la oracion, sino el sentido; y si no, dame tu ley contra esto? El no ser muy vulgar, no pende de no estar permitido, sino de que comunmente se và disponiendo tratar del assumpto principal, con proposiciones previas; para mayor claridad ò suposiciones; y como mi Autor dixo inmediatamente, ser los Angeles unas substancias, y los havia nombrado en el titulo; para escribir mas Laconico, dixo: *Estos, pues, son unas substancias*; donde el pronombre *estos*, no se puede referir à *ministerios*, aunque este sea el ultimo substantivo del titulo, sino à los Angeles, que era el objeto principal de lo que se trataba: pues el referirse el pronombre al ultimo, ò mas inmediato substantivo, es quando estan en una mesma oracion, y mas que usa de un predicado incapàz de equivoco, porque los ministerios no pueden ser substancia: Tu como tienes poca en la cabeza, no sabes à quien se aplica, ò crees, que substancia solo es del ministerio de la cozina, ù de quien exprime aves para enfermos.

MOMO. „ En la misma pagina dize: *Que à los* „ *Angeles los assegura de la aniquilacion la bondad de su Au-* „ *tor, que no aborrece cosa de las que hizo.* Pues quien hizo „ à Sodoma, y à la muger de Loth? Fiate en que te hizo „ Dios, y no le seas muy reverente, y veràs si aborrece la „ hechura. Esto es en el modo que lo podemos explicar, que „ ya sè, que amar, y aborrecer son oposiciones, que no ca- „ ben en Dios, quien quando castiga al culpado, que favo- „ reciò inocente, no muda el consejo, sino la obra, como „ dize San Agustin. Las cosas que desirviendole le desagra- „ daron, fueron aniquiladas, ù destruidas, como hechas por „ su Omnipotencia; y esto no puede ser sin aborrecer, ni „ pienso entrar en la diferencia que la Filosofia conoce, entre „ destruir, ò aniquilar; vea el exemplo en los Angeles casti- „ gados, y en el Mundo con el Diluvio: Pues como se pue- „ de absolutamente dezir, que Dios no aborrece cosa de las „ que hizo?

EVLOG. Quien ha podido, sino tu, confundir los terminos de aniquilar, destruir, y castigar; y no quieres entrar al rigor filosofico de su significado?

Aniquilar, es reducir à la nada; no lo ha hecho Dios, (aunque puede) porque no aborrece cosa de las que hizo. De Salomon es el Texto, donde dize: (22) *Amas todas las*

(22) Sap Cap. 11. vers. 25. *Diligis omnia quæ sunt, & nihil odisti eorum quæ fecisti non enim odiens aliquid constituisti, aut fecisti*

las cosas que son, nada aborreces de lo que hiziste, por que no las constituiste aborreciendo.

Ama Dios la bondad del ente, y en essa bondad transcendental aun entra el Demonio, que en razon de ente es bueno. Criò Dios todos los entes por acto de amor, dizen San Agustin, y Santo Thomàs: este queda, y nunca tiene odio à su hechura, porque en ella halla la bondad, que basta à conservarla por amor, y por la inmutabilidad del decreto, que no podia ser de Dios, si se pudiera variar; y siempre que da la alta causa, ò motivo porque Dios le criò; por esso le ama, dirigiendo à su gloria la malicia, ò culpa, que en el ente castiga. Aborrece Dios lo que haze malo el hombre, no lo que Dios hizo. Santo Thomàs (23) lo expressa claro: *Ama* (dize) *à todos los hombres, porque son hombres; aborrece à muchos, porque son pecadores; ama su obra, aborrece la nuestra.* Nunca aborrece, si miras como objeto del odio, la obra de su sabia mano; aborrece, y castiga, si miras como objeto del aborrecimiento la iniquidad del espiritu delinquente; assi se entienden los Textos del Deuteronomio, (24) de los Psalmos, (25) y los Proverbios, (26) que dizen, que Dios aborrece à los Idolos, à los hombres vanos, y sobervios: pues siendo la iniquidad, diametralmente opuesta à la bondad de Dios, aparta su Santissima Voluntad de lo que por la malicia del hombre se le opone; y à esto llamamos aborrecer con propriedad en la explicacion, y con impropriedad en el afecto; porque Dios es invariable, y explicamos por el castigo los afectos.

(23) Part. 1. quæst. 20.

(24) Cap. 16. Deut. *Neque constitues statuam, quæ odit Dominus Deus tuus.*

(25) 30. 7.

(26) 6. 16.

Ni el castigo es prueba siempre de odio, puede ser correccion de amor, y no ser castigo, (27) lo que parece infelicidad, como fueron las desgracias de Job, para purificarle. Amaba Dios à Jonàs, quando le castigò la inobediencia de la huida, teniendole tres dias sepultado en las lobregas entrañas de la Vallena. (28) Amaba al Profeta, que embiò à Jeroboan, y le entregò à un Leon para despedazarle, castigandole por haver comido en casa de otro Profeta, que le engañò, y no haviendo pecado mortalmente en essa inobediencia; (como assientan muchos Expositores) porque el que le combidò à comer le engañò, pues dize el Texto: *Fefellit eum.* Cumpliò Dios su amenaza, que no havian de sepultarle en el monumento de sus Mayores, al mismo tiempo que

(27) Cap. 3. prou. vers. 12. *Quem diligit Dominus corripit.*

(28) 3. Reg. 13. v. 24.

que daba indicios de lo que le amaba: pues el Leon que le despedazò guardaba despues su cadaver, y no hizo daño al burro del difunto Profeta, que era un Varon de Dios, como muchas vezes expressa el Texto. Por castigar en Moyses, y Aaron algunas imperfecciones, y falta de fè, no les dexò Dios entrar en la tierra prometida, y los amaba; porque hay en su justicia proporciones las mas cabales à la culpa, y al merito, quando no deshaze à este la gravedad de aquella: assi castiga sin aborrecer; antes amando à los Justos, à quienes en las llamas del Purgatorio purifica, tomando satisfacion en el reato de la pena, aun despues de haver perdonado la culpa.

Esto he dicho para que veas, que castigar, y destruir, puede ser sin aborrecer; ni tu has tenido revelacion de haverse condenado la muger de Loth, aun convertido su cuerpo en estatua de sal, por la inobediencia de mirar à Sodoma, cuya destruicion no fue aniquilarla; porque aun queda la materia, ò sea la que llaman los Peripateticos primera, en la qual se havrà introducido nueva forma; ò sea la que los Democritistas llaman atomos elementares, los quales con nueva disposicion, y harmonia forman otro compuesto. Las almas de los que alli moraban, son inumerables, con que todo quedò, aunque resuelta en cenizas Sodoma, donde oy està el Mar muerto, cuyas pàlidas arenas acuerdan el estrago: aun ama Dios aquellas ruinas, que sobraron del furor de las llamas; porque sirven de eterno padron al delito, y de mudo testimonio de la Justicia Divina, que se gloria en todo, en el premio, y en el castigo; y para que este persevere à medida de la culpa, no aniquila, sino conserva; por esso ama: pues si aborreciendo apartàra su Santissima Voluntad, se aniquilaran los entes, que solo tienen su existencia en la Voluntad de Dios, que nunca *muda consejo*, como dizes que escribe San Agustin, cuyas palabras son contra ti; porque la Voluntad solo la aparta de la malicia de la culpa, mas no de la existencia del ente, permitiendo la culpa aun contra su Voluntad, por dexar libres los fueros del alvedrio; pero teniendola inmutable al decreto de la Creacion, por el qual ama quanto hizo, y nada aborrece: esta es una excelente prerrogativa de la bondad de Dios; y como solo por ella ama, sin necessidad, ni causa externa, dura el amor lo que dura la bondad, que

es

es eterna, porque es Dios mismo: Essa assegura à los Angeles, à quienes ama principalmente su Autor, dize Cornelio Alapide, por su pureza, y por haver sido las primeras Criaturas en que se estrenò la Omnipotencia.

CAPITULO TERCERO.

CASTIGO DE LOS ANGELES MALOS, y premio de los buenos.

MOMO. „DE Luzifer dixo tu Autor: *Criatura tan* „*bella entonces, como ingrata despues*, sue„na mal el comparativo de *bello* à *ingrato*: de hermoso à feo, „de bello à deforme, seria mejor.

EVLOG. No es aqui riguroso comparativo; de *bello* à *ingrato*; bien que pudiera serlo: La belleza de Luzbèl era lo puro de su espiritu, altamente dorado, y el reconocimiento à su Criador: La fealdad fue la ingratitud, que fue tanta despues, quanta era antes su belleza; si hay aqui comparacion, està en el tanto. Era el mas bello Espiritu, y fue el mas ingrato; quanto le diò su Autor de hermosura, pagò en ingratitud.

MOMO. „En la pagina 10. le llama *Serafin Co*„*munero*. Si el adjetivo es apodo, no tiene propriedad; si „es destreza de Historiador, està mal puesto; si es como „arriba comparativo, es ridiculo, injusto, y ofensible. Co„muneros llaman en Castilla, aquellos, que mal hallados „con las novedades Estrangeras del Govierno, en el ingres„so de Carlos Quinto, pidieron ser governados por sus An„tiguas Leyes; y porque no oìan sus justas instancias, las „hizieron criminales, empuñando las armas. El furor popu„lar, ò la natural justicia de la causa, llevò tras si alguna „parte de la Nobleza; pero no negaron la obediencia al „Rey, no ocuparon sus Rentas, y no traxeron en su favor „otro Principe; estos fueron los Comuneros. Cotejalos con „Luzbèl, que quiso ser como Dios, y veràs què barbarismo „de cien baras de caida, es el apodo: pues debiera recatar „de la Historia Sagrada, y otra qualquiera, una voz ofensi„ble, incauta, y sobre todo falsa.

EVLOG. En cada palabra vàs descubriendo tu genio sedicioso: Acuerdate que Proflua, y Verina, hija del Tiempo, te acusaron de Traydor à Jupiter, y que de ello dimanan los trabajos que passas en el credito, y el destierro, y casi perdida la Divinidad. No alabes tanto los Comuneros, diziendo, eran justas sus instancias, y que tenia natural justicia su causa; usas vozes mal sonantes, y faltas à la verdad de la Historia: pues afirmas, no negaron la obediencia al Rey, no traxeron en su favor otro Principe, ni ocuparon sus Rentas; y si el tomar las armas contra su Soberano, te parece no es negarle la obediencia, serias buen Moralista para absolver al perjuro: Què Confessor se ha perdido en ti para estos tiempos! Ocuparon las Rentas Reales, valiendose de las Alcavalas, y ordinarios Tributos para sus Levas: Llamaron à su favor al Rey de Portugal, de quien fueron despreciados, porque fue la sublevacion de algunos Pueblos, sin el patrocinio (como falsamente dizes) de la primera Nobleza, que mantuvo siempre la fidelidad à su Principe.

Comunero es voz Castellana, y por tu mesma Historia ya recibida para expressar un Autor de sediciones, y que comboca Comunidades para una rebelion: Es tan corriente ya la Metaphora, que la usan los Comicos, Calderon, Diamante, y otros; y aun los Autores Politicos. Don Antonio Lopez del Aguila, dixo: (29) *Hazerse Comunero de desdichas*, no puede ser mas proprio para Luzbel, que comunicando mentalmente su sobervio dictamen, y ossadia à los Angeles, juntò voluntades de los que en mal aprobado consejo siguieron el resistirse à Dios. Esta es la tercera parte de las Estrellas que viò San Juan, arrastradas de la cola del Dragon.

(29) Para i Rae Doc. 5. p. 83.

No sè por què dizes, que la voz es *ofensible*, sino es que *abogas* por el Demonio; si lo dizes por los Comuneros; esse titulo les dan los Historiadores: y advierte, que *ofensible* no es termino Castellano.

MOMO. „Tampoco lo es *Commilitones*, que tu „Autor usa por los Angeles.

EVLOG. Es cierto que no es voz Castellana, es aqui Metaphorica, con gran propriedad dicha por los Angeles buenos, que combatieron juntos contra los malos: No hay voz equivalente en el Castellano, por esso la usa, debiendosele perdonar la licencia por la necessidad, quando sin

ella

ella otros Autores han usado de terminos puramente Latinos.

Ambrosio de Morales dixo muchas vezes, *Comicios*, por dezir Cortes. (30) Padre Abarca dixo: (31) *Latebrosa*, por obscura. D. Juan de Ferreras dixo: (32) *Años incuntes*, è *incipientes*. Don Juan Francisco de la Torre dixo: (33) *Superado*, por vencido; nadie los censurò, porque no havia nacido tu Maestro de Niños.

(30) Lib. 6. y 7. Hist. de Esp.
(31) Chro. de Arag.
(32) Sinops. de Esp.
(33) Traduc. Causin.

CAPITULO QUARTO.

DEL MUNDO SENSIBLE.

MOMO. „ AQUI hallo una nota, que aunque en sì „ sea buena, es impropria de lo que se „trata: Es un deseo de mezclar discursos, y cosas vanas, „con las verdades solidas de la Escritura. Pudierala colocar „con las dissertaciones, y no cortar el hilo de la Historia, „como lo hazen todas sus notas, obligando à los Lectores „à retroceder dos, y tres hojas. La nota, de como llamaban „los Hebreos al Sol, dice lo proprio que el Texto; otras hay „superfluas, y largas.

EVLOG. Las notas no son para ignorantes: La de la pagina 12. no solo no es impropria; pero necessaria para explicar, como siendo materiales, y de varias figuras los primeros atomos de que se formaron los mixtos, eran indivisibles: pues en la mesma Escuela de los Epicuristas, se opina variamente, oponiendose Maignan à Gasendo, y fue preciso arriesgarse (como dize mi Autor) à passar de los terminos de Escolio à los de Apologia; porque como la Escuela de los Peripateticos admite la divisibilidad de la materia, hasta lo infinito, debiò fundar la indivisibilidad de los atomos, bien que sean materiales, siendo esta una de las mayores dificultades, y casi imperceptible, como no es divisible lo figurado, y extenso. Confiessas que esta nota es buena, y la muerdes, si al principio de tu Carta huvieras dicho: Yo aun de lo que es bueno digo mal, no me huviera cansado en la Apologia, que para nada la necessitaba lo primoroso del Libro.

Buscar el Texto entre las Notas, aunque tengan estas

mas pequeños caracteres, embaraza à los que han versado pocos Libros del Derecho Civil, y Canonico, Concilios, Expositores de la Escritura, Historias, *cum notis variorum*, y Poetas Comentados. Todos tienen en el cuerpo de la pagina el Texto, y con otros moldes la Nota, llamada del numero, que si es larga, es fuerça retroceder para proseguir à leer el Texto, sino es que sean Notas marginales, como las de Farnabio. Lee Xacaras, y Canciones de Ciego, y las hallaràs sin Notas; y aun para muchas Xacaras Castellanas las havràs menester.

La que dizes, no adelanta nada al Texto, es no haverla leìdo. Dize el Texto, que el Sol es fuego, y los Cielos agua; la Nota lo prueba con los nombres que les dan los Hebreos. *Shamesh*, que significa *alli fuego*, al Sol; *Shamaim*, alli aguas, à los Cielos; como compuestos del adverbio *Scham*, *Alli*, *Esh*, *Fuego*, *Maim*; *Aguas*.

MOMO. „ *Haver* escribe con *h*, y sin *h*; si es por „ imitar al Latin, ponga una, y otra: conozco en esto se en„ gañan los que dizen, que està resuelta la Academia à qui„ tar la *v* de nuestro Alphabeto. Dime en què caso ha de „ ser la *h* sin *h*, y quando quitando la *h*, se debe usar la *v*? „ *Hay*, y *Haya* escribe; si es porque no se equivoque con „ aspiracion, ò quexa, es novedad: pues los mejores Caste„ llanos no usaron la *h*: Como distinguirèmos este *haya* del „ arbol que tiene el mismo nombre? Esta no es rèplica, sino „ interrogacion.

EVLOG. Yo lo creo, que es interrogacion, y que lo preguntas muy de veras, porque no lo sabes: pero por obra de misericordia, de enseñar al que no sabe, te digo: Que el verbo *haver* en Castellano, sea possessivo, ò tenga remission à tiempo, ò sea auxiliar, se ha de escribir con *b*, assi lo practican infinitos: bien que muchos de los mas doctos, corrompida la Orthographia, por la impericia de los Impressores, no han curado de poner *b*, principalmente quando no es verbo possessivo. El uso ha introducido en el Castellano en esse verbo la *v*, que llaman consonante, ù de coraçon; porque se han conformado con las pronunciaciones ligeras, que usa en algunos terminos el Castellano, poniendo la *v* por *b*, de què han nacido grandes errores en la Orthographia. La razon de ella pedia siempre la *b*, en el termino

haver,

haver, por la derivacion Latina; pero venze el uso (como te dixe ya.) Este siguiò mi Autor, porque no estrañassen la novedad, violentando al que leyesse à nueva pronunciacion, en quanto à la *v*; y como el *b* no altera el modo de pronunciar en Castilla, y se debe à esse verbo, la pone à exemplo de muchos: Quevedo, Pantaleon, Lope, y Sylveira, de los Poetas: Abarca, Cornejo, Mariana, Pellicèr, y Saavedra, de los Historiadores.

La *v* consonante no se puede desterrar, porque suple muy mal la *b* la verdadera pronunciacion: Usanla todas las Lenguas Europeas, y la Latina, donde es, siendo consonante, ya simple, ya doble; si la quitas, como escrivirias *vivo*, sin que dixessen los Latinos, que era tu *vivir*, *beber*; porque pusieras *bibo*.

Haya arbol, lo distiuguiràs del verbo, conociendo que es nombre, por el sentido de la oracion: Como distinguiràs en el verbo *amar* el imperativo *ama*, de la *Ama* que cria al niño? En el verbo *venir* el preterito *vino*, del substantivo *vino*? Son equivocaciones, que en todas las lenguas las hay. Como distinguiràs en latin esta voz *Liber*, si es el substantivo *Libro*? El adjetivo *Libre*, ò el Dios Baco? En *Libraria*, si es el adjetivo femenino de cosa que pertenece à *Libros*? Si es el estante de ellos, ò la criada que pesa en la tienda de el Amo lo vendible? En *Ligo*, si es el azadon, ò el presente del verbo *ligar*?

MOMO. „ *Probar*, y *prueba* escribe siempre con *b*: „ Yo he visto en Castellano la *prueva* con *v*; assi la escribe „ el Padre Juan Luis de la Cerda.

EVLOG. Y Yo la he visto escribir con *b* en el Obispo Manero, Gongora, el Rector de Villa-Hermosa, Quevedo, y otros infinitos; porque es ley de la Orthographia, no desfigurar la voz de su origen, y essa es tomada del Latin *probo*, aunque Manero algunas vezes la escribe con *v*, por el descuido de la correccion.

MOMO. „ Sea como tu quisieres; mas que se lle„ve el Diablò la Orthographia Castellana, que tanta varie„dad tiene: *Yacian los Elementos sepultados en el sueño pro„fundo de la inaccion*; dixo: *Yacen* me parece principio „ de inscripcion sepulcral, que me parece no muy del caso „ para los Elementos, ò no formados, ò recien nacidos.

Yacen

„ *Yaceo* significa estar echado, estar sepultado, ò estar tendido:
„ Pues por què los Elementos no estàn en pie? Y por què si
„ dixo *Yacian*, añadiò *sepultados*, que vale lo mismo que
„ muertos, sino eran criados como difuntos? Como dor-
„ mian los que no teniendo vida, ni exercicios vitales, eran
„ incapazes del sueño? Mejor dixera estaban los Elementos
„ sin accion, y gastaria menos vozes, que es el cuidado de
„ los Doctos.

EVLOG. No escribas otra vez *Iaceo* con *y* griega; que la latina le pertenece.

Yacen no es voz, que porque comunmente se pone en las inscripciones sepulcrales, estè desterrada de las Metaphoras, ù de la propriedad de estar echado: Y si dixo, que *yazian en el sueño*, y este es imagen de la muerte, bien figurarà al que yaze en el sepulcro, el que yaze dormido; con que has dado con tu reparo, mas propriedad à la voz, y has avivado la Metaphora: por esso dixo *sepultados*, porque parece que el sueño anticipa la sepultura al dormido, que està como enterrado en la torpeza de sus sentidos.

No vale sepultado lo mesmo que muerto, como tu dizes. *Sepultar*, es ocultar con tierra, y puede esso ser sin haver muerto. Aqui es termino Metaphorico, porque estaban los Elementos en la pesadèz de la inaccion: *Sepultar el dolor, sepultar la guerra*, dixo Ciceron.

Lo que dizes: *Si no eran criados, como difuntos?* Es no haver entendido el Libro, que de esso ha procedido la disparatada Crisis. Esto dixo, haviendo yo narrado la Creacion de los Elementos, que son los primeros atomos, ò cuerpecitos, de que se avian de formar los compuestos. *Elemento* no significa mas que principio, de que se componen, y en que se resuelven los entes materiales; y porque estaban essos atomos en el chaos, y embueltos en las tinieblas, no aun separados los que havian de formar la luz, que diò principio al movimiento, dize que estaban en el sueño de la inaccion. Tu creeràs por Elemento esta Agua de Manzanares; este Ayre que te deseca los cascos quado passa por Guadarrama; esta Tierra con su poco de muladar; y este Fuego, cuyo tufo te tiene atolondrado. Tu no has visto, ni puedes vèr en su pureza los Elementos; estos eran los que yazian en el profundo sueño de la inaccion, sirviendoles de sepulcro las tinieblas.

MOMO.

MOMO. „ Usa de la voz *primigenia*, que jamàs „ havia oìdo: hallè despues luz *increada*, y luz *criada*; y acabò el Capitulo sin saber à qual de las dos aplicar la *primigenia*. Deparòme la buena suerte un Frayle Dominico, y „ dixome ser un compuesto de *primus*, y *gigno*, que significaba *primer nacida*, *primer engendrada*, *primer creada*, y „ que el Autor era un mentecato, que nos descalabraba con „ piedras de lana.

EVLOG. Ya estas insolente: si se me sube el humo à las narizes, te darè con un revenque, y probaràs otra vez mis manos; passe por bufonada, y vamos al caso.

Primigenia significa lo que en la naturaleza es primero: *Prima natura* llamò Cicerón à la virtud *primigenia.* Habla el Autor de los elementares atomos de la luz, que separados del chaos, antes que todos, por su figura, movimiento, y ligereza, fueron aptos à formar el fuego: Estos unidos en una como nube, que entre sì formaron, son la luz *primigenia*, no nuevamente criada por Dios, (porque ya estaba criada toda la materia) sino hecha; por esso dize el Texto: *Fiat luz.* Por imperio del Criador se juntaron aquellos atomos de los ya criados: ellos son la luz *primigenia*, de quienes se havia de propagar la luz, adheriendose otros atomos de su naturaleza. Llamase luz creada, no porque se creasse la luz, sino porque se hizo de la materia creada; y assi, estuviera mal dicho: *Primer creada*, *primer engendrada*, aunque pudiera dezirse, *luz primera*; mas no explica tanto como *primigenia*; porque esta voz expressa la propagacion de la luz, con la adhesion de corpusculos de su especie, hasta el termino cabal; siendo cierto, que aquella primera luz atraxo à sì otros atomos, y todos concurrieron à hazer mayor la luz, antes que huviesse Sol en que depositar la mayor parte de ella.

Levantemos nuestra vista (dixo despues) *à la luz increada, que le diò sèr*, y de esso dudas à quien se atribuye la *primigenia*, despues de haver tu dicho, que significa *primer creada*; sino es que dudes de si puede ser criado el Criador. Si la voz usada en Castellano te haze estrañeza, oye à Don Antonio Ron: (34) *Virtudes primigenias de las cosas.* Y otra vez: (35) *Como que estos atomos, y virtudes primigenias.* Son vozes de facultad, que no pueden dexar de usarse para la propriedad de la explicacion.

(34) Aprob. à D. Luis de Aldrete, p. 25.
(35) Pag. 28.

MOMO. No te ofendas; que dixesse *mintiendo*: rabia tenia para mas, quando solicitando Yo à la Alabanza, me la queriais quitar vosotros Filosofillos humanos, motejandome de ignorante: y como crei que esto de ser Sabio consistia en tener muchos Libros, junté los que has visto; y ya que como quiera he cobrado fama, me echo à dormir, burlandome de los que me aplauden; porque Yo sè quanto se engañan, y que mas leo en el pergamino, que en la hoja impressa. Sè que violentè à la Alabanza, y la tengo retirada de vosotros; lo que durarà no lo sè: Todo dura poco en el Mundo, y no me llevareis gran ventaja: Todo es problematico, Amigo, no es el inferior numero el de los necios, y à essos todos los tengo de mi parte.

„ Hablando de muchos hombres, que adoraron los „ Astros, dixo: *Teniendo ojos para vèr la luz, no se valle- „ ron del entendimiento, que se les diò para conocerla, al „ qual previno la Sagrada Escritura, del colirio necessa- „ rio.*

„ No lo alcanzo: Al entendimiento se diò *colirio*, à los „ hombres entendimiento, y à los ojos luz. El colirio es re- „ medio de enfermedad visual, y se aplica al entendimiento, „ siendo los ojos los que padecian, y el entendimiento el que „ no obraba. Dime si este colirio de la Escritura llegò al nuevo „ Mundo, donde tantos siglos fue adorado el Sol? Porque „ nunca oì, que los Españoles descubriessen algun vestigio, „ de que aquellos desconocidos Pueblos tuviessen noticia de „ la Escritura Santa.

EULOG. La Doctrina Christiana es la Escritura Santa del Nuevo Testamento, y el cumplimiento de la del Testamento Viejo, que fue figura de nuestra Ley de Gracia. Vaya ahora una reprehensioncita à los Apostoles; porque no convirtieron à todo el Mundo en un dia, porque plantarō mal la Santa semilla del Evangelio, arrancada en algunas partes de raiz: cabrà lo mas de la reprehension à Santo Thomàs; porque la America no era fiel quando la subjugaron los Españoles.

Has leido mal los mesmos Autores que citas. Herrera, y Solìs, en la Historia de las Indias, y quantos escriben de ellas afirman, haver hallado los primeros Conquistadores, Vestigios de la Religion Verdadera, y muchas formas de

Cruz.

Cruz, Garcia escriviò un Tomillo, cuyo titulo es, *Señas de la Religion Christiana en la America*. Lee lo que de esso dize el Padre Acosta. Ahora en sus ultimas Conquistas los Franceses han descubierto una Isla, que llaman *Porta Crúz*; porque todos los Indios llevavan en sus vestiduras pintada, ò hecha de la propia gerga una Cruz. No te digo que leas al Padre Maseo, Historia de las Indias de Portugal, porque la escriviò en un Latin selectissimo, que sè de cierto no le puedes entender. No te traygo el successo del Moro de Bengala de S. Francisco de Asis, porque diràs que es cuento.

A quien haze novedad, dezir, que à los Gentiles iluminò la Escritura Santa? *Predicada*, por orden de Christo, *à toda criatura, cuyo sonido se dilató hasta los terminos del Mundo*: Estos son *las Gentes que recibieron la palabra de Dios*, (36) y las ofrecidas al Redemptor en *herencia, señalandole por possession los terminos del Orbe*. (37) Los Profetas, Patriarcas, Pontifices, y Maestros de la Ley Escrita, sacaron del herror à muchos Gentiles. Christo, los Apostoles, los Santos Missioneros, y Predicadores Evangelicos, hizieron lo mismo, y lo hazen actualmente; y este es el *colirio* que se les previno en la *Escritura* à los *ciegos entendimientos*.

El reparo es la Metaphora del colirio al entendimiento, como si este tuviera ojos: Piensas que el de los demàs hombres es ciego como el tuyo? Aplicar ojos al entendimiento, y al corazon, es frase de Isaìas: *Ciega al corazon de este Pueblo* (dixo) (38) Luzbèl hablando con Eva: *Se abriràn vuestros ojos, si comeis de la fruta*, (39) le dixo en la voca de la Serpiente; comieron, y dize el Texto, *que se les abrieron los ojos*. Los del entendimiento eran, para conocer el error, que los corporales abiertos estaban, pues vieron la fruta. Essa es la figura Enàlage, quando qualquier sentido se toma por el entendimiento, y assi dixo San Pablo: (40) *Ninguno oye*. Los Expositores dizen: *Ninguno entiende*: que yà oian: *No viò este inconveniente*; solèmos dezir: *No llegò à tocar esta dificultad*: no oliò la maula; todo significa: *No entendiò*.

(36) Act. Apost. cap. 11. *Gentes receperunt Verbum Dei*.

(37) Psalm. 2. *Dabo tibi Gentes hereditatem tuam, & possessionem tuam terminos terra*.

(38) Cap. 6. *Excaeca cor Populi huius*.

(39) Gen. 3. *Aperientur oculi vestri. Aperti sunt oculi amborum*.

(40) 1. Corint. *Nemo audit*.

CAPITULO QUINTO.

DIA SEGUNDO.

MOMO. „ A *Tmosphera de la tierra*, dixo; y creian „ los Niños, que llamaba el Maestro „ un Dragon para despedazarlos: Yo no entendi la voz, „ porque no es Castellana.

EULOG. Atmosphera es voz griega, y propia para su significado, sin que tenga equivalente: Usanla los Astronomos, y Geographos; no es termino de Geometria, como crees, donde dizes: *Tenebrosidad Atmospherica, Astronomica, y Geometrica.* La Geometria es ciencia de la dimension de la tierra, no toca à ella la Atmosphera; à la Geographia si, porque es descripcion de la tierra; por esso hallaràs esse termino en Joseph Vicente del Olmo, (41) donde dize: *La Atmosphera es la Region elementar, ò esphera de los vapores, cuya altura serà de cinco, à seis leguas.* Este es el ambiente espherico, que circuye externamente la redondèz de la tierra, por el espacio de cinco, ò seis leguas, segun opinion de Ricciolo, que es hasta donde pueden llegar los vapores, que la tiera exala. No ay otro termino, y es nombre proprio de facultad.

(41) Descrip. del Orbe. Cap. 28.

MOMO. „ *Rotacion perenne del Ether* (dixo tambien) „ y por poco me sucede con las tres vozes lo que con „ la *Atmosphera Rotacion* es voz jamàs oìda en nuestro „ Idioma. *Perenne del Ether* es nuevo, como *rotacion.* „ *Ether*, dize, que es el Firmamento, ò Ayre desecado. „ *Rotacion* serà el movimiento redondo; y *perenne*, aun„ que con dos *nn*, que no usa, es continuo, y perpetuo. „ Pues aqui de Dios: No seria mejor dezir, *movimiento* „ *circular continuo* del Firmamento, y lo entenderia todo „ Christiano?

EULOG. Dicho como tu corriges, no se entenderia lo que mi Autor quiso dezir. *Ether*, dize Aristoteles (42) *es una purissima substancia del Cielo, que siempre con su movimiento circular rueda.* La ultima palabra de esse periodo en la traduccion Latina de Hermolao, es *rotetur*; de esso tomò mi Autor la *rotation*, termino admitido en Castellano,

(42) De M. & Cæ. *Quod semper motu suo circumducti currat, & cursibus rapidissimis rotetur.*

y le usò Don Antonio Ron, diziendo: (43) O *circular de rotacion, como en los cuerpos Celestes*. Rueda el Ether, separando las aguas con gyro perenne, que no es movimiento circular al modo de los demàs cuerpos Celelestes; sino rapidissimo, para contener con su violencia las aguas, no dexando que se buelva à unir lo fluido, como hazen los Astros, cortando los Cielos, ò como rompe el Navio el agua; sino en rotacion firme, è igual; por esso usò de esse termino, que es el mas propio, y el que mejor traduce el Texto de Salomon, donde dixo: (44) *Quando firmaba el Ether arriba*, no porque le fixasse, sino porque le diò circulacion firme, no de Planeta, cuyos movimientos son desiguales, y obliquos, y por esso se llama *Firmamento*, en el qual la porcion, que es *Ether*, se mueve con essa perenne *rotacion*: gyrando los Astros que por èl corren de otra manera, por lo fluydo, y todos los movimientos son por interno principio, sin primer mobil.

(43) Aprob. à Aldr. Pag. 26.

(44) Prov. 8. *Quando Ethera firmabat sursum*.

Perenne es voz Castellana; essa pag. està sin dos *nn*, por descuydo, con ambas està en las pagin. 12. 47. y 101. Mucho es que tu estrañes essa voz, pues avràs mil vezes oido con disgusto, dezir: *Loco perenne*: *y Loca perennal*, tambien hallaràs en Quevedo,

Ether es voz propia; no hay otra: Ayre, dize menos; Firmamento, dize mas, aunque es parte dèl, y del qual se formò: Tomase vulgarmente por Firmamento, donde està el Ayre mas puro; porque Firmamento propiamente es purissima substancia de los Cielos, que no se componen solo de Ayre, sino de lo mas sutil de otros Elementos, de Agua, y fuego.

MOMO. „¿ Pocas lineas despues leo *equilibrando*, „haziendo verbo la voz *equilibrio*. Dudo aqui dos cosas: „La primera, porque no dixo *equilibriando*, porque la *i* „haze falta. La segunda, quien diò facultad à un Escritor „tan nuevo, (que es esto lo primero que escrive) para que „desde la cuna (como dizen) nos brume con verbos no „usados. No pueden sufrir los buenos Castellanos, que un „Autor tan grave, como Mariana, bolviesse al Vocabula„rio los desterrados *finojos*, *ca*, *guisa*, *y maguèr*, siendo „nacidos en Castilla la Vieja; y tu Autor, que es un Pig„meo, comparado à Mariana, nos quiere hazer tragar las „Estrangerias de sus vozes?

EULOG.

EULOG. Dos reparos admirables! El verbo que usa el Castellano del sustantivo *Equilibrio*, es *equilibrar*, por la deribacion Latina del mismo verbo, que es *librare*, que este, y el substantivo *equilibrium*, viene de *Libra*, y con ser *equilibrium* Latino, este no usa *equilibriare*.

No pudo dexar de poner este verbo, para la propriedad de lo que dize: *Que elevadas las aguas en vapores, se levantan sobre el Ayre, equilibrando con la extension el peso.* En esto siguiò al mismo Salomon, donde dize: (45) *Quando firmaba el Ether arriba, y equilibraba las fuentes de las aguas.* Sobre el *librabat*, dize Tirino: (46) *Que las pesaba como en una balanza, y las ajustaba en igual peso.* No podia explicar mi Autor la maravillosa construccion de los Cielos, y contener en su proprio peso, y equilibrio, la pesadèz de las aguas, sino con el verbo *equilibrar*, que no es el primero que lo ha dicho, porque es corriente.

(45) Prov. 8. *Et librabat fontes aquarum.*

(46) Com. in Prov. 8. *Velut in Libra, seu bilance appendebat.*

Aunque es este el primer Libro que ha impresso mi Autor, no es lo primero que ha escrito: pues en Prosa, y verso se pueden de sus escritos hazer muchos tomos. No entro à la comparacion con Mariana, à quien en cortesia censuras aquellas vozes yà antiquadas: Como ha de ser esto? Las vozes viejas no quieres, no apruebas las nuevamente introducidas: con que desmochando de lo viejo al Idioma, y no añadiendo nuevo, porque tu no dàs licencia, vendrà poco à poco à perderse la lengua, que si fuesse la tuya, perdiamos poco.

CAPITULO SEXTO.

DIA TERCERO.

MOMO. „ GRavitava escribiò, y no es voz Castellana; mas facil seria dezir, que el „ peso del Ayre comprimia las aguas, que no lo que dize: „ *Gravitava la ponderosidad del Ayre sobre las aguas.*

EULOG. *Gravitar* es un genero de cargarse ligeramente sobre algo, quanto baste à contener, no à brumar; esto haze el Ayre sobre el agua, y en el ambiente; no comprime lo que gravita, y por esso era improprio, como tu lo escribieras. Usò de esse termino Don Francisco Velazquez

Mi-

Minaya, diziendo: (47) *Como si fuerza que hayan de gravitar al centro, no pueden ser paralelas.* Joseph Vicente del Olmo, dixo: (48) *Qual agua excederà á otra en sutil, y tenue, sino la que harà gravitar mas, ò menos las cosas.* Yà veràs con esto, que es termino Castellano, bien que tomado del Latin.

(47) Esph. del M. fol. 101.
(48) Descrip. del Orbe, pag. 503.

CAPITVLO SEPTIMO.

DIA QUARTO.

MOMO. „ ACabemos de confessar, no sabia tu „ Autor Gramatica: *No seria violento* „ *el entender.* (dize) Diràs que està autorizado el *el*, por la „ practica de muchos Doctos: Pero declarame de què sirve „ aqui el *el*? Si es superfluo, y corrompe la Lengua Castella- „ na. Otras vezes dize: *No es facil el señalarlo; es acertado el* „ *discurrir.* Teme que el infinitivo vaya solo, y le quiere „ abrigar con un pavès de *eles*, para que ninguno se le atreva? „ Seguro và sin essa defensa; pues en la Lengua Latina ha „ conservado solo, y desnudo su libertad.

EVLOG. El infinitivo ha menester el articulo *el* muchas vezes, para elevarle à la justa elegancia. Otras es necessario, quando el verbo haze oficio de nombre. Si confiessas que muchos Doctos le usan, para què le tachas? Los mesmos Autores que citas en tu Carta, no le desdeñan. Ambrosio de Morales dize: (49) *Preciaba mucho el guardarlos, y conservarlos.* Don Diego de Mendoza: (50) *Culpaban la tibieza en el castigar.* Otra vez: (51) *Pide la manera del governar de estos.* Otra: (52) *Tras el publicar venia el bierro.* Y en las citadas locuciones solo una vez haze el infinitivo oficio de nombre. Quevedo: (53) *Executivo riesgo es, el levantar à grande altura à los baxos.* En otra pagina: *Pareciales, que el no darle Bruto parte dèl,* En otra: *Canas tiene el divertir à los Principes.* Si te huviesse de poner los *eles* de los Autores Castellanos, hariamos un Libro de inmenso volumen.

(49) Histor. de Esp. l. 8. ca. 29.
(50) Guerr. de Gran. fol. 45. pag. 2.
(51) Fol. 47.
(52) Fol. 46. pag. 1.
(53) V. de M. B.

No se ha de imitar en esto al Latin, que es en essa parte imperfecto. El Hebreo, el Griego, el Caldeo, y el Arabe, tienen esse articulo, y todas las Lenguas Orientales, y

Europeas; y porque al Latin le falta, està sujeto à equivocaciones, de que han nacido algunas dudas en la Vulgata, donde los Traductores por falta del articulo *el*, no han podido aclarar el sentido. *Propheta es tu*? Preguntaron los Hebreos à San Juan Bautista: *Eres tu el Propheta*? Quisieron dezir, aludiendo al Profeta prometido, ò Mesias; y respondiò: (54) *No soy tal*: *Non sum*. Y como el Latin traduce: *Eres tu Profeta*? Porque le falta el articulo *el*, y oìmos, que respondiò San Juan: *No soy*; parece mentira, siendo en la verdad San Juan Profeta, como lo dixo Christo: *Que era Profeta, y mas que Profeta*. (55) Parece que se oponen Christo, y el Bautista en la respuesta; y es que San Juan respondiò à la mente de los que en Hebreo preguntaban: *Si era èl el Profeta*; y dixo bien, que *no*; y como en Latin no leemos mas, sino *eres tu Profeta*, nos parece, que mintiò en la respuesta.

(54) Ioan. 1. 21.

(55) Luc. 7. n. 26.

Exivit Discipulus alius, (56) dize el Evangelio, *que saliò otro Discipulo*: es lo que literalmente leemos en el Latin; el sentido es: *Que saliò el otro Discipulo*; porque en la Casa del Pontifice no havia mas Discipulo que San Pedro, y otro que no nombra el Texto; pero de èl se havia hecho antes mencion; y siendo este mismo el que saliò à introducir à San Pedro, porque era conocido del Pontifice: *Erat notus Pontifici*. En el Griego no hay equivocacion, porque dize: *Saliò el otro Discipulo*, se entiende el que estaba dentro; en la traduccion Latina si; porque solo dize: *Saliò otro Discipulo*; podemos entender que havia otros, y que eran tres, no siendo mas que dos, como consta del Texto. Estas dudas dexa el Latin, por la falta del articulo *el*, con que en esso no debemos tomar su exemplo: y he reparado, que de essa Lengua, ignorandole tu los primores, solo le sabes lo defectuoso.

(56) Ioan. 18. 16.

MOMO. „ En la pagina 31. tiene una sola oracion „ ocho renglones, haviendo precision de dividirla; es de„ fecto grave para la puntuacion: no hay aliento para pro„ nunciar tantas vozes sin dar cebada. Hay otras oraciones „ de 16. lineas, de 19. y de 23.

EULOG. Con tanta frequencia sueles tomar la cebada, que la has menester, para leer 23. lineas, y de letra que llaman *Parangona* los Impressores, que es en la que està im-

impresso el Libro de mi Autor? Oracion de ocho lineas tiene Quevedo en su Marco Bruto, que es la mas Laconica obra que tenemos: de once Tito Livio: de diez y seis Suetonio: de tantas Valerio Maximo: de quince Barclayo: de ocho Cornelio Tacito: y de nueve Julio Cesar. Estos son Escritores los mas Laconicos, y los Libros impressos en letras, que llaman *Texto*, *Atanasia*, *Letura gorda*, *y chica*, *Entredos*, *Breviario*, *y Glossilla*; aun siendo el Latin de mas breve dialecto que el Castellano. No hablo de Ciceron, Maseo, Famiano, Gramondo, Jovio, Gallucio, Moret, Tursellino, y otros, que las tienen de mucho mas, y los caracteres muy menudos en letra de Breviario. De 32. lineas de coluna en folio, tiene una oracion tu Antonio de Herrera, (57) que empieza: *Llegado el mes de Mayo*; y fenece: *Ciudades de Italia*, y en moldes que llaman *Letura*: Vè à buscarle; pero toma antes el pienso.

(47) Historia Gen. fol. 256. año 1591.

La puntuacion es descuido casi inevitable del que imprime, y aun del que dandole à la mano toda la velocidad del ingenio, olvida el puntuar. Los errores que en esso tiene tu Carta, quise notar; y como para ellos tienes la callejuela de atribuirlos al Impressor, no quiero herir en vano, porque en la fee de erratas no solemos (sino rara vez) corregir la puntuacion.

MOMO. „ En essa misma pagina hay un parentesis „ innecessario. *De todas las cosas* (*dize el Santo en la pagina* „ 799.) *que nacen*. Yo no haria parentesis: pues quedando „ tan cerca el nombre de San Agustin, seria mas facil dezir: „ *Dize en la pagina* 799. *que todas las cosas nacen*; assi se es„ cusaria el parentesis, que como trunca la oracion, no es „ agradable; mas este uso del parentesis, no es para tu Autor „ apacible; y assi le añade dureza siempre que se vale de „ èl; y si no, diganlo los que siguen, pagina 155. en que „ leo: *Creyesse ella* (*esto es Eva*) *que*, *&c. ni èl* (*esto es* „ *Adàm*) *beviera*, *&c*. Si los nombra, para què entre paren„ tesis? Y si no hay con quien equivocarse, para què los „ nombra?

BULOG. De parentesis entiendes muy poco, ni el primor de èl. Llamas *innecessario* al de la pagina 31. La voz *innecessario* no es Castellana, es aspera, y nunca hallada en Autor de buena nota; pero Yo no reparo en tus vozes:

 Tie-

Tienes tantos disparates garrafales; que no ay tiempo de reparar en menudencias.

Estàs sin duda muy mal con los parentesis, pues no los usas donde debieras; porque leo en tu pag ? esto: *Quando el Padre de uno de mis Discipulos, que tambien Yo trato con Padres, me diò la agradable noticia.* Y no pones entre parentesis, *que tambien Yo trato con Padres*: pues sin el parentesis hazes dura la oracion, porque intermedian entre el nominativo *Padre*, y el verbo *diò*; dos adverbios, vna proposicion copulativa, un verbo, un nombre, y un pronombre, que no pertenecen à la oracion empezada; y puesto el parentesis, se quitàra essa mala Gramatica, y rudeza. Has creìdo, que ponerlo entre comas, es lo mismo, que entre parentesis; hay gran diferencia: Las comas separan la construccion: Los parentesis el sentido, todo diverso del sentido de la oracion, y relativo à otro; porque aunque de la separacion de las construcciones se aclara el sentido, esse es el de la oracion; pero el parentesis trahe otro diverso, que es necessario alguna vez avisarle à la memoria, ò darle indirectamente, y de passo à la noticia del que leyere, por la alusiòn, ò expression breve de alguna cosa. Hasta el uso de la puntuacion es menester enseñarte. Yo si que soy verdadero Maestro de Niños, sin haver leido à Alvarado, Molina, y Morante.

El parentesis que notas en mi Libro, es preciso; porque quando havia nombrado à San Agustin, citò el Libro, y capitulo; pero no el Texto, ni la pagina: Dize, que havia de traher algunos lugares de San Agustin, y despues pone refiriendo el Texto, este parentesis. (*Dize el Santo en la pagina 799.*) el qual no podia evitarle.

El otro que tambien censuras en la Nota tercera de la pagin. 155. es sumamente necessario; porque havia interpuesto entre el nombre de Adàm, y lo que iba diziendo veinte lineas de letra menuda, y Textos de San Agustin, Santo Thomàs, y el Eclesiastico; y haziendo un discurso, sobre que genero de pecado era el primero que Adàm cometiò si sobervia, ò inobediencia. Dize hablando de la voluntad de la culpa de Adàm: *No se apartàra del Summo Bien, para complacerse en sì, ni se obscureciera, ni enfriàra de modo, que creyesse ella (esto es Eva) que hablava verdad la Serpiente, ni el*

(*esto*

(*esto es Adàn*) *huviera pospuesto el mandato de Dios à la voluntad de su muger.* Pues donde està aqui lo superfluo del parentesis? Si aun no havia nombrado à Eva, y con el articulo *ella*, no venia denotada, porque el articulo se podia referir à otro substantivo femenino, que havia muy cerca en la oracion; y el articulo *el* à otro masculino, y estudiando la claridad, denota los sugetos entre parentesis.

MOMO. ,, Esta clausula que dirè, si es buena, tie-
,, ne mal sonido: Dize, que Dios llamò al Sol, y à la Luna
,, Luminares Mayores, esto es cierto; pero la causal no lo
,, parece: *porque como mas inmediatos* (dize) *à nuestro*
,, *Globo, descubren mayor corpulencia, que otros que exten-*
,, *didos en el retiro de la distancia, ocultan su estatura, aun-*
,, *que la tengan mas grande.* Leo en esta proposicion un
,, arrojo grande: pues buscar el por què à Dios, es querer
,, averiguar lo que en sus obras no quiso dezir; pero para
,, passar de la averiguacion à la firmeza, y sentar que los lla-
,, mò Luminares Mayores, porque los tenemos mas cerca,
,, es temeridad: puede sacar de esto la ignorancia un impos-
,, sible; esto es, inferir alguna impropriedad en Dios, quan-
,, do dize, que diò el nombre mayor al menor: ni puede
,, haver en el Globo Celeste mayores Luminares que el Sol,
,, y la Luna, à los quales graduò el Señor con la imposicion
,, del nombre; no porque son mas cercanos à nuestro Glo-
,, bo, sino porque son mayores; sin embargo de saber hay
,, Autores que afirman, ser algunas Estrellas de mas corpu-
,, lencia que la Luna, y quando su Microscopio lo huvies-
,, se averiguado, siempre el Sol, y la Luna quedarian ma-
,, yores que todos los Astros, que es como se explican las
,, palabras del Texto: *Fecit que Deus duo Luminaria mag-*
,, *na.*

EVLOG. Muy mal veràs la magnitud de los Astros, si usas de Microscopio. Telescopio se llama el instrumento Dioptrico, de que usan los Astronomos para observar el curso de los Astros, y su Paralaxis. No ambos instrumentos atrahen à la vista igualmente el objeto, ni se pudiera con el Microscopio registrar los Astros; porque este, regularmente no consta mas que de una Lente, que es un vidrio labrado, cuya superficie es porcion de Esphera, y este sirve para aumentar los objetos menudissimos; pero solo à distancia de su

Foco, que es la del Semidiametro de la Esphera, de quien es parte.

El Telescopio es un instrumento, que ordinariamente consta de quatro vidrios, tres Lentes, y un objectivo, que es en la superficie, porcion de Esphera mucho mayor que las otras; y colocados estos en las distancias que les correspon- den, segun sus Focos, atrahen el objeto, que con la vista na- tural no pudiera registrarse, por su gran distancia; y esto se haze con una, y otra refraccion de los rayos visuales, en las superficies, y los Focos de los vidrios: Tu culparàs estos ter- minos, *Lentes, Focos, Dioptrico, y Paralaxis*, porque no los havràs leìdo en las Novelas de Doña Maria de Zayas; y si creyera, que supiesses Latin, te aconsejaria leyesses al P. Dechàles, en su Curso Mathematico, que alli aprenderias la *Optica, Diop- trica, y Catoptrica*, y no te equivocarias en los terminos, que es compasion oirte, ignorandolo todo, querer hazer del Maestro

(58) Comm. in Gen. pag. 30. *Non enim magna dicuntur, quasi magnitudine reliqua astra excellant, sed quod sua magnitudine adeo præ potentia sint, ut possint illuminare sua vi Cœlum, & Terram, & omnia quæ sunt.*

No es averiguarle à Dios lo que no quiere dezir, dàr la causa; porque Moyses llama grandes à los Luminares, sin explicar el Texto, como le expone Procopio, (58) donde dize: *No se llaman grandes, porque excedan à los demàs Astros en magnitud, sino porque con su magnitud son poderosos à ilumi- nar el Cielo, y la Tierra.*

(59) S. Thom. *Sic ergo etiam magna dicuntur Luminaria, non tàm quantitate, quam efficacia, & virtute. Quamvis enim aliæ Stellæ sint maiores quam Luna, tamen effectus, Lunæ magis sentitur in istis inferioribus, & etiam secundum sensum maior apparet.*

Santo Thomàs usò casi de las vozes de Procopio, y di- xo: (59) Se llaman grandes estos Luminares, no tanto por la cantidad, quanto por la eficacia, y virtud; que aunque otros sean mayores que la Luna, esta parece mayor al sentido por el efecto.

San Ambrosio dixo: (60) Podemos tomar esta ex- pression, grandes, para los Luminares, no por comparacion à los demàs: sino por su oficio.

(60) S. Ambro. *Magna possumus accipere Luminaria, non tam aliorum comparatione magna, quam suo munere.*

Este Expositor Doctissimo dà la causal, y nadie le ha notado de temerario: es uno de los mas Antiguos Padres de la Iglesia; conoceràs de esso, no es nueva la opinion, que hay Astros de mayor corpulencia que el Sol, y la Luna; y que no siendo la magnitud à quien deben la prerrogativa de iluminar à la Tierra, serà por la vezindad à ella, la qual està claramente probada, con no haver Astros de conocida magni- tud, interpuestos entre los Planetas; y que estos (empezando de la Luna) son los mas inmediatos à la Tierra, à la qual ilumina el Sol, por ser el mayor de los Planetas, y en el qual de-

depositò Dios mayor golpe de luz, ù de fuego elementar, de que la luz resulta.

Ni Dios dixo, que eran mayores, ni haganse los Luminares grandes, sino, *haganse Luminares en el Firmamento del Cielo, que dividan el dia, y la noche*, (61) *y sean para señalar tiempos, dias, y años.* Despues dize Moyses: *Hizo Dios dos Luminares grandes; el mayor, para presidir el dia;* (este es el Sol) *el menor, para la noche.* (esta es la Luna) (62) Grandes, respecto à los Planetas mas pequeños; mayor, y menor, comparados entre sì, el Sol, y la Luna; porque dize: el mayor, para el dia: el menor, para la noche; no porque los Astros del Firmamento dexen de contribuir à la formacion de tiempos, dias, y años, ni à dàr luz al Hemispherio; porque dixo Dios: *Haganse los Astros en el Firmamento, è iluminen la Tierra*, sino por ser mas cercanos à nuestro Globo essos dos Planetas, parece que rigen solos el dia, y la noche; siendo evidente, que quando la Luna se nos oculta en los rayos del Sol, porque està mas cerca de la conjuncion, ò en ella està el Hemispherio en parte iluminado; no solo de los Planetas (porque Jupiter, Saturno, y Marte, tienen muy poca luz) sino de los Astros del Firmamanto, que nos parecen pequeños por su inmensa distancia; pero concurren à formar el dia, y la noche, que no son solo señales (como dizen otros) sino puestos para señalar los tiempos, dias, y años: pues dezir, *in signa, & tempora*, es dezir, (por la figura *Hendyadis*) *in signa temporum.*

(61) Gen. 1. V. 14 *Fiant Luminaria in firmamento Cœli, & dividam diem, ac noctem, & sint in signa, & tempora, & dies & annos, & illuminent terrã.*

(62) Gen. 1. V. 16. *Fecitque Deus duo Luminaria magna. Luminare maius, vt præesset diei: Luminare minus, vt præesset nocti.*

Qualquiera de los que estàn por los Astronomos descubiertos, es mayor que la Luna. Los Pitagoricos, y Heraclides, dixeron: *Que cada estrella de essas era un Mundo con sus Elementos.* (63) Jordan Bruno, dixo: *Que essas Estrellas eran como tantos Soles.* Antonio Maria escribiò: (64) *Que el Sol es un punto, respecto de ellas, donde no llega su luz por las infinitas distancias.* Renato Descàrtes creyò: *No ser menores que el Sol.* Racciolo afirma: (65) *Que si el Sol se pusiesse donde estàn las Estrellas Fixas, luziria menos que ellas; y si estas donde el Sol, luzirian mas que èl.* De que se infiere, ser la distancia la que nos oculta su magnitud. Y aunque contra estas opiniones escribieron Ticho Brache, Galilèo, Keplèro, è Isaac Cardoso, insignes Astronomos, se fundan muy bien los contrarios; porque medida la Paralaxis

(63) Lib. de Inf.

(64) Rayo Sydereo.

(65) Almag. Lib. 6.

 del

del Sol, con la distancia que ay de él à la tierra; y medida la distancia del Sol à los otros Planetas mas superiores, considerado à proporcion el veloz curso de las Estrellas del Firmamento, que quanto mas arriba, descubren circulo mayor, por mas apartado del punto centrico de la Tierra: Se prueba casi con evidencia, la igual, ò mayor magnitud de estas, respecto al Sol, que tanta estrañeza te haze; y es mucho, haviendo tu estado por alli antes de incurrir en la indignacion de Jupiter; pero como reparais en la hermosa construccion de los Cielos, si estabas ocupado en censurar agenas culpas, ò imperfecciones: todas tus amistades, y amores eran con la Diosa del Engaño; y saliste tan medrado de su alianza, que has parado en este Mundo, dexando aquel mas delicioso; tendria mezcla de la Tierra tu Divinidad, pues esta te arrastra à sus baxezas.

Los que opinan en el Sol, el mayor de los Plenetas, y de los Astros del Cielo, trahen el Texto de David, de que puso Dios su Tabernaculo en el Sol: *In sole posuit Tabernaculum*; y que por esso se llamaba el mayor Luminar, y de Astro mayor que los Astros, y Planetas: pues Dios elegiria lo mas grande, y luminoso; pero à esso se responde: Estàr en esse Texto, ò Version Latina la figura *Hypallage*, que invierte el contenido al continente; y es el sentido, que puso Dios al Sol en su Tabernaculo, no su Tabernaculo en el Sol: pues siendo Tabernaculo de Dios los Cielos, alli colocò al Sol. Por esso dixo Isaias: (66) *Que bavia estendido Dios los Cielos, como Tabernaculo, para bavitar.* Y figura de Tabernaculo les dà David, quando dixo: (67) Que avia estendido los Cielos como piel, que esso significa en Latin, *Pellem*, por la figura, y materia de que hazian los Tabernaculos marciales; assi lo dize Cardoso. (68)

MOMO. „Baxèmos de punto el reparo; porque „tratar de cosas Celestes, y Astrologia, no conviene à la „humildad de la profession de Maestro de Niños: y en su „nombre và la Crisis: *Astros, que escondidos en el retiro de „la distancia, ocultan su estatura, aunque la tengan mayor.* „No seria mejor, *que ocultos en la distancia?* Si *oculto, „retirado, y escondido* es una misma cosa, para què dezirlo „tres vezes? Era acaso preciso el Sinonomo, para llenar la „medida del Verso.

(66) 40. *Expandit Cœlos sicut Tabernaculum ad habitandum.*

(67) Psal. 103. *Extendens Cœlum sicut pellem.*

(68) Phil. Lib. quæst. 23. *Pellis nomine tentorium significat.*

EULOG.

EVLOG. Ni aùn los nombres de las Ciencias sabes; ahora confundes la *Astrologia* con la *Astronomia*, que es de lo que tratabàs; hay gran diferencia: Astronomìa es *Lex Astrorum*, Ley de los Astros: Astrologìa es *Sermo Astrorum*, Locucion de los Astros.

Sinonomos dizes, alterando la voz; la primera *y* ha de ser Griega; y despues de la segunda *n* ha de ser *y* la que pones *o*, y has de dezir *Synonymos*. Amigo, quien no sabe escribir la voz, no entiende su significado, ò por lo menos no sabe su etymologia.

Escondidos, retiro, y ocultan, no son Synonymos, que estos hazen viciosa la oracion, quando estàn en ella repetidos los nombres, ò verbos de un mesmo significado: en este periodo hay un nombre, un participio, y un verbo, que significan cosas distintas.

Ocultado es menos que *escondido*. Esconder es, poner en custodia alguna cosa en lo mas interior: de *condo, dis*, Latino, cuyo riguroso significado explican *in interiorem locum dare, reponere*; assi el Autor del Onomastico; Esthephano, en su Tesoro; el Autor del Foro Romano, Nebrija; y Ambrosio Calepino; es poner algo en lo mas retirado, y muy adentro; por esso dixo bien mi Autor: *Escondidos en el retiro de la distancia. Esconder en el sepulcro*, dixeron Ovidio, Virgilio, y Ciceron: (69) *Esconder los Cautivos en la carcel*, dixo Titolivio: (70) No huviera dicho *ocultar*, que es menos expressivo.

Ocultar viene de *occulo, lis*: significa negar à la vista, y ocultar con qualquier leve embarazo; con un velo, una sombra, aunque del todo no se niegue à la vista; assi lo explican los mesmos Autores de los citados Diccionarios; por esso dixo Ciceron: (71) *Que se ocultaban con las sombras de las paredes.* Y otra vez: *Que ocultaba el ayre los Cielos.* Ovidio: (72) *Que ocultaba las fieras la selva.* Mas del intento Virgilio: *Que se ocultaba con vanas sombras* (73) Todos son Textos, que te dan à entender, quan ligeramente negar à la vista, significa *ocultar*. No usò de este verbo mi Autor, hasta pue dixo: *Que estaban los astros escondidos en el retiro de la distancia*; aqui retiro significa, apartados de nuestro Emispherio, en lo mas lexos de la Tierra, que es el Firmamento; y en el ocultar hay un hyperbole; porque

(69) 2. de Leg. 87.

(70) Lib. 1; vel pun. 84.

(71) Tusc. 2.

(72) 2. de Pon. eleg. 8.

(73) 12. Aeneidos.

aqui significa disminuir su estatura à nuestra vista, porque muchos Astros no del todo la ocultan.

Retirado, està bien lexos de ser Synonymo de *escondido*, ni *oculto*; porque puede uno estar retirado à una parte, y no estar oculto: para que entiendas la propria significacion de las vozes, has menester saber mas, ò que de compasion te permitiessen ser oyente en la Academia.

MOMO. „Con què licencia usò la voz Phenome„nos, sin acordarse que escribia en Castellano para el Maes„tro de Escuela, y mil Beatas devotas de la Escritura, dixe „otra vez?

EULOG. Este Libro està escrito para los Eruditos; bien sabìa no le entenderias tu: el Maestro de Ninos basta que sepa enseñar à formar hermosamente los caracteres, igualar los rasgos, y observar igualdad en las letras, y distancia de las lineas, enseñar à leer, explicando la puntuacion para el sentido, y el acento: Quanto và, que si te examino bien en esto, que no sabràs en muchas oraciones ajustar la voz, leyendo en alto, à la puntuacion? Apostèmos essos pocos Libros que tienes, que te darè una oracion en Latin, no puntuada, ni denotado lo largo, y breve de las sylabas, y que no la lees perfectamente? Para que veas, que ni aun Maestro de Niños pudieras ser: Yo sè lo que sabes, donde has nacido, y donde has estudiado; te he visto arguir, y no saber responder; acuerdate de nuestras disputas, que paraban por lo mas en palos como Entremès. Què entendimiento podrà tener quien tuvo por padre al sueño, y por madre à la noche? De ellos ha salido tan negro hijo, y tan falso: Sè con què medios te han admitido al consorcio de los Dioses, y por què viles delitos te han privado de la sagrada llama.

Las Beatas basta que sepan la Doctrina Christiana, que enseñan los Maestros de Niños; tu te las puedes entender con ellas, si la sabes; no necessitan saber què es Phenomenos?

Este es un participio del tiempo presente de la voz passiva del verbo Griego Phaino, activo, y Phainomai, passivo, que significa hazer aparecer alguna cosa; sacase del verbo para la usual explicacion, uno que parece substantivo, y dezimos *Phenomenos*, que es cosa que se aparece, ò que se vè.

Estos

Estos *Phenomenos* muestra la naturaleza en las operaciones, de las quales se nos esconde el modo con que las haze, aunque se nos permita la conjetura. Es voz propria, y de facultad: usanla Astronomos, y Espagiricos; no tiene expression equivalente el Castellano; usan de muchas vozes Griegas los Autores Castellanos, de las yà recibidas, y vulgares. El Obispo Manèro, (74) dixo: *Xerophagia*, que es comida de cosas secas, y no lo explica. El Padre Llamazàres intitula, *Apopthegmas* à una obrita suya de sentencias, y proloquios. *Synopsis* dà por titulo à su Historia de España el Docto Don Juan de Ferreras; son terminos de conocida significacion, que no tienen equivalentes, y por esso se usan.

(74) Apol Ter

CAPITULO OCTAVO.

DIA QUINTO.

MOMO. „ *Prolifica* à lo menos no diràs que es „ Castellana; si sabes que su origen „ *prole* jamàs se ha podido naturalizar en Castilla.

EULOG. *Prole* es voz Castellana, usada de infinitos; no me toca para essa voz traherte autoridades. La voz *prolifica* usa Fray Antonio Fuente la Peña, en su ente dilucidado muchas vezes. Don Luis de Aldrete, (75) dize: *La semilla en que consiste lo prolifico*, y lo repite otras vezes; con esso veràs no introduce esta voz mi Autor.

(75) Rep al decr. del Protom. y à Guerr.

MOMO. „ *El Espiritu del Señor fomentaba al prin-* „ *cipio las aguas, à semejanza de la Gallina, que acalora,* „ *y vivifica sus huevos*, escribe: es una semejanza tan baxa, „ tan humilde, y tan impropia, que no sè por donde aco- „ modarla.

EULOG. Esso viene de que no entiendes las varias versiones del Texto: *Spiritus Domini ferebatur super aquas*, donde leen muchos: *Cubabat*, que es lo que haze la Gallina sobre sus huevos, para empollarlos con el calor, y es explicacion corriente, y simil de los Expositores, que trahen la version de Xantes Pagnino, y los Setenta. Esse es un simil que usò Esdras, (76) donde dize en boca de Dios: *Yo te recogi como la Gallina sus pollos.* Puede ser que repa-

(76) Lib. 4. cap. 30. *Ita vos collegi, ut Gallina pullos suos sub alas suas.*

res

res (si lo sabes) que esse no es Texto de Libro Canonico; porque es del Libro Quarto; pero veamos si te parecerà buen Autor de esse simil Christo, en S. Mateo (77) quando reprehendiendo à Jerusalen, dixo: *Quise congregar tus hijos, como la Gallina sus polluelos.* Y aun aqui es mas Metaphorico, que en el Texto del Genesis, donde el Espiritu del Señor (esto es su Omnipotente Virtud) fomentaba en las aguas la virtud productiva, que en las semillas les havia dado, para las determinadas producciones, y separaciones de las cosas, y para lo Etherogèneo; que aunque Dios todo lo haze con su sola voluntad, la qual es juntamente Imperio, y Virtud Omnipotente: para nuestra inteligencia usò Moyses la material explicacion de que se inclinò à las aguas el Espiritu de Dios, y como era para el fomento de las semillas, en que incluyò las virtudes productivas, no hay simil mas propio que el de la Gallina, y el verbo Hebreo lo indica, por esso dize la version citada *Cubabat.*

(77) Evã. Mat. 23. 37. *Quemadmodum Gallina congregat pullos suos sub alas.*

MOMO. Creo que he dicho un gran disparate: como no es el primero, no quiero que sea el ultimo: prosigamos: desverguenza me sobra para todo. „ Hablando „ de la diversidad de los Pezes, pinta solo tres especies, con „ la novedad de llamarlos Familias; y dize: *Unos unidos à „ los escollos, apenas gozan las perezosas señas del vivir, en „ los obscuros indicios del crecer.* Quien sean estos *unos* cau„ sò un largo discurso, entre los que acaso estaban en la „ Escuela. Alguno dixo: Que todo era un disparate, y amon„ tonar vozes Poeticas para llenar el Libro. Otro se decla„ rò por la falsedad, alegando que jamas se viò Pez atado „ à escollo, si Andromeda no fue Pez. Otro lo tuvo por „ quisicosa, y encargò se lo acordassen en la Pasqua de Na„ vidad, para echarlo por acertajo: Yo solo contra mi cor„ ta comprehension, penetrè el emphasis, y dixe: Que era „ la Ostra, que assi la vì en los Mares de Cantabria: Pues „ la Ostra es Pez? Es viviente? Dixeron. Yo dixe que si: „ pues crece, vive. No señor, dixeron: Solo es en el Mar, „ lo que en la Tierra el hongo, de quien nunca se ha dicho „ que vive, y crece.

EULOG. No estàn mal aprovechados sus discipulos, sino saben que el hongo crece, y vive, con la que llama Aristoteles alma vegetativa: con que serà especie de

piedra, que crece solo por extraposicion. Fruto de la Tierra es de especie vegetable, es como planta, y tiene rayzes. Niños de tal Maestro, què haviamos de saber.

En la Descripcion de mi Libro hallaràs todas las especies de Pezes, que ya dixo *eran innumerables*. Llamarlos *Familias* es termino Metaphorico, por nombre colectivo, y que significa pluralidad. *Asido à escollo*, por dezir pegado, ò asido, es tambien Metaphorico; assi estàn los Caracoles Marinos, las Lapas, Ollicas, y las que llaman en Asturias Percèbes: los que dizen Datiles en Genova, y Mahon, que abren la peña para encontrarlos en sus senos. La Ostra no està pegada à la peña, ni calla havràs visto; sueñas: està como las que llaman Almejas, dentro de la rustica casa de una dura, y desigual concha, que casi es piedra, la qual abre, y cierra para participar del alimento que le subministran las aguas, y beber el ayre de que necessita para vivir: està en el fondo del Mar, no asida à peña; y si acaso està sobre alguna en lo profundo del agua, està desasida. De esta se crian las Perlas, las quales, ò sean (por vulgar fabula) congelado rocio del Aurora, ò huevas de esse Pez (como te havrà enseñado nuevamente el Autor de la Carta sobre el origen de las Perlas, inserta en las Memorias Historicas de Trevoux, en el mes de Mayo de 1709.) algun animal viviente ha de abrir esta concha por sensible movimiento, para recibir este rocio, ò el ayre.

Sea, ò no del caso, trahes à Andromeda, enemiga de las Nereydas, porque tu eres parcial de ellas, desde que te formaron una nube para ocultarte de la vista de los hombres, quando te condenaron los Dioses à vivir sumergido hasta el gollete en el agua.

MOMO. Bien informado estàs de mi, no importa: Dios te libre de quien no tiene que perder; y assi, ojo al barco ,, *Otros confundiendo en la proceridad de mon-*
,, *tes, la movilidad de vivientes, embarazan los pielagos,*
,, *con susto de las ondas, y con ruyna del golfo de las aguas,*
,, *que à costa de muchas vidas, aun no sacia la voracidad*
,, *de sus gargantas.* Esto es de tu Libro. Buen centon de
,, disletes, y sin atadura, ni numero. *Otros*, y *sacia* dixe-
,, ron, sin dexarme explicar todos, hasta que uno mas tem-
,, plado los acallò, diziendo: Ello es cosa perdida, mas en
,, los

„ los precisos terminos de quisicosa ; declare V. md. lo que „ entiende. La Vallena, respondi, acalorado; y dixeron „ à coros: Pues en què confunde la Vallena su vida? Como „ embaraza los pielagos? Como assusta las ondas? Suspen„ diòme la replica interrogàl, y desatò el lazo; otro pror„ rumpiendo: Valgate el Diablo por Autor Diabolico, que „ solo tiene gracia para llenar de confusiones lo cierto.

BVLOG. Yà estàs insufrible: Diabolico llamas à un Varon exemplar, cuya sola presencia edificaba, à quien prudentemente impedia su Padre Espiritual los fervorosos excessos de su penitencia, bien escondida en una natural alegria, y jocosidad, y de quien no se oyò palabra ofensiva, estudiando lo mas perfecto.

No sè en què està el reparo de repetir: *Otros*, y *facia*; discordancia no contiene, porque *otros*, se refiere à otras especies de Pezes; *facia*, al vulgo de las ondas; el termino es Castellano; de esto arguirèmos, no has savido explicar la impugnacion.

Las Metaphoras, y figura Prosopopeya, por la qual se atribuye à las cosas inanimadas, accion, persona, y locuciones, no son de tu agrado, porque te dissuena oir susto de las ondas: *Que viò el Mar, y huyò*, dixo David, (78) y que *retrocediò el Jordan*; mucho es que siendo tan gran Profeta, no previniesse, havias de nacer tu en el Mundo, y dexasse las Metaphoras, y figuras.

(78) Psal. 113. 3. *Mare vidit, & fugit, Jordanis conversus est retrorsum.*

Corrige, ò borra essa voz que usas *interrogàl*, que no la hallarà en Idioma alguno.

CAPITULO NONO

DIA SEXTO.

MOMO. „ BVenas seràn las Metaphoras; pero leer: „ *Llegò con hermosos passos la Providencia* „ *al Sexto Dia*, me ha dissonado: detuvome el adjetivo „ *hermoso* à los *passos*, si en ellos se figura un Caminante, „ me ha parecido muy triste figura para Dios, que es in„ comparable à los hombres, y à los Angeles, que no an„ da, no vuela, no està echado, ni en pie; y aunque la Iglesia

nos

„ nos dize, que està sentado Christo à la diestra de Dios
„ Padre, es proporcionandose à nuestra baxa inteligencia;
„ y assi, no comprehendo como Dios daba *passos*, como
„ caminaba, y como llegaba, sabiendo que su inmenso Sèr
„ està en todas partes: Què *hermosura*, ò fealdad puede
„ haver en los *passos*? No veo en ellos sino la diversidad
„ de buenos, ò malos, y esto no cabe en la Providen-
„ cia.

EVLOG. A gran disparate, poca respuesta havia menester. Las Metaphoras que aborreces, son parte de la Elegancia Rethorica.

Camina Dios, y dà passos con los hombres; los guia, y conduce; y es immutable, y no material: Por la figura *Antropòpathos*, damos à Dios como forma humana, y afectos, que si no assemejàramos el modo de las operaciones de Dios, al modo de las nuestras, era imperceptible explicar su Providencia; porque no cabe en la humana idèa, comprehender, como Dios sin ojos vee, sin cuerpo existe, sin manos obra, como al alto imperio de su voz se hazen las cosas, sin tener voz, como es su Voluntad, su Poder. No pueden entender los hombres, sino lo que les permiten con practicas especies los sentidos; porque el alma embuelta en ellos, solo por ellos conoce, sino hay sobrenatural luz que imprima otra idèa, y aun entonces experimentarà el efecto, è ignorarà el modo.

Moyses dixo à Dios: *Si tu no caminares con nosotros, no podrèmos saber que favoreces à este Pueblo.* (79) Despues le dixo Dios: (80) *Yo irè con vosotros.* El Genesis dize: *Que estaba Dios llevado sobre las aguas.* (81) Despues dize: *Que Adam, delinquente, oyò à Dios que se passeaba por el Parayso.* (82) David dixo: *Que caminaba Dios sobre las plumas de los vientos.* (83) Estas locuciones figuradas no son de tu aprobacion.

Dàr el adjetivo *hermoso* à los *passos*, es de Salomòn, quando dixo à la Esposa: (84) *Quan hermosos son tus passos.* Aqui *passos* significa la Virtud, Omnipotencia, y successibas obras de Dios en la Creacion, dixo, que los daba la Providencia, y uso de essa voz *passos*; porque como estos no se pueden dar sino successivos, explican las successivas operaciones de Dios, en los dias de la Creacion del Mun-

(79) Exod. 33. Vers. 16. *Nisi ambulaveris nobiscum.*

(80) Levit. 26. Vers. 12. *Ambulabo inter vos*

(81) Cap. 1. V. 2. *Spiritus Dei ferebatur super aquas*

(82) Cap. 3. V. 8 *Domini deambulantis in Paradiso.*

(83) Psal. 103. 3 *Qui ambulas super pennas ventorum.*

(84) Cantic. Cap 7. Vers. 1. *Quam pulcri sunt gressus tui*

Mundo, que pudiendole criar, y dexarle perfecto en vn instante, quiso la Providencia, para nuestra enseñanza, que fuesse succesivamente en seis dias: Por esso dixo Baldad Suhites, hablando de Dios, con Job: (85) *Los passos de su virtud*. No creì fuesses tan ignorante, quando te veia muy remilgado, preciadito de entendido.

(85) Job 18. Vers 7. *Gressus virtutis eius.*

MOMO. „ Hablando de la Sabiduria, y Poder de „ Dios, leo: *Que con instrumentos tan toscos, pudo, y supo „ disponer operaciones tan sutiles; y estas son* (segun dize) „ *las admirables industrias de tantos Animales, que trepan los „ Montes, corren por los Valles, y bavitan en los Bosques*, „ Un *por*, y un *con* pudiera quitar en estos corredores, y „ habitantes, y decirnos en su lugar sus industrias admira- „ bles: pues las de *correr, trepar*, y *bavitar*, no tienen co- „ sa de admiracion. Si lo dize por el *Elephante*, à quien solo „ nos hazen conocer las pinturas, porquè no declara sus „ sutilezas? Y en lengua Castellana, y las sabrèmos: pues „ *Solercia* es voz desconocida entre nosotros, que la apli- „ ca al elephante: y yà que en una sola quiso cifrar las ma- „ ravillas de aquel Bruto, porquè no dixo *industria, agudeza*, „ *sagacidad*, ò *diligencia*?

BVLOG. Las *industrias* no son el *correr, trepar*, y *bavitar*, sino de los que *corren, trepan*, y *bavitan*. Dezir *por los Valles, en los Bosques*; està muy bien dicho, no sobra el *por*, ni el *en*. Oye à Quevedo: (86) *Desnudo andaba por los Montes, y dexando su casa bavitaba en los Monumentos*, quitale el *por*, y el *en*.

(86) Polit. de Dios.

Decir que à los Elephantes, *solo te hazen conocer las pinturas*, es gracioso desatino; no havràs querido dezir que no los hay, aunque à esso suena la clausula, sino que no los has visto, porque de lo contrario negarias la verdad de la Historia Sagrada, que doze vezes los nombra, y de la de España, donde dize Ambrosio de Morales, que peleaban con ellos los Carthagineses contra los Romanos: Si pensaràs que el marfil es algun mineral; querrias dezir, que solo pintados los has visto, y no te havràs sabido explicar.

La voz *solercia* es Latina, usurpala alguna vez el Castellano: ahora fue precisa, porque *industria, agudeza, sagacidad*, y *diligencia*, no son tan proprias para el Elephante

com

como *folercia*; porque dize Cardoso: (87) *Que no hay en los Brutos razon, mas que solercia*; y despues de varios terminos que refiere, aplicados à los Brutos, concluye con dezir: Que solo la voz *solercia* es para sus industrias la mas propria, ò astucia en algunos Animales: pero para el Elephante *solercia* es mejor, que es un genero de arte, destreza, ò astucia, que la enseña la naturaleza, independiente de la razon, (aunque sus operaciones la fingen) y para huir de la opinion de los que dizen: *Que los Brutos son insensibles maquinas*; y de los que afirman, que *raciocinan*; el mejor medio termino es *solercia*, que es industria de la naturaleza, no de la razon.

(87 Phi. Liber. lib. 6. quæst. 32 *In Brutis non datur ratio, sed solercia.*

Mucho es, que sabiendo tantas Xacaras, estrañes la voz: pues Yo que no sè tantas como tu, he oìdo (muchos años ha) en una Xacarilla, que hablando con el Cavallo Jupiter, le dize:

Si el hombre por su solercia,
Te puso el freno, y la silla,
Nunca tu lo consintieras.

Creo que guardaba con mas razon Jupiter; el freno; y la silla para ti. Este si que es Texto, que te convence, no sè què Ciego fue el Autor de esta Xacara: pero basta que la sea, para que la aprecies mas que la Escritura Santa.

El Capitulo dezimo no tiene impugnacion.

CAPITULO XI.

DEL CUERPO DEL HOMBRE.

MOMO. „ EN este Capitulo hay una excelente leccion para los Cirujanos, Anotomicos, y Medicos. Està lleno de vozes tan Estrangeras en la „ Historia, que no hay forma, ni medio de hospedarse en „ ella. Dormiràn sin duda al sereno la Textura, las Fibras, „ Diastole, Sistole, Fluidèz, Elaboracion, Cancro, y Medula Espinal; si por ventura no las recoge algun Medico „ ò Cirujano, que para otros no sirven.

BULOG. Sirven para todos los Amigos de buenas letras, y estudiosos, los terminos que desdeñas. La formacion del Cuerpo Humano es el objecto de la Physica, que

no està reservada à quien la aprehende por oficio. Estos son terminos proprios de la Historia del hombre material, y Physico, que es en parte objeto de la Historia del Mundo, como la trata mi Autor desde la Creacion de èl, y de la Formacion del Hombre. Essos terminos usa en su Historia Anatomica del Hombre, Don Martin Martinez, un ingeniosissimo Physico de esta Corte; y dize en su Prologo: Que estas mesmas vozes, y no otras subrogadas, se deben usar en qualquier Idioma, que se escriba de la Formacion del Cuerpo del Hombre: pues no las deshechò el Latin, siendo Griegas, por respecto, y obsequio à los que las hallaron, y explicaron su significado con ellas, que tienen no solo la mayor propriedad; pero una expression sin equivalente. De estas usa en su Anatomìa Valverde, escribiendo en Castellano. No dormiràn al sereno, aunque no entren en tus cascos; conozco eres adverso â las Ciencias, y gustas de vivir como los Brutos, sin saber las partes, y harmonìa de què constas, ni aun los nombres de ellas. Si te traxesse exemplares de Principes, que han gastado infinito tiempo en esta curiosissima Ciencia; quedarias convencido; pero haga reflexion cada uno en sì mesmo, y verà si la desea saber. (si pudiesse) He visto los hombres mas principales de la Republica assistir à las Anatomìas, en Italia, y Francia; y nada pudieran aprehender, sino saben primero los nombres de las partes de que se compone el Hombre: Seria curiosa la Anatomìa de tu cabeza, que es impossible tengan sus organos la disposicion que necessita el raciocinar, ni en su Glandula Pineal havrà fomento de espiritus, que conserven en Proporcion los ductos, y nervios con las dobladuras que han menester para su conservacion las especies; si Yo no supiera à lo menos los terminos, no te huviera podido dezir esto.

MOMO. Mucha prosa gastas en Filosofia, ajusta si puedes, esta Gramatica, dize „ *Recibiendo cada una, por* „ *la peregrina textura que las compone, la substancia que* „ *les conviene.* Esto me debe detener, porque pertenece à „ mi pehujar: Aqui solo se trata de las partes del Cuerpo „ Humano, y una vez son *las*, y otras *les*: con que el ge- „ nero, ò el caso de estas partes, serà diverso. Este *las*, y *les*, „ està muy repetido; porque dize: *Opinan pareciendoles:*

Este

„ *Este absurdo no se les huyò à aquellos Filosofos. Los Ange-*
„ *les espantaban à los hombres, y los prohibian, enseñandoles.*
„ Dize otras vezes: *Exortarialos, diriales, amonestarialos.*
„ *propondriales*; con que sin reparo en todos casos usa de
„ el *los*, y el *les*, para Hombres, Brutos, Aves, Troncos,
„ Rios, &c.

„ Si quiero valerme del primer rudimento, que ense-
„ ñan los Gramaticos, señalando *el* para masculino, *la* para
„ femenino, y *lo* para neutro, no sè como dezir *les* à alguno
„ de estos generos; el comun de dos no le hay en Castellano,
„ y el colectivo, como *plebe*, *muchedumbre*, *&c.* se aplica al
„ femenino.

„ Si destierro el *les*, temo que vaya tras èl el *le*, y me
„ haga falta para *deberle*, *dezirle*, *y animarle.*

„ Si me aplico à que el *les* pertenece al dativo, y *los* al
„ acusativo de plurar, *illis*, *illos*, como lo practican Mane-
„ ro, Solis, Siguenza, Saavedra, Lorea, Fray Angel Man-
„ rique, Fray Antonio de Jesvs Maria, y Don Baltasar de
„ Alamos, reparo que los usa un Autor à arbitrio, y sin esta
„ regla.

„ Otros ilustres Castellanos no se sirven del *les* en caso
„ alguno, como Don Antonio de Fuen Mayor, en la Vida
„ de San Pio Quinto; y Antonio de Herrera, en su traduc-
„ cion à Tacito; y algunos Modernos.

„ Sè que Don Diego de Mendoza, Roa, Medrano, el
„ Autor de la Vida de Guzmàn de Alfarache, y el Rector
„ de Villa Hermosa, le usan rara vez, aunque siempre en
„ dativo, con que no hay forma de acertar en la practica
„ del *les*, que repitè mas que todos; y assi, Yo prohibo à mis
„ Discipulos el *les*, porque en plural es voz embarazosa,
„ inutil, antiquada, è impropria: y declaro, que en la Len-
„ gua Castellana no ay mas pronombres adjetivos, que *aquel*,
„ *aquella*, y *aquello*: *este*, *esta*, y *esto*: *el otro*, *la otra*,
„ *y lo otro*, que sirven propria, y suficientemente à los ge-
„ neros; *el proprio*, y *el mismo*, que son relativos, nacen
„ de ellos.

EVLOG. Quien huviere leìdo tu papel, y vee una arenga tan prolixa, solo por culpar que el articulo *los*, y *les* le usa sin determinacion de caso, ni genero, conocerà quan mazacote ingenio es el tuyo. A toda la cafila de

disparates responderia en dos palabras ; pero no puede ser.

Las primeras reglas Gramaticales son, en singular aplicar el *lo* al neutro, el *le* al masculino, *la* al femenino : ponen esse precepto los Gramaticos, y haziendose cargo de èl Andrès Rey de Artieda, (88) dize: *Que como los Castellanos usan dar articulo de genero improprio à los nombres, se ha alterado la regla, ya en el singular, ya en el plural*, y trahe el exemplo de Garcilaso, que da el articulo *lo* al masculino *fauce*. (89)

(88) Prel. al Artemid.

(89) Egol. ult.

Hay verbos (dize) *que llevan pegado el articulo consigo del nombre precedente, como diriales, acordariolos, &c. y estos usa el Castellano promiscuamente.*

Esto supuesto, *los* pertenece al masculino, si es singular alguna vez al neutro, y con elegancia se da al acusativo; con menos sonoro periodo se dà al dativo.

Las toca al femenino ; dase al acusativo, y dativo.

Le singular, es masculino, plural, se dà à ambos generos; la elegancia pide en esse articulo al dativo, el uso le dà tambien al acusativo ; por que en Castellano se distinguen mal acusativo, y dativo, sino por el caso que pide el verbo Latino ; y esto alguna vez no se observa : es menester saber Latin para determinar el caso, porque no declina el Castellano los nombres como el Latin.

No he visto todavia Libro Castellano, que no use estos articulos, y sin determinacion fixa de dar el *les* al dativo, *los* al acusativo, ni separacion cierta de genero, entre ellos; no he rebuelto en estos dias pocos Autores, para assegurarme de esto, con trabajo superfluo : pues no puede el Castellano desterrar este articulo *las*, *los*, *les*, en plural, porque haria dura la oracion, el usar siempre el pronombre *ellos*, *ellas*, *aquellos*, *aquellas* : pues sino fuera licito dezir *les diria*, era preciso dezir *diria à ellos*, que no siempre convendria à la elegancia de la frase tan tediosa repeticion de pronombres, ni pudiera haver en Castellano perfecto estilo Laconico. Los mesmos Autores, *Fuen Mayor*, y *Herrera* (que tu dizes no los usan en caso alguno) los tienen en cada pagina ; porque al abrir el Libro, hallè esto en *Fuen Mayor*. (90) *Mos de Viles con tres mil Hugonotes venia de Francia à juntarseles ; salioles al camino Sancho de Avila,*

(90) Vida de Pio V. lib. 3. f. 73 pag. 2.

Y mas abaxo dize: *Los acometieron.* Despues hallè en el mesmo Libro: (91) *La mesma conveniencia, representandoles sus crimines, les hinche de desconfianza.* Despues: *Brales poco ser traydores.* Otra vez: (92) *Los puso en ultimo aprieto.* Y mas abaxo: *Nonquerme les salio al camino, hizo pedazos, sin dexar hombre, y los degollaron.* Y despues dize: *Atandoles, hazerlos declarar por enemigos.* Donde dize: *Juntarseles. Salidoles*, està *les* en dativo. *Los acometieron*, està *los* en acusativo. *En representandoles*, està *les* en dativo. Y en *les hinche*, està *les* en acusativo. Y en *atandoles*, està tambien *les* en acusativo; con que ya has visto *les* en distintos casos, y *los*, y *les* para un mesmo genero; y esto en el Autor, que dezias no los usaba en caso alguno. *Herrera* es el otro Autor, y hallè en èl esto: (93) *mugeres, y niños que pedian misericordia, por lo qual convino, que dandoseles limosna.* Aqui tienes *les* comun de dos para femenino, y masculino. Ambrosio de Morales, (94) dize: *Hablar à sus Soldados, acusandoles de su consejo, y animandoles à la execucion.* El primer *les* està en acusativo, el segundo en dativo. Otra vez: *El autoridad con los vezinos, les hazian que no pudiessen sossegar; y aunque el Soberano Señorio de España, principalmente les movia.* El primer *les*, està en dativo, el segundo en acusativo; como donde dize: (95) *Les picassen por las espaldas, y les detuviessen quanto fuesse possible, y los gritaban*, (aqui està *los* en dativo) *y les dezian muchos oprobrios.* Aqui està *les* en dativo tambien; y en una mesma oracion *los*, y *les*, variando caso en un genero. Otra vez dixo: *Rogandoles, y amenazandoles, que no entregassen à Cesar la honra de Pompeyo.*

Antonio de Camos, (96) hablando de las Viudas, dize: *Les enseñan, como les conviene.* Mira este *les* femenino, y en acusativo, y dativo. Damian Cornejo: (97) *Consolando los Cautivos, fortaleciendoles en la Fè.* Otra vez: *Enseñandoles la Doctrina Christiana.* Aqui està les en acusativo, y dativo. Fray Joseph de Almonacid: (98) *Pero no se podian desatar los vientos, si Ulises no les desatasse, Ulises no los desataria.* Aqui tienes *los*, y *les* para los vientos, y ambos articulos en acusativo. Quevedo: (99) *Solo es por el quebrar de credito.* Este *los* està en dativo. Otra vez en

(91) Pag. 2. fol. 68.

(92) Lib. 3. fol. 71. pag. 1.

(93) Hist. Gen. lib. 7. fol. 156. año 1591.

(94) Histor. de Esp. lib. 6. c. 28

(95) Lib. 8. c. 28.

(96) Dialo. 1.

(97) Chron. l. 2. cap. 3.

(98) Prin. de cienc. sob. Tost. y Euseb.

(99) V. de M. B.

en la traduccion del Romulo: *les saliò al encuentro, y desengañandoles de la vanidad* Aora està *les* en dativo, y acusativo. Otra: (100) *Les riñò asperamente, porque se encojaban.* *les* està en acusativo, como el que sigue: *Para cumplir con la obligacion en que les pone.*

(100) Polit. de Dios.

Fray Geronimo de San Joseph, (101) dize por B. Juan de la Cruz: *El que despues de San Basilio, mas les persigue á los Demonios.* Este *les* està en acusativo. Beato Juan de la Cruz: (102) *Si merecieren que Dios les ponga en ella.* Tambien este *les* està en acusativo.

(101) V. de B. Juan de la Cruz.

(102) No. Ob.

Tan tediosa como tu impugnacion està mi respuesta, ha sido preciso para ser cathegorica: Yà estaràs desengañado que *los*, y *les* se aplican à vario genero, y caso, y que *les* es comun de dos, aunque *lo* en singular sea neutro: Mira quan falsa es tu cita, y quan voluntario tu argumento; queriendo culpar los articulos, dizes: *Que no ay mas pronombres que aquel, aquella, aquello; este, esta, esto; el otro la otra, lo otro.* Y en què hà faltado el pronombre *esse, essa, esso*, que le olvidas? Què tienen que vèr los *articulos* con los *pronombres*? Y que importa que tu los destierres? Quando contraria à tu intencion tu pluma, los usas en tu Carta; buelvela à leer, y lo veràs.

CAPITULO XII.

DEL ALMA, Y SUS DOTES.

MOMO. „ TAmbien en este Capitulo hay que „ reparar en la frase donde dize: „ *Con esta ignorancia nos avisa Dios, de que no hemos, &c.* „ y no es descuido el *de que*, porque dize: *Soto es de opinion* „ *de que, &c.* Sobra el *de*, como quando dixo: *Dificil de creer.* „ De estos *de que* hay muchos.

EVLOG. No prosigas: hagome cargo de quantos *dequees* tu quisieres; esto se reduce à que en tu dictamen la particula *de* sobra; porque el Latin no la tiene sino en el ablativo: el Castellano la usa, no solo para el ablativo, y genitivo; pero para expression de afecto, ò sentencia. Mala memoria tienes, ò no reparas en lo que escribes, quando dixiste (103) *Me diò la agradable noticia de que, &c.* Despues dizes:

(103) Pag. 2.

dizes: (104) *La callejuela de que puso, &c.* Otra vez: *Sirvase V. md. de explicarme.* (105) Otra: *Sirvase de tener presente.* Todo esto es cosecha tuya; respondete à tu reparo, pues cometes lo que culpas. (104) Pag. 11. (105) Pag. 14.

El *de* es comun, diziendo una expression antes del infinitivo; y el *que* no es necessario siempre; pero estan la pluma, y los oidos con el uso à essa locucion, nada adversos à ella. Quevedo dixo: (107) *Para convencer Porcia à Bruto, de que antes moriria.* Ambrosio de Morales, (108) *Eran manifiestos indicios, de que confessaba.* Saavedra: (109) *Se admiraron mucho en Italia, de que el Gran Capitan.* Otra vez: (110) *De que es mas amigo de conservar.* Guevara: (111) *Mucho se deben guardar los Principes, de que no sean à Dios ingratos.* Fray Luis de Granada: (112) *No teniendo asco de que una tan baxa criatura.* Bastarà esto? (106) Pag. 17. (107) V. de M. B. (108) Hist. l. 6. (109) Emp. 51 (110) Emp. 50 (111) Epist. 2. (112) Part. 4. trat. 1.

CAPITULO XIII.

OPERACIONES PRIMERAS DE *Adàm.*

MOMO. „ Por què escribiendo Historia, dize: *Podemos entender, discurrimos, entendemos?* Esto dize hablando de lo que Dios revelò à Adàm: „ y como es un espacio imaginario, bien podia caminar sin „ el recelo de que venga Adàm à desmentirle.

EVLOG. Culpas voluntariamente la conjetura, sin reparar, que en la limitacion del humano entendimiento, (113) (à quien no està revelada la raiz de la Ciencia) es precisso conjeturar, è inferir con razones de congruencia, y probables. No solo en Historia tan arcana, en que hay tan poco escrito, usan los Expositores de la expression de estas conjeturas, sino tambien en la profana. Cornelio Tacito dize muchas vezes, refiriendo un hecho dudoso: *Como quiera que la cosa haya sucedido.* (114) Usan de estas frases, ò equivalentes, Tito Liblo, Suetonio, y Salustio; no las dexan en sus Historias, Quinto Curcio, y Veleyo, Paterculo; y lo que es mas, Julio Cesar (que fue verdadero Historiador, (113) Eccl. 1. 6 *Radix Sapientia, cui revelata est?* (114) Ann. *Ut cumque res se habuerit.*

dor, porque escribiò lo que le passaba (dize muchas vezes, en la Guerra de Francia, y en la Civil, *que se creyò esto*, *sin seguridad de que fuesse assi*; *que se dixo*: *que no pudo averiguarlo*; y otras conjeturas. Philipo de Comines, y Henrico Catherino, que fueron testigos de lo que escribieron, tratando de cosas de Gabineto de Principes; las mas las fundan en conjeturas: Mucho de esto hallaràs en Famiano, Gramondo, y Bouchet. Eginhardo, en la Vida de Carlos Magno, usa muchas vezes en el Idioma Latino, en que escribe, de la frasse: *No es permitido creer*: *podemos inferir*; y otras de este genero. Ambrosio de Morales dize: (115) *assi podemos creer, que en el campo donde se hizieron fuertes.* Otra vez: *Todas estas cosas andamos assi rastreando por conjeturas.* A ti todo se te haze nuevo, porque no quieres persuadirte à que eres Necio. Si el Historiador Sagrado calla mysteriosamente muchas circunstancias del hecho, quien las puede assegurar? Omitir el hablar de ellas, es hazer esteril la obra, y recatar à los Lectores la doctrina que se saca de la duda, y el discurso. Probable es quanto, en lo no definido por la Iglesia, discurren los Santos Padres sobre la Escritura; por esso se oponen muchas vezes en la inteligencia de un Texto, escondiendo Dios el verdadero sentido para humillar nuestra sobervia, ò no darle con la verdadera Ciencia mas fomento. Es en el Mundo mas Sabio, quien mejor duda; fuera del Dogma, y lo revelado à la Iglesia expressamente, ninguna Ciencia es cierta, ni la ha podido adquirir el hombre; aun las demonstrativas admiten problemas. Què te faltàra à ti si supieras con fundamento dudar?

(115) Lib. 6.

MOMO. „ *Plantado el Paraiso por Dios*, dize tu „ Autor, y parece baxa expression para Coplas, *plantado*: Yo „ dixera, *hecho formado*, y *dispuesto*, aunque se que el Tex„ to Sagrado dize: *Plantaverat*; aquello es muy bueno para „ la llaneza de aquel Santo Estilo.

EVLOG. Bella frasse para censurar de estilo baxo à la Escritura! Què llanezas gastas con San Geronimo, que te la traduxò! Los que entienden Hebreo, saben quan elegante es en esse Idioma el Texto, y quanta dificultad ha costado traducirle con la mesma propriedad, y no han podido; de que nacen las dudas, y variedad de Versiones; y como en cosas tan delicadas la traducion debe ser la mas literal acomod

modò el estilo San Geronimo à la letra Hebréa, y descaece alguna vez la elegancia Latina; porque es otro su dialecto: y con cuydado el Santo olvidaba el estilo Ciceroniano, para copiar (si fuesse possible) perfectamente el Texto Hebreo: y quantos hablan de Escritura, deben aplicar la mayor atencion en no alterar las vozes, si corresponden al Idioma en que escriben, y al mismo significado; por esso dixo mi Autor: *Plantado el Paraìso*; porque dize: *Plantaverat* el Texto; ni hay voz mas propria para lo vegetable; no siendo lo mismo dezir *hecho*, que es verbo que se aplica à todo genero de obra, y se estiende à mas que à lo vegetable: *Dispuesto*, es dar orden, y disposicion à lo que se está haziendo, y no es *plantar*, que es el acto practico de executar lo ya dispuesto: *Formado*, dize mas, para la general perfeccion de la obra, y aqui se habla de lo vegetable solamente, ni pudo usar de esta voz; porque en esse Texto la aplica Moyses al hombre, diziendo; *Havia plantado Dios el Paraíso del deleyte, en que puso al Hombre que havia formado.* (116) No hay voz mas propria, hablando del Paraìso, que la de *plantado*. Paraìso significa un huerto ameno, y lleno de exquisitos arboles. Es voz (como creen algunos) deribada del Caldeo *Pardes*, ò *Pardisa*, que significa Huerto, ò Plantèl.

(116) Gen. 2. 8. *Plantaverat autem Dominus Deus Paradisum voluptatis, in quo posuit hominem quem formaverat.*

Por *formar*, *construir*, *hazer*, y *fundar*, se puede usar de essa voz *plantar*, y no es baxa, sino elegante, aun siendo Metaphorica. (que aqui no lo es) Padre Luis de Guzmàn, dixo: (117) *Su querida Iglesia de Mèaco, que con tantos trabajos havia plantado, y conservado.* Gil Gonzalez Davila: (118) *Plantaronse tambien las insignias de nuestra Iglesia Catholica.*

(117) Histor. del Japon, l. 7. cap. 7.

MOMO. „Luego se detiene, sobre si la formacion de Adàm, fue cerca del Parayso, y à esto se arrima, „aunque con razones incongruentes, sin reparar, que pues „en el parrafo inmediato siente, que fue llevado al Paraìso „por ministerio de Angeles, esta misma condicion destruye „los discursos de aquella cercania; porque si estaba tan cer„ca, no havria menester el ministerio de los Angeles para „entrarse en èl.

(118) Theatro Eclel. pag. 4.

EVLOG. De lo que dizes infiero, piensas haver sido llevado Adàm al Parayso, por ministerio de Angeles, por que no podria andar recien formado, y ser

larga la jornada: Què expositor ha perdido la Iglesia en ti!

No estaba la felicidad de Adàm en llevarle mucha, ò poca distancia, sino en llevarle; aun formado à los umbrales del Paraìso, podrian introducirle, por alto decreto del que le dispensaba esse favor; experimentò el ministerio de los Angeles, para explicarle Dios la excelencia de su Sèr en el estado de la Original Justicia; era la gracia quien le hazia digno de esso; y le introduxeron hasta el centro del Paraysso, en que estaba el Arbol de la Vida, y no lexos dèl, el que le prohibiò Dios; no era poca distancia, aun desde los umbrales al centro, porque tenia el Paraysso terminos muy dilatados.

Han opinado los mejores Expositores, haver sido Adàm formado cerca del Paraysso: pues expressando el Texto que Dios le embiò, despues de haver pecado, à cultivar la Tierra de que le avia formado. (119) Dizen muchos, que toda su habitacion fue para mayor dolor, en parage donde viesse al Paraysso que havia perdido, que essa fue la primera Tierra que experimentò repugnante à la produccion, hasta que los sudores, y fatigas del cultivo, la obligassen en parte à la feracidad, que por la maldicion de Dios havia perdido: con que si la que le diò la primera materia, fue la que le experimentò Cultor, y desde esta se veìa el Paraysso, no estuvo formado lexos dèl. Si te parecen estas razones incongruentes, que Tirino, Cornelio, Maluenda, Santo Thomàs, San Agustin, y Procopio Gaceo, tienen por probables, saca otras, y prueba en donde fue formado Adàm, y donde estaba el Paraìso; porque para dezir era lexos dèl, es menester señalar lugar fixo donde estaba, y donde la Tierra de que fue formado. No hablando de los dizen estaba fuera del Orbe, que havitamos; y de los que falsamente creyeron ser Metaphorica la voz Paraìso: Quantos varian en la Region, y Provincia, assientan haver sido formado Adàm cerca dèl, porque el modo, y la distancia que fue llevado por los Angeles, se nos esconde, ni esto es de Fè, sino verisimil; porque el Texto solo dize: *Que le puso Dios en el Paraysso, y que le embiò à cultivar la Tierra de que fue formado.*

(119) Gen. 3. *Ut operaretur terram, de qua sumptus est.*

CA-

CAPITULO XIV.

DEL PARAISO.

MOMO. VAmos mas rateros, que me explicarè mejor: „ *Muertos son los coloridos de* „ *la eloquencia humana*, dixo: Es mal principio de pintar- „ nos la cosa mas delectable, mas apacible, y mas perfecta, „ que huvo en la Tierra, que es el Paraìso, pudiendo dezir: „ *baxos*, *debiles*, *macilentos*, è *insuficientes*. Si murieron las „ colores, con que pintarà?

EULOG. Corrige antes la voz *delectable*, que no es Castellana, y es afectada; *deleitable* dizen todos, derivado el adjetivo del nombre *deleite*.

Que *murieron las colores* dizes, hazes femenino al color; nadie lo ha dicho: *Los colores* he leìdo siempre. Los acabados en *or* por lo mas son masculinos, sacando *flor*, *labor*: y aun à este ultimo termino le dàn algunos el propio genero que le dà el Latin; donde todos los acabados en *or* son masqulinos, y solo hay un femenino, que es *arbor*, y quatro neutros, *marmor*, *ador*, *cor*, *æquor*; hasta la Gramatica es menester enseñarte. El Castellano muda genero por evitar la *Cacophonìa*, en los nombres derivados del Latin, y alguna vez por abuso; quando hay varìedad en los Escritores Castellanos, se debe dàr el genero que le dà su origen; y mas, que *color*, nadie sino tu le ha hecho femenino de los Autores de aprobada nota.

El adjetivo *muertos* a los *coloridos*, es muy propio, y es frase vulgar de Pintores, quando los colores no son muy vivos, ò subidos: *Baxos* pudiera dezir, mejor es *muertos*, yà que una, y otra voz es Metaphorica. Por la misma razon que el Paraìso fue tan hermoso, y perfecto, no tiene la Humana Eloquencia colores para pintarle; y como no tenèmos ni aun idèa dèl usò de adjetivo, que expressasse no haver colores en lo Humano para descubrirle; y assi dixo *muertos*, porque *debiles*, y *macilentos*, no era propria expresion, ni exageraba mucho la dificultad.

MOMO. „ Despues dixo: Que el Ayre del Paraì- „ so *perfumaba*; y hay en esto una grave impropriedad: el

„ per-

,, *perfume* se ocasiona del fuego, y por lo que humea, el aro-
,, ma que se quema, se llama *perfume*.

EVLOG. No por lo que humea se llama *perfume*, sino porque es grato, y fragrante el humo. Quema una vedixa de lana, humearà, y recibe esse perfume. El *per* aqui es particula denotativa de excelencia en aquel humo, à diferencia del simple, ù del ingrato. Usar del termino *perfume* por las flores que espiran fragrancia, es vulgar Metaphora. El humo no es mas que vapor reconcentrado, que por la actividad del fuego se exala: por ampliacion, todo vapor, que por interno principio, ò por agitacion del Ayre se levanta de su centro, si hiere gratamente el sentido del olfalto, se puede llamar *perfume*: por esso llamamos à las flores aromas; y lo dixo Calderon en la Comedia, Zelos aun del Ayre Matan.

Venid, y texiendo con blancos azares,
Los roxos claveles, violetas azules,
Las unas sus rizos coronen guirnaldas,
Las otras sus aras adornen perfumes.

Calienta al fuego de esse perfume tu frialdad.

MOMO. ,, Toda la pintura del Paraìso, es un te-
,, xido hermoso de vozes pomposas, que sin dezir nada, sin
,, probar empeño, pudieran, y debieran omitirse; sino busca
,, para terminar una Octava cosa mejor que este periodo:
,, *Subtilissimas auras, que bastando para la harmonìa, no sobra-*
,, *ban para el estruendo.*

EULOG. Si con esse periodo quieres terminar una Octava, serà muy sonoro, y constante esse verso heroyco de Arte Mayor: mejor que Horacio puedes escribir Arte Poetica Castellana, como el otro la Latina. Si describo el Paraìso, con què terminos le ha de exponer à la comprehension, y à la idèa, para que supla esta lo que se negò à la vista? Descripcion es una pintura imaginaria, à la qual se le ponen los mas proprios, y hermosos coloridos; y siendo del Paraìso, que fue compendio de toda la hermosura de la naturaleza productiva, no debia usar, sino de los mas hermosos terminos para la propriedad: pomposos llamas à los bien colocados, para culparlos de insubstanciales; aquella es descripcion material, y no ha menester mas que propriedad, y harmonia; si hay allì alguna culpa, es encerrar mucha doctrina la descripcion.

MOMO.

MOMO. ,, Despues dize: *Que sin necessitar del* ,, *advenedizo riego de la lluvia, gozaba con el humor nativo* ,, *de su fuente, de una nube terrestre, que asseguraba la fe-* ,, *racidad de los campos, sin perturbar la serenidad del Ayre.* ,, Quien aprobarà tantas palabras para dezir, que el riego ,, de vna fuente hazia innecessaria la lluvia? Quien no se ,, reirà de esta singularidad del Paraiso, sabiendo que hay ,, en España, que no es el Paraiso, muchos territorios, en que ,, sin lluvia son opimos los frutos. Oye en prueba un Axio- ,, ma de Taberna: *Que llueba que no llueba, pan se coge en* ,, *Orihuela*, debiendo aquel beneficio à las diestras sangrias ,, que se hazen, como en Murcia al Rio Segura :::: Dirâs, ,, que en el Paraiso, cuya extension era immensible, todo lo ,, bañaba aquella nube terrestre, de que salian quatro cau- ,, dalosos Rios. Pues coloque su curso en aquellos anchuro- ,, sos espacios, y hallarà ser impossible, que la humedad los ,, penetrasse todos sin hazer un Paraiso de Agua; y assi la ha- ,, bitacion mas desapacible del Mundo para todos los vivien- ,, tes, exceptuando los Pezes.

EULOG. Primero dime: De donde has sacado la voz *immensible*? Castellana no es; Latina tampoco, que la passàra; serà, sin duda, de tu nuevo Vocabulario: Y porque era immensible la extension del Paraiso? (*immensurable* quieres dezir) Era algun infinito, que no le podia medir? Si estaba en el Orbe que habitamos, por mas dilatado que fuera, le hallàran su dimension los Cosmographos, si le vieran, y no se puede suponer immensurable, quando es cierto que tenia terminos; pues le defendia despues un Angel la entrada.

Cuidado con el Adagio que trahes de Taberna, porque de esta, hasta los Adagios se te suben à la cabeza: Si se havrà purgado el Rio Segura antes de hazerle tantas sangrias? Esto he aprendido de tu converfacion, reparar en las Metaphoras: No es tan fiero el Leon como le pintan; tambien te humanas à ellas, y à no las culparàs en adelante.

No era solo la fuente lo singular del Paraiso, sino el temple, y clima de èl, la hermosura de sus flores, y lo sabroso de sus frutos; que como no estaba corrompida por la pena impuesta à Adam la naturaleza: Todo lo que havia en el Paraiso era lo mas deleytable à los sentidos; sin necessitar

de

de Cultòr, ni advenediza lluvia; regaria sus espacios la fuente sin inundarle; porque no podia en èl faltar la disposicion, que regasse el agua las raizes de lo vegetable, sin interponer embarazos al suelo, que seria la habitacion de Adàm, y de otros Animales que podrian entrar al Paraìso, para obedecerle, y servirle: Lo que riega, no inunda, en las mismas vozes està la contradiccion.

MOMO. „Y què dirèmos de estas palabras? *El „suelo vestido de lustrosa hierva, emulaba con el verdor cons„tante de la Tierra, el afectado azul de los Cielos.* Este „es un Pleonasmo notorio, y de Garta executoria; porque „què diferencia hay entre *suelo vestido de lustrosa hierva*, y „*verdor constante de la Tierra*? Si es lo mesmo, para què se „repite?

EULOG. Mal entiendes que cosa es Pleonàsmo. En esta oracion no le hay, porque no està el mesmo significado repetido con vozes Synonymas, ni ay termino superfluo; sueñas la repeticion, en que el *suelo vestido de hierva*, precisamente ha de ser *verde*; como si no huviera hiervas secas, y que marchitas, y agostadas, pierden la constancia del verdor hermoso, y empalidezen: pues para expressar con proprios terminos lo feràz, y ameno del Paraìso, dixo que sus hiervas verdegueaban hermosamente, y dixo *lustrosa*, para declarar, estaba en lo perfecto de su pompa, nada marchita, ni ajada, pues quando lo està la flor, ò la hierva, pierde el lustre.

CAPITULO XV.

FACULTADES NATURALES; Y SOBRE-naturales del hombre inocente.

MOMO. „FEriado el uso de los sentidos, dixo; por „suspendidos: *Feriar* es vender, y com„prar; por esso llamamos *Feria* à los Mercados publicos, „siendo mercar en Castellano antiguo, lo mismo que com„prar en lo moderno. Si lo dixo por holgar, ù descansar, „que es por lo que la Iglesia llama *dias feriados* à los de „Fiesta; tampoco viene bien, *feriado el uso de los sentidos*; „porque en esta expression entenderìamos, que lo holgado

„ era ancho. Quitése de *Ferias*; pues en esta ha ganado tan „ poco, y diga *suspendido*.

EULOG. *Suspendido* dize, quien dize *feriados* por esso llamamos Ferias à los dias en que vacan los negocios, suspendido el trabajo: No *dias feriados* por lo *holgaño*, (que escribes sin *h* debiendo tenerla) como tu entiendes à los de fiesta, esse es buen adjetivo para un sayo Vaquero, ò unos zapatos Ramplones; porque es cierto que lo holgado es ancho, mas no se infiere de que dixo *feriado*, porque esso no significa mas que *suspendido*. *Feria*, en Castilla, no se denomina de *comprar*, y *vender*, que esse es disparate; ni el *mercado publico* (como dizes) *es feria*; assi se llama, porque en los dias de *feria* se suspenden los tributos debidos al Rey, de todo lo que entra vendible à ella: Es frase Castellana, que la usò el Padre Rodriguez Coronèl, (120) donde dize: *Cerrados los Tribunales, feriadas las Audiencias.* Claramente podràs aqui conocer, que dize *suspendidos*. (120) Ser. tom. 2. pag. 54.

No ha ganado poco en esta *feria* mi Autor, y mas despues de tu Carta, en que insultando villanamente à su memoria, la eternizas: No sè como presumes haver tu ganado, sino es por lo que te han vendido tus Ironicos Aprobadores; ni en la del Juevés valdrias mas en el Prado de San Geronimo, porque estàs clavado, y no lo adviertes.

CAPITULO XVI.

LEYES PUESTAS AL HOMBRE.

MOMO. „ Donde dize: *Nos inclinamos con San* „ *Agustin*, confiesso que me choca; „ porque de su profession, que es tan limitada, nunca se „ atreviò à ir con Morante, mi Maestro de Niños, sino à „ seguirle, ò à imitarle. Inclinarse con San Agustin, suena el „ ir al lado del Santo; mejor seria inclinarse, esto es humillar- „ se, y seguir su doctrina.

EULOG. No es mala inteligencia: *Con* es preposicion copulativa de varios significados. Alguna vez significa ir en compañia, como quando dezimos: *Irè con Pedro.* Otra vez dezir lo que dize el otro, y seguir su dictamen, como

(121) Vida de Santa Ther.

(122) Ca.5.v. 22. Cap.6.v.9. *Ambulavit cum Deo.*

(123) Mon.lib 2. cap.9. less.3.

mo quando dixo Santa Theresa : (121) *Dirimos con San Pedro*. Y otra vez : *Dezir con el Apostol.* Alguna vez significa, ir patrocinado de alguno, como quando dezimos : *Id con Dios*. Significa tambien seguir la ley impuesta por alguno, ò sus preceptos, como quando dize el Genesis, de Enoc, y Noè : *Que caminaban con Dios.* (122) Significa tambien seguir à otro con cortejo, y obsequio, como quando dezimos : *Estos iban con el Rey*. Otra vez, ayudar à uno, y tomar su partido, como quando dixo el Padre Abarca : *Y estaban con Don Fernando, los que mejor aconsejados.* Alguna vez significa conformacion de opiniones, como quando dixo Pineda : (123) *Notò* San *Agustin, tras èl los Theologos con el Maestro, la profunda malicia.* Este Maestro es el de las Sentencias, y el *con* no significa ponerse à su lado, sino seguir su dictamen.

Quiso dezir en este ultimo sentido mi Autor, que con el exemplo, y autoridad de San Agustin, se inclinaba à aquella opinion ; y tenia mi Autor tanta veneracion al Santo, que dize en su Prologo : (que no le avràs leìdo, yà que no mereciò tu censura) *He procurado seguir à lo largo los passos del Gigante de la Sabiduria* San *Agustin*: y si ha prevenido, *que le sigue*, sin duda *và con èl*.

Al hombre humilde, enseña humildad tu sobervia, como la muestras, pretendiendo corregir ignorante al Sabio. Supo antes de morir, que se escribia contra èl ; y diziendole Encio Anastasio, el que vès presente : *Yo harè una* Apologia *por V. md.* Respondiò : S*i hablan contra la persona, como tendràn razon, no hay defensa ; si contra la doctrina, los Autores que cito responderàn, si los leen ; si contra el estilo, me ha parecido combidar al deleyte de los tibios, para que bebiessen la moralidad ; si contra algunas vozes no vulgares, todas las he visto en* Autores Castellanos *de buena nota ; y assi, guarde V. md. la pluma para emplearla mejor, que en mi defensa.* Repara en esta humildad, y prudencia.

MOMO. Yo reparo poco en virtudes ; vamos à las imperfecciones : „ *Que el Idioma que usò Dios fue el* „ *Hebreo*, dize : Dà algunas razones insuficientes : Yo le „ expondrè una sola, que vale en mi caletre por dos „ mil.

,, Si la lengua del Señor fuesse la Hebrea, porquè
,, quieres que no quedasse privilegiada, ò unica, despues
,, que deshecha con la confusion de tantas la Torre de Ba-
,, bèl, serian inutiles las lenguas, que solo se crearon para
,, aquel fin? Y si la Hebrea fuesse la de Dios, como discur-
,, res, que al Idioma, y al Pueblo, que le usaba, los pusies-
,, se su Omnipotencia en el olvido? En la pequeñèz con que
,, oy le vemos, y tantos siglos ha padece. En esta comuni-
,, dad de Pueblo, è Idioma, no se dirà que tuvo parte el
,, delicto, porque el Idioma no pecò; y assi conceda al
,, Pueblo todos los Privilegios que gustare; pero no crea
,, que su lengua fue la de Dios: pues siendo suyas todas, y
,, no hablando materialmente, como los mortales, aque-
,, llas leyes primitivas, que dize pronunciò en Hebreo, las
,, pudo pronunciar, y aun las pronunciò sin Idioma, fixan-
,, dolas en el corazon de nuestro Primer Padre.

EULOG. Si esta razon, que aun no es una; vale en tu caletre por dos mil, de nada multiplicas immensas sumas, y vale en tu Arithmetica el cero, sin guarismos, lo que se te antoja.

Porque se confundiò la lengua Hebrea con las que nuevamente hablaron; los que edificaban la sobervia Torre de Babèl, no quieres que el primitivo Idioma sea de Dios: de qualquier manera que se le enseñasse à Adàm, trahida la voz por undulaciones del Ayre, hiriendo materialmente el sentido, ò imprimiendo en la memoria especies à que se conformasse precisamente la articulacion del Ayre en la lengua, y la garganta. Esta fue lengua de Dios, porque tuvo de su Divina Providencia el immediato origen, y la enseñò al Primer Hombre; las demàs fueron permitidas, ò inspiradas por la necessaria division de las Gentes, y para atajar la vanidad del sobervio Edificio, que aun no tenia en la locura de la idèa, proporcionados cotos. Las demàs lenguas las inventò la Justicia para el castigo. La Hebrea fue hija de la Providencia para la necessidad: esta es la que llaman por esso Lengua Santa. En ella estàn los primeros exemplares de la Sagrada Escritura, y vertido en sus clausulas el recondito sentido de la letra al qual hasta ahora no han podido apurar las versiones. En ella escribiò San Mateo su Evangelio: esta hablaron los Primeros Padres, los Patriarcas, Profetas, y

Pontifices de la Ley Escrita. Esta hablô Christo, y en ella predicò, que aunque escribieron en Griego S. Marcos, S. Lucas, y S. Juan, fue para acomodarse à la comun inteligencia; porque la lengua mas valida entonces en el Oriente, era la Griega, y en ella estaba la version de los Setenta, desde Ptolomeo. El confundirse con otras, no fue exterminar la lengua, sino negarla à los perfidos Idolatras, y necios Artifices de la arrogante Torre de Babèl: porque para prueba de ser Lengua Santa, quedò en los que eran verdaderamente buenos, y mantenian la Iglesia, que tenia entonces el Mundo; porque trahida esta desde Adàn, y conservandose en la estirpe de Seth, por la Generacion de Abraham hasta Moyses; tuvo en èl la Iglesia su Ley Escrita en esse Idioma, que se conservò en los Pontifices, y sumos Sacerdotes, hasta Simeon; donde por la Ley de Gracia, yà prescripta la Ley Antigua (que solo era figura de esta) aunque fue precisso usasse la Iglesia de otro Idioma, porque yà estaban los Hebreos caìdos, dispersos, y sin Reyno por la injusta muerte dada à Christo; queda todavia la Lengua digna de veneracion, y con irrefragable testimonio de Santa: pues desde el principio del Mundo, haviendo padecido tantos cautiverios, y estragos la Nacion, quedò la lengua, y en ella los originales de la Escritura del Viejo Testamento: que aunque hay quien diga, no es la verdadera, y primitiva lengua Hebrea la que escribiò Esdras, con los veinte y quatro Ancianos, en la renovacion de los Sagrados Libros (que en opinion de grandes Autores se havian perdido) se reprueba essa sentencia con grandes fundamentos, y se cree la verdadera lengua Hebrea la que usò Esdras, aunque con caractères Caldèos; porque en su largo cautiverio el Pueblo Hebreo havia perdido el uso de sus caractères, y para que le pudiessen entender todos, escribiò en letras Caldèas (124) pero en lengua nativa, bien que algunos nombres de Ciencias, Artes, y Nombres proprios, los pusò, para el comun conocimiento, en Caldèo; porque el vulgo Hebreo havia con el consorcio, y comunicacion con los estraños, en agena tierra aprendido el Idioma del Pais, y adulterado en parte la lengua propria: por esso dixeron Tirino, Cornelio Alapide, y los por èl citados, que estaba en parte viciada la pureza de la lengua en la Escritura; pero San Geronimo, ni aun haverse antes mudado los

(124) S. Geron. Prolog. Gal.

los caractères, quiere, *hasta que Esdras hallò otros nuevos, porque hasta su tiempo eran unos los caracteres de los Samaritanos, y Hebreos*: (125) y solo tiene por Canonicos los Libros, *que consta ser de Esdras, ù de los veinte, y quatro Ancianos*, como lo dize en la Prefaccion à Esdras, y Nehemias. (126) Hablamos aqui del verdadero Idioma Hebreo, no del Rabinico, que es corrupcion de Hebreo, y Caldèo: porque para explicar la Ley, se valieron los Cautivos Sacerdotes, y Doctores, de la Lengua que el vulgo Hebreo havia corrompido en su cautiverio, con el curso del tiempo; y en essa lengua Rabinica ay muchos escritos, que no son en la pura Hebrea, la qual aun entre las miseras ruinas de su Pueblo, queda en los Sagrados Originales.

MOMO. „*La primera ley de cultivar el Paraìso*, „*ni incluye pena, ni arguye fatiga*, dixo tu Autor; y lo quie„re probar con las dulçuras de la Agricultura; con la sabro„sa fecundidad de los frutos; y con la otra vez sabrosa expe„riencia de las operaciones physicas.

„ Todo esto no prueba nada; serviria algo si en vez de „*ley* dixesse *consejo*. Si fue *ley*, luego precepto: si este fue „de cultivar, faltaria sino cultivasse, y assi la *ley* fue pe„nal. Si Adàm, aun en el estado inocente, tenia las preci„sas calidades de hombre, quando el cultivo fuesse, que no „seria, demasiado se fatigaria; pero si como entiende estu„vo solos ocho dias en el Paraìso, què agricultura exerce„ria? Què utilidad sentiria con la fecundidad de los frutos? „Y què experiencia haria de las operaciones physicas? Si „lo dexasse inocente los cien años que quieren otros, yà „pudiera detenerse à este discurso; pero hazernos entender, „que en ocho dias executò cosas que necessitan años, no es „mas que brabearnos con diestras pinceladas, sean, ò no „del caso.

EULOG. Primero reparo en una gran cosecha de consonantes, que tienes, en estos ultimos periodos, para toda una cancion, si es menester, como acabe en *ia*; oyelos: *Quando el cultivo fuesse, que no seria, demasiado se fatigaria, què agricultura exerceria, què utilidad sentiria, con la fecundidad de los frutos, què experiencia haria*: Estos *serìa, fatigarìa, Exercerìa sentirìa, y harìa*, me han dado

(125) Prol. Gal. *Certumque est Esdram scribam legisque Doctorem post captã Hyerosolymam, & instaurationem Templi sub Zorobabèl, alias literas reperisse quibus nunc utimur; cum ad illud usque tempus iidem Samaritanorum, & Hebraeorum caracteres fuerint.*

(126) Praef. ad Domnionem, & Rogat. *Quanom habentur apud illos nec de 24. Senibus sunt, procul abijcienda.*

gana de reir: no por vèr consonantes; unos sobre otros, como apiñados (que tu no incurres en semejantes deslizes) sino por *ìa*, que es terminacion de regocijo de Payos: No dirè que has dado en mala flor, porque nosotros los Griegos llamamos *ìa* â las violetas; mas yà he dado en lo que ha sido, lo has hecho para adular à tu Amigo Ethalides, porque su Tia, hermana de su Aguela Maìa, se llamaba Jà.

Vamos à la respuesta de la impugnacion, que esta sola te perdono, porque no puedes entender el primòr de esse precepto, ò *ley* de cultivar el Paraiso, expressado en el Texto, que dize: *Puso Dios à Adàm en el Paraìso, para que le cultivasse, y le guardasse.* (127) Lo cierto es, que no necessitaba de cultivo: adornable todo genero de flores, y plantas, las mas atractivas del gusto, y de la vista; conservaba su feracidad el riego de la fuente: no se atrevia à agostàr sus flores el Euro, ni à deshojarlas el Notho: de esso han opinado muchos con Procòpio, que el *operaretur* no era precepto al cultivo, sino al exercicio de las virtudes, con las quales guardasse mejor el Paraìso, y no se introduxesse la culpa, que lo subvertiò todo; porque obrando Adàm segun el conocimiento, y justicia original, conservaba la hermosura dèl, y sus altas prerrogativas.

127 Gen. 2. v. 15. *Ut operaretur, & custodiret illum.*

En este sentido moràl, el *operaretur* era *ley* penàl, y executivo el castigo de la culpa: pero los que entienden à la letra esse Texto, y que el *operaretur* es decir, que cultivasse, no la tienen por *ley* rigurosa, sino como necessidad, y precisa diligencia, no solo contra el ocio, pero conforme â la naturaleza del hombre, criado para exercitarse, y usar de su ciencia, y libre alvedrio: pues podia Adàm, con eleccion de lo mas agradable, desgajando ramas, y esparciendo semillas (que en las mismas flores, y frutos se contienen) propagar lo mas grato à su gusto, y suave: y no estando la Tierra todavia corrompida con la culpa del Hombre, ni con el Diluvio, huviera producido, y fructificado mas en ocho dìas, que ahora, aun à diligencias del Cultor, en un año.

Podìa vèr como preñada del humor util la semilla, iba cada instante mudando forma, y colores, como creciendo desde la pequeñèz, à la proporcionada magnitud de su espe-

cie

de; se le adheria insensiblemente la substancia de la Tierra; formando un agradable objeto à la vista, lo que en su origen padecia deformidades de la rudeza.

Podia vèr como echaba vna rama raizes; y como se dilataban estas, dando lugar la dureza del seno de la Tierra, à la blanda produccion de la que esparcida en bronco, y desigual labyrinto de varas, se fundaba en sì misma para tronco.

Podia trasplantar con enteras raizes un arbol, y vèr como de nuevo le abrigaba la Tierra, para fomentar lo vegetable. Podia formar terceras especies de frutos, ingiriendo en vn tronco las ramas de otro; porque como sabria perfectamente quanta era la virtud de la naturaleza, no erraria en el modo de exercitarla. Ocho dias era largo tiempo para muchos experimentos: pues aun oy en una semana, se vee con el Microscopio, como muere la semilla para vivir: como recibe, dilatandose el humor util, y le fomenta.

Muchas raizes, no aun de veinte y quatro horas plantadas, verdeguean hierba sobre la haz de la Tierra, como la Barrilla, y otras. Todo esto podia vèr Adam sin fatiga; yà porque pudieran servirle para muchas operaciones los Animales, ò yà porque por su Ciencia nada haria superfluo, ni vano, que es lo que mas al hombre fatiga, por la reiteracion del trabajo; y assi, este exercicio era como *ley* de la naturaleza; pero no penàl, ni con fatiga: pues como tendria entonces el temperamento *ad iustitiam*, & *pondus*; no cansaria la exercitacion de los miembros: ahora nace la fatiga de la violencia, que se haze con el exercicio à la enferma naturaleza, que aun en su mayor robustèz padece las quiebras de corrompida, y obligada al sudor, que fue pena promulgada en maldicion; porque de maldezir Dios la Tierra en la obra del hombre, nacen los afanes, y las fatigas.

Yo he visto en la Costa de Africa unas calabazas tan parecidas à la cabeza del hombre, que alli los Niños le figuran, con un hierro, en su misma corteza las facciones, y fingen una cabeza, y cara humana: Si huviera plantado de estas calabazas Adàm, quantos Maestros, como su Amigo, se fingirian los Niños?

MOMO. No lo has parlado mal: de chachàròn à chachàròn creo que và la disputa; ahora và un argumento sin respuesta.

CAPITULO XVII.

DE LA IMPOSICION DE LOS NOMBRES de los Animales.

MOMO. „ YA has oìdo el Epigraphe: el Texto
„ empieza: *Hecha esta, dize el Texto Sa-*
„ *grado, que llevò Dios ante Adàm, todos los Animales, y*
„ *las Aves, para vèr que nombre les ponìa.* La grave dificul-
„ tad està en averiguar, por què el Epigraphe se encade-
„ na, y ata con el Capitulo? Es novedad sin exemplo, y de
„ mal exemplo, si tiene alguno, ò le haze. Y lo que mas em-
„ barazo me causa, es, de quedar ya hecha la imposicion de
„ los nombres, y llevar despues Dios ante Adàm à los Ani-
„ males, y Aves, para que la hiziesse, como efectivamente
„ la hizo. Para què se haze, pregunto, lo que yà està hecho?
„ Y sino lo estaba, para què se refiriò la operacion antes de
„ executada?

EULOG. Aqui bolvèmos al reparo de atar el Texto del Capitulo con el titulo; yà te satisfize con exemplares de Quevedo; aora te darè otros del mesmo Autor, y de varios.

El titulo del Capit. 4. de la Politica de Dios, dize assi: *No solo ha de dàr à entender el Rey, que sabe lo que dà, mas tambien lo que toman; y que sepan los que estàn à su lado, que siente aun lo que ellos no vèn.* Y el Texto empieza: *Este sentido en el Rey es el mejor Consejero de Hazienda.*

En la Vida del Gran Tacaño, el titulo del Capit. 16. es este: *En que se describe la carcel, y lo que sucediò en ella hasta salir, &c.* El Capitulo empieza: *A cada uno en entrando le daban.*

(128) V. de D. Q. Miguèl de Cervantes (128) al Capit. 6. del 1. Lib. dize en el titulo: *Del donoso, y grande Escrutinio, que el Cura y el Barbero hizieron en la Libreria de nuestro ingenioso Hidalgo.* El Texto empieza: *El qual todavia dormia.*

Aqui verâs en serio, y jocoso, atàr el Texto con el titulo. Veamos à Santa Theresa en su Camino de Perfeccion.

El titulo del Cap. 16. es este: *De la diferencia, que ha de haver en la perfeccion de la Vida de los Contemplativos, à los que se contentan con Oracion Mental; y como es possible algunas vezes subir Dios una Alma distrahida à perfecta contemplacion, y la causa de ello.* El Texto empieza: *No os parezca mucho todo esto.*

En la mesma Obra el titulo del Cap. 7. es este: *Del Amor Espiritual, y de algunos avisos para ganarle.* El Capitulo empieza: *Es cosa estraña, que apassionado Amor es este.*

En el titulo del Cap. 18. dize: *Quanto mayores son los trabajos de los Contemplativos, que de los Activos.* El Texto dize: *Pues Yo os digo, Hijas mias, à las que no lleva Dios por este camino.*

Querràs exemplar de un verdadero Historiador. Geronimo de Zurita dize en el titulo del Capit. 10. (129) *Como Bartolomè de Alvino tuvo trato de apoderarse de Pomblin, en cuya defensa estaba Nuño de Ocampo; y Nuño de Ocampo socorriò otra vez la Ciudad de Pisa.* El Texto empieza: *Puso al Gran Capitan en mucho mayor cuydado que esto.*

(129) Hist. de D. Fern. el Cathol. lib. 6.

El titulo del Capit. 3. en el mesmo Libro dize: *Que el Rey Catolico fue recibido en las Cortes de Toro, por Governador de los Reynos de Castilla.* El Capitulo empieza: *Esta pretension del Rey se fue luego publicando.*

El otro reparo es como dize; *Hecha esta* (suponiendo la imposicion de los nombres) *dize el Texto, que llevò Dios ante Adàm, &c.*

Esto està puesto con la mas docta propriedad; porque no dize: *Hecha esta, traxo Dios ante Adàm*; sino, *hecha esta, dize el Texto Sagrado, que traxo Dios ante Adàm*; y es assi, porque el Texto lo dize en el Capit. 2. como si se estuviera haziendo, despues de estàr hecha la imposicion de los nombres en lo referido en el Cap. 1. en las operaciones de los seis dias.

El Capit. 1. del Genesis, cierra diziendo: *Hizose de la tarde, y la mañana el Sexto Dia.* Despues del qual es cierto, que

que nada criò, ni hizo Dios de nuevo, ni tuvo con Adam mas coloquio, hasta que pecò: Haviale ya hecho Señor del Mundo, al qual antes havia adornado con todos los Animales, y en el sexto dia se los mostrò, y les puso Adam el nombre: en el septimo dia descansò Dios.

Estuvo esto hecho en los seis dias; pero no lo refiere Moyses en ordenada serie de sucessos: porque en el cap. 1. en que se incluyen los seis dias, no està el sueño de Adam, ni la formacion de Eva, ni la imposicion de los nombres de los Animales; despues en el capit. 2. lo refiere, como si se estuviera haziendo con palabras de presente, y estilo de narracion, no otra vez mencionada; por esso es verdad dezir: *Que despues de hecha la imposicion de los nombres, dize el Texto, que traxo Dios ante Adam todos los animales, &c.* No dize mi Autor, que los traxo Dios despues de hecha la imposicion, sino que despues de hecha, dize el Texto, que los traxo: porque el Sagrado Historiador no observa rigurosa, y exacta serie en su narracion, como la tuvieron los sucessos.

Preguntan muchos Expositores, porque Moyses no refiere las obras de la Creacion, y sus circunstancias, con ordenada serie de tiempo? Y por què omite muchas en el cap. 1. que despues refiere en el segundo? Y desatan la duda con dezir: Que el primer capitulo del Genesis, es un compendio de toda la Creacion del Mundo, y que despues se và explicando en el segundo.

Hecho esto, son vozes de preterito, que en la Escritura muchas vezes no significan, sino, *esto es lo que se estaba haziendo*; como si dixeramos: *Sucediò lo que dirè; esto hecho; esto se hizo.* Dizen las primeras clausulas de las Profecias de Ezequiel, y el Libro de los Machabeos: *Et factum est in trigesimo anno, in quarto, in quinta mensis, cum essem in medio captivorum.* (130) Este es el Profeta: *Et factum est postquàm percussit Alexander Philippi Macedo.* Esto es de los Machabeos. (131) Parece que estàs ya respondido; pero dudo si estàs todavia *hecho*: porque le faltò à Adam ponerte nombre, quando Dios le traxo ante si todos los Animales; y assi, ò no estabas aun hecho, ò estarias ocupado en escribir Cartas; que hay Animales que las escriben: mas ya estàs sin duda hecho à la mordacidad; porque el

(130) Ezeq. pro c. 1. v. 1.

(131) 1. Mach cap. 1.

corto nombre que tienes (que solo le componen una vocal, y una consonante) es alusivo à tu perversa costumbre.

MOMO. Mucho papel me parece que ocupa en las verdades de Pedro Grullo, explicando como se forma la palabra: „ Luego hablando que Dios diò medios à Adam „ para inventar los nombres de los Animales; dize: *Pero* „ *no le determinó los que havia de poner.* Luego añade: *Pero* „ *no le necessitò para imponerlos.* Estos dos peros son fruta de „ una especie, y aun de un arbol :::::::::::: no puede ser sin „ Assessor, que la sencillèz, è ignorancia popular pesen lo „ que vale *determinar*, y *necessitar*: Si quiso dezir, que ni „ Dios le señalò los nombres, ni le mandò que los pusiesse; „ por què no lo dize claro?

EVLOG. Verdades de *Pedro Grullo* te ha parecido el modo con que explica el util artificio de la palabra, y como se unen los conceptos de la mente à ella, formando en el ayre una undulacion, no solo capaz de herir el ageno sentido, sino de modificar el espiritu ageno? Apostarè Yo estàs todavia por entender essa pagina, aun dilucidada con quanta explicacion cabe.

El adverbio *pero*, repetido en el principio de dos clausulas, te haze novedad, porque es elegancia Rethorica, con relacion à la uniformidad del colorar el periodo. Assi dize: *Infundiò el Señor à nuestro primer Padre el idioma que havia de hablar; pero no le determinò los nombres que havia de poner: diòle medios para inventarlos; pero no le necessitò para imponerlos: dexò à su arbitrio que filosofasse, &c.* Repara en la conformidad, y correspondencia de los adverbios, puestos con la figura Anaphora, quando la mesma voz se repite en el principio de la clausula, otros la llaman relacion con voz mas clara. Usò de ella San Pablo, donde dixo: *La caridad es paciente, y benigna: La caridad no emula, ni obra mal.* (132)

Tu querràs Autor Castellano, Mañero: *Para comprehension mayor: para complexion mas robusta.* (133) Estos dos *paras*, casi son tus dos *peros*, aunque à ti, por sympathia, mas te agradaràn los *campuesos.* Quevedo dixo: (134) *En cuyas palabras se admiran los valientes: en cuyas palabras se oyen los sabios.* Aqui hay tres vozes repetidas al principio de dos clausulas.

(132) 1. Cor. 13.

(133) Præfat. Apol. de Tert.

(134 V. de M. B.

Quien

Quien no pudiere entender, que cosa es *determinar*, y *necessitar*, no lea el Libro, que no le escribiò para tan grandes necios: dos terminos son del mas claro significado, y muy vulgares, y comunes.

☞ *El Capitulo diez y ocho no tiene impugnacion.*

CAPITULO XIX.

DESPOSORIO DE ADAM.

MOMO. „ AQui leo *verisimil*, *verisimilitud*, è *inverisimilitud*. Sè que Solis, y otros „ de excelente estilo lo califican; mas otros tan buenos di- „ zen *verosimil*: lo tomaria del Italiano, por la practica que „ tenia, no solo de las lenguas Europèas, pero de las mas re- „ motas, como lo confiessa, donde dize: *Estilo Arabe ele-* „ *gantissimo.*

EULOG. No es mala la ironìa: no hay duda que sabìa Arabe el Autor, y en las traducciones de èl, conoceria la elegancia del estilo.

Si dàs por la voz *inverisimil*, en la impugnacion la defensa, es superfluo repetirla; viene de *veritas*: asi la escribe en su Tesoro Covarrubias: y en sus Obras Ambrosio de Morales, Quevedo, Manero, Santa Teresa, Guevara, Cerbantes, y Don Francisco Velazquez.

CAPITULO XX.

ESTADO DE LA INOCENCIA: Vida Natural.

MOMO. „ EN este Capitulo no hay mas que un pu- „ ro discurso voluntario, erigido sobre las „ deleznables basas del *seria*.

„ *Assentados yà los privilegios* dize: es voz decrepi- „ ta, como atentar: debia dezir, *sentados yà los privile-* „ *gios. Assiento* se llama, aquel contracto que hazen los „ Hombres de Negocios con el Rey, de que resulta el nom- „ *Assentista* :::::: Mucho tiene que hazer en esto la

„ Aca-

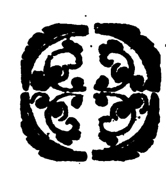
„ Academia ; mas mientras llega su sentencia, Yo me resuelvo à que no dixo bien *assentados*.

EVLOG. Prevenlos vna silla à los Privilegios; si quieres que diga sentados; porque yà sin el *a* es voz solo denotativa de estàr sentado; era voz antes corriente dezir, *assentarse*, *assentaos*, y *assentado*. Los Modernos quitaron el *a* para significar *asiento*, por el lugar en que se sienta uno, ò por el contracto establecido; y *assentado*, por dexar *supuesto*, *confirmado*, y *establecido algo*: No citarè Autor Antiguo, porque no digas que son vejezes.

El Obispo Manèro dixo: (135) *La practica de la Iglesia la describe Tertuliano, como cosa assentada.* Otra vez: *Assentada la Doctrina Christiana, que es de fee.* Don Luis de Aldrete: (136) *Assentado que el Paraìso.* Pineda: (137) *Assentado lo tocante al Ducado de Milàn.* Morales: (138) *Assentados los Reales.* La Madre Maria de Agreda: (139) *Hasta assentar la Ley de Gracia.* Covarrubias pone en su lugar Alphabetico esta voz, con el significado de mi Autor; y Salas dize: *Assentar sus cosas: assentar Reales: assentò el passo*; pero el Texto mas del caso, hablando contigo en amistad, es este de Sancho Pança: (140) A *mi se me ha assentado, que es un Mentecato.* La Academia tambien lo entiende assi. A Mentecato aqui le toca Mayuscula, segun por quien se habla, que aunque no es nombre de singularidad, por Mentecato insigne le pertenece: perdone la Ortographia.

(135) Pref. à la Apol. de Tert.
(136) Resp. al dec. del Protom.
(137) Mon. Ecl. l. 26. c. 38.
(138) Lib. 6. cap. 1.
(139) Mystic. Ciud. de Dios, lib 1. cap. 10.
(140 D. Q. t. 2 cap. 33.

MOMO. Si no has dicho mas que *Mentecato*, llega tarde; yà se lo tenia dicho mil años ha en la Carta.

CAPITULO XXI.

VIDA CIVIL.

CAPITULO XXII.

VIDA RELIGIOSA.

MOMO. „ Porquè dibuja en el estado de la inocencia tres estados, ***Natural***, ***Civil***, y „ ***Religioso***, y se dibujan todos, como si huvieran sido? Si „ aquel estado permaneciesse, no seria necessaria esta pintura, y haviendose acabado, es inutil :::::: Sueñen, cogiten, ò „ ô discurran, y escriban sus pensamientos los Historiadores, „ tendrèmos bien en que divertirnos.

„ Mas nada me haze tanta dureza, como la separacion „ de las tres vidas, ***Natural***, ***Civil***, y ***Religiosa***; porque „ como estas se forman de individuos diversos, no sabèmos „ como pudo separarse, real, y verdaderamente en uno „ solo, para ser à un tiempo Hombre Natural, Hombre Politico, y Hombre Sagrado: Si huviesse muchos en el estado inocente, yà era possible la division: mas yâ dexa dicho, que solo durò aquella felicidad ocho dias, y que en „ ellos se abstuvieron de la generacion nuestros primeros „ Padres; con que no teniendola, en quien separarian „ aquellas tres professiones? Si como otras sientan, durasse el estado de la inocencia un siglo, y nuestros primeros „ Padres no fuessen tan abstinentes, como los pinta, yà hu„ viera hombres para todo.

EULOG. Mucho he menester para contener la risa: si te huvierras de proposito puesto à delirar, no podia ser de otra manera. Discurrir como serian las cosas, y se governaria el Mundo, en el estado de la inocencia, es comun en los Santos Padres. Suarez en la obra de los seis dias, trata questiones de supuestos, que solo tienen ser en su idèa; y con razones de congruencia, ilaciones, y congeturas las define. Santo Thomàs tiene de essas questiones no pocas, y todos son discursos probables, sobre una verdad assentada. La cèlebre question de los Theologos, sobre si se encarnaria

el Verbo Divino, si no huviesse Adàm pecado, es de este genero en un supuesto imaginario.

A quien ha hecho estrañeza, que en un solo individuo quepa la Vida Natural, Civil, y Religiosa? No podia dexar de practicar essos tres estados Adàm, aunque no estuviesse mas que ocho dias en el Paraìso, discurriendo, y obrando Natural, Civil, y Religiosamente.

Contemplariase à sì mismo, y à la naturaleza por las operaciones physicas; obraria conforme à lo que de ella entendiesse; y dando à los sentidos los proporcionados objetos, exercitaria el cuerpo, y la mente en reflexiones con que acomodar à las cosas criadas su absoluto imperio, arreglando el libre alvedrio à la razon, que la mesma naturaleza dictaba. Esta es la Vida Natural.

No pudiera dexar de meditar las Leyes Civiles, y norma con que havia de regir su posteridad, y fundar la Racional Republica del Mundo: Era precisso practicar con Eva muchas politicas justas, y necessarias para la sociedad humana, y hazer dulze el yugo con la Consorte, instruyendola, y enseñandola muchas cosas, que Eva ignoraba: porque como la sabiduria estuvo solo infundida à Adam, era muy natural, y aun justo, que comunicasse à Eva las noticias que importaban al exercicio de su estado, y de Madre de Familias, que havia de ser muy presto, pues se les impuso precepto de que propagassen el Genero Humano. Esta es la Vida Civil.

Con mas viva fee que otro alguno, creeria Adam la essencia, y existencia de Dios, à cuya Omnipotencia debiò el sèr, y havia ocularmente experimentado tantos prodigios, misericordias, y beneficios: adoraria su Deidad agradecido, sacrificando mentalmente todos sus exercicios, corporales, y espirituales; y en qualquier sentido que se tome esta voz *Religion*, ò segun Lactancio: (141) *De religar la piedad, y el culto del Hombre à Dios*; ò segun Ciceron: *De aplicàr la mayor atencion, y cuidado al culto*; (142) ò segun Plutarco: (143) *Por ciencia de las cosas Divinas*; ò ya siguiendo el riguroso sentido de los Latinos: *Por exacta, y rigurosa funcion del oficio: Debitum officij.* No podia faltar en Adam, ni el culto interior al Supremo Dueño, y Autor de todo; ni del conocimiento claro, la piedad, y diligencia

cia

(141) Lib. 4. *Hac conditione gignimur, ut generati nos. Deo iusta, & debita obsequia praebeamus .... hoc vinculo religati sumus, unde ipsa Religio nomè accepit.*

(142) Lib. 2. de Invent. *Religio est, qua superioris cuiusdam naturae, quam divinam vocant, curam ceremoniam què affert.*

(143) V. P Em. *Religio divinarum rerum scientia.*

cia de ofrecer la victima de su voluntad, y quantas se disponia à sacrificar, con las ceremonias que meditaba, ò aguardaria, inspiradas del precepto, con ciencia (quanta cabe en lo humano) perfecta de las cosas Divinas, y exacto cumplimiento de su obligacion. Esta es Vida Religiosa.

Mira ahora las tres Vidas en un solo individuo, no solo possibles, sino necessarias en qualquier Hombre en quien obre eficàzmente la luz de la razon: y sin que te parezca Paradoxa, sino eres como tres, seràs ninguno. Esta es la excelencia del Alma, por esto es asimilativa imagen de Dios; porque halla en su libre discurrir aptitud, para practicar solo una entidad, lo que parece necessita de muchas; y si no reside la regla de essas tres Vidas en el entendimiento, falta el sèr de Hombre: Sino eres Hombre natural, seràs nada; sin Religion, un Atheista; sin politica, y trato civil, un Bruto. Vàn encadenadas estas tres Vidas con la razon, precisos efectos de ella, y de la gracia, que no la niega el Criador à criatura racional alguna: A violencias de la luz de la razon obra aun el que se quiere envilecer, sordo al interno latido, si se escucha; ciego al claro explendor que halla en sì mismo, si se mira muy adentro. Aun en los Animales, que obran maquinalmente (donde, ò se finge la sensibilidad, ò se modifica à ella la materia, con modo aun no entendido) hay una especie de sociabilidad, y Republica: ellos enseñan el trato civil, en la concordia entre los de su especie, y en el conocimiento de ella, para unirse, y juntarse: Quien duda que les enseñò la naturaleza bastantes documentos para la vida natural, è instruyò à cada Animal, segun sus fuerzas, de lecciones para su conservacion? Diò instintos, ò industria à las Hormigas, y Abejas, para una diligente providencia contra lo futuro; y casi en trato civil, es una colmena una Republica; y aunque les falte la Religion, y sean incapazes de ella (porque esta deriva de la luz del alma) prestan à su modo los Animales obsequios à la naturaleza; y à impulsos de esta, cada uno exacto en la obligacion en que la naturaleza le puso, cumple la Fiera con el oficio de madre; el Bruto mas feroz, con el de guardar la hembra, que ama à su modo, y à preceptos del instinto: Si la Religion es observancia, hay una especie de ella en los Animales, para enseñanza del Hombre; por esso le embiaba à Salomon à que

apren-

aprendiesse de la Hormiga. (144) *Vè à ella*, (le dize) *y considera sus passos, y aprende sabiduria.* Por esso tambien pedia David, *que alabassen à Dios los animales, y lo insensible;* que lo que en el Hombre es obra de la razon, es en los Animales impulso de la naturaleza, no conocido; pero executado por alta Sabiduria del Supremo Agente; esto moviò à Salomon à dezir: *Que las quatro cosas mas minimas de la Tierra, eran mas sabias que los Sabios.* (145) Cada uno de estos Animalillos, que nombra con sus epitetos el Texto Sagrado, atiende cuydadosamente à su conservacion; vive en consorcio, y union; pocas vezes alterada con los de su especie, y cumple exactamente con el instituto de la naturaleza: Esto que vès en los Animales, niegas possible à los Hombres; de que infiero, ya que no vives estas tres Vidas, que no eres Hombre, y menos que Animal. Lee sobre estos Textos de los Proverbios à Procopio.

(144) Prov. 6. *Vade ad Formicam, ò piger, & cõsidera vias eius, & disce sapientiam.*

(145) Prov. 30. vers. 24. *Quatuor sunt minima terræ, & ipsa sunt sapientiora sapientibus :::::::: Formica populus infirmus :::::::: Lepusculus :::::::: Locusta :::::::: Stellio.*

No solo ocho dias era largo espacio para hazer reflexion sobre estas tres Vidas Adàm; pero aun bastaban pocas horas. No te satisface la opinion de que estuvo poco en el Paraìso, y quieres que sea cien años, sin mas fundamento à essa opinion, que el antojo de algunos Autores no Clasicos; la qual tiene repugnancia con Textos expressos de la Escritura, y el absurdo de que en cien años havria ya posteridad de Adàm en el estado inocente, y no contenida en la culpa original, lo qual es contra el Texto, de que *todos pecaron en Adàm:* Mal estaràs con Pineda, que dize, estuvo solo pocas horas en el Paraìso.

En esta impugnacion has dicho *cogitar*, y no es voz Castellana.

CAPITULO XXIII.

OPINIONES DE LAS GENTES ACERCA de la Creacion del Mundo.

MOMO. „ *ENtre los absurdos de esta portentosa* „ *narracion, laten algunas centellas de* „ *la verdad*: He leìdo aqui; y *laten* no es voz Castellana, „ ni *latido* se puede casar con las centellas, aun sin ser pa-

„ rien-

,, rientes. *Latido* dezimos al del Perro :::::::::::: al movimiento ,, del pulso, latido arterial.

EULOG. *Laten* es Metaphorico, para las centellas de la verdad, que laten entre los engaños, y fabulas, al modo que el corazon entre congojas, y el pulso por el movimiento de la sangre, y pulsacion de los espiritus. *Laten* es pulsar escondidamente: por la significacion Latina del verbo *lateo*, recibido en Castellano, mucho ha sin duda; porque el Cartujano dixo: (146) *Latentes*, muy repetidamente, que es participio del verbo; y aun usò del frequentativo *latitantes*, del qual hay actual uso en lo forense, y se dize: *Latita*, el Reo; *Latita*, el Deudor, por esconderse. Assi latita tu Maestro de Niños: Vèmos la piedra sin manos contra la estatua del Libro; pero no la derribò.

(146) Triunf. 8. I. 4.

CAPITULO XXIV.

LOS PERSAS.

MOMO. ,, PAra què refiere tanto texido de dis- ,, parates, calificados por el mismo? ,, :::::: No es buen Castellano el que usa, donde dize: *Criò* ,, *Dios una Tabla, y una Pluma, para escribir con esta en aque-* ,, *lla.* Mejor seria dezir: *Y una Pluma para escribirla*, siendo ,, el *la* relativo indubitable de la *Tabla*: Y no hablo de las ,, mayusculas de Tabla, y Pluma, porque en esto no tuvo ,, regla fixa, ni nos la quiso dar.

EVLOG. A *tabla*, y *pluma*, puestos en su simple significado, no se les debe letra mayuscula; pero en el sentido del Libro, si; por instrumentos singulares (segun el delirio de los Arabes) que dezian: *Que al principio criò Dios una gran Tabla, y una Pluma, para escribir con esta en aquella todo lo que havia de suceder hasta el dia del Juizio*; y por denotar ser dos entes de la mayor excelencia, se les diò, con gran razon, y ley de Orthographia, inicial mayuscula: Y de compassion te doy una breve leccioncita: Quando dieres à qualquier substantivo el adjetivo *Grande*: ò por la figura Apocòpe dizes: *Gran*, como dezir: *Gran Casa*: *Gran de Lienzo*, escribele con inicial mayuscula: pues seria impropriedad, denotar con el adjetivo lo grande, y la excelencia

del

del sugeto; y negarselo con la Orthographia, la qual pide mayuscula en qualquier voz de excelencia, ù dignidad: esto se entiende dando el adjetivo à substantivos de cosa physica, y real, no à los de accion, ò formabilidad; porque si dizes, *gran modestia*, *grande peligro* no se les debe mayuscula; porque el grande allì no es mas que denotativo de ponderacion, ò excesso; no de dignidad, ò excelencia: Esto te sirva de respuesta al haver puesto con mayuscula; *gran Tabla*: si te supieras aprovechar, te doy tantas lecciones, que me debias agradecer la Apologia.

Para escrivir con esta en aquella, està muy bien puesto: tu corriges: *y una Pluma para escribirla*; esse es barbarismo: no es la Tabla la que se escribe, sino en la Tabla, *Escribir*, es significativo de la accion: el *la* aunque sea relativo à Tabla, puesto este articulo en el verbo escrivir, es por frase de buen Castellano, relacion directiva, à sujeto, no en sugetos: y assi *escribirla*, entendemos escrivir à alguna Señora, ò Republica, ò sugeto femenino, como *escribirle*, es escribir à alguno. Nadie ha dicho (aun sin articulo) escriba V.m. essa hoja de papel, sino en essa hoja de papel: y aunque despues le compete el participio *escrita*, absolutamente puesto; allì no està como participio, sino como adjetivo, *y se escribe con Pluma en la Tabla*; por esso està bien dicho lo que lees en mi Libro. Sabes tan poco, que ni de remendòn puedes servir.

No me admira que eches à perder lo ageno quando quieres corregir, pues lo mismo executas en lo que es tuyo: pues en la pag. 21. de tu Carta, haviendo puesto bien *duo luminaria*, en la correccion de las erratas dizes, *duo luminarya*: con que piensas corregir la Vulgata: y à San Geronimo le acusas de mal Latino, porque los Antiguos usaban tambien el *duo* para el neutro: pero yà de la Vulgata, que es Libro Canonico, no se puede quitar, ni una coma, por ningun particular, sin autoridad de la Iglesia.

El referir mi Autor las opiniones de los Arabes, Persas, Caldeos, y otros Gentiles, es necessario para desengañar la inocente credulidad: porque nada confirma mas lo verdadero, que manifestar lo falso, è impugnar el error.

MOMO. „*Perficionada* dize tu Autor: perfec„cionada dizen los buenos Escritores Castellanos, porque „sale de *perfeccion*.

EULOG. *Perficion* es el substantivo; perficionar el verbo, y essa Orthographia observa su participio; assi lo usan el Padre Abarca, Cornejo, y Luis de la Puente. Santa Teresa, dixo: (147) *Procuraba perficionarla en todo quanto podia.* Otra vez: (148) *Poco à poco iria mas perficionando, y encomendando à la memoria.* Quevedo: (149) *Guardado por la fortuna, hasta que perficionò su grandeza.* Fray Geronimo de San Joseph: (150) *Ibale nuestro Señor perficionando muy apriessa.* Fray Joseph del Espiritu Santo: (151) *Las tres Virtudes Theologales son las que perficionan las Potencias.* Beato Juan de la Cruz: (152) *Para que lo que te dicta puedas perficionarlo.* El Padre Blas Lopez, traduciendo à Rusbroquio, capitulo 4. tratado 5. dize: *Aunque las obras externas se puedan hazer, y perficionar.*

(147) Su Vida cap. 18.
(148) Cap. 19.
(149) Trad. al Romu.
(150) Vid. de B. Juan de la Cruz.
(151) Cadena Mystica.
(152) Cartas Varias.

MOMO. „ *Metempsicosis*, ó *transmigracion de las* „ *Almas*, de què sirve en Castellano?

EULOG. *Metempsicosis*, es voz Griega, significa transmigracion de las Almas: es termino proprio, y hay licencia de usar de ellos, para cumplir con la elegancia, en poner el substantivo, aunque despues se explique, para mayor claridad. Por essa razon dixo Quevedo: (153) *Aprotopolepsia*, que significa Justicia, sin contemplacion de personas. Don Antonio Ron, dixo: (154) *Acatalepsia*, que es incomprehensibilidad. Lupercio Leonardo de Argensola, dixo: (155) *Anthropophagos*, por comedores de carne humana; y no lo explica.

(153) Polit. de Dios.
(154) Aprob. à Aldr.
(155) Hist. de las Mal lib. 4. pag. 141.

MOMO. „ *El Demonio simia de Dios*, dixo tu „ Autor: mono de Dios, remedo de Dios, y arrendajo de „ Dios, quiso dezir, y no se atreviò. Todas quatro vozes „ son igualmente feas para el caso: yà que eligiò ximia, por „ què con *s* siendo en Castellano con *x*?

EULOG. Llamar al Demonio *simia de Dios*, es comun frase de los Santos Padres, y aun de Historiadores, y Filosofos; y quien mas la usa son los Padres que tratan de Mystica. Padre Acosta lo dize muchas vezes. (156) Manero dize: (157) *El Demonio remeda las operaciones de la Iglesia.* Con las mismas palabras, y Orthographia de mi Autor, lo dixo dos vezes Don Luis de Aldrete. (158) *Probemos en la defensa de la Astrologia, que el Demonio como simia*

(156) Hist. de Ind.
(157) Apol. de Tert.
(158) Resp al Dec. del Pror.

simia del Altissimo. En otra pagina: *Hemos dicho en diferentes papeles, que el demonio es simia del* Altissimo. Fray Luis de Granada, Ludovico Blosio, Luis de la Puente, Palafox, y Nieremberg, con otra frasse usan de essa expression muchas vezes, y con la mesma de remedar â Dios el Demonio, para engañar el Genero Humano; porque la vileza de la accion, està en el que remedà. Tu fuiste buen arrendajo de los Dioses, queriendoles remedar la sabiduria en las obras, y llenaste de Sabandijas el Mundo, y de cosas que dan asco, y horror. Pensaban que sabias mas; pero descubriste en tus obras tu talento, tanto que te corres de ser Autor de ellas.

MOMO. „ Y por què havrà dicho Theologia „ Grecanica, pudiendo dezir Griega?

EVLOG. Por variar de adjetivo, y haver dicho Griega otras vezes, como havràs hallado en Libros Castellanos, *Hispanica*, y *Germanica*; y vulgarmente dezimos: Su Magestad *Britanica*. Quevedo usa del adjetivo *Tyranico*, y pudo dezir *Tyrano*. El Padre Blàs Lopez, Clerigo Menor, traduciendo de Latin en Castellano las Obras del Venerable Juan Rusbroquio, dize en su titulo: *Fueron traducidas estas obras de la lengua Germanica en Latina, por el V. P. Laurencio Surio*; Què mas tiene dezir Grecanica, que Germanica?

MOMO. „ *Discrepancia*, no es voz Castellana.

EVLOG. Es voz admitida, como el verbo discrepar, que le trahen infinitos Castellanos. Ron dixo: (159) *Batalla, injusticia, y desbarato de la discrepancia, y desproporcion de ellos mismos*. (159) Aprob. à Aldr.

MOMO. „ Y *Congerie*, serà voz Castellana?

EVLOG. Si lo es, y admitida por los mas eruditos. El Marquès de Mondejar dixo: (160) *La ruda congerie de Don Lucas de Tuy*. Ron: (161) *Haya de ser un cumulo, congerie, agregado, y monton de atomos*. Otra vez: (162) *La materia primera fue una congerie, ò muchedumbre de atomos*. (160) Dissert. Eccles. (161) Aprob. à Aldr.

MOMO. „ *Materia mutuada* dixo tambien; y no „ es Castellano. (162) Ibidem.

 EVLOG.

EVLOG. *Mutuo*, y *mutuada* lo hallarás en quantos Moralistas escriben en Castellano. Lee à Remigio, Busembao, y à Henrique Villalobos. (163)

(163) Theol. Mor.

MOMO. „*Los Drusos* (dize) *han sido mas Problema, que Nacion; porque ocultos en el silencio de sus mysterios, burlan la curiosidad que investiga su creencia.* Es extraordinario hazer Problema, y cosa escondida una Nacion existente. Problema es proprìamente proposicion dudosa interrogatoria, ò una indagacion voluntaria de lo oculto, que sirve mas à la exercitacion del animo, por congeturas, que al cierto conocimiento de los arcanos de la naturaleza: Pues què tiene esto, con ser Problema los Drusos? Confiessa, que los hay::::::::: y los llama Problemas: Pues en què lo son? Porque ocultan sus mysterios, porque no dexan averiguar su creencia (respon- de) pero esto es ser recatados, y obscuros:::::::: Vinole à mano el Problema, y por hazernos parcial essa voz, la colocò en el quicio de la puerta, debiendo estar en la ventana.

EVLOG. *Problema* es voz Griega, admitida en Castellano en su proprio significado: *Es proposicion dudosa, que pide respuesta*, es verdad; y porque es voz propia, no solo la admiten los Castellanos; pero me corro de citar Autores, que usan esse termino; y assi no debe estar en la ventana, sino en los Diccionarios, como la ponen los Castellanos: y Salas la tiene por tan admitida, que la pone en su lugar Alphabetico, y no la explica.

Dize que eran los Drusos *Problema*, no porque negasse su existencia: pues ya dize, eran unas gentes de Syria, y que desde allà vino su Historia, escrita en Arabe, y que la presentaron al Rey Christianissimo el año de 1700. Llamarlos *Problema*, es enfasis de la ponderacion, por dezir, se dudaba, hasta nuestros tiempos, quienes eran, y aun si existian: porque huvo quien dixo, que eran unos Christianos, que quedaron esparcidos, y vagos en la Tierra Santa, despues que la expugnò Saladino. Otros afirmaban, eran unos Franceses, que passaron à la guerra de Jerusalen, baxo la mano del Conde de Dreux, y que corrompido este apellido se llamaron Drusos. Otros, que era nombre de Religion, y Magisterio de la Ley. Otros, que apellido de una

Fa-

Familia muy dilatada. Otros, que eran unos Syros, que vivian en cuevas, iluminados de Dios; y havia quien asseguraffe ser toda fabula. Por esto, con toda propriedad, los llama Problemas porque sirviendo de duda, y question, servian al Mundo de *Problema*. Mas sabes ahora de los *Drusos*, que has sabido en toda tu vida: sufre por esto los azotes que te doy. Amigo, *la letra con sangre entra*: estos son los tuyos. Otra mejor mano que la mia, ha texido diestramente unos cordeles, para dàr otros veinte y quatro azotes à tu Maestro de Niños, que llama en su epigraphe *Azotado*. A esto se expone, quien se atreviò à tanto.

MOMO. Dàr, que vàn dando, digo yo à esso: Problema (mejor que el de los Drusos) ha de ser: quien de los dos ha quedado mejor, tu defendiendo, ò Yo impugnando? Siempre tendrè à los Necios de mi partido, que no entenderàn tu Apologia, si la imprimes; y por traherlos à mi, he compuesto la Carta de chistes, que llama el vulgo *pullas*, y los de genio festivo *gracias*: estas suplen la erudicion, y assi vamos engañando à los bobos, que no me has de ganar en ingenuidad: con todo, oye estos dos periodos de tu Autor.

„ *En què precipicios pàra el discurso de los Hombres, „ quando suelta la rienda à su imaginacion!* Es muy bueno, „ mas yà queda dicho diez y seis paginas antes, donde escri„ be: *De quantos errores es capàz el entendimiento humano, „ si suelta la rienda à sus discursos!* Yo malicio, que quiso abul„ tar el Libro, como el otro la quenta; *dos de la vela, y de la „ vela dos.*

BULOG. Essas dos proposiciones son diversas; te parecen una, porque el methodo de la expression es el mismo, y hallas en ambas, *suelta la rienda*, y *discursos*: A esta llamanlos de tu escuela, *razon de pie de banco.* Una dize, que la imaginacion precipita al discurso: Otra, que el discurso al entendimiento: son cosas distinctas, *imaginacion*, *discurso*, y *entendimiento*.

Precipita la imaginacion al discurso, quando sobre especies imaginadas, las quales, aunque remotas, buelve à mirar el entendimiento, se fundan falsos, y mal inferidos discursos.

Precipita el discurso al entendimiento, quando las fa-

lacias del discurrir, inducen à una indigna fee en el creer, y assentir: entonces la sophisteria del discurso, impele à lo injusto del decreto, ù de la opinion, engañando el entendimiento. No creo que tenga tantas antecamaras, y salones el tuyo, que podamos considerarle de varios modos: pocos tabiques costò su ruda fabrica; y assi tu crees lo que imaginas, y no entiendes lo que crees.

MOMO. Porquè dixo, hablando de los Cabalistas: „*Gozan la veneracion de los que no los registran, y padecen la* „*desestimacion, de los que à costa de malogradas fatigas los pe-* „*netran*: Como dexa de lograr el fin, el que trabajando por „ un descubrimiento le haze? :::: pues los estudiosos con no- „ ble afan hallan siempre tesoros, ò en lo que han de seguir, ò „ en lo que han de despreciar.

BULOG. Malogra sin duda la fatiga, el que la emplea en querer entender una doctrina, que aun comprehendida no aprovecha, ni sirve: el que aprende lo que debe huir, ò seguir, utiliza el tiempo: el que busca lo que no debe aprender, le desperdicia. Son los Cabalistas sutiles en sus razones, y argumentos; vana, y fabulosa la doctrina, mas dirigida à corromper la verdad, que à dilucidarla; por esso los llama locos Cardoso, (164) y lo serà quien los creyere.

(164) Phil. lib. 3. quest. 21.

MOMO. „ Coteja despues las opiniones de Espino- „ sistas, y Cabalistas (siguiendo à Besnàge) y dize por los Ca- „ balistas: *Con que su opinion de estos es mas reverente.* Descuy- „ dòse, cometiendo una pleonasmica ponderosidad: Si dize „ *su opinion*, para què *de estos*? Y si *de estos*, para què *su*? Y „ tambien fue descuydo nombrar el Autor del Espinosismo, y „ aun dibuxarle, y callar, que son los Cabalistas, haziendo de „ ellos repetida memoria.

BULOG. Ni aun has sabido explicar el reparo, diziendo era pleonasmo: diràs que el pronombre *su* debia ser articulo, porque si por huir del pleonasmo, quitas *su*, y dexas *de estos*, no haze Gramatica; si quitas de estos, quedaria amphibologico el sentido; porque no se entenderia si hablaba de Espinosistas, ò Cabalistas, nombrados en la mesma oracion; y aunque esso no fuera, es alguna vez permitido poner el pronombre reciproco relativo à otro pronombre, que haze oficio de nombre; por esso dize: *Su opinion de estos*, donde

donde *estos* es genitivo plural en este periodo ; aunque sea pronombre apelativo de los sugetos de que se trata, y juntamente denotativo del sugeto mas immediato ; porque es un genero de pronombre, que aunque es de su naturaleza reciproco, puede dexar de serlo en algunos casos. Dizen los Gramaticos, y ponen por exemplo, *Suum Platonis genus* donde sobra el *suum*, si el *genus* es de *Platonis*, como lo muestra estàr en genitivo. Si tu que eres Simi. Dios pudiesses resuscitar à Lorenço Valla, le havrias menester como el pan que comes, para preceptos de Gramatica, y elegancia, de que es incapaz, quien no entiende, como, y quando ha de usar de las licencias que dàn los exemplos de los Eruditos, y Eloquentes. Oye, y te citarè algunos de los muchos que usaron de ella, con la repeticion del pronombre relativo como mi Autor.

Pedro Mexia (165) dize: *Viniendo primero à batalla, con los Bohèmos, y Leon su Duque de ellos*. Otra vez (166) *Su clemencia, y mansedumbre de este Principe*. Quevedo: (167) *En esto vino un criado de su casa de Bruto*. Ambrosio de Morales: (168) *Ni su cuerpo dàl para el cuchillo*. Otra vez: *La misma admiracion, y espanto que su grandeza de Scipion les havia causado*. (169) En otro lugar: (170) *Su nombre de este Consul*. En otro: *La autoridad de sus testimonios de estos marmoles*. Estas licencias, y destrezas usan los Eruditos, para que lo estrañen los que pensando serlo, son necios, y para que aprendan los dociles, que aquietàn su dudoso animo, al solo exemplo de un Varon docto: no aprende el que presume que sabe, sino el que sabe que ignora; esto he dicho, porque creo no sacaràs utilidad alguna de lo que te enseño.

(165) Vid. de Car. Magn.
(166) V. de Tito.
(167) V. de Marco Bruto.
(168) Hist. de Esp. lib. 8. c. 29.
(169) Lib. 6.
(170) Lib. 7.

A los Espinosistas, Discipulos de Benedicto Espinosa, describe (no digas *dibuja*, que es otra cosa) por noticia no muy vulgar, por ser rama de los Cabalistas, de quienes tomaron su falsa doctrina, equivocandose en el modo de querer participar la substancia Divina à las Almas criadas; y en la nota, para enseñança del Lector, pone algo de Benedicto Espinosa: Jurarè Yo sobre el Ara en que soleis jurar los Dioses, que tal *Espinosa* no havias oìdo en tu vida; y que *Espinosistas* creerias eran los Discipulos de *Don Juan de Espina*, que se ha hecho vèr un discreto Comico en el teatro.

Quienes fueron los Cabalistas, no hay Niño que lo ignore; es vulgar noticia: y porque no ha llegado à la tuya, lo preguntas con un modillo de reprehender, porque no lo explica; y si te lo huviera explicado, fingiendo que yà lo sabìas, dixeras luego que eran erudiciones vulgares, y comunes. Poco versado te creo en Raymundo Lulio, pues ignoras que son Cabalistas; buscale, y aun otro Libro, *De Erroribus Gentium*, que Yo por mortificar tu curiosidad, no te lo quiero dezir ahora; tu trabajo te ha de costar buscar essos Libros; pero te prevengo, que de los Arboles que dibuja Raymundo Lulio, si tu huvieras sido Adàm, y uno de ellos fuesse el vedado, no peligraba la obediencia, porque no le probarias, aunque te lo persuadiessen mil Evas; tienen enredo, y espinas, dexèmoslos: tambien te lo explicarà Caramuel, si le buscas; pero està en Latin: y si con entender la vòz Càbala, està entendido todo el origen de ella, y sus Autores; si entiendes Francès, lee el Diccionario de Moreri, y hallaràs brevemente lo que quisieras huviesse escrito mi Autor. La doctrina de ellos (lo que era del caso) yà la explica, donde dize: que hay algunos Cabalistas, que aunque confiessan la Creacion del Mundo Sublunar, y Angelico, ponen otros Mundos, que salieron de Dios por emanacion; y prosigue declarando mas lo insubstancial de sus errores.

Aqui fenece la Crisis del primer Libro: confiessa la verdad: Te pesa de haverla hecho?

MOMO. Mal me conoces: empeñado en la censura, venga al expurgatorio el Libro segundo, y à Roma por todo.

LIBRO

LIBRO SEGUNDO.

CAPITULO PRIMERO.

CONATO DEL DEMONIO para perder al Hombre.

MOMO. „ AQUI leo: *Perezosa se ha dilatado la* „ *pluma, por estos Systêmas*: Como es„ tà perezosa la que se dilata? Esto es la que escribe, y es„ cribe mucho: segun esto podrèmos llamar, perezosa vive„ za, celeridad torpe, promptitud tarda, gotosa carrera, y „ otras cosas semejantes, en que el adjetivo diga otra cosa „ que el substantivo.

EULOG. Los Antiphrasis no son gente que se tratan contigo, quando tanto los estrañas: y pues te haze novedad, que se pueda dezir con elegancia en el adjetivo, lo contrario del substantivo, te parecerà el Antiphrasis algun Monstruo, si has oìdo nombrarle, ignorando que es figura Retorica, oponer el adjetivo (alguna vez) al significado del substantivo.

Ni en esse periodo que notas, hay Antiphrasis, ni oposicion, como dezir, *celeridad torpe*: porque *perezoso*, y *dilatarse*, no se oponen: *perezoso* significa, el que de mala gana, repugnante, ò por alguna razon no quisiera executar lo que executa: es tardo, floxo, y adverso al trabajo: aun en essos cabe trabajar mucho; pero de mala gana: Dize que *se havia dilatado perezosa la pluma*, *rehusando llegar à la primera desgracia del Genero humano*. Essa razon dà para la repugnancia de dilatarse. Huìa la pluma de los Systèmas que la acercaban à la narracion de la culpa, en que quedò culpada, por alto decreto, la posteridad del Reo. Dilatavase precisada, y repugnante, por esto *perezosa*: no hay en el periodo oposicion, sino ponderar con elegancia, que huye el

co-

conocimiento, y el amor proprio de acordar la causa de la desdicha, permanente en el Hombre, mientras vive como hijo del primer Delinquente, hasta que le haga la Gracia hijo de Dios en la celeste Patria.

CAPITULO II.

TENTACION DE EVA.

MOMO. ,, *EL Cathedratico, que nunca se levanta* ,, *de la silla de la maldad*, dize por el De-,, monio, que antes con solas siete letras le nombravamos, ,, con seis Diablo; aora hemos menester cinquenta:::::: Bus-,, que hiperboles con que nombrar al Diablo, que bien lo ,, merece, y es mancilla, que solo le expressemos con una ,, frase. Pero yà en este Libro nos enriquece su nombre con ,, tantas, que parece puso especial cuydado, no en pulir, sino ,, en endiablar la lengua Castellana.

,, En otras ocasiones le llamò: *El Astuto Combatiente*, ,, *nuestro Adversario*; *el Angel Comunèro*; *el Apostata*; *el* ,, *Mentiroso*; *el Delinquente*; *el Maligno*; *el Espiritu Rebel-*,, *de*; *la Serpiente Antigua*; *el Astuto Gabaonita*; *el Impio Pa-*,, *dre de la Mentira*; *el Dragon Sañudo*; *la Serpiente*, y *el Fuerte* ,, *Armado*. Vease si tenèmos hartos modos de nombrarle; y ,, si no serìa mejor llamarle como todos, *Luzbèl*, y escusar ,, expressiones, unas impropias, otras forzadas, y otras lar-,, gas?

BULOG. No puede passar de aqui tu necedad, ni iguales desatinos se han escrito jamàs: no debes de estàr mal con el Diablo; te paga algo por la *Abogacia*? O es cortejo por lo que te puede suceder? *Hyperboles* llamas à las vozes con que nombra mi Autor al Demonio. *Hyperbole*, es pondera-cion excessiva, es una superadiccion, en que se significa mas allà de la essencia de la cosa: figura, cuya expression excede à la fee que se le debe; assi la definen Ciceron, y Quintiliano: Luego si crees que estos Epithetos que ha dado mi Autor al Demonio, son hyperboles, crees que excede la ponderacion à la essencia de la maldad del sugeto, y que no es tan malo como se pondera: algo interessa en ti el Diablo, en no haverte dexado estudiar Retorica, para que halle

Abo-

Abogado en la Ignorancia; has llegado à superior eminencia, pues tienes por clientulo al Demonio; dile à lo menos que te pague enseñandote, sino à conocer los fondos de su maldad, otras cosas, que es lastima te conserve tan necio, sabiendo èl tanto.

Las frases que notas en mi Libro, para significar al Demonio, son de la Sagrada Escritura, y Santos Padres. Isaìas le llamò, *Fuerte Armado*; (1) Leviathân, (2) *Serpiente Enroscada*; *Monstruo Marino*; *Tranca de Hierro*. La letra del Genesis le llama *Serpiente*. (3) *Dragon grande vermejo*, le llamò San Lucas. (4) *Malo*, por antonomasia, le llamò San Matheo. (5) *Dragon*; *Serpiente Antigua*; *Satanàs*; *Engañador del Universo*; *Acusador de sus hermanos*, le llamò San Juan en el Apocalypsis. (6) *Rector de las tinieblas*; *Espiritu de iniquidad*; *Behemoth*, le llamò San Pablo. (7) *Rana*, le llama en otra parte San Matheo. (8) *Aspid*; *Basilisco*; *Leon*; *Dragon*; y *Exactòr*, le llama Job. (9) San Pedro le llama, *nuestro Adversario*, *y Leon rugiente*, *que rodèa buscando à quien devorar*. No has oìdo alguna vez cantar *Completas* en la Iglesia? San Basilio, San Bernardo, San Francisco de Sales, San Irenèo, y San Juan Chrisostomo le dàn innumerables epithetos. *Fuente de toda maldad* le llama Fray Luis de Granada: Lee à los Maestros de la Mystica, Blosio, Beato Juan de la Cruz, Rusbroquio, Puente, Palafox, Nieremberg, Santa Teresa, la Madre Maria de Agreda, y Santa Brigida, y veràs con què adjetivos, y frases le nombran; y apenas hay en lo escrito quien le nombre sin apodo, que sea, ò ponderacion de su malicia, ò desprecio de su vileza: las apariencias con que pretende astuto engañar, transformandose en varias figuras, ha dado motivo à muchos de los epithetos: yà se les muestra à los Santos en figura de monstruo; yà de feròz Animal, ò yà de immundo, para infundir terror, sobresalto, distraccion, ò inquietud: Lee las Vidas de los Padres del Yermo, que escribiò San Geronimo, no hay Santo que no haya sido perseguido del Demonio, con horribles formas, y espantosas figuras, vil Prothèo del Ayre, que aglomerado le configura con los reflexos de la luz, à su modo; de esto han nacido tantos apodos à su malicia, y persecucion al Genero humano.

(1) Capit. 49. Proph.
(2) Capit. 27.
(3) Cap. 3. v. 1.
(4) Cap. v. 21.
(5) Cap. 4. v. 3.
(6) Cap. 12.
(7) Ad Ephes. 6. v. 62.
(8) Capit. 13.
(9) Cap. 40. v. 20.

Quieres que le llame solo *Luzbil*, que aunque es una voz que acuerda su perdida hermosura, no es de desprecio, ni expressiva de su malignidad: enciendele por tu vida esse cirio, porque no te haga mal; pero ni por essas.

MOMO. „ Pues en este mesmo periodo he notado, que dize: *El Cathedratico pide razon de lo que Dios manda, para abrir el camino de lo curioso à lo inobediente*; debiera dezir: *Para abrir el camino de lo inobediente à lo curioso*, pues fue primero la curiosidad, que la inobediencia.

EVLOG. Pues si primero fue la curiosidad (como es cierto) esse es el camino, que primero se abriria; por esso dize: *De lo curioso à lo inobediente*; como quien dize: Desde lo curioso: el *de*, aqui no es particula que se refiere al camino, haze vez de adverbio, y significa *desde*.

CAPITULO III.

CAYDA DE EVA.

MOMO. „ Porquè llama *costosa* à la *hermosura* del „ Arbol vedado? No seria mejor funesta, „ lamentable, è infausta?

EVLOG. *Costosa* es el adjetivo mas proprio, porque costò su hermosura la caida del Genero humano, y quantos males, dolores, y desgracias padecèmos; y lo que es mas, costò incurrir en la culpa, que nos hazia indignos de la participacion de la Divinidad, por gracia; y para lavar essa mancha costò al Hijo de Dios encarnarse, padecer, y morir Christo: mira si costò. De esse Arbol de que se deriva el pecado, se deriva tambien la mordacidad de tu Maestro de Niños, y su ignorancia, que le cuesta el perder el credito, y acarrearse el odio comun. *Lamentable, funesta*, è *infausta* dize menos; porque pudiera ser todo esso para solo Adam, y no costar tanto à su posteridad.

MOMO. „ En este periodo *Juez corrompido su voluntad, no atendiò à otra razon que à la que favorecia à su apetito*, sobran tres *à à à*: Què quiere dezir *Juez corrompido su voluntad*? Diria mejor: *Juez que tenia corrompida la voluntad, no atendiò otra razon, que la que favorecia su apetito*.

EVLOG.

BVLOG. Quien te mete à poner la hoz en mies agena? Buen Corrector General nos ha nacido. Si no entiendes el periodo, como quieres enmendarle? *Juez corrompido su voluntad*, no sabes que quiere dezir, que era la voluntad un Juez corrompido? Los dos substantivos en nominativo, te dan en la mollera; porque Juez, y voluntad estan en un caso; pero has de saber, que en essas construcciones un substantivo haze oficio de adjetivo, porque se dize de la voluntad, que era Juez; assi construyò esta oracion Fray Francisco Antonio de Gante: (10) *Pues si Margarita su espiritu se desengarzò de su cuerpo.*

(10) Vida de Santa Rita, lib. 2. cap. 23.

Las tres *à à à* hizieran falta, porque estan en dativo los nombres *razon*, *y apetito*; y si las quitas havrà equivocacion: Dize, que en el pecado de Adam, para ser mayor, no se le permitiò al entendimiento el debido fuero de juzgar, sino que juzgò la voluntad corrompida del *apetito*, de la curiosidad, y de la sobervia; y por esso no atendiò à otra razon; si quitamos la *à*, y dizes, *favorecia su apetito*, no està clara la persona que haze, ni si la *razon favorecia al apetito*, ò este à la razon; y el Autor quiso dezir, que estaba el apetito favorecido de la razon, que era quien engañada havia de determinar al hombre à delinquir, baxo de la especie de bien; porque sino và el apetito patrocinado de la razon (à lo menos aparente) no presta su assenso el entendimiento; ni el apetito, que es la parte inferior, puede favorecer, ò patrocinar à la razon, que es la superior; antes se vale de ella con falacias del sentido, para que se presente al hombre, no como desorden, sino como bien racional, segun doctrina de Boecio: Este es el primor que encierra essa proposicion, que le conocerà solo quien conoce mucho la razon, y defiere poco à su voluntad.

Quando el caso està en dativo, el *à* es necessaria para dexarla denominativa; y quando està en acusativo, aclara el sentido, aunque alguna vez no es necessaria. P. Rodriguez Coronel dixo: (11) *Combidò à comer Salomon à la Sulamitis*; y no quiso escusar la segunda *à*, aun no siendo precisa. Quevedo: (12) *Nos enseñan à amar à nuestros enemigos*, donde diràs, que sobra la segunda *à*.

(11) Serm. 4. de Cen.

(12) Polit. de Dios.

CAPITULO LV.

CAYDA DE ADAM.

MOMO. „ PRobibido *pomo*, llama à la fruta de el „ Arbol vedado; no havrà Castellano „ que lo entienda. *Pomo* llamamos al remate del puño de „ la espada: y como el vidrio comido mata, y el *pomo* de „ la espada suele ser instrumento de la muerte, havrà mu„ chos buenos hombres, que crean que Adam se comiò un „ *pomo* de agua de olor, ò una espada con su *pomo*, y to„ do: Esto escusaria con dezir *manzana*, que no quiso „ declararse por ella; porque *pomum*, *mi*, es nombre gene„ ral de toda fruta de Arbol: mas sepa, que lo que oimos „ à nuestros antepassados, y vèmos figurado en los lienzos, „ tiene mas fuerza, que la Historia de la Iglesia, y del Mun„ do.

EVLOG. *Pomo* dixo, por no determinar si era manzana, ù otra fruta, porque no consta del Texto, si era *bigo*, *manzana*, ù otra especie no conocida; y porque esse es substantivo generico, usò de èl: No te escandalize no determinase à *manzana*, que hay quien diga fue *bigo*, y que de la mesma higuera se cubriò la desnudèz de los Reos, despues de conocida la culpa.

Y si quieres que sea manzana, *pomo*, para significarla es voz recibida en Castellano, tanto, que està subrogada por manzana, en lo que se dize oy pomo de la espada: pues esso antes se dezia *manzana*. El Obispo Cartagena (13) dize: *Assi en la manzana es toda la fortaleza, que es la virtud de la espada, ca en ella se sufre el mango, è el arrias, è el fierro.* *Pomas* llaman à un genero de manzanas en Aragon, y Murcia. *Pomada* llamamos vulgarmente à una masa, que se compone de manzanas, ò pomas, manteca, y agua de olor. Los Catalanes dizen *pomo* por manzana. Don Francisco Bueno, en su Romance de las tres Diosas, despues de haver dicho *al De oro pomo manzana*, dize: *Dénsele el pomo à la que juzgo*, y lo repite tres vezes; y aunque *pomum* latino, es generico, *pomus* es el arbol de la manzana; *pomarium* el huerto de manzanas; y *pomarius* el que las vende.

(13) Doctrina de Caval. lib. 1. tit. 30.

Me

Me ha causado risa el que digas; entenderian se havia tragado Adam un *pomo de agua de olor*, ò *una espada con pomo y todo*; porque sin duda lo primero que Eva hiziesse, seria alambicar flores para extraher el agua; y Adam hazer el vidrio para pomos, y hazerse una espada de marca para rondar el Paraiso.

Esto era preciso discurrir antes, para entender lo que dizes. Que *el vidrio comido mata*, te lo negaràn los que festivamente en un combite, despues de beber, quiebran en las manos el vaso, y se le tragan: Lo he visto executar mas de una vez.

CAPITULO V.

PECADO ORIGINAL; SU SER; Y SUS *efectos*.

MOMO. „ LA comparacion del hijo del Plebeyo al del Valido, es ridicula, impropria, y maligna :::::::: el comparativo ha de ser del *Noble* al Plebeyo, y tiene mas fuerza, y propriedad; porque el Valido puede ser ignoble, y en Castilla no le ennoblece el valimiento :::::::: Dize luego, que *si el Valido comete traycion à su Principe, es privado de sus essenciones el hijo, y queda manchado con la carencia de ellas, porque la culpa de su padre le privò de gozarlas.*

Dos pleonasmos, y una falsedad contienen estas palabras. El que comete traycion, precisamente ha de ser à su Principe; porque como no debe fidelidad à otro, solo contra aquel puedecometer la traycion.

Carencia de essenciones, y privacion de gozarlas, es una misma cosa; y vè aqui los dos pleonasmos.

Vaya la falsedad: La culpa del padre no es transmisible al hijo, ni le puede manchar sin su cooperacion. Solo puede privarle de los bienes que havia de heredar, y recayeren en el fisco, por el delito paterno; pero las essenciones, esto es la nobleza, como la radicò Dios en su familia, no se la puede quitar el Principe.

Essenciones escribiò con ss, debiendo ser con x; es verdad, que nace de *eximo*.

EULOG.

EULOG. No entiendo por què dizes, que es ma-*ligna la comparacion del hijo del Valido al del Plebeyo*; lo h[e] estado investigando, y no hallo por que lo has dicho: de qu[e] han resultado dos necios; tu en delirar sin reparo; yo en que-rer buscar razon al delirio.

Aqui la comparacion no es de prosapia, ò sangre, sin[o] de autoridad, poder, y privilegios, que adquiriò para su hi[jo] el Valido del Principe, que no goza el Plebeyo.

Dezir que es pleonasmo *traycion à su Principe, por-que no se debe fidelidad à otro*, es solemne disparate. A[l] Principe se le debe fidelidad, por juramento especifico, [y] consentimiento de el Pueblo, que se sujetò à su Domini[o]; essa es fidelidad como à Señor natural; se le debe fidelid[ad] como à proximo, por ley de la naturaleza, pues contra [na-] die es licito faltar à la fidelidad, que està embebida en [la] razon, y en la confianza agena; el mismo termino lo expli[ca]. Fidelidad es haverse uno entregado, y confiado à nues[tra] fee, y tenerla de nuestro leal proceder; siempre que faltamo[s] à ella cometemos traycion: el que con capa de amistad ma[-] ta, es traydor, como el que guia engañando à un precip[i-] cio; y el que oculta al amigo lo perverso de su intencio[n]; el que entrega à su enemigo la Patria; y el que violando [la] palabra, descubre un importante secreto; y finalmente [el] que falta à la fee que debe observar; por esso dixeron Pla-to, (14) y Ciceron: (15) *Traydor à su Ciudad: Tray[dor] à su Patria*; porque *proditor* en latin, significa el que oc[ul-] tamente entrega al otro al daño, Pedro Mexia dixo: (1[6]) *Que Philipo havia hecho traycion à Missiteo*, que era un C[a-] pitan, ò Prefecto de Gordiano. Si crees que solo contra [el] Principe hay traycion, el Diablo traxo contigo; con q[ue] pudiendo haver traycion contra qualquiera que de no[so-] tros se fia, no serà pleonasmo dezir; *Traycion à su Prin[ci-] pe*.

(14) In Rud. *Urbis proditor.*

(15) 3 de Fin. *Proditor Patria*

(16) Vida del Emp. Gord.

El otro pretendido pleonasmo, es, *privado de [las] essenciones, y manchado con la carencia de ellas*. Como [en] este genero de castigo hay la incomodidad del perdido lo[gro], y en la carencia de las que fueron prerrogativas, el des[ho-] nor: para expressar ambas cosas, fue preciso dezir, qu[e] privado de las essenciones, queda manchado con la ca[ren-] cia de ellas; hay expression de dos significados en

pe-

periodo, no un significado con dos expressiones, que entonces fuera pleonasmo.

Que el pecado del Padre, no es transmisible al Hijo, ni le puede manchar la traycion de aquel, sin cooperacion, es opinion nueva. El Hijo del traydor al Rey, sin duda queda manchado con el borròn que en su casa echò la infamia del Padre. Los bienes, los privilegios, la vida del que fue traydor, son yà del Rey: descaeciò de la mas alta eminencia, el que cometiò esse crimen: à nada de esto tiene accion el heredero, ni el hijo: el que lo es del que padeciò castigo, ò muerte afrentosa, conserva la afrenta, y si no, fueran injustas muchas leyes del Derecho Civil. Hugo Grotio, que es uno de los menos criminales en penas transmisibles, no lo niega. Ilustran los Progenitores las Familias, con hazañas, y hechos esclarecidos; las manchan con vilezas, y padecidas infamias: La Nobleza se forma de no interrumpida serie de Predecessores ilustres: tarda à formarse, si mal continuado el explendor le eclipsa alguna infamia, ò mancha, que puede ser tal, que ni el tiempo la prescriba: y si despues de adquirida la nobleza, padece injuria el honor, queda como una blanca hoja de papel, en que cayò un gran borròn; y mas que mi Autor dixo, que la carencia de los Privilegios manchaba la persona; no hablò de la nobleza, que se continua en la Familia; y assi, està muy bien conparada al hijo del que es traydor à su Principe, la posteridad de Adàm la qual quedò con la mesma nobleza, en quanto à la excelencia de su sèr; pero perdiò los Privilegios que fueron concedidos à Adàm, si se conservaba inocente, manchada la nobleza de sus descendientes con el borròn de la malicia.

Quevedo, Fray Luis de Granada, Don Antonio de Solis, Ambrosio de Morales, y Santa Teresa, escriben *essensiones*. Fray Pedro de Arriola, Vida de San Onofre, pag. 75. dize: *Essenciones de sus iras, por libre de tinieblas.* Otra vez, pag. 77. *Como San Juan viò à los essentos de la ira del Angel*; porque en Castellano valen dos ss por x en muchas vozes, por huir la afectaccion: y aunque otros la escriben como el Latin *exempciones*, tu no puedes reparar esso, pues no quieres, que ni la Orthographia sea Latina: porque se escribe en Castellano, como notas en *haver be-*

 vid

rizonte, y otros terminos: puede el Castellano no conformar con la Orthographia Latina, quando esta le obliga à una pronunciacion toda diversa, y nueva en el Idioma, como sucede si se escrive *exempciones*, *Magdalena*, y otras vozes, siendo cierto que en casi todos los Idiomas, se debe pronunciar como se escribe.

MOMO: „ Tambien escribe tu Autor: *Vagamente „ la voluntad encuentra lo que no busca, y busca lo que no „ encuentra*, que es lo que llamamos retruecano, y suele „ hazer, entre los que bien hablan, una perenne risa, y no „ quiero decir habladores.

EULOG. Esso es usar de la elegancia de la conversion de las vozes, para distintos sentidos. El hombre busca el bien en su deleyte, y encuentra con su mal: esto es encontrar lo que no busca; y es una de sus perniciosas infelicidades. Buscar lo que no encuentra, es nobleza del espiritu, y alta propension del alma à lo que imagina bueno, porque engañada, busca el bien, aun entre las torpezas del mal, tanto la adulan, y mienten los sentidos.

Usar de este genero de conversion de vozes, es figura Retorica; no la desdeñò San Pablo, quando dixo: (17) *Israel siguiendo la ley de la justicia, à la ley de injusticia no llegò*. Hazme gusto de dezirme, si essa clausula te causa à ti, que te precias de bien hablar, *una perenne risa*; y si en tu dictamen se podrà motejar de *ablador* al Apostol. Quevedo dize: *Aquel hombre que pierde la honra por el negocio, pierde el negocio, y la honra.* (18) Otra vez: *El animo que piensa en lo que puede temer, empieza à temer en lo que empieza à pensar.* (19) El P. Nepveu, (20) ò su Erudito Traductor de Francès en Castellano, dize: *La ceguedad del alma es la causa de la obstinacion del corazon; y la obstinacion del corazon, es la pena de la ceguedad del alma.* El Marco Bruto; el Romulo; la Politica de Dios de Don Francisco de Quevedo; el Fenix de Africa de Don Francisco Manuel; las Obras de Mercadèr, Cervellòn; Don Juan de Palafox, Saavedra, Zavaleta, Valdecebro, los mas discretos Oradores, Vieyra, Guerra, Manuel de Leon, Coronèl, y otros, usan de esse genero de conversion de vozes, que llaman retruecanos: no hablo de los Poetas, en quienes es frequentissimo, porque no dán exemplar à la Prosa; ni porque he di-

(17) Ad Rom. *Israel sectando legem iustitiae, ad legem iustitiae non pervenit.*

(18) V. de M. B.

(19) Ibid.

(20) Reflex. Christ. tom. 2. pag. 314.

cho esto, apruebo el demasiado uso de essos retruecanos, que fastidian repetidos, no por inelegantes, sino porque las figuras, y tropos repetidos desagradan.

MOMO. „Havia dicho antes, *Bien Sumo*, y des„pues dize: *Que el hombre conoce otros bienes de orden su„perior* ::::; y assi no sè salir del lazo ciego de *bienes supe„riores*, al *Bien Sumo*. Diràs, que los de orden superior, „miran à los *bienes aparentes*, que dixo cinco lineas antes: „mas hallo aqui tambien dificultad, porque alli dize: *estos* „bienes aparentes, no aviendo nombrado, sino el *Bien* „*Sumo*.

EULOG. Bueno es tomar del Libro las proposiciones sueltas, cortar el hilo, y forjar la obscuridad. El Parrafo empieza assi: *El hombre criado para el bien, desea invenciblemente ser dichoso; y como el Bien Sumo no se demuestra, sino en la Patria, assi vagamente la voluntad, encuentra lo que no busca, y busca lo que no encuentra; y como los objetos que nos rodèan se imprimen en nuestros sentidos, y por ellos en el alma, la afectan poderosamente con el deleyte, que por ellos la ministran; y assi abraza ansioso estos bienes aparentes*: entiendolos de este Mundo; no tiene relacion el pronombre *estos* à bienes todavia no nombrados en el Parrafo: pues solo està nombrado el *Bien Sumo*, que es Dios; y no se puede equivocar con los bienes terrenos: *Estos* son los de esta tierra que habitamos, porque es voz que haze relacion à lo que tenemos mas vezino.

Despues concluye esse Parrafo con quatro lineas, y empieza el otro de esta manera: *Bien conoce el hombre con el espiritu, otros bienes de orden superior, considera algunas vezes la hermosura de la virtud* ::::: *pero estos bienes especulativos hablan con voz muy delicada; &c.* Donde està aqui la obscuridad, sino solo en tu entendimiento, ò afectada en tu malicia? *Los bienes de orden superior*, son comparados à los terrenos: el *Sumo Bien*, no se equivoca con estos: y nadie puede creer que haya superior à lo sumo: *Superior* es ponderacion respectiva à lo infimo, ò mas baxo: *Sumo* es la ultima ponderacion, no se puede passar de alli, porque vence à los superlativos, por esso este adjetivo *Sumo*, no tiene superlativo, porque es sobre todos los superlativos: como no entiendes la Etymologia de las vozes, no puedes pesar su

verdadero significado, que solo le enseña la Etymologia, y para esta son menester muchos Idiomas, y ciencia de ellos. Si quieres, Yo me interpondrè con este Encio Anastasio, para que te admitan en la Academia, si quiera à correr la cortina à los Academicos, y aprenderàs con esto algunas Etymologias, y sabràs lo que significan propriamente las vozes, y quando se usa de ellas con metaphora, ò ampliacion.

MOMO. „ Que el hombre *es fabula de sì mismo, „ y monstruo de sì proprio*, como dize en un afectado pe„ riodo, no lo entiendo como es :::::: *Monstruo* llamamos à „ qualquier cosa, que vèmos contraria al orden de la natu„ raleza: *Fabula* dezimos à la mentira, y à la suposicion, „ acomoda estas calidades al hombre, y avisa si le son pro„ prias.

EULOG. Mas veneno, que fuerza tiene esse maligno diente: te haze novedad llamar al hombre *Fabula de sì mismo, monstruo de sì proprio*: no tienes de que ofenderte, que si habla con los hombros, no habla contigo, que eres un Diosecito remilgado, y Monstro de otra especie.

Fabula, propriamente es una novedad esparcida de boca en boca, derivasse de *fando* Latino, y es lo que se lleva como con poco recato, y aun con irrision entre las lenguas de los hombres; de alli vino ser expression de oprobrio; por esso en las maldiciones del Deuteronomio, (21) se lee contra los transgressores de la ley: *Tràs perdido en fabula, y proverbio de las Gentes.* Lo proprio dixo Tobias del Pueblo Hebreo, (22) que *havia ido en fabula, y proverbio*: en esse sentido dixo bien mi Autor, que era el hombre fabula, y proverbio de sì mismo; porque nada es tan alta injuria en el hombre, como envilecerse en la culpa, que por tal conoce, y con todo abraza la moral infamia del pecado, afeando la belleza con que ilustra al alma la gracia: Estos oprobrios se haze à sì mismo.

Este termino *fabula*, se ampliò despues à mentira; y ficcion, porque se hazia cuento la verdad: y adulterada, passando por tantas lenguas, paraba en mentiras, y se llamò esta *fabula*: en esse sentido dixo Jesus Sirach, (23) (de quien lo tomò mi Autor) que era el hombre como una fabula vana; mentira de sì mismo, que siendo racional, no lo era.

(21) Cap. 28. *Eris perditus in proverbium, & fabulam omnibus populis.*

(22) 3. v. 4. *Traditi sumus in direptionem, & captivitatem, & mortem, & in fabulam, & proverbium.*

(23) Cap. 20. v. 21. Eclesiastic. *Homo quasi fabula vana.*

Es en lo que contra la razon obraba, ò mentia, ò la hazia parecer mentira, à la luz que se le diò para discernir; y pareciendo ficcion; ò fabula la verdad, era fabula de si mismo. Es verdad, que la luz guia al acierto, y que la tiene el hombre; yerra, y se desvia de lo recto: Luego es mentira que tenga luz, ò que conduzga esta al acierto: estas repugnancias que introduce en el hombre la malicia, son las que le hazen parecer fabula de si mismo.

Monstruo, es un prodigio monstrado: por esso dizen la Sabiduria, y el Eclesiastico: (24) *Sabe Dios los Monstruos antes de hazerlos*: *Vi tus maravillas*, y *Monstruos*: y de Eliseo dize Sirach: Que *hizo en su vida muchos Monstruos.* (25) Todo esto no significa mas, que prodigios patentes, y monstrados. Por ampliacion se llama *Monstruo* qualquier cosa en la naturaleza deforme, que exceda, ò falte à la natural: de esto llamaron los hijos de Israel *Monstruos* à los Cananeos; porque eran Gigantes. Dize, pues, mi Autor, que desviandose de la ley de la naturaleza el hombre en el entender, y obrar, despreciando la razon que la mesma naturaleza inspira, es *Monstruo.*

24. *Monstra scit antequàm fiant. Vidi tua mirabilia, & monstra.*

25. Eccles. *In vita sua fecit monstra.*

La naturaleza es arte de Dios en las cosas criadas: (esto en lo physico) es orden de Dios, que ilumina comunicado à la razon, que produce la luz natural: (esto en lo moral) quien se aparta de este orden es Monstruo; porque es la ley de la naturaleza ordenada de su Autor. Esta manda, que del conocimiento del hombre nazca la adoracion â solo Dios, y el amor, el culto, y la obediencia que se le debe: siempre que à esto falta, controviene à la ley de la naturaleza, y es Monstruo moral de si proprio: desconforma la apariencia con la verdad; parece que forma otra especie de Animal su sinrazon, ò su locura: Imagina, piensa, discurre, habla, y traslada à la execucion los conceptos de la mente: conoce à Dios, su verdad, y poder; todo esto es de hombre: pisa la razon, que le pretende guiar; porfia en apagar la luz que le ilumina; desenfrena su passion, su voluntad, y su apetito; parece que no conoce à Dios, en lo ingrato le olvida, ò por mejor dezir, parece que le ignora; arrastranle las apariencias, y maquinalmente las viciosas costumbres; esto es ser Bruto: Pues quien tiene de Bruto, y Hombre, què serà sino *Monstruo* de si proprio?

MOMO. ;, Aqui tambien escriviò: *Esta respuesta* ;, *aumenta, y no deshaze la dificultad. El no deshaze* me pa„ rece que sobra, respecto que lo que aumenta una cosa, no ;, puede deshazerla.

EVLOG. Buelve à leer el Texo del Libro, y veràs, que nada sobra en essa clausula. Arguye el Autor contra los Platonicos, que defendian eran nuestras Almas, no creadas de la nada, sino porciones emanadas del Alma universal, que atribuian al Mundo, suponiendole Animal, y Dios juntamente; y assi participantes de la misma Divinidad, que concedian al Alma comun: y como se les instasse con el argumento de las miserias humanas à que estàn sujetas las mismas Almas, y de que serian incapazes, si fuessen Divinas, daban por respuesta, que el padecer estas miserias era en castigo del delito que cometieron, deseando apartarse del Alma comun, para informar cada una cuerpo distinto, aunque violentadas à desasirse de ella por inevitable decreto del Hado, que lo disponia assi para la hermosura del Universo, con la animacion de los cuerpos particulares: pero esta solucion tiene tres inconvenientes, pues suponia culpable lo que era necessario, y hazia poco poderosa, y aun injusta, à la Divinidad, no pudiendo librarse de la precision del Hado, y castigando lo mismo que mandaba.

Repara bien ahora, si sobra un termino en la clausula: El dezir *aumenta*, es sentencia del Autor: El dezir *no deshaze*, es repetir lo que dezian los Platonicos, para declararlos convencidos.

CAPITULO VI.

DESNUDEZ, Y VERGUENZA DE Adàm, y Eva.

MOMO. ;, C*ingulos de hojas de higueras* (dize) *que* „ *se hizieron nuestros primeros Padres,* ;, *para cubrir su desnudèz*; y el *se*, y el *su* son repetidos; ;, con que serà bien quitar el uno, ò trocar el segundo en *la*, ;, para que corra la oracion.

EULOG. Si dixera *la desnudèz*, ò hizieron sin el *se*, no denotàra claramente la desnudèz particular de cada uno,

tuo, ni que para cubrirla se hizieron por su mano la vestidura de hojas de higuera. Este pronombre era necessario, para expressar que cada uno, movido de su propria verguenza, se hizo para sì con que cubrirse. Si no era equivoco, si uno la hizo para la desnudèz del otro, que no denotaria la mayor verguenza: pues esta debia apresurarse, como à primer objeto, à cubrir la desnudèz propria.

MOMO. „ Pues sobre *cingulos* tengo fuerte objeccion. Cubrir la desnudèz con un *cingulo*, es cosa estraña, porque es en Castellano, y en la practica de la Iglesia, una cinta, ò cordon, que porque ciñe el cuerpo por la cintura, se llama ceñidor::::: Siendo, pues, *cingulo* una lista, cinta, ò zona, que solo ciñendo puede cubrir la cintura, serà preciso sacar, que solo aquella tuviessen descubierta nuestros primeros Padres, pues la cubrieron con un *cingulo*.

EVLOG. *Cingulo* no significa lista estrecha, sino cosa que ciñe: no ay otra voz con que traducir el *perizomata*, que se lee en la Vulgata, y significa en Griego paño, con que se ceñian el cuerpo, desde la cintura abaxo. No tenia essa voz equivalente en latin: y assi la usurparon los Romanos: pues aun traduciendo el Genesis San Geronimo del original Hebreo, usò de la voz Griega, yà recibida entre los Latinos, ni se atreviò à traducirla el Padre Pineda, donde dize: (26) *Avergonzandose de su desnudèz, cosieron los perizomatos que se ciñeron*: con esso explica lo dificil de la traduccion de *perizomata*: pues le pone en Castellano, y el verbo *Ciñeron* dà à entender, era vestidura que ceñia (aqui tambien en el Texto de Pineda, hay un *se*, y *su* repetidos.) *Quasi braccas*, dize Santo Thomàs, (27) eran estos cingulos, explicando la misma voz *perizomata*.

(26) M. Ecl. lib. 1. cap. 11. v. 2.

(27) S. Th. in Gen. cap. 3. *fecerunt sibi perizomata, id est circumcinctoria, quasi braccas.*

Como estos eran unos paños que rodeaban la cintura, los llamò *cingulos* mi Autor, y despues otros. Esta fue la forma del primer vestido del Hombre: la primer industria de la necessidad; y el primer consejo de la natural verguenza: por esso conservaron siempre este vestido las mugeres, aun despues, que el huir de la inclemencia de los tiempos, ò la mayor honestidad, ò el fausto, hizo los vestidos mayores para cubrir todo el cuerpo; y aunque luego Adàm, y Eva de-

dexaron estos *perizomatos* de Hojas de higuera; por los vestidos de pieles que Dios les hizo en forma de tunicas, los usaron los Orientales, por vestidura la mas interior, de esta hechura del cingulo de Adàm, hasta que en muchas partes crecieron essos paños à ser camisas; pero en el Oriente, y entre muchos Barbaros Africanos, que no las hay, llevan en vez de camisa unos lienzos, que ciñen como *perizomatos*. Quedò entre los Egypcios esta moda, por paños de honestidad, y los llevaban las Doncellas, por indefectible costumbre; adornabanlos para el dia de la boda, y le daban nombre de *cingulo nupcial*, segun Vincencio Cartario: (28) Este empezaba ciñendo desde poco mas arriba de la cintura, hasta la rodilla, y sino al esposo, no era licito à otro el desatarle.

(28) De Imag. Deor.

Estos generos de paños (que yà despues de hallado el Arte de texer, eran de lana, ò lino) los llamaban de honestidad; y de ellos usaron los Sacerdotes de la Ley Escrita, para vestidura Sacerdotal, llamandolos *cingulos*, con alusion, à que ciñendo la cintura, denotassen la custodia de la castidad: Estos mandò Dios à Moysès que llevassen los Sumos Sacerdotes, los quales no eran tan angostos como los que ahora usa nuestra Iglesia: pues mandaba el Ceremonial Hebreo, que fuesse *un cingulo de lienzo muy fino, bordado de labores de purpura, y jacinto*, como dize el Exodo: (29) y sus Expositores declaran, que era ancho este cingulo, y que cubria desde los riñones hasta lo inferior del muslo. Los Hebreos, en usuales vestiduras le usaban, y le trahia Christo debaxo de la tunica inconsutil: porque es cierto, que aun despues de quitada esta (sobre la qual se echaron las suertes) no quedò Christo desnudo del todo, sino con essos paños, que ceñian desde la cintura à la rodilla, siendo preciso, que se vistiesse la Inocencia el trage de la culpa que iba à redimir, porque estaba Dios impecable en trage de pecador, en carne humana: La hechura de essos paños viò San Juan en el Apocalypsi, quando en medio de los siete candeleros de oro viò al Hijo del Hombre (se entiende el Verbo) ceñido de una zona de oro hasta los pechos. (30) Despues la Iglesia Catolica Romana, ordenò en su Ceremonial, llevassen los Sacerdotes en las vestiduras con que havian de celebrar el Alto Sacrificio, un cingulo, ceñido

(29) 39. v. 28. *Cingulum de bysso risorta, hyacinte, purpura, ac vermiculo. bis tincto opere plum ària.*

(30) 1. 13. *Praecinctum ad mamillas zona* [illegible]

con

con alusion, à los que ordenò Moyses, y las mesmas palabras con que se lo ciñe el Sacerdote, declaran en la impregacion ser para guardar la castidad, como derivada essa ceremonia de los paños de honestidad, que introduxo la verguenza. Era esse cingulo, en la primitiva Iglesia, de lino, y mas ancho de lo que ahora usan los Sacerdotes (que es solo una cinta, ò cordon de seda, ò hilo.) Llevaban los Apostoles debaxo de sus tunicas, semejantes cingulos, ò paños de honestidad; y con ellos salieron à predicar el Evangelio; de genero, que quando fueron martyrizados, se les hallò à todos su cingulo, que à muchos, ni la barbara crueldad del Tyrano los despojò de èl.

A estos paños, en forma del primer *perizomata*, llama el Autor cingulo, porque ceñian; y no està vinculada la voz *cingulo*, solo à lo estrecho de un cordon, que abrace la cintura: porque dize Ciceron, (31) que *viò la Tierra rodeada de cingulos*, y no serian tan angostos como tu sueñas. *Cingulos del Cielo* llamamos à las Zonas, assi las llaman los Astronomos, Ticho Brahe, Kirquero, y otros; y son mas anchas de lo que ideas. A los sacos, que se ceñian por penitencia los Hebreos, llama *cingulos* Isaias; (32) y eran tan grandes, que cubrian el cuerpo, dando esse termino aun à lo que no es angosto, solo porque ciñe. Si huviera dicho el Autor *perizomatos*, como Pineda, te quexarias, y pondrias el grito en el Cielo; *Vestiduras* no podia dezir; porque no dize el Texto, que estuvieron vestidos hasta que Dios les hizo las tunicas de pieles; y assi lleva con paciencia *cingulos*.

(31) In Somn. Scip. *Terram cotenam quasi quibusdam redimitam, & circumdatam cingulis*.

(32) Cap. 3. 12. *Et erit pro cingulo funis*.

MOMO. „ No me admira, pues mas abaxo dixo: „ que estuvieron vestidos *de la estola candida de la inocencia*; „ y aunque es cierto, que estola significa *ropa talar*, ò vesti„ dura que llega hasta los pies, tambien lo es, que no lo en„ tenderà quien no sepa Latin; porque el Pueblo no conoce „ otra *stola*, que la que visten los Sacerdotes, y estrañaràn, „ que siendo de la misma anchura que el *cingulo*, tenga capa„ cidad de cubrir enteramente el cuerpo humano ::::::::: bueno „ no seria escribir mas baxo.

BIBLOG. *Estola* aqui es Metaphorico (quando escribas Castellano, pon *e* antes de la *s*) es frasse con que se explica la inocencia, y el premio de ella; es insignia de la

gran

gracia, y señal de la bienaventurança. En este sentido dixo San Juan, que se les diò una *estola blanca* à los Justos, que clamaban por la honra de Dios: (33) despues dize en varias partes, que estaban vestidos de *estolas blancas*. El Eclesiastico dixo: Que *vestirá Dios à los Justos de la estola de la gloria*, (34) y lo repite (35) muchas vezes. (36)

(33) Apoc. 6. 11. *Data illis ..... stola alba.*

Esta Metaphora saliò, de que los Validos de los Principes, para manifestacion del favor que gozaban, vestian essas estolas: por esso ordenò Assuero, se la pusiessen à Mardocheo, quando de orden suya le llevò Amàn à passear pomposamente por las calles. (37) Aqui no es menester averiguar la hechura de la estola; porque lo que quiso dezir es, que estaban vestidos de la gracia, por la estola candida de la inocencia: No se equivocarà con el *cingulo*; porque este era el vestido de la culpa, y la *estola* el de la innocencia; y como tu la finges, y buscas la culpa en la innocencia, la equivocas. Que no entiendan el alegorico sentido de *estola candida*, los necios, ò el vulgo, importa muy poco.

(34) Ecclesi. 6. 32. *Stolam gloria indues.*

(35) 15. v. 5. *... gloria vestiet illum.*

(36) 45. v. 9. *...ist eum ... gloria ...*

En esta objeccion de la *estola*, que ya confiessas era *ropa talar*, hay tambien otra respuesta à la objeccion del *cingulo*: Arguiste que este era siempre angosto, porque le vès oy reducido à un estrecho cordon, que ciñe; essa no es prueba: pues tambien està oy reducida à dos angostas listas la *estola*, y antes era *ropa talar*, que usaron primero los hombres; y si no sabias que despues tambien las mugeres, lee à Valerio Maximo, (38) à Ciceron, (39) y à Plutarco; (40) mira quanta desproporcion hay, de ser oy adorno Sacerdotal, en forma angosta de dos listas, à lo que era antes ropa larga para mugeres, y hombres; assi eran los cingulos antiguos, anchos, aunque ahora los vès angostos.

(37) Esther 6. ... *Sumpta ... & equo, ... ut loquutus ... Cap. 11. Tu ... que Aman ... & equum.*

(38) Lib. 2.

(39) 2. Philip.

(40) V. de Alex.

MOMO. Te ha parecido del caso, y proprio de la Historia presente, quando estaban nuestros primeros Padres desnudos, avergonzados, y muertos de frio, pintar las passiones humanas; y aunque à lo que Yo puedo entender, con mucha propriedad, y energia, me ha parecido fuera de proposito: „ Y aun la escrupulosa curiosidad, de como co- „ fieron sus vestidos de hojas de higuera. Braba deserta- „ cion se ha perdido aqui, para la antiguedad de los Saf- „ tres.

EULOG. Bien pudiera Yo [illegible] que pongas *desertacion*; pero conozco es error de Imprenta, y no me detengo (como tu) en niñerias. De como cosieron sus vestidos nuestros primeros Padres, ninguna curiosidad tiene el Autor; antes dize: *No es necessario inquirir con escrupulosa curiosidad, como las cosieron*; porque el verbo Hebreo *Taphar*, que corresponde en este lugar à *coser*, significa ajustar, ò componer. Gravissimos Doctores de la Iglesia, y Santos Padres, hazen dissertaciones sobre esto, y mueven la duda. Santo Thomàs (41) dize: *Que cosieron sus vestidos, no con aguja, ni hierro; pero puede ser con alguna hierva, ò junco delgado à modo de hilo.* Embia esse Texto al Gremio de los Sastres, para que pongan à Adam, y Eva por primeros en el Arte de coser, y à ti en el de cortar; aunque mal ajustados trages, te agradeceràn haverles dado la forma de la tixera, en tu lengua, y no pagaràs hechuras.

(41) In Gen. c. 3. 7. *Consuerunt folia ficus. Non cum acu, vel ferro, sed fortè cum aliqua herba, vel iunco tenui ad modum fili.*

El describir la verguenza con que quedò Adam, y las passiones que derivaron de la culpa, no solo era del intento; pero necessario. Havia explicado al Hombre en el estado de la inocencia, el temperamento conforme à la cabal proporcion de los humores, y calidad de ellos; su libre alvedrio, y razon infundida en la mesma essencia del Alma, que era imagen de Dios; parecia essa pequeña maquina del hombre, essenta de alteracion, y mutaciones, por lo perfecto de su contextura delineada de la soberana mano del Artifice Supremo: no padecia la razon insultos del desorden de la naturaleza; porque conformada esta con la original justicia de que gozaba el Alma, concurria con su fomento, physicamente, à ministrar con los sentidos, especies que movian, y modificaban al Alma à raciocinar rectamente; pisando el entendimiento al apetito, que aunque viniesse protegido del alvedrio, reynaba Monarca en el breve imperio del Hombre la razon, no segura en su Trono, aunque bien fundado, sino quanto lo permitia la voluntad, que era juntamente raiz al merecimiento, y al peligro de que se formaba el merito.

Visto el Hombre feliz, era preciso exponerle miserable, y envilecido con las passiones que produxo la culpa; siendo justo se desordenasse physicamente la interna harmonia de los humores, porque concurriò lo material del sentido,

do, à la [illegible] que le [illegible] voluntad; de este interior desorden, se fundò el perpetuo motin de los afectos, siempre conjurados contra la razon, que una vez vencida, diò alientos à la rebelde naturaleza, para la nunca intermitente guerra, con que le turba su quietud. Era necessario explicar, como hiere al Alma, un fuego interno, que dispara exaltada la bilis: y haziendo titubear al entendimiento, ò le arrastra à la caida, ò le fatiga con la lucha, que continuamente le presenta, armada la lid con las feroces armas de lo irascible, y concupiscible, que tiñe de veneno el engañado amor proprio: pues desde que pensò, necio el Hombre, que creer à su voluntad era amarse, cobrò esta brios con una sola victoria; porque es inseparable del Hombre el amor proprio. De otra manera mas elegante, y clara, y mas doctrinal, escribiò en este assumpto mi Autor, sin reparar en que tuviessen frio, ni estuviessen desnudos nuestros primeros Padres, porque no los havia traydo al teatro, estudiando propriedades de lo comico: no les echaràs tu la capa, aunque los vieses desnudos, que conozco quanta es tu caridad; templa la compassion, que la Mesopotamia es Pais templado, y siendo à los principios del Otoño, no haria frio, como en la Noruega de tus cascos.

CAPITULO VII.

JUYZIO DE ADAM, Y EVA.

MOMO. „ OYe esto que dixò: *Viene el Señor à* „ *juzgar al Hombre: pero no con celeri-* „ *dades de quien busca la venganza, sino con lentitudes, de* „ *quien aguarda la enmienda.* Esto es en substancia lo que oyò „ en el Tour de Bruselas el Cochero de un gran Cavallero, „ que sobre erudito, era muy culto, y se le notò, que hablando „ con èl le dixesse: *Buenas son tus lentitudes, para mis celeri-* „ *dades.* Tacharonselo, y ya despues hablaba muy puro; y si „ esto tu Autor lo dixo, por no apreciar la nota, es sobervia; „ si por no entenderla, sandèz.

EULOG.

EULOG. Querer que sea comparacion notar à un Cavallero Español, que usaba de los mas elegantes terminos del Idioma Castellano, hablando con un Cochero Flamenco; y las frasses de un Libro limado con la mayor aplicacion, y estudio: es cosa de las mas extraordinarias que he oido. No serà licito à un Autor usar primores, que fueran improprios para tratados con un Cochero? Si à cada uno se le ha de hablar en terminos proprios, y faciles à su inteligencia; este Libro està escrito para los Eruditos, y no para los Cocheros de Bruselas: conoceria mi Autor (si le llegò à su noticia el cuento) ser justa la censura de la impropriedad de la locucion, con un Cochero de Bruselas: y no debiendose arreglar à esse simil, usò de la elegancia de la frasse, que ya conozco era tan impropria, como para el Cochero, si huviesse escrito para ti solo.

MOMO. „Sobre si pecò Adam culpando à Eva, „dize, que muchos lo creen, y no se declara: Yo lo creo „tambien; pero solo reparo en este retruecano: *El Señor,* „*que en lugar de contener en sus iras su misericordia, contiene en* „*su misericordia sus iras.*

EULOG. A esse reparo de los retruecanos, ya he respondido otra vez, y dado exemplares; passa adelante, y no seas maza, repitiendo censuras, que ya han tenido su respuesta con autoridades de los mejores Escritores, y aun de la Sagrada Escritura.

MOMO. A esto que se sigue responderàs por fuerza. „Pondera tu Autor las palabras del Señor à Eva: *Por* „*què hiziste esto?* Y añade: *Què parco està el Señor en la pon*„*deracion de tantos, y tan graves delitos!* Bien sè que el de „la inobediencia es origen, y fuente de los demàs, y que „Dios para quien no hay mas que un tiempo, miraba los fu„turos, y en ellos al otro inumerable numero de ofensas, que „le havia de hazer el Hombre; pero tu Autor no es Dios, „ni puede vèr mas que lo que tuviere presente; y aun esso „nebuloso, y sombrio: No puede hablar mas que en singu„lar de *un pecado*, y sin embargo le acrimina, y dilata, ha„ziendo de uno muchos, y muy graves :::::::::::: y tambien „debiera abreviar, poniendo *cargo* en lugar de *recuerdo de la* „*ofensa*, que dize despues.

EVLOG. He reparado, que siempre abogas por la peor parte, y que crees han hecho oficio de Demonio los Santos Padres, que tanto acriminan el pecado de nuestros primeros Padres, que solo llamas inobediencia.

Inobediencia son todos los pecados; porque el Transgressor, en qualquier precepto que falte, es inobediente, ademas de la otra especifica malicia, que contiene la calidad del pecado. Muchos fueron los de Eva, aun sin contar el que cometiò induciendo à que pecasse Adam: pues incurriò en casi todos aquellos que imputan à este los Santos Padres, como puedes vèr en Cornelio Alapide, y otros. El de Adam no fue uno, sino muchos; porque en un acto puede haver diversos objetos para la malicia, y ser tantos pecados, quantos respectos tuvo la malicia del Delinquente, que aunque no tenga muchas vezes presente el que peca, à quantos preceptos contraviene, delinque en ellos; porque se les debe à todos igual observancia, variando muchas vezes de especie las circunstancias, aun sin particular assensso del pecador, en las cosas de que necessariamente debe estar informado; porque à cada uno se le ha de pedir cuenta de lo que se le diò de conocimiento: en la Theologia Moral es assentada esta doctrina, como veràs en Santo Thomàs, San Buenaventura, San Antonino, Cayetano, Navarro, Azòr, Sayro, Toledo, Suarez, Vazquez, Diana, Bonazina, Sylvestre, y quantos tratan de esta materia; y aunque à Adam solo se le intimò, pena de muerte, si comia del Arbol vedado; (42) no podia ignorar un hombre tan sabio, que no siendo à nadie licito ser homicida de sì mismo (en qualquier sentido que entendiesse la imposicion de la pena) faltaba à la caridad bien ordenada, haziendo cosa de que se le seguia infalible muerte, si creyò à Dios; sino le creyò, faltò à la fee; tanto mas gravemente, quanto debia tenerla mas firme, quien tuvo infussa ciencia de las cosas, y viò tantos, y tan raros prodigios de la Omnipotencia Divina, tantas misericordias del Amor, tantos primores de la increada Sabiduria; con que no pudo dexar el acto de la inobediencia de incluir el crimen contra la caridad, ò la fee.

(42) Genes. 2. *Morte morieris.*

Fue tan grande el pecado de Adam, no en las consequencias solamente, sino aun en la actual malicia con que le cometiò, que no acaban de ponderarle San Basilio, San

Ber-

Bernardo, San Geronimo, Santo Thomàs, San Juan Chrisostomo, y otros, que expressando su ingratitud, dizen, que bastaba solo esse pecado à hazerle à los ojos de Dios, y del Mundo abominable. Fue infiel, ingrato, y desconocido; faltò à la palabra, que tacitamente havria dado à Dios en el primer acto de adoracion, y reconocimiento al Criador. Para ponderar Dios, por Oseas, (43) las grandes iniquidades, ingratitud, y falsa penitencia de Israel, dize: *Como Adam transgredieron el pacto, y prevaricaron contra mi.* Habla Dios aqui del pecado de idolatria, que cometiò Israel; porque el pacto era la observancia de la Ley Escrita: y compara los Idolatras à Adam, que aunque no idolatrò, haviendo perdido la fee que debia tener en lo que Dios amenazaba, no estubo lexos de la idolatria, creyendo à la Serpiente, que no pudo ignorar fuesse el Demonio: pues por alta ciencia sabia, que aquel Animal no tenia uso de razon, para persuadir. San Pablo dixo: (44) *Que reynó la muerte aun en aquellos que menos malos, no pecaron à semejanza de Adam.* Que los parecidos à Adam fueron los peores.

Los Expositores todos estan de este sentir; y no ha avido hasta aora quien haya dicho, era uno solo el pecado de Adam si bien lo tratan como question muchos, y otros como pregunta. Cornelio Alapide pone los Textos de los Expositores, que acriminan el delito de Adam, y trahe una autoridad de Pererio, donde dize: *Fueron ocho los pecados de Adam, en la inobediencia de comer del fruto vedado.* (45) El primero, sobervia, *en querer saber como Dios.* El segundo, desordenado amor à su Muger, *queriendola complacer.* El tercero, curiosidad, *en investigar lo que no sabia.* El quarto incredulidad, *à las palabras de Dios.* El quinto, presuncion, *en parecerle que haviendole hecho dueño de todo, no se le debia prohibir aquella fruta.* El sexto, gula, *en dexarse arrastrar del apetito, figurandosele, porque era hermoso à la vista, de mas exquisito sabor lo vedado.* El septimo, inobediencia, *porque faltò al precepto expresso de Dios.* El octavo, escusacion maliciosa, *porque attribuyò á su muger la culpa que èl tenia.*

Aun mas fiscal està San Agustin, donde dize: (46) *En un pecado original se incluyen muchos pecados.* Y despues del principio dize: Sobervia, *porque creyò el Hombre por mejor, no depender de Dios*; Sacrilegio, *porque no le creyò:* Ho-

(43) Cap. 6. *Sicut Adam transgressi sunt pactum. Pravaricati sunt in me.*

(44) Ad Rom. 5. 14. *Etiam in eos qui non peccaverunt in similitudinem prævaricationis Adæ*

(45) Corn. à Lap. Com in Penthat. lib. Gen. cap. 3. v. 6

(46) Tit. del c. 45. del Enchir. *In uno originali plura peccata includuntur. Nam & superbia est illic, quia homo in sua potius esse, quam in Dei potestate dilexit: & sacrilegium, quia Deo non credidit: & homicidiū, quia semetipsum præcipitavit in mortem: & fornicatio spiritualis, quia integritas mentis humanæ serpentina suasione corrupta est & furtum, quia cibus prohibitus usurpatus est & avaritia, quia plusquam illi sufficere debuit appetivit: & si quid aliud in hoc uno admisso diligenti consideratione inveniri potest.*

Homicidio: *porque se matò moralmente á sì mismo*: Adulterio espiritual, *porque corrompiò la integridad del humano entendimiento*: Hurto, *porque tomò lo que no era suyo*: Avaricia, *porque apeteciò mas de lo que le bastaba; y los demas que pueden encontrarse en este, si se examinare con cuydado.*

Te he visto abogar por el *Demonio*, por los *Comuneros*, y por *Adam*, y *Eva* culpados, y de todo has salido muy mal: La Theologia Moral, la entiendes de otra manera, que los Santos Padres. Dize el Autor, *recuerdo de la ofensa*, y no *cargo* (como tu corriges;) porque para quien tanto se avergonzò de oir la voz de Dios; el *recuerdo* bastaba; que *cargo* su proprio remordimiento se le hazia: pues en todo el tiempo que durò el coloquio de Dios con Adam, llamado à residencia, solo le dixo: *Donde estàs? Quien te dixo que estabas desnudo, sino el haver comido de lo que te mandè que no comiesses.* Acuerdale lo que hizo: no le pondera la culpa, sino con la tacita expresion del promulgar la pena, diziendole: *Porque oiste la voz de tu muger, y comiste del arbol, de que te havia mandado no comiesses, serà maldita la tierra en tu operacion: comeràs de ella con trabajos, todos los dias de tu vida: ella te producirà espinas, y abrojos; y comeràs las hiervas de la tierra: con el sudor de tu rostro comeràs tu pan, hasta que buelvas à la tierra, de donde fuiste sacado, porque eres polvo, y en polvo te convertiràs.* (47)

(47) Genes. 3.

De estos mesmos terminos usò Dios en la pregunta que hizo à Eva, diziendo: *Por què heziste esto?* que tambien es *recuerdo* de la culpa; y sin mas *cargo*, despues de oìda, prosiriò en las maldiciones la sentencia. En las culpas ciertas que no se pueden negar, convencido el Reo, el *recuerdo* de ellas es todo el *cargo* que se les debe hazer.

(***)

CA

CAPITULO VIII.

SENTENCIA DE LA SERPIENTE.

MOMO. „ AQui podia tu Autor enmendar la voz „ *calcañar*, por antigua, vasta, campestre, „ y rustica; y por esto desterrada del Vocabulario Moderno, „ que sustituyò *talòn*, para explicar la parte del pie, que „ cae à la pantorrilla :::: Yo ha mas de veinte años que leo, „ y nunca hallè *calcañar*, sino en Coplas de Ciego; y en el „ Poema de la Zangarilleja, quando pide al Portero abra „ el Convento.

BULOG. *Calcañar* es voz que la enseñan todos los Diccionarios Castellanos, ni tiene equivalente: ponenla Nebrija, Salas, y Covarrubias; usa de ella Fray Luis de Granada, (48) donde dize; *Tu andaràs azechando à sus calcañares.* Hallaràsla en el Padre Rodriguez Coronèl, Vieyra, Guerra, la Madre Maria de Agreda, y Santa Teresa: no hay Orador culto, que la desdeñe; por que no es lo proprio *talòn.* Como entenderàs los primores de la cabeza, si ni las partes de que constan tus proprios pies sabes? *Talòn* viene de *talus*: es un huesso que sobresale arriba del *calcañar*, y es la parte posterior del pie, desde el tovillo à lo infimo del pie, que no toca la tierra: por esso llaman Talares à las alas de Mercurio, porque las tenia mas abaxo del tovillo; pero no tocaban la tierra. Ovidio, dixo: (59) *Que llegaba el agua hasta los talones*, de que conoceràs, que el *talòn* no es la parte del pie que pisa la tierra, sino el *calcañar*; que viene de *cal*, ò *calcaneum*, à *calcando*; y es la posterior parte de la planta del pie, con la qual pisamos la tierra; es lo infimo del pie, y parte de la planta: essa es la causa, porque dixo Virgilio, (50) que *pisaba Diores con el calcañàr à Euryalo*: donde dize Servio, que *calcañar* es la parte del del pie con que pisamos: estriba en el *calcañar* el *talòn*; no son una misma cosa.

En el Texto Sagrado del Genesis, no dize Dios, que pondrà assechanzas la Serpiente al *talòn* de la Muger, sino al *calcañar*, (51) *insidiaveris calcaneo*; porque como la Serpiente no se levanta de la tierra, y camina sobre su pecho, buſ-

(48) Introd. al Symbol. part. 4. cap. 4.

(49) 3. Amor. eleg. 5. *Unda contigit talos.*

(50) Eneidos p. 176. *Calcem dicimus, unde terram calcamus.*

(51) Gen. c. 3.

buscando la tierra para alimento, azecharia al *calcañar*, que es lo mas immediato à ella; para que hallasse con propriedad la letra, y significasse mejor la alegoria: pues figurandose en la Serpiente al Demonio, que armaria trayciones, y pondria embarazos à la Muger à quien aborrecia, havian de ser las assechanças contra el *calcañar*, que es la parte con que se pisa, para que hallasse en la mesma assechança la injuria de abatido, y pisado.

MOMO. „ *Conculcada* no es voz Castellana; y si „ la passo ha de dezir mañana tu Autor *conculcacion*, y *con*„ *culcante*.

EVLOG. *Conculcar* es verbo Latino, que le usurpa muchas vezes el Castellano. El Obispo Cornejo, (52) dixo, *inculcar*, y con esse exemplo pudo mi Autor dezir, *conculcada*, por la Serpiente, cuya cabeza havia de pisar la Muger: no es menos Latino el *inculco*, que el *conculco*.

(52) Chr. tom. 4 pag. 275.

CAPITULO IX.

SENTENCIA DE EVA.

MOMO. „ ATiende à esse Epigraphe, y al Texto, „ que empieza: *Passò el Señor à notifi*„ *carsele, diziendo à Eva.* Si en el Epigraphe se nombra à „ Eva, y corre unido con el Texto, para què se repite su nom„ bre? Si no quiere la union, porquè dize *notificarsele*, que „ siendo relativo de la sentencia, el verbo esta con articulo „ masculino, y sentencia, es femenino.

EVLOG. El principio de esse Capitulo no ata con el titulo, sino con las ultimas palabras del Capitulo precedente, que son estas: *A nuestros primeros Padres el decreto de su castigo.* Y el siguiente Capitulo empieza: Passò el Señor à notificarsele, con que yà està satisfecha la duda del articulo improprio al genero.

Muchos han dado el exemplar de atar por las ultimas, y primeras palabras los Capitulos immediatos, y he citado algunos, que para respuesta basta.

MOMO. „ *Inocencia dize dos vezes con tres i i i: inocencia dizen todos.*

EVLOG. Esse es error de la correccion de la Impren-

[illegible]encia; reparàs que lo puse con tres *iii* en las pagin. 178. y 181. y no dissimulas el descuydo; viendo que en las pagin. 141. 142. 150. 153. 157. y 162. escribe *inocencia*; y despues en las pagin. 185. y 192. con que antes, y despues de tu reparo, te mostraba el acierto, que fue casual descuydo.

Pero para que veas, que Yo tengo defensa, si acaso no lo corrigiò con advertencia el Autor, por mostrar podia tambien escribirlo assi. Sabe, que en toda Castilla la Vieja pronuncian *inocencia*; y si tu dixiste, que era poco sufrimiento, es preciso que destierres aquellos terminos del Padre Mariana, nacidos en Castilla la Vieja; sin embargo de que apruebas à esta por la mejor oficina de la lengua: pues en adelante enseñaràs, que escriban *inocencia* con tres *iii*, porque nadie en todo su distrito la pronuncia de otra manera, y aun en la Corte muchos Castellanos viejos; y la hallaràs assi escrita algunas vezes en la respuesta de Don Luis de Aldrete, à Guerrero.

CAPITULO X.

SENTENCIA DE ADAM.

MOMO. „ ESsa, y essotra, dixo en este periodo: „ *Paraque el error saludable de esta, le* „ *haga meditar los males que causa essotra.* Havia leido en „ otros Libros, *esta*, y *aquella*; pero *essa*, y *essotra* nunca lo „ leì :::::: sino en el estrivillo de una vulgar tonada de Gale„ ra Terrestre :::::: no es buen Castellano, sino quando se de„ clara el error del que no acierta â tomar una cosa que se le „ señalò, y se le dize, *essotra*.

EVLOG. Essa, *essotra*, y *essotro*, son pronombres Castellanos, y usadas locuciones de los mejores Autores. Quevedo dixo: (53) *Essotro à los circunstantes, afirmè doblado el numero.* Morales, Cornejo, Abarca, Mariana, y Saavedra, no escusan dezir, *esso*, y *essotro*; mas moderno el Padre Blas Lopez en su traduccion de Rusbroquio, (54) dize: *Estos dos enemigos opuestos, quiero, no quiero; de esta manera, ù de la otra; esto, ò essotro.* Hasta coplillas de Galerero sabes, debes de ser el Gran Tacaño, de Quevedo;

(53) Rom. ead

(54) Trat. r. c. 5. de la obed.

que comiò muchos ossélos : Todo te es licito jugando al escondite ; tu ya sabras, que los Niños en esse juego, hazen pagar la pena quando hallan al escondido : pues cuydado.

MOMO. ,, Pocas lineas despues leo, que dize al ,, hombre : *Que ha de ser la muerte, ò corona, ò suplicio de sus* ,, *trabajos*, y la ò primera està demàs.

EULOG. Essa primera ò que es disjuncion, ni està demas, ni hiziera falta si se huviesse omitido : pues es vulgar modo de poner dos, ò tres disjunciones entre los mas eruditos : No te traygo Textos Latinos, porque diràs, que el dialecto Castellano es diverso ; oye à los Castellanos. Fray Francisco Antonio de Gante, (55) dixo : *O para el assombro, ò el exemplo.* Quèvedo : (56) *Hazen vivir à los injuriados, ò tontos, ò viles.* Mejor otra vez : O *fuesse el odio de la traycion, ò que temiessen el daño del exemplo, ò esperassen mayor gloria del persuadir.* De estas tres ò ò ò toma un par para unos antojos, y veràs mejor lo que ignoras ; que essos que tienes son de grado tan subido, como tu odio, y no sirven para vèr bien sino à lo lexos, y la distancia oculta los primores del objeto.

(55) Vida de Santa Rita, lib. 2. cap. 13.

(56) Trad. del Rom.

MOMO. ,, En la pag. 144. dize : *Assi fenece el* ,, *Texto Sagrado la narracion de la caida de nuestros primeros* ,, *Padres, la de su castigo, y la promessa de su remedio, ciñen-* ,, *do à sus breves periodos la historia futura de todos los hom-* ,, *bres, que como participan de ellos la naturaleza, explican* ,, *en sus acciones la semejanza.* Leì varias vezes estas clausu- ,, las, y nunca las entendi : Fuy à buscar la fee de erratas, ,, por si alguna me daba claridad, y hallè tan puntual la ,, correccion de la Prensa, que el Corrector General no ,, hallò mas que tres, y tales, que solo porque el Libro tu- ,, viesse fee, se debieron de sacar. Bolvime al Texto, y ,, assi à la confusion. Declarame esta obscuridad : Por què ,, los breves periodos son la historia futura de los hombres ? ,, y en què forma conciertan, *que como participan de ellos la* ,, *naturaleza.*

EULOG. Un Hyperbaton que tiene la ultima clausula, te ha hecho tropezar à no entenderla, donde dize : *Que como participan de ellos la naturaleza.* El sentido es : *La naturaleza de ellos.* Participan los hombres de la

naturaleza de sus primeros Padres; à quien se refiere la particula *ellos*, y por esso *expitcan en las acciones la semejança*; como quando dixo Quevedo: (57) *Hecho el Abuelo de los Albanos Rey*, invertido, ò puesto antes el genitivo, como en la oracion de mi Autor. (57) Trad. del Rom.

Fueron *los periodos de la narracion de la caìda, y remedio de nuestros primeros Padres, la historia futura de todos los hombres*; porque cayeron todos en su caida, y quanto el hombre delinque, trahe su origen de la primera culpa. Padecen todos en las maldiciones de Dios contra Adàm, porque transcendiendo estas, por justo decreto à su posteridad, se resiste à los sudores, y fatigas del hombre, armada de cambrones la Tierra; tan avàra para las producciones, que es menester desentrañarla: No bastan las ansias del adquirir, para saciar la hydropica sed de la ambicion; y anadiendo el deseo aun mas allà de lo superfluo, padece las miserias del pobre, el que no se satisface con las riquezas actuales, anhelando las impossibles, aun come el hombre con sudor el pan; y estrechandose à sì mismo, come la hierva de la Tierra, que es una de las maldiciones: y al fin de la trabajosa carrera, porque toda carne es heno, reducese la sobervia humana en breve polvo, derivado del de Adàm, cuya substancia contenia: no es polvo la carne, sino en quanto participa del barro de Adàm, que fue polvo, por maldicion, despues de bien transformado en carne. Estas derivadas particulas de la substancia del primer Padre, trahen en su corrupcion el fomento de los vicios, y passiones que afectan al alma, levantadas del desorden de la materia, que le heredò al primer Hombre lo delinquente.

Esta es la Historia de todos los hombres, narrada en los breves periodos de la de Adàm. Buelve à leer ahora la oracion, por si la entiendes; y sepas no ha menester el Libro mas fee, que lo que dize; y me admira, que solo digas le dà fee la de las erratas, quando dixiste, que todo el Libro era una traduccion de la Escritura, censurando el repetirla, ò el vulgarizarla.

Prensa no se escribe con P mayuscula, como està en tu Carta, aunque sea prensa de Libros, porque se quexaràn las demàs.

CAPITULO XI.

ALEGORIA DE TODOS LOS HOMBRES en la Historia de Adàn.

MOMO. „ ASSI empieza este Capitulo: *Para colorir el bosquejo, contenido en aquella relacion, hemos de suponer*: Dime, què relacion es aquella? „ Sino se entenderà el supuesto, ò habrèmos de discurrir „ lo que el Frayle, que predicando en la eleccion de un Pro„ vincial, à quien tenia por tan malo, como el que dexaba „ de serlo, traxo un Capitulo de Ezequiel, que empieza: „ *Et ecce altera Bestia*; y dudando de quien era relativo el „ *altera*, declarò su inteligencia, diziendo: Que le havia „ costado gran trabajo penetrar, que la Bestia de aquel Ca„ pitulo, hazia relacion à la Bestia del Capitulo antece„ dente.

EULOG. Essa es impugnacion de Bestias, y de Bestias falsas, que tiran cozes que es un horror. No hay tales Bestias, ni tal Texto en el Profeta Ezequiel: no solo no tiene Capitulo que empieze: *Et ecce altera Bestia*; pero ni en todo el cuerpo de sus Profecias hay tales palabras. Mal has leìdo los Profetas: es cosa que te han contado, y trabucas la cita, corrompiendo el Texto: te havràn dicho, que el Frayle citò à Daniel, (58) donde dize: *Et ecce Bestia alia, similis Urso*, que yo con este Texto he oìdo contar esse quento, que anda con muletas, y las ha mudado de carcomidas. Pero al fin, sin tanto trabajo como el Frayle, entiendo, que de essas dos Bestias, una haze relacion à ti, y la otra à tus Aprobadores: ellos eran Bestias, que conozco muchos; tu el *Bestia alia*, que no sabia que lo eras tanto: y es claro que habla por ti Daniel; yà porque habla en singular, que en essa linea lo singular te atañe; (vaya essa voz antiquada, que es del caso) yà porque dize, que *era essa Bestia como un Osso*, y que *tenia tres ordenes de dientes*, que para morder era bello Animal. (59) Mas dize, que clamaban à essa Bestia, diziendo: *Levantate, y devora mucha carne* (60) de muertos seria; mira si te viene à pelo, que gusta de carne de difuntos. Despues creeràs que no

(58) Cap. 7.

(59) Dan. c. 7. *Similis urso:::& tres ordines erãt in ore eius, & in dentibus eius.*

(60) *Surge comede carnes plurimas.* Vers. 6.

te hago merced, pues te pongo presente en el sueño de Daniel.

Restituyele essas Bestias, que le quitaste para darlas à Ezequiel, que para maldita la cosa las ha menester. Mucho es que no sepas donde pàran las Bestias: si es por desmentir el parentesco, yà sabèmos comeis juntos en un pesebre; mas te digo, que he recurrido por las concordancias todas las Bestias de la Escritura, y no he hallado Texto que diga: *Ecce altera Bestia*; con que no haviendo el *altera*, te quedas solo de una rara especie; porque el *alia* de Daniel, muda especie à las demàs: pues todas las que viò eran diversas; y si hablò por ti, no se puede dezir: *que los sueños, sueños son.*

Mucho me he alargado hablando de Bestias; pero es honra debida à tus brutalidades (que tambien hay tratamiento en la Pragmatica para ellas:) Vamos à la preguntada *relacion*; la que buscas en las primeras vozes de este Capitulo, es la narracion passada, que llama *relacion*, por referirs pues dize: *Que para colorir el bosquejo contenido en aquella relacion*, era menester suponer, que en la lengua primitiva se dân al hombre tres nombres diversos; porque de ellos, sobre lo referido, sacaba la alegoria, que insinùa en el Epigraphe.

MOMO. No lo has mordido mal; con que bien puedes ser tu la quarta Bestia de Daniel, que tenia los dientes de hierro; y no te escandalizes de la equivocacion de mi Maestro de Niños, que el consonante le equivocò à Daniel con Ezequiel, y al *alia* con el *altera*: no seas tan puntual.

„ Despues dixo tu Autor: *Moyses dize, que criò Dios*
„ *al hombre, y que los criò varon, y hembra.* Hizome difi-
„ cultad el plural *los criò*; pero desempeñòme presto otro
„ perìodo, en que dize: *De este modo, todo hombre arras-*
„ *trado por los bienes sensibles, incurre en la culpa; y en-*
„ *tonces se abren los ojos de entrambos*: porque este *entram-*
„ *bos* en el *hombre*, havrà de tocar à nuestros primeros Pa-
„ dres, y corresponderà à los que criò antecedentemente.
„ Sea en hora buena lo que quisiere; mas vaya en hora
„ mala el Castellano, si este es bueno: pues aunque el Gene-
„ sis dize: *Ad imaginem Dei creavit illum, masculum, &*

,, *fœminam creavit eos.* Esto se ha de distinguir por los tiem-
,, pos de la Creacion: primero à Adam, *illum*: y despues à
,, Eva con remision antecedente, con que hablando de Eva
,, dixo bien *eos.*

BULOG. Por esse *eos* plural, no te puede hazer novedad que diga: *Criò Dios al hombre, y que los criò varon, y hembra*; porque dize, que lo dize Moyses; y assi es literal el Texto, y la traduccion. Tu dificultad està en el siguiente periodo, que le pones maliciosamente diminuto. Dize, que hizo prevaricar Eva à su marido, perdiendose à sì misma; y añade: *De este modo todo hombre arrastrado por los bienes sensibles, à que le inclina el peso de la naturaleza corrompida, no escucha la voz de la ciencia, que le acuerda el precepto, que se los probibe.* Esta es reflexion moral generica à todo hombre, sacada de como se dexò persuadir Adam de Eva. Dize despues: *Come los frutos vedados, previerte à la razon, que debia regirle; incurre en la culpa, y entonces se abren los ojos de entrambos, y conocen que estan desnudos.*

Essa es là oracion. *La culpa* là pone en singular, *come*, *incurre*; pero despues es preciso pluralizar el efecto, y dezir *entrambos*, porque de la culpa de Adam se abrieron, no solo sus ojos, pero los de Eva, para el conocimiento, y la verguenza: porque aunque comiendo Eva ya pecò, como no se contenia el pecado original en el suyo, sino en el de Adam, no se le havian abierto los ojos del conocimiento: y si no huviesse incurrido Adam en la mesma culpa, no huviera padecido desorden la naturaleza toda, y huviera permanecido en lo general de la naturaleza del hombre el estado de la innocencia; porque el precepto de no comer del Arbol vedado, estuvo singularmente impuesto à Adam, y antes de estar formada Eva; que aunque hablando con la Serpiente, lè dixo: *Nos mandò Dios no comiessemos.* Es cierto que à Eva lè llegò el precepto immediatamente de la boca de Adam, no de la de Dios; y no tenia tanta fuerza en ella para el castigo universal, como en Adam, que era Padre, y Cabeza del Genero humano, y aun Padre de Eva, porque se formò de su costilla. En èl pecò su posteridad; por su pecado conociò el pecado de Eva, y por esso dize el Texto el *comedit* en singular; y luego dize: *Aperti sunt oculi amborum,*

en plural. Estaba ya Eva en desgracia de Dios, quando fue à persuadir su ruina à su Consorte: no conociò la culpa, porque no hallò novedad en la naturaleza, que estaba solo sujeta à Adam: creyòse todavia en el estado de la inocencia, y no haviendo experimentado efectos de la malicia, solo contra sì redundaba la que tuvo en la fatal ambicion de la ciencia: experimentò repugnancias de la persuasion de la Serpiente; una clara mentira en no saber mas, despues que havia comido; una engañosa verdad, en no haver muerto, aunque comiò (mal entendida la pena) y creyendo dependia la ciencia de que comiesse Adam, fue à buscarla en su delito, alentandole con el exemplo, de que ella vivia despues de haver quebrantado el precepto. Todos eran particulares delitos, y culpas, que le daria à conocer à Adam; si no huviesse èl faltado, le impondria la pena, y rogaria por su remedio, y su perdon; pero ya haviendo èl delinquido, la mudanza, y desorden de la naturaleza, avisò à ambos de la culpa, y les abriò los ojos del conocimiento con la verguenza. Esto quiso dezir Moyses con el *eos*, despues del Texto; y esto mi Autor en su explicacion.

El Capitulo doce no tiene impugnacion.

CAPITULO XIII.

NOTICIAS DEL ARBOL DE LA *Vida.*

MOMO. „ Aquì leo: *Prossiguiò el Señor diciendo con una mysteriosa reticencia:* „ Hallo en este periodo dos culpas: La primera, escribir en „ Castellano *reticencia*: La segunda, que siendo esta callar „ lo que se debe dezir, parece que carga al Señor, en que no „ dize lo que debe.

BULOG. Quien te mete à impugnar lo que no entiendes? *Reticencia* es voz Castellana, recibida del Latin, para explicar la figura Retorica, que llamamos *reticencia*. Es voz propria, no ay otra. De esta figura usò Dios, hablando de Adam, no con èl, y no acabò el periodo, quando dixo; *Ahora porque no estienda la mano, y tome del Ar-*

bol de la Vida, y comiendo viva eternamente. (61) Aqui cessa la voz de Dios, y la oracion està imperfecta à nuestro modo de entender; ni Dios dixo otra cosa, ni se leen mas palabras suyas en todo el Genesis. Para acabar la oracion parece havia de dezir: *Saquèmosle del Parayso*; porque essa era la consequencia del haver dicho: *Ahora porque no coma del arbol, y viva*; pero con la figura *Reticencia*, expressa Moyses essas palabras de Dios: pues en boca del Señor dize aquello; y despues añade como Historiador: *Sacòle Dios del Parayso*, (62) dexando como imperfecta la oracion, suspendiendo Dios la promulgacion del decreto, que por la figura *Reticencia* ya se entiende, haviendose seguido à la causa de la pena, el efecto en el castigo.

(61) Genes. 3. *Nunc etiam ne forte mittat manum suam, & sumat etiam de ligno vitæ, & comedat, & vivat in æternum*

(62) Genes. 3. *Emisit eum Dominus Deus de Paradyso.*

Esta que para nuestra explicacion es, en la Retorica, locucion figurada, es *mysteriosa*: pues debiendosele à la culpa la promulgacion explicita del decreto; reservando su justicia la execucion de la pena condigna al delito: callò su clemencia el proferirla, moderando lo amargo de la publicacion de la sentencia, ya que no evitaba el castigo: Sacale Dios del Paraìso, calla el proferirlo, compadecido de la miseria de Adam; dissimulando la clemencia, lo que debia pronunciar la justicia; sin que sea en Dios defecto, ni se pueda inferir el disparate que dizes, de que no dixo lo que debia: que Dios nada debe sino à sì mismo, ni sus palabras, y obras deben mas obligacion que à la justicia de sèr; y como esta es de un Dueño libre, y absoluto Señor de todo, templando lo que es debido à la culpa, no ofende à la justicia, que esta en Dios es inseparable de la clemencia, y siempre cumple con ambos atributos, porque es la mesma justicia, y clemencia essencial. Hablaba Dios como consigo mismo, quando dixo: *Porque no coma, acaso, del arbol, y viva.* Havia ya oìdo à Adam residenciado; no tiene mas que hablar con èl: Habla dèl, de su delito, y la razon de sacarle; callaselo à Adam directamente: hablalo en voz que lo oyga; y esta es tambien otra especie de *reticencia* mysteriosa: este es el sentido literal del Texto, porque dize: *Mittam manum, sumat, vivat. Alargue la mano, tome, viva*, poniendo los tiempos de los verbos, como habia dèl; pero no con èl, y es *reticencia*. Para estas filigranas no es tu entendimiento.

MOMO. „ Al fin del parrafo leo: *Que si Adam bol-*
„ *viesse à comer el fruto del arbol vedado, prorrogaria con la*
„ *duracion sus miserias.* Si prorrogar es lo mismo que hazer
„ duracion, para què se repite?

EVLOG. La *duracion* se refiere à la vida: *prorroga-ria* à las miserias humanas. Quiso dezir, que la *duracion* de la vida alargaria el tiempo à los males: No hay repeticion viciosa, aunque prorrogar tiene por su efecto hazer duracion; no es lo mesmo en el significado absoluto, y proprio para lo que hablaba.

MOMO. „ Despues escribe: *El resorte que mantie-*
„ *ne la harmonia del animal, es el alimento.*
„ *Harmonia* la escriben sin *h* el Castellano, y el Frances,
„ aunque la escriba el Latin con ella.
„ *Resorte* es voz Francesa, que tiene dos significacio-
„ nes :::::: y segun el Diccionario de Sobrino, es muelle de
„ hierro, ò cobre, y distrito, ò jurisdiccion: Acomoda,
„ por tu vida, qualqualquiera de los dos, à *alimento que man-*
„ *tiene el harmonia del animal*, y veràs què negro desati-
„ no escribiò, por introducirnos el *resorte*, sin saber lo que
„ es.

EVLOG. *Resorte* es voz Francesa, admitida en Castellano, como otras: No hay Maestro de Coches, ni Reloxero, que no la use: explica muy diminutamente Sobrino en su Diccionario esse termino, porque es mas que muelle, y puede haverle sin ser *resorte*, aunque no resorte sin muelle.

Resorte es una hoja de hierro colado, ù cobre, con proporcionada lentitud estirada, que manteniendo su fortaleza, se rinde con dificultad à la compression, aunque no tan tenazmente, que no se doble; y dexada en su libertad, buelva à su primera aptitud. Si este con su tenaz violencia, resistiendo, atrahe à alguna cosa, puesta con otro muelle en oposicion, y dà movimiento lento, y firme al impulso, à quien moderadamente obsta, se llama *resorte*, como *resulta*, ò accion, que nace de las encontradas violencias de dos muelles; por esso es resorte el del Relox, porque en dos encontrados muelles, uno mantiene en la rosca moderada lentitud, que la vence una cuerda de azero, ò cadenilla, llamada de otro encontrado muelle, que embuelve piramidal-

men-

mente la cuerda, desde el que llaman Tambor: La natural resistencia que hazen estos muelles à la compresion, dà en el resorte principio al movimiento de la pequeña maquina. A esto compara propriamente el Autor, lo que haze materialmente el alimento en el animal, ò en el hombre, en quanto lo es: pues dando el alimento, con lo activo del calor, principio à las operaciones physicas, y animales, es el resorte, de quien penden los demàs movimientos, que ya por attraccion, ya por moderada violencia, y fortaleza de los nervios, colando las substancias por los ductos subtilissimos, que supo formar la Mano Omnipotente (difundido por toda la extension del cuerpo el vigor, que es el movimiento de los espiritus) mantienen en su justa proporcion la harmonia del animal.

Harmonìa es voz tomada, sin alteracion, del Latin: con *h* la escriben los mas Eruditos, y la ponen los Diccionarios; no quieres se diga resorte, porque es Francès, y ahora quieres que se escriba sin *h*, porque el Francès le usa sin *ella* (lo qual es falso) no gustas de una voz introducida, que no da ley al idioma, y es arbitrario el usarla; y fundas la ley de la orthographia en esse mesmo idioma, sobre un termino tomado del Latin; el dòn de elegir te alabo.

MOMO. „Sigue à este dislocado *resorte* una pro„lixa relacion medica, copiada de Anotomicos ::::::: y hallo „la voz *percolar*, conque tenemos en Castellano un nuevo „verbo, tan viejo como el Latin ::::::: porque viene de „*percolo*, que significa hazer, passar, ò colar por me„dio.

EVLOG. La relacion que llamas medica, es physica, fue precisa para explicar en terminos proprios, que era natural la virtud del Arbol de la Vida, y no milagrosa; y para probar el efecto que hacia la substancia de su fruta, describe con la mayor elegancia, como las espiritosas calidades, y substancias de ella, fomentarian, avigorando, sin destemplanza, el calor, que es el que vivifica, no embarazado de superfluidad, que le alteren el humedo radical; y assi alargaria la vida, *percolando* essas substancias puras, por donde otras no passarian por la mezcla de lo terreo, y calidades viscosas.

Este *percolar* es Castellano; porque el verbo *Colar*, es an-

[illegible] en Castilla [illegible] el Autor del Libro del Passo Honroso, donde dize: *Se le colò al Autor dezir esto.* Usale Quevedo en lo Jocoso, y Serio; y Beato Juan de la Cruz dize: (63) *Cuelan el mosquito ageno*; con que toda la culpa es, haver añadido el *per*, y decir *percolar*. El *per* es expressivo de perficionar la accion, no solo en Latin, pero en Castellano, y se añade à los verbos para darles mayor fuerça en el significado; assi dezimos: *Perseguir*, *perdonar*, *&c.*

(63) Noch. obs. cap. 2.

Yà te he sufrido dos vezes, que digas *Anetomicos*: *Anatomicos* diràs, que es voz Griega; y si le quitas el *à*, no significarà seccion de partes, que esso quiere dezir *Anatomia*; si embiasses à tu Maestro de Niños à la escuela, le harias una obra de caridad.

CAPITULO XIV.

DESTIERRA DIOS A ADAM, Y EVA DEL Paraìso.

MOMO. „ Me haze mucha gracia la novedad de „ escribir A*dàm*, quando antes havia di„ cho A*dàn*; querranos enseñar esta destreza, por ser nom„ bre Latino, en que manda la regla, que ninguno fenezca „ en *n*; mas pudieralo haver practicado desde el principio. „ Sin embargo, teme el verse en un trabajo: pues si huvies„ se plural en este nombre, se veria precisado à quitar una „ pierna à la *m*; y despernar es acto muy cruel. Escribiò „ despues *dos* A*danes*; con que la *m* se perdiò, y un mismo „ nombre se debe escribir con diferencia.

EVLOG. A*dàm*, y A*dàn* escriben los Españoles; la *m* debiara ponerse siempre; el uso haze arbitrario el modo: no hay necessidad de determinar contra el uso. Ron, aprobacion de Aldrete, dize unas vezes A*dàm*, y otras A*dàn*. Quevèdo, en su Marco Bruto, y Romulo, pone unas vezes Moyses, otras Moysen. Ciceron escrive Author con *h*, y otras sin ella. El Obispo Manèro dize, el Arte; otras la Arte; y assi pudo poner mi Autor A*dàm*, y A*dàn* arbitrariamente. Y aunque dize Adanes, quando le pluraliza; esso no

es

es despernar la *m*, como puerilmente notas; porque los plu-
rales no mantienen las mismas letras que el singular; pues el
Dux en latin, en llegando à pluralizarle, pierde la *x*, co-
mo todos los de su terminacion. Bello disparate es, haver
dicho, que *Adàm* es nombre Latino, en que manda la regla,
que ninguno fenezca en *m*. Adàm es termino Hebreo, signi-
fica *hombre*, ó *terreno*, ò *bermejo*: porque fue formado de
una tierra roxa. Los Latinos no conocieron la voz *Adam*,
sino por Hebrea: y assi la escribieron siempre. Que los nom-
bres Latinos no puedan terminar en *n*, para mi es nueva re-
gla, porque los apelativos, como *lien*, *splen*, *abdomen*, *nu-
men*, *omen*, y otros mil, en *n* acaban: à los proprios, como
Absalòn, *Abdòn*, *Acarón*, *Eglòn*, y *Gedeòn*, y no se les
muda la terminacion, aunque son Hebreos: el Latin, en
verso, y prosa, con la *n* los conserva, ò sean Griegos, como
Palemòn, *Agamemnòn*, è *Hymen*, à quienes nunca varia.
A los nombres proprios Romanos, que son los Latinos ver-
daderos, en su primera pronunciacion, se les conserva quali-
quiera terminacion, que se les aya dado: y como el Latin
declina casi todos los nombres proprios, te parece, que no
les dà la terminacion en *n*, pero à muchos, que son declina-
bles en el Latin, como à Agamemnon Griego, le conserva
su propriedad. Tu interesas en no despernar las *m m*, por-
que si de tu nombre despiernan la segunda *m*, te quedas he-
cho *mono*,

MOMO. „*Espada versatil*, *y versatil alvedrio*
„dixo despues; que es en Castellano lo mesmo que *perro-*
„*lar* Si escribe para Españoles, y en lengua comun, por-
„què los dize lo que no entienden? Esta espada, una vez es
„la *Zona torrida*: otra: *Espada esgrimida á todas partes*,
„despues dize: *Vibradas cuchilladas*. Si en Castellano se di-
„ze propriamente espada esgrimida, ò vibrada; para què
„nos ofusca con *espada*, y *alvedrio*?

EULOG. El termino *versatil* han puesto muchos
Castellanos por el mas proprio, para explicar la espada del
Cherubin. Don Antonio Lopez del Aguila, (64) dize: *La
espada versatil de un Cherubin*. Si te parece que usò mi Au-
tor de versatil metaphoricamente por el alvedrio, oyé à Don
Antonio de Ron, (65) donde dize, traduciendo à Carda-
no: *Astutos en las palabras, y de ingenio versatil, y acomo-*
mo-

(64) Parayso racional. Prol.

(65) Aprob. de Aldrete.

...*ado*. Con que no tienes que estrañar la voz : busca tu la equivalente.

MOMO. „ Tambien dixo , que *el Paraiso estaba rodeado de una cadena de montes, los quales al Oriente se abrian en un desfiladero, que daban entrada à èl*. Aqui se „ halla un sitio Marcial del Paraiso, cuya linea de circun„ valacion serà impenetrable, si tu Autor pusiere en el des„ filadero alguna artilleria. En estos terminos de sitio, ò „ assedio, estarà muy bien el desfiladero; pero si no, es desacierto insigne, dezir *desfiladero*, por angostura, entrada puerta, abertura, camino, ù otras mil cosas, que con propriedad dizen en Castellano; y solo para hablar en accion militar sirve essa voz.

EVLOG. *Desfiladero*, que tampoco quieres que sino termino de guerra, yà està recibido por senda estrecha de un monte, por donde disfiladas las lineas de las tropas passan. No estaba en acto militar Romulo, quando Quevedo dixo: *Encaminandose* Romulo *àzia el Palacio à la desfilada*.

CAPITULO XV.

OPINIONES DE LAS GENTES ACERCA *del pecado de Adàm*.

MOMO. „ EMpieza el Capitulo con proponer „ los vestigios, que de la culpa, y pena de nuestros primeros Padres se hallan entre las gentes, ò conservados por traycion verbal, y dize: O *yà aprendidos, „ ò desfigurados de la narracion de* Moyses. Pareceme lo des„ figurado confuso, y que la ignorancia puede entender, „ que la de Moyses es narracion desfigurada. Y creo, que „ para evitarlo, se debiò dezir: O *yà aprendidos de Moyses, „ ò desfigurados de su narracion*, que es lo mismo, y mas „ claro.

EVLOG. En este periodo: O *yà aprendidos, ò desfigurados de la narracion de Moyses*, dà entender mi Autor, que de los ciegos Filosofos, y Poetas, aprendieron los Griegos unos documentos, y noticias desfiguradas de la narracion de Moyses. Esto es, no parecidas, ni conformes

à ella, y desfiguradas de la verdad. *De la narracion*, no està en ablativo, ni es la persona agente del desfigurar, cuya accion es aqui de la ciega, y falsa noticia. Tu lo corriges de forma, que suena à heregia; porque querer que diga, *aprendidos de Moyses*, es dezir, que de èl aprendieron las gentes los errores; y como pones desfigurados de su narracion, y conservan las vozes la misma colocacion, no aclaras el sentido.

MOMO. „ Inmediatamente escribe tu Autor: „ *Los Griegos deben su mas cana sabiduria à las Naciones.* Y „ es voz poetica, impropria de la Historia, y realmente obs„ cura para el Castellano. Mejor diria: *Su primitiva*, *su an*„ *anciana*; *y su mas antigua. Canosa antiguedad*, dixo un „ grave Escritor; y sin embargo de su autoridad, no tiene „ curso, siendo mas clara esta voz. Don Luis de Gongora „ dixo: *Corriente cana del antiguo idioma*; pero dixolo en el „ Soneto catorce, y cierto que no lo huviera dicho en Pro„ sa.

EULOG. *Cana sabiduria* te ha parecido poetico: Quisiera me dixesses de donde sabes, que Don Luis de Gongora no lo huviera dicho en prosa? Porque no creo se huviera desdeñado de imitar à la Sabiduria, que dize: (66) *Canas son los sentidos del hombre sabio.* Quevedo dixo en su Marco Bruto: *Canas tiene el divertir à los Principes*; y esto escribiendo en prosa.

(66) Lib. Sap. 4. *Cani sunt sensus hominis.*

MOMO. „ *Domesticar lo inculto* leì à pocas lineas, y me embaraza; porque siempre lo vi aplicado à lo feroz, „ como *cultivar* à lo inculto; *domesticar la Grecia*. No se dize „ con gracia para enseñarla; porque cosa domestica es la de „ la propria habitacion.

EVLOG. *Domesticar lo inculto* no te suena bien, ni *domesticar la Grecia*: porque dizes, que domesticar se aplica à lo feroz. Estaba la Grecia barbara, y entregada à la ferocidad de sus costumbres, y sacrificios de sangre humana; voluntarios, y reciprocos homicidios, que parecian honestos; y al fin desenfrenadas las passiones con lo brutal del apetito, nada ayudada la razon de las Ciencias, ni de la Religion, ni ocupada la idea en inquirir, è investigar secretos de la naturaleza. Esto era ser feroz, inculta, y barbara: Llegaron las ciencias, las noticias, y la harmonia de los Poetas

y apli-

y aplicada la natural luz de la razon; à conocer por nuevas noticias lo generoso, lo justo, y lo ordenado; vieron por los exemplos, que havia virtudes con que rendir los vicios; alabanzas para la moderacion, y templanza del animo: y depeniendo lo feroz, ya doctrinados de la Historia (aunque fabulosa) domesticaron los Griegos lo inculto, y barbaro, à quienes sirvieron de primeros Theologos los Poetas. *Domesticar* es lo mismo, que *amansar*, y metaphoricamente *enseñar docilidad*, y *orden*, como quien domestica en su casa un animal feroz, y al parecer indomito. De allì saliò el verbo *Domar*, ya aplicado à lo feroz, è intratable: por esso dezimos muchas vezes domar el hierro; y todos son terminos metaphoricos.

MOMO. „Luego declara, *que no es impropio* „*à Adam el nombre de Saturno*; porque se puede derivar del „verbo Hebreo *Satar*, que significa esconderse, como „Adam se escondiò quando el Señor vino à juzgarle. De „esta forma no havrà verbo Hebreo, Caldeo, ò Syriaco, que „no venga à qualquier nombre, acomodado à los succes„sos. Lo mejor es, como lo fortifica, quando dize: *Y es*„*ta misma* Etymologia *conservaban los Romanos*, *dando por* „*Saturno el nombre de Latio*, *à la parte de Italia*, *donde* „*se refugiò*. Luego Saturno es Adàm? Luego Adàm estuvo „en Italia?

EVLOG. Lo que refiere de *Saturno* por *Satar*, acomodando el nombre de *Adàm* à la significacion de esconderse, no es mas que relatar fabulas, sacadas de la verdad, alterada de la ignorancia, y del tiempo.

MOMO. „Las fiestas de Baco, dize, que celebra„ban los Gentiles, coronados de Serpientes, y gritando „*Eva*; de que concluye, que siendo este el nombre de nues„tra comun Madre, y que significa en Hebreo la Serpiente „hembra; por Eva se tomaban aquellas apacibles coronas; y „por Eva se articulaban aquellas apacibles vozes: Quien „quieres que no se ria de semejantes desatinos, aunque sean „pronunciados con *aspiracion densa*?

EVLOG. En esse mesmo contexto refiere las fiestas en que clamaban *Eva*, y las que à Baco celebraban los Gentiles, que tomaron los ritos de sus sacrificios, y supersticiones de los Hebreos. No hay porque reparar, que dixesse *aspira*-

cion densa, no haviendo otra voz que exprese el modo, como, cargando la pronunciacion, condensamos el ayre, para el sonido fuerte que han menester en algunos significados, principalmente en los terminos Hebreos, que se distinguen en el modo de pronunciarlos. *Aspiracion* es termino Castellano, de varios significados; y entre otros es el modo de pronunciar. Usala qualquier Arte de Grammatica Española: Guardate de los Andaluzes si les quitas la *aspiracion densa*.

MOMO. „ La cueba, y entierro de nuestro primer „ Padre en la Isla de Ceylàn, es ropage de la misma estofa. „ Yo remito la incertidumbre de esta noticia, como diga en „ que nao, barca, ò canoa, passò.

EULOG. Lo que dize del entierro de nuestro primer Padre en Ceylàn, es assimismo referir errores; pues el epigraphe del Capitulo dize: *Opiniones de las gentes*.

MOMO. „ *La Provincia de Halabas*, *contermina* „ *del Reyno de Bengala*. Y otra vez dixo: *Arabia contermina de Palestina*. No entiendo lo *contermina*; y si es breve, „ menos. Si quiso dezir, vezina, contigua, para què *contermina*?

EULOG. Censuras la voz *contèrmina*, por dezir *confinante*. Usaronla los Autores Castellanos de mejor nota. Oye al Padre Pineda, (67) donde dize: *Con las otras poblaciones conterminadas de aquel valle*. No te haga estrañeza el participio: Si quieres el adjetivo, oye al Padre Zaragoza en su Geometria: (68) *Y el lado es medio proporcional entre la base, y segmento contèrmino*.

(67) Monar. l. 2. c. 3. sect. 4.

(68) Lib. 6. propos. 3.

MOMO. „ Para que el tumor, ò elevacion, que „ tenèmos en la garganta, procediesse de haverse quedado „ en aquel sitio el bocado de la mançana, ò fruta prohibi„ da, cita à los Bracmanes, gente ignorada, distantissima, „ y barbara; debiendo saber, que en España desteran los ni„ ños con esse quento. Pero que sea tumor una cosa natural „ en la estructura del hombre, lo regañarà qualquier Ciruja„ no Romancista; porque el tumor es cosa fuera del orden de „ la naturaleza.

EULOG. El delirio de los Bracmanes, de que el nudo de la garganta es de aversele atragantado à Adàm la

man-

mançana; como tal se refiere tu Autor, aunque cite à Eduardo Terri, y à uno, y otro Tevenot. Si huviera leido Adàm tu indigesta Carta, dixeramos, que era ella la que se le havia atragantado, y procedido de esso la nuez de la garganta. No estrañes tanto el que se entretenga en referir fabulas, à que diò principio la verdad: hazelo para darnos à conocer la ceguedad del Gentilismo, y los vanos fundamentos de la mentira, confundiendo la verdadera Historia; y assi lo han hecho muchos. No te cito à Bacon de Verulamio, al Mirandulano, Pausanias, ni à Guillermo de Choul, que enseñandonos la Mithologia, nos muestran desfigurada la verdad. Solo seria bueno que leyesses al Tostado, sobre Eusebio Cesariense, y sobre ambos à Fray Joseph de Almonacid, en el que llama Mineral de Ciencias. De estas fabulas no se desdeña alguna vez San Agustin, y para insinuarnos los errores de las gentes, en el Texto Sagrado se menciona la fabula, aunque alusiva à mentirosa historia, y à tacita irrision del delirio de las gentes, ò para la figura, que llaman *Mimesim*, que es imitacion, ò remedo de otros. En el Libro de Judith (69) leemos *Titàn*. En Job (70) *Cocyto*, y *Amalthea*, segun los Setenta. En Amòs, (71) *Arcturo*, *Orion*, y las *Hyadas*. En Isaìas, (72) *Centauros*. Esto no es mezclar las verdades con las mentiras; pero importa la noticia de estas, para confirmarse mas en aquellas.

(69) Jud. 16.
(70) Job 21. 48
(71) Amos 5.
(72) Isai. 34.

CAPITULO XVI.

SALEN NUESTROS PRIMEROS PADRES del Paraìso.

MOMO. „Para mayor prueba del fluxo de palabras que padece, lee este Capitulo, en „que sueña, que nuestros primeros Padres fueron arrojados del Paraiso al anochecer. Bien obscuro fue para ellos, y „es para nosotros, el punto fatàl de aquel accidente: Mas sino „ay para que saliessen al anochecer otra conveniencia, que „haverlos juzgado el Señor por la tarde, porquè han de salir „al fin de ella? Si todo se reduxo à un cargo innegable, y „à una disculpa insuficiente sobre que cayò la sentencia, en „què ocupa tanta parte del dia tu Autor?

EULOG. Es verdad, que la Escritura no dize el tiempo que en el Paraìso estuvieron nuestros primeros Padres; y te haze estrañeza haya congruamente opinado mi Autor, que salieron al anochecer, y por esso le notas que tenia fluxo de palabras; defecto tan ageno dèl, como proprio tuyo. Discurso es de muchos Santos Padres, y casi lo insinùa el Texto; porque vino Dios à juzgarlos por la tarde à la hora que se levanta el aura fresca: *Ad auram post meridiem*, que no es la regular estacion de esse viento, en el mayor ardor del Sol; con que yà seria bien tarde en un dia de Otoño, que es en el tiempo, en que opina fue criado el Mundo. Y como esta sentencia se promulgò, estando escondido Adam en el centro del bosque del Paraìso, *in medio ligni Paradisi*; y este tenia tan dilatados terminos, haviendo Dios llamado à residencia à los delinquentes, y proferido el decreto; por mucho que caminassen los desterrados pecadores, no saldrian del Paraìso, antes del anochecer; porque no se dize, què fuesse arrebatado Adàm para echarle, sino que le sacò Dios con el imperio: Que aunque en el Texto Sagrado estàn ambos terminos *emisit*, y *ejecit*, ninguno de ellos significa arrebatada violencia, sino precepto para que saliessen.

MOMO. „ De la misma forma es voluntaria la sa„lida en el dia treze; porque la Escritura no dize, que estu„vieron en el Paraìso solos ocho dias::: La pintura de la „salida de èl, tiene muy buenas pinceladas; pero no son de „Historiador, sino de Poeta.

EULOG. Opinàr què la salida fuesse al dia treze, es conforme à lo que tenia ya dicho, con apoyo de muchos Autores, que estuvo solo en el Paraìso Adàm ocho dias: pues estando formado al sexto dia, el dezimotercio seria el ultimo de los ocho.

No conoces lo mismo que apruebas, pues à las pinceladas, que son la mas pura Retorica, llamas Poesia: Toda colocacion sonora te parece de Poeta; y la colocacion no es mas que tener buena Grammatica la oracion: pues no basta que no tenga solecismo, sino que de la disposicion de las vozes, resulte agradable harmonia. Si le miras essos pelillos de Historiador à Don Antonio de Solis, en su Nueva España, le diràs; son de Poeta aquellas clausulas tan limadas; y otra vez

repito, que esta de mi Autor no es propriamente Historia; sino por ampliacion.

MOMO. „ *Tan universal inundacion de males*, es„cribe; debian de ser de agua los que padecieron nuestros „ desgraciados primeros Padres.

BULOG. La *inundacion de males*, dizes, que *serian de agua*, no gustas de metaphoras: Què ingenio tan seriamente profundo! Essa metaphora de dar à los males propriedad de agua, es corriente en la Escritura. Job dixo (73) contra los impios: *Les sobrevendrà la inundacion, y dividirà los dolores de su furor*. Me *sacò Dios de muchas aguas*, dixo David. (74) Y otra vez: (75) *Que las aguas le entraron hasta el alma*. Esto se entiende de los males, y dolores. Pero sino quieres la comparacion de los males con el agua, por *inundacion*, tampoco entiende mas que por una muchedumbre, ò frequencia. En este sentido dixo Isaias à Jerusalèm: (76) *Inundacion de Camellos te cubrirà*. Y por Ezequiel dixo Dios à Israèl: 77) Que los Cavallos de Nabucodonosor, con su inundacion le cubririan de polvo. Di que estos Camellos, y Cavallos eran de agua, ò que la Gloria Celestial lo es; porque dixo en sus Reflex. Christ. el Padre Nepveu: (78) *Son solo gotas del torrente de delicias, que inundarà à los Bienaventurados*.

(73) Cap. 20. v. 17. *Superveniet eis inundatio, & dolores dividet furoris sui.*

(74) Ps. 17. v. 17. *Assumpsit me de aquis multis.*

(75) Ps. 60. v. 2. *Intraverunt aquæ usque ad animam meam.*

MOMO. „ Despues dize: *Saliò el Sol embozado „ entre negros celages; mas como que los azechaba delinquen„tes, que como que los alumbraba piadoso*. Aqui sobra primero „ parte del *entre*; porque basta dezir: *Embozado el Sol en ne„gros celages* :::: Es improprio añadir, que los *azechaba de„linquentes*; porque el oficio del Sol no es azechar, sino lu„cir, acalorar, vivificar ::::::: La oracion es monstruosa; „ porque el *los*, y *delinquentes*, son dos acusativos; y solo de„bia tener uno; y sino, buelve al molde la proposicion, y „ veràs quanto mejor suena: *Saliò el Sol embozado en negros „ celages; mas como que los azechaba ceñudo, que como que los „ alumbraba piadoso*.

(76) Cap. 60. v. 6. *Inundatio Camelorum operiet te.*

(77) Cap. 26. v. 10. *Inundatione aquorum eius operiet te pulvis eorum.*

(78) Tom. 2. pag. 173.

BULOG. El *entre negros celages*, que quieres remendar, y poner *en negros celages*, es echarlo à perder: *Entre*, y *en*, no es todo uno. *Entre*, significa aqui una luz, no del todo vencida de los celages de la nube, sino entretexida con la obscuridad. Si dixera, *en negros celages*,

lentes, significaba del todo eclipsada; que es lo que no quiso dezir. Don Francisco de la Torre usò para el Sol de essos mesmos terminos, quando dixo: (79) *Cubrir sus esplendores, como entre cortinas, entre tinieblas. Azechar* es termino metaphorico, aplicado al Sol. Lo impropio del oficio por la novedad de luzir con ceño, es figura *prosopopeya*. Los dos acusativos, son relativos al substantivo *consortes*, que estaba poco mas arriba, en la misma oracion. *Los*, no es articulo, sino pronombre. *Delinquentes* es participio, que sirve de adjetivo: y que el verbo ponga en un mesmo caso al substantivo, y al adjetivo, es regla Grammatical, y precisa aqui; porque el pronombre *los*, haze vez de nombre, con relacion al substantivo. *Invenit eos dormientes*, dixo San Matheo; donde *eos*, y *dormientes* estan en acusativo; y *eos* se refiere à los Discipulos arriba mencionados. Si gustas de saber Grammatica, y no estàs incapaz de aprenderla, te la enseñarè.

(79) Traduc. Causi. parab. Histor. lib. 1. Obser. 1.

MOMO. „ Despues de esto dize, que el Sol exponia à nuestros primeros Padres *con publicidad vergonzosa, à ser escandalo, y oprobrio de la ofendida naturaleza*. No sè como se pueden colocar la *publicidad*, y el *escandalo*, no haviendo en el Mundo mas racionales que los dos, sino es que en aquella primera estacion tenian conocimiento, y voz los brutos, como las Fabulas de Hisopo lo asseguran. Despues escribe *Horizonte* con *h*, y en Castellano, è Italiano se escribe sin ella.

EULOG. El reparo de como havia de ser la verguenza de los primeros Padres, y escandalo, y oprobrio de la ofendida naturaleza, no haviendo mas que los dos en el Mundo; me ha parecido semejante al motivo de la heregia de los Preadamitas. Estos eran unos Hereges, que asseguraban huvo hombres antes de Adam: y su mayor fundamento era, haver dicho Cain à Dios, despues de muerto Abèl: *Qualquiera que me encuentre me matarà*. Luego ya havia mas hombres que Adam Eva, y Cain, dizen los Preadamitas. La publicidad vergonzosa ya la tienes expressa en los mismos delinquentes, pues se escondieron al verse desnudos. *Fueron oprobrio de la naturaleza*; porque esta se les rebelò desordenada, y los Brutos sacudieron el yugo de la obediencia. El termino *oprobrio*, y *escandalo*, con respecto

à lo

à lo insensible, es metaphorico; con respecto à la naturaleza de ellos mismos, es proprio, y expresivo. Era oprobrio de Adam, y de su conocimiento, haver creido à Eva; oprobrio de esta, haverse dexado engañar de la Serpiente: ellos eran la naturaleza racional, y havian sido dueños de la insensible: eran compendio de ella, y cabeza material de la naturaleza del Orbe, que quedò en ellos injuriada. La parte intelectual, como principalmente ofendida, padeció escandalo en si misma, y reciprocamente uno de otro, entre los dos delinquentes; escandalizabase la razon del ciego deseo de una ciencia impossible. *Escandalo* es voz Griega, significa *ocasion para el tropiezo, y la caida*; mira si Eva con la suya diò ocasion de caer à Adam; y si haviendo caido este, tuvo ocasion toda la naturaleza para su desorden, y subversion, no solo en lo viviente, mas aun en lo insensible.

Horizonte se escribe con *H*, es voz Griega; y quando la admitieron los Latinos, la conservaron en su rigurosa orthographia; y assi se debe escribir en Castellano, segun lo vèmos practicado en los mejores Autores de nuestra lengua. Lo que no parece justicia es, que tu le quites à Horizonte la *H*, habiendola heredado de sus Padres, y Abuelos, y se la dès al Filosofo Esopo, que ni la ha tenido, ni la havia menester; sino es que le quieras hazer hierba, y aprovecharte dèl en las Boticas, poniendole en figura de jarave; y no solo cometes esta violencia, sino que dexas tu ignorancia sin escusa; pues dizes Hisopo, errando un nombre tan conocido, dos vezes en la *h*, y en la *i*. Estas son tus censuras, mira como quedas.

CAPITULO XVII.

EMPLEOS DE ADAM EN SU DESTIERRO.

MOMO. „ HAblando tu Autor de la invencion „ de las Letras, dize: *Este inventò* „ *disputa justamente la Palma, à todos aquellos, de que se* „ *jacta el ingenio humano.* En que no sè, què quiere dezir „ *este inventò*, aunque sea relativo preterito de Adam. „ Si fuesse assi, no le puedo atar con la siguiente disputa; y sino

„ y sino es, sino *este invento*, tomado de invencion; es el
„ mas estraño hallazgo que nos pudo dar. Dios se lo pague,
„ y le dè gracia, y valor para otros muchos inventos, igual-
„ mente provechosos. Pero lo que mas harmonìa me haze,
„ es la admiracion que causa à los Chinas nuestro Alphabe-
„ to, por la brevedad; y que teniendo el suyo cien mil ca-
„ racteres, no desechen carga tan pesada para tomar la que
„ admiran. Pues como sienta, que Adam hizo el Alpha-
„ beto de veinte y dos letras, y le llama nuestro, creerán,
„ que nos le dexò vinculado, como la lengua Hebrea, y que
„ descendiendo ellos de otro Adam, no pueden tener parte
„ en su herencia.

EVLOG. *Inventò*, con la *ò* acentuada, denota claro el error de la Imprenta: Alli *invento* es substantivo, no verbo. No es termino puro Castellano, aunque se puede disculpar por expressivo, y no haver equivalente. *Invencion* toma por *invento* vulgarmente la lengua Española, y es â falta de substantivo; porque *invencion* es verbal, y la accion de ordenar, y componer, ò una cosa hallada, ò la que busca el ingenio, ù el arte. Tomase alguna vez por trampa, ò enredo: y por huir de la equivocacion, usò del substantivo *invènto*, para expressar el hallazgo, que tampoco es Synonymo de *invènto*; denotando este el Arte, y el ingenio de Adam, en las veinte y dos letras del Alphabeto, que llama *nuestro*; porque realmente la lengua Española no tiene mas; pues la *ypsilon*, y z, de què usamos, son usurpadas de la lengua Griega, para acommodarnos à la Orthographia, porque tenemos copia de terminos tomados del Latin. Y haviendo este Idioma tomado de los Griegos essas dos letras, sin mas necessidad, que para denotar ser vozes Griegas, que los Romanos admitieron en su propria terminacion; tampoco en el Castellano nos hazen falta, si las queremos dexar, sino es para la puntualidad de la Orthographia. Y assi las letras verdaderamente son veinte y dos, como fue el Alphabeto Hebreo.

No parece que quieres creer, que los Chinas tengan cien mil caracteres. De què te sirven essos Libros, sino sabes, que los Chinas no usan de letras como nosotros, sino de unas zifras, à modo de Geroglificos, que cada uno significa una cosa, y à vezes muchas? Lo que nosotros con la

dis-

disposicion de las mismas letras escribimos de cien maneras, ellos escriben con cifras, y sin combinacion: y de alli se ha aumentado el numero hasta cien mil, y aun es poco, no usando del arte combinatoria, y disposicion de las letras. Todos los que han hecho viage à la China, nos trahen esta erudicion, y muchos de sus manuscritos, sin que de esso se arguya el delirio de que tuvieron otro Adam; pues esso valiera para quantos no hablan Hebreo, ni tienen sus caracteres.

MOMO. „ *Intercalacion de los tiempos*, se lee „ tambien, sin declararnos, què cosa es :::::::::: Pudiera ha„ver dicho *interposicion*, pues escribiò para los Castella„nos.

EULOG. *Intercalacion* es voz usada: bien se conoce la poca razon con que la censuras, pues dixiste en la segunda pagina de tu Carta: *Filosofia intercalada en la Escritura*, y otra vez lo repites. Juan Perez de Moya, (80) en su Astronomia, usa dos vezes de la voz *intercalar*. Joseph Vicente del Olmo, (81) dize: *Intercalaba*, *intercalacion*, è *intercalar*. Es voz propria; y *dias intercalares* hallaràs en infinitos. No equivale *interposicion*, que es equivoca para muchas cosas; porque *intercalacion* es la interposicion de los tiempos, que sepàra el principio, y el fin de los sucessos, y essa significacion individual, no la tiene otra voz.

(80) Pag. 142 y 55.

(81) Descripcion del Mundo, pag 170. y 172.

MOMO „ Leo despues: *El viento fresco, que* „*fortaleciendo las espigas; corrobora su confiança, se muda* „ *en Solano ardiente, que marchita su contento.* Debia de„cir: *Si se muda en Solano ardiente, marchita su con*„*tento.*

EULOG. La condicional que pides, corrigiendo que ha de dezir: *Si se muda en Solano ardiente*, es contra el contexto de lo arriba dicho. Pinta el Autor las fatigas del que labra, por la precissa inconstancia de los tiempos: y como esta es indubitable, entrando el Sol en signos ardientes, y que corra el Solano, no lo expressa como condicion, para marchitar el contento del Labrador, sino como infelicidad de lo poco durable de su alegria, en la necessidad de la mudança, para expressar mejor lo penoso de la fatiga.

MOMO.

MOMO. „Corrige la oracion que dize: *Hablaba el Señor con Cain, con el Idioma del rigor*; porque el „infeliz Cain està sitiado entre dos vezes *con*, y le basta „uno. Y si el Señor hablaba, para què expressa con el „Idioma? Quiere hazer à Dios galan Palaciego, que hable „por la mano?

EVLOG. *Hablar el Señor con Cain con el Idioma del rigor*; aqui *Idioma* se entiende estilo, y modo de hablar. Dize metaphoricamente, que hablaba con estilo rigido, por dezir, que hablaba castigando. *Idioma* es Griego, significa propriedad de lenguage. *Idiomas* llaman à los cinco que el Griego tiene, y son dialectos. Alli no ay Pleonasmo, sino ponderacion con emphasis, que es figura de Retorica. Como quando dixo Jeremias: *Plorans ploravit*. Ezequiel: *Vita vivet, & non morietur*. Isaias (82) dixo *Con el lenguage del labio, y con otra lengua hablarà Dios à este Pueblo*. Ese es el Idioma del rigor. Tu tendràs por Pleonasmo *el lenguage del labio*, y diràs: *Pues era Dios galan Palaciego, que hablasse con la mano, y no con los labios?* David dixo: *Que hablan los mordazes con los labios*. (83) Job: *Que hablaria con sus palabras*. (84) Dios dixo à Eli: *Hablè hablando*. (85) Otra vez lo dixo à Nathan. Todas son ponderaciones con emphasis. Fray Antonio de Yepes, en su Chronica de San Benito, (86) dixo: *Que à San Bernardo le ofrecieron para curar las dos mugeres hermanas, que havian perdido la vista de los hojos*. Tu tacharias aqui dos Pleonasmos, *mugeres*, y *ojos*.

El *con*, repetido, antes, y despues de *Cain*, es pueril reparo, porque alli hablaba Dios obrando, y assi no seria proprio dezir: *Hablaba à Cain*, sino *con Cain*, para expressar, que usaba con èl de iusto rigor. Quevedo dixo en su Romulo: *Mas ella tramonta con la estrella, con que naciò*. Pobre estrella, entre dos vezes *con*!

MOMO. „Tambien necessita de reforma esta „clausula: *Porque reputando las felicidades agenas, como „robos hechos à la suya propria*. De que sirve *suya y propria*, „*y robos, y hechos*? Para los hombres no ay robo men„tal: el acto practico de hurtar, se llama, y es real„mente robo. Y como es possessivo el pronombre figu„rado *suus*, no necessita alguna declaracion. Por esto

diria

(82) Cap. 28. *In loquela enim labij, & lingua altera loquetur ad populum istum*.

(83) Ps. 11. v. 8. *Loquuti sunt labijs*.

(84) Cap 9. v. 14. *Loquar verbis meis*.

(85) Rex 1. c. 2. 30. *Loquens locutus sum*

(86) Centuria septima

„ diria Yo ¿ *Porque reputando las felicidades agenas , como* „ *robos de la propria* , y diria lo mismo , y con mas con- „ cision. Sè que suya propria , es por comun , moneda „ corriente ; pero en tu Autor , todo debe ser singular , y „ precioso.

EULOG. *Como robos hechos à la suya propria.* El *como* , quita el reparo de si hay robos mentales: es comparativo ; no era robo : reputabale Cain como tal , y con la rabia de executado en la felicidad de Abèl. *Suya propria*, dizes , que es locucion vulgar ; por esso aqui no es de tu agrado : lo esquisito , y singular tambien lo tachas, porque no lo entienden las Beatas. Eres mal contentadizo.

MOMO. „ *Aficion* es voz baxa , y vieja ; y pues es „ afecto, escriba *affeccion*. Parecerà mejor, y no seguirà aquel „ cano Romance : *Tan hermosa eres Juanilla, que te diera* „ *mi aficion.*

EULOG. *Aficionado* , y *aficionarse* son vozes puras Castellanas , y elegantes, Quevedo dixo en su Politica de Dios : *En què otra cosa se agota la aficion , que en la carne, y el Demonio*? En la Carta al Rey de Francia , dixo : *Por la grande aficion que à vuestra esclarecida persona tengo.* Ambrosio de Morales, (87) dixo: *Toda la Hspaña citerior en aficion , y voluntad.* No hay Libro Castellano, que de essa voz no use. *Affeccion* no es lo mismo que *aficion* : esta , en Castellano , significa *afecto* , *inclinacion*, y *propension de animo*. *Affeccion* es impression sensible, en que padece el cuerpo, ò el animo.

(87) Lib. 8. c. 23.

MOMO. „ La larga inscripcion del sepulcro de „ Abèl es inutil : porque sino ay sepulcro , para què epita- „ phio ? Y si le hay , para què inscripcion tan dilatada? :::::::: „ Y porque no bolvamos à hablar de epitaphios , el de Adàm „ es lo proprio , y en el de Seth le aconsejo , que otra vez no copie , lo que no tuviere por cierto.

EULOG. Las inscripciones de los sepulcros de Abèl , Adàm , y Seth , no son rigurosamente historiales, sino Ideas de la piedad ; assi lo previene. Ponelas para la propriedad del assumpto moral : y hermoseale con esse, como episodio doctrinal , y del intento : culpa al erudito Saliano, que hizo semejantes epitaphios à los mismos Adàm , y Abèl.

MOMO.

MOMO. „ Despues dize: *Que puso Dios à Cain* „ *alguna marca, como los caractères, que en el Oriente im-* „ *primen en la frente à los Esclavos*. Si en España vè tu Au- „ tor señalados los Esclavos con caractères, para què los „ busca en el Oriente? Y por què dixo *marca*, que es nom- „ bre proprio de señal de fardo, le *señalò*, es acaso diverso „ en aquel caso, *señalar*, y *marcar*?

EVLOG. *Marcar*, para los Esclavos, es frase Castellana: no se marca solamente el fardo; se marca el ganado, la plata, y la espada. Covarrubias, en su Tesoro, aplica *marcar* à los Esclavos, ò Forçados. Calderon, en el Auto de la Hidalga del Valle, dixo: *Señalado con mis hierros, y marcado con mis signos*; para que veas que es verbo que se usa para *marcar* à los hombres. Dixo señalar, despues de haver dicho *marcar*: porque el verbo es el denotativo de la accion; y el substantivo *marca*, es lo que quedò impresso, y assi señalado. En el Oriente ponen caractères de injuria, ò castigo, quando marcan à los hombres: y porque la señal puesta à Caìn lo era de su delito, y de su pena, dize, que seria señal como las que ponen en el Oriente; porque en España se ha usado mucho despues, y no con el mismo fin que allà. Tu debieras estàr marcado, sin escrupulo de impropriedad.

MOMO. „ Quiere que Caìn habitasse el Paìs de „ Nod, porque lo dizen el Hebreo, y los Setenta, aunque „ el Texto Sagrado escribe habitò al Oriente de Edèn. Aco- „ modase à Nod, porque dize, que al Oriente de Edèn es- „ tàn los campos Niseos. *Nombre que con pequeña inflexion* „ *puede venir de la palabra Hebrea Nos, que significa lo mis-* „ *mo que Nod*. Esta situacion de Paìs pertenece à la Geo- „ grafia, de que Yo soy tan estrangera, como en Castilla la „ *inflexion pequeña, ò grande* [illegible] de *inflecto*: Pues si „ podemos dezir, *variacion, movimiento, inclinacion*, y „ *variedad*, para què *pequeña in*[illegible] Ni esto „ *simulcadencia* primorosa de la [illegible] „ passar.

EULOG. Condenas [illegible] Castellana, como *reflexion*, y *ge*[illegible] pares en la [illegible]ion *in*, Ni hay[illegible] explica[illegible] que *No*[illegible]

[illegible] venir del Hebreo *Noi*; esto es; por la puntuacion
Hebrea; porque hay algunas inflexiones en los caractéres,
distinguidas con ciertos puntos, que sepàran las vozes, y el
significado. Juan Bautista Du Hamel, (88) dixo: *Hay*
algunas inflexiones de letras, *que sepàran con ciertos puntos*
las vozes: donde veràs, que *inflexion* es el termino expresi-
vo de la variedad de puntuaciones, y modo de pronunciar.
Es voz facultativa, como *simul cadentia*, que tambien la ta-
c[illegible]; y voz recibida en Castellano; para explicar la casi
igual terminacion de dos vozes. No hay Retorico que no
la use; porque *cadencia* es voz Castellana, y aunque està
añadido el adverbio *simul*, està recibido entre los Retoricos
Castellanos; ni hay vocablo equivalente, y por esso està to-
lerado el *simul*.

88. Prologo à la Escritura Santa: *Sunt quadā literarum inflexiones.*

MOMO. „ Tambien negò, que el instrumento de
„ la muerte de Abèl, fuesse la quijada del Asno, como co-
„ munmente se pinta, diziendo, que no hay para esto mas
„ razon, *que la licencia que tienen los Pintores para fingir*. Ter-
„ rible descuydo! Vease quien llama puta à la Mendez. Y di-
„ ze: *Lo mas natural nos pareçe*, *que le matò con piedra*, *ò con el*
„ *baston que regularmente llevan los Rusticos*. Yo jamàs vì Rus-
„ tico con bastòn; muchos Generales si. Los Rusticos sue-
„ len llevar un garrote, ò sea palo ::::: *Piedra* dixo, sin decla-
„ rar de donde la apañò; sino es lo que cuenta por los Auto-
„ res Arabes, que el Demonio dando muerte à un pajaro,
„ entre dos piedras, le enseñò à Caìn, lo que no sabia execu-
„ tar con su hermano.

[illegible] (90) [illegible] el [illegible]

EVLOG. No te haga estrañeza, no haver sido el
instrumento de Abèl la quijada; porque la Escritura no lo
assegura: y expressamente dize Tirino, (89) que no matò
Caìn à Abèl con la quijada, como fingen los Pintores, sino
con un palo, ò hierro: con que nada dixo de nuevo mi Au-
tor; y tu, y los P[illegible] podreis quexar de Tirino. La
voz *Baston* [illegible] Bastòn se llamò
por leño ba[illegible] el leño, y sea
tratable ba[illegible] llevele el Rusti-
co, ò el [illegible] [illegible]ntro enseñò
prime[illegible] ya es se-
ñal d[illegible] [illegible]erba su
prim[illegible] [illegible]tran
con

89. Commentaria in Genesim. *Interfecit eum, non mandibula, ut fingūt Pictores; sed rustica furca, seu lignea, seu ferrea*

MOMO. „ Despues dize: *Que puso Dios à Caìn*
„ *alguna marca, como los caractères, que en el Oriente im-*
„ *primen en la frente à los Esclavos*. Si en España vè tu Au-
„ tor señalados los Esclavos con caractères, para què los
„ busca en el Oriente? Y por què dixo *marca*, que es nom-
„ bre proprio de señal de fardo, le *señalò*, es acaso diverso
„ en aquel caso, *señalar*, y *marcar*?

EULOG. *Marcar*, para los Esclavos, es frase Cas-
tellana: no se marca solamente el fardo; se marca el ganado,
la plata, y la espada. Covarrubias, en su Tesoro, aplica *mar-
car* à los Esclavos, ò Forçados. Calderon, en el Auto de la
Hidalga del Valle, dixo: *Señalado con mis hierros, y marca-
do con mis signos*; para que veas que es verbo que se usa para
marcar à los hombres. Dixo señalar, despues de haver dicho
marcar: porque el verbo es el denotativo de la accion; y el
substantivo *marca*, es lo que quedò impresso, y assi señala-
do. En el Oriente ponen caractères de injuria, ò castigo,
quando marcan à los hombres: y porque la señal puesta à
Caìn lo era de su delito, y de su pena, dize, que seria se-
ñal como las que ponen en el Oriente; porque en España
se ha usado mucho despues, y no con el mismo fin que allà.
Tu debieras estàr marcado, sin escrupulo de improprie-
dad.

MOMO. „ Quiere que Caìn habitasse el Paìs de
„ Nod, porque lo dizen el Hebreo, y los Setenta, aunque
„ el Texto Sagrado escribe habitò al Oriente de Edèn. Aco-
„ modase à Nod, porque dize, que al Oriente de Edèn es-
„ tàn los campos Niseos. *Nombre que con pequeña inflexion*
„ *puede venir de la palabra Hebrea Nos, que significa lo mis-*
„ *mo que Nod*. Esta situacion de Paìs pertenece à la Geo-
„ grafia, de que Yo soy tan estrangera, como en Castilla la
„ *inflexion pequeña, ò grande* :::: sale de *inflecto*: Pues si
„ podemos dezir, *variacion, movimiento, inclinacion*, y
„ *variedad*, para què *pequeña inflexion*? Ni esto, ni la
„ *simulcadencia* primorosa de la lengua Arabiga, han de
„ passar.

EULOG. Condenas la voz *inflexion*; pero es
Castellana, como *reflexion*, y *genuflexion*, sino es que re-
pares en la preposicion *in*. Ni hay otra voz para lo que que-
ria explicar; pues dize, que *Nod*, con pequeña *inflexion*,

pue-

puede venir del Hebreo *Nos*; esto es, por la puntuacion Hebrea; porque hay algunas inflexiones en los caractères, distinguidas con ciertos puntos, que sepàran las vozes, y el significado. Juan Bautista Du Hamel, (88) dixo: *Hay algunas inflexiones de letras, que sepàran con ciertos puntos las vozes*: donde veràs, que *inflexion* es el termino expressivo de la variedad de puntuaciones, y modo de pronunciar. Es voz facultativa, como *simul cadencia*, que tambien la tac[illegible]; y voz recibida en Castellano, para explicar la casi igual terminacion de dos vozes. No hay Retorico que no la use; porque *cadencia* es voz Castellana, y aunque està añadido el adverbio *simul*, està recibido entre los Retoricos Castellanos; ni hay vocablo equivalente, y por esso està tolerado el *simul*.

88, Prologo à la Escritura Santa: *Sunt quaedã literarum inflexiones.*

MOMO. „ Tambien negò, que el instrumento de „ la muerte de Abèl, fuesse la quijada del Asno, como co„ munmente se pinta, diziendo, que no hay para esto mas „ razon, *que la licencia que tienen los Pintores para fingir*. Ter„ rible descuydo! Vease quien llama puta à la Mendez. Y di„ ze: *Lo mas natural nos pareçe, que le matò con piedra, ò con el* „ *bastòn que regularmente llevan los Rusticos.* Yo jamàs vì Rus„ tico con bastòn; muchos Generales si. Los Rusticos sue„ len llevar un garrote, ò sea palo :::::: *Piedra* dixo, sin decla„ rar de donde la apañò; sino es lo que cuenta por los Auto„ res Arabes, que el Demonio dando muerte à un pajaro „ entre dos piedras, le enseñò à Caìn, lo que no sabia execu„ tar con su hermano.

EVLOG. No te haga estrañeza, no haver sido el instrumento de Abèl la quijada; porque la Escritura no lo assegura: y expressamente dize Tirino, (89) que no matò Caìn à Abèl con la quijada, como fingen los Pintores, sino con un palo, ò hierro; con que nada dixo de nuevo mi Autor; y tu, y los Pintores os podreis quexar de Tirino. La voz *Bastòn* por *palo*, no es impropria. Bastòn se llamò por leño basto: qualquier forma que tenga el leño, y sea tratable baculo para las manos, serà bastòn; llevele el Rustico, ò el General de los Exercitos. Esse instrumento enseñò primero la necessidad, despues la defensa; y ahora ya es señal de graduacion, è imperio en las armas. Conserba su primitivo nombre, aunque el General, y el Rustico lo tratan

89, Commentaria in Genesim. *Interfecit eum, non mandibula, ut fingũt Pictores; sed rustica furca, seu lignea, seu ferrea*

con distinto fin. Dàr bastones al vino solèmos dezir, quando para aclararle lo turbio se le dà con un palo.

MOMO. ,, Los laméntos de nuestros primeros Pa,, dres escribe, y dize: *Llorarète à ti Abèl*, *y llorarè en ti*, ,, *y contigo à todos los hombres. Llorarète à ti*, es un Pleonas,, mo evidente; y alli tambien repàro, que dixo: *Què signifi*,, *ca essa sangre inocente derramada, sino aquella sangre, que ha* ,, *de verterse para hazer inocentes à los culpados?* En que tam,, bien sobra la *a*. Y si *derramada* la huviera puesto *por la cul*,, *pa*, hallaria una cierta consonancia, que dexaba mas grata ,, la oracion.

BULOG. Que el haver dicho en boca de Adàm: *Llorarète à ti*, es Pleonasmo, no hày duda; pero este algunas vezes dize Juan Bautista Du-Hamel, (90) no es ocioso, antes elegante, y añade emphasis. Llenos de ellos estàn las Sagradas Letras. *Moriràs, y no viviràs*, dixo Isaias. Geremias, dixo: *Destruyó, y no perdonò*. San Juan dixo por el Baptista: *Confessò, y no negò*. Habla mi Autor en boca de un Padre afligido, y herido de la acusacion de su propria culpa, que ocasionò la de Caìn; y el desaliñar entonces el lamento con alguno que parece vicio en la elegancia, es propriedad, y mayor explicacion del dolor. *Llorarète à ti, y llorarè en ti, y contigo*, dize, para la hermosa correspondencia del proprio nombre, en distintos casos; y no fuera tan sonòra la clausula, si dixesse: *Llorarète, y llorarè en ti*; porque la repeticion aqui con elegante correspondencia, haze agradable eco al oido. Quevedo dixo en su Bruto: *Primero con la fuga solo se defendia á si.* Diràs que sobra el *à si*, haviendo dicho *se defendia*; pero vsò del mesmo primor, que se halla en dezir: *Llorarète à ti.* Donde dizes, que sobra el *à* en esta clausula, *para hazer inocentes à los culpados*, me ha provocado à risa. El *à* no haze falta, es cierto; pero està mejor con ella: porque entre uno, y otro acusativo, sepàra con discrecion el *à* (que aqui es articulo) los inocentes de los culpados; y si no, seria equivoco. Quevedo dixo: *Caudal para satisfacer à los generosos, y à los magnanimos.* En tu concepto sobran las dos *à à*, y aun aqui no separan acusativos para el significado. Si huviera dicho como tu corriges: *Què significa essa sangre inocente, derramada por la culpa, sino aquella sangre, que ha de verterse para*

(90) Prologo à la Escritura Santa.

hazer

hazer inocentes los culpados? Dirias, que era retruecano, y tendriamos otro pleyto.

CAPITULO XVIII.

NACIMIENTO DE ENOCH, HIJO DE Caìn, y de Seth, hijo de Adàm, y fundacion de la Ciudad de Enoquia.

MOMO. „ EN las primeras lineas de la pagina 262. „ no se entiende una oracion por mal „ puntuada. Allì se opone à Josepho en la fundacion de „ Naid, por proprio capricho. No entiendo que tiene que „ vèr la Anucta que refiere Ptolomeo, con la Enoquia, que „ fundò Caìn.

EULOG. La falta de puntuacion es descuydo: no hay pagina en la Carta de tu Maestro de Niños, que no tenga errores de puntuacion; y no le hago poca merced, si digo, que es descuydo.

La anucta que refiere Ptolomeo, como tiene alguna similitud en el acento con Enoquia, no es inverisimil que se corrompiesse la voz. Ya dize que es conjetura debil, aunque la funda, en que estando Enoquia edificada al Oriente del Paìs de Edèn (porque allì habitò primero Caìn) como dize Ptolomeo, que Anucta estaba en la Provincia Susiana, que es al Oriente de Edèn; esto, y la similitud de la voz, diò lugar à la conjetura. Pero ya añade despues: *La antiguedad de esta materia haze mas noble la confession de la ignorancia, que los esfuerços de la curiosidad.*

No te muestres tan apassionado por Josepho, donde dize, que Caìn fundò à Naid antes de fundar à Enoquia. No hay Expositor que no se le oponga; mira con quanto fundamento procede mi Autor. Josepho quiere, que sea la primera Ciudad del mundo Naid. La Escritura no la nombra; y solo dize, que fundò Caìn à Enoquia; y esta es la primera que nos dà à conocer. A quien se ha de dàr mas credito?

MOMO. „ Leo en otra parte: *Instabilidad Caìn*; „ y otra vez dixo: *Cainitas.* Porquè no pone instabilidad „ Cai-

,, Cainistica, ya que no se desdeñò de dezir *caracte-*
,, *ristica*?

BULOG. *Instabilidad Cain* es error: falta el *de*, que havia de estàr antes de *Cain*.

(91) Lib. 1. c. 6. Tachas la voz *caracteristica*, y es usada en Castellano. El Padre Zaragoza, en su Trigonometria, dize: (91) *La llamamos caracteristicas, porque son como signo, ò caracter.*
(92) Pag. 114. El Padre Ulloa, en sus Elementos, (92) dize: *Se llama caracteristica, porque muestra, quantas figuras tiene el numero.*
(93) Pag. 29. El Conde de Aguilar, en sus Theses Mathematicas, (93) dize: *Por esso la figura izquierda del logarithmo, se llama caracteristica.*

CAPITULO XIX.

DIVISION DE LAS FAMILIAS DE CAIN, y de Seth.

MOMO. ,, LOS *dos amores* leo aqui; y hasta oy no
,, sabiamos, que huviesse dos amores.
,, El Labrador llama amores à una aspera yervezuela, que
,, introducida en el calzado, haze mala compañia. *No mata*
,, *de amores*, dizen los Portuguefes, por lo que no es agrada-
,, ble; y Yo confiesso que me desplace este *dividatur infans*.
,, El amor es solo uno, aunque con diversas inclinaciones, di-
,, vinas, y humanas; que tienen muchas divisiones, y subdi-
,, visiones: el divino para las cosas Celestes; y el humano pa-
,, ra las de la tierra.

EULOG. *Dos amores*, quiso mi Autor dezir, por amor puesto en dos personas à dos objectos distintos; porque el amor del pecador al Mundo, como no es el amor del Justo à Dios, es distinto amor, y por consequencia otro. No solo en Portuguès, pero en Castellano, es vulgar frase, dezir acariciando, *mis amores*; *mata de amores*. El Cartujano dixo: (94) *Fueron aquestos sus santos amores. Mis amores son Reales*, fue antigua empressa de un Magnate de Castilla, en unas fiestas. Quevedo dixo: *Para enseñar, que los amores de los Reyes han de ser laureados*. Ambrosio de Morales dize: (95) *Como olvidado de si mismo con estos amores de su muger*. Fray Luis de Granada, (99) *Ordenò el*

(94) Libro de la Celestial Jerusalem.
(95) Lib. 8, c. 23.
(99) Tom. 3. Azaña de Christo.

el Espiritu Santo, *que se escribiessen estos amores.* Beato Juan de la Cruz, en el mismo sentido de mi Autor: (97) *El amor que nace de sensualidad, pára en sensualidad; el que de espiritu pára en espiritu de Dios: esta es la diferencia entre los dos amores.* El amor es afecto; y como varia en objeto, assi en essencia; por esso los Latinos usaron de *amores* en plural: no solo variando objeto; pero por la multiplicidad de afectos, è inclinaciones, que nacidos de un amor, son amores. Por esso escribiò de amores Ovidio, y dixo: (98) *No desatas los tiernos amores.* Otra vez dixo: (99) *Dar los amores.* Y otra: (100) *Que la hermosura combidaba à los amores.* Ciceron escribiò: (101) *Muger de torpes amores.* Y otra vez: (102) *Admirables amores. Ardientes amores.* (103) Virgilio dixo: (104) *Amores amargos.* Y otra vez: *Seguro de los amores de su hermano.* Horacio: (105) *Feliz Juez de los ocultos amores.* Estacio Papinio: (106) *Muchedumbre de amores.* Catullo: (107) *Texer los amores.* Seneca el Tragico: 108) *Enfrenar los amores.* Y es vulgar Mithologia, que Cupido, y Anteros son los dos amores; y que hasta que este naciò, no podia crecer aquel! En mas entiendes de odios, que de amores.

MOMO. Dize: *Que los frutos son prueba de la diferencia de los arboles.* Pero por què olvida las hojas, sin las quales no havrà frutos? *Consejas, y historiolas* escribe tambien: esta es voz estraña, y nueva; aquella antigua, y baxa. Para què, si rehusa el Padre Pineda las desatinos que tu Autor copia, los escribe?

EVLOG. *Que los frutos sean prueba de la diferencia de los arboles*, es constante. Olvida las hojas, porque hay muchos arboles parecidos en estas, y de distintos frutos: y como quien los distingue, no solo es la vista, sino el sabor; y las hojas no se prueban. La mayor diferencia està en los frutos: Que de los frutos se conocian los arboles, dixo Christo en San Matheo: (109) *Conseja* es cierto, que es voz antigua, por fabuloso cuento, con que se engaña la simple credulidad; pero està en uso, y no la hay equivalente. *Historiola* es diminutivo de Historia. Los diminutivos son arbitrarios, como no sea ruda la cadencia, y dentro del uso del idioma. Havia de dezir, *historitas*, ò *historillas*, y dixo, *historiolas*: coteja qual es mas sonoro. Refiere lo què dize el

(97) Noche obscura, c. 5.

(98) 2. Tristium

(99) *De remedio amor.*

(100) Pro Cel.

(104) 4. de Officijs.

(105) 2. de finibus.

(104) Egla 5.

(105) 2. Carm Od. 12.

(106) Silva 2.

(107) 59. in Argo Nauta.

(108) In Med.

(109) *A fructibus eorum cognoscetis eos.* Cap. 7. v. 20.

Ex fructu arbor agnoscitur. Cap. 12. v. 34.

Padre Pineda, y à su imitacion lo refuta; Pues por què ha de ser delito en mi Autor contar delirios de los Antiguos, si en Pineda no lo fue?

CAPITULO XX.

NACIMIENTO, Y PIEDAD DE ENOS.

MOMO. „ CON el Texto de un Raby Salomon, quiere establecer un „ primer diluvio, que ignorò la Escritura; y toda su fuerza „ consiste en dezir: *No parece inverisimil, que el Diluvio* „ *Universal de Noè tuviesse por precursores otras horrorosas* „ *señales, que avisassen à los hombres.* Señales precursores, es „ buena concordancia; y querer por fuerza *señales*, no ha„ viendo, ni debiendose pedir para los sucessos otra *regla*, „ que la voluntad de Dios.

„ Lo mejor es, que no ha visto tal Raby Salomon, ni „ le pudo vèr. Ha dos siglos, que la Santa Inquisicion deste„ rrò de los Dominios Cathòlicos sus obras, y las de los otros „ Rabynos. Viòle solo citado en Saliano; y debiendo despre„ ciar como èl, este ante diluvio, se le opone sin mas razon, „ que dezir, no es inverisimil; y aun esta diferencia la vende „ como suya, siendo copiado de Fray Bernardino de Sylva „ en la defensa de la Monarquia Lusitana, defendiendo à „ Fray Bernardo de Brito, que fundado en el Raby Salomon, „ lo havia escrito. Mejor fuera para que no le cogiessemos „ en el hurto, citar los dos sabios Cistercienses.

EULOG. *Tuviesse por precursores otras horrorosas señales*, dizes, que contiene una discordancia; porque *precursores* es masculino, y *señales* femenino. Quando el nombre, que denota accion propria de varon, ù de oficio, se aplica metaphoricamente al substantivo femenino, se dexa el nombre en su genero, para dar mas elegancia à la ponderacion; y se puede dezir: *Siendo la Abogada una Muger, fue el inventor de esta obra Maria*; porque conservando en su genero el nombre de oficio (que algunas vezes es comun de dos) da fuerza al sentido.

Pones la discordancia en que *precursor* es masculino, y que *señales*, aunque es neutro (en el Latin) ahora le ha hecho femenino el Autor, porque dixo *otras horrorosas*. En esta oracion, *precursores*, no concuerda con *señales*; estan en el mesmo caso, respecto del verbo *tuvo*. La concordancia està en otras señales, que con el pronombre, y el adjetivo horrorosas, concuerdan; porque *precursores*, y *señales*, son dos nombres, que hazen aqui un mismo oficio; y no es *precursor* adjetivo, sino mero nombre, metaphoricamente acommodado à *señales*. No conocen los Grammaticos mas concordancias, que tres: de adjetivo, y substantivo; de nominativo, y verbo; y de relativo, y antecedente; y nada es de esto *precursores*, y *señales*; sino dos nombres substantivos en un mesmo caso, ò en distinto; si la preposicion *por*, pide en Castellano hablativo, como el *pro* Latino.

Que algunas tragedias del Mundo hayan tenido previas señales, no es pedir otra regla à los successos. Por la voluntad de Dios se anticipan al aviso; para el terror, ò para la enmienda. Muchas señales tendrà la ultima destruccion del Orbe. Muchas tuvieron la caida de los quatro Imperios del Mundo, y muchas las sangrientas batallas; y assi no es inverisimil, lo que dixo Rabì Salomon. La voz Rabì no es Griega, es Hebrea; y assi no se debe escribir con ypsilòn, como tu la pones.

Mi Autor no haze jactancia de haverle leido; antes pone à la margen: *Citado por Saliano en el año* 300. no porque no le huviesse visto, sino porque le pareciò con la cita de Saliano, autorizar el haver trahido la opinion del Rabì Salomon, que con otros muchos està en la Bibliotheca de el Rey: Pues aunque la Inquisicion haya desterrado essos Libros, dà despues licencia de leerlos à los Professores de Letras; y aun la Sede Apostolica usa dar essas licencias: y assi tenemos essa obra, y la de muchos Rabinos, Expositores de la Biblia Hebrea.

Tu no havràs visto la Bibliotheca de Bartolocio, ni la Biblia de Juan Buxtorfio, impressa en Basilea, año de 1620. Alli estan en un mesmo volumen por Expositores Rabì Salomon, Rabì Habrahan Aben Esrà, Rabì David Kimchi, Rabì Levì Gerson, Rabì Saadias Gaon, y Rabì ResKaias. Mira si hay,

hay à la mano Libros de Rabinos. Està la *Massora*, que es la Critica Sacra de los Hebreos, grande, y pequeña. El *Baba Kamà*, que quiere dezir *Porta Magna*, de Rabì Maimonides, impresso en Oxfort, año 1655. El *Middòth*, de *Mensuris Templi*, con explicacion de varios Judios, y Rabinos. El *Seder Olàm Rabà*, que es Chronica grande de los Hebreos, de Rabì Joseph Bencaleph, que vivia en el segundo siglo de Christo; reimpressas sus Obras en Amsterdam, año de 1699. Otros muchos dexo de nombrarte; y la mayor parte de los que he dicho, estàn en la Bibliotheca del Rey, y havia muchos de ellos en la de mi Autor, porque tenia licencia para leerlos, y entendia muy bien el Hebreo: Pues por donde havia de hazer la vanidad de no citar à Saliano? Ni la podia hazer de no apoyar su opinion con Brito, y Sylva, que no debia citarlos, porque havia visto la fuente de essa noticia en Rabì Salomon, de donde la tomò Fray Bernardo de Brito.

MOMO. „*Nadaban los pecadores en la abundancia de los bienes terrenos*, dixo alli: con que eran bienes „de agua diluvial; porque no se nada en otra cosa, sino en „agua.

EVLOG. *Nadar los pecadores en la abundancia de los bienes*, te haze inferir, que eran bienes de agua diluvial. Aborreces las metaphoras, sin embargo de que usas de ellas siempre que se te antoja; y en tu dictamen havria dicho un gran disparate Ovidio, quando escribiò: (110) *Que nadaban los ojos, y los animos.* Y otra vez: (111) *Que nadaban las tinieblas ante los ojos.* Virgilio dixo: (112) *Que nadaban los ojos en el sueño.* Son permitidas las metaphoras; donde *nadar*, significa sublevarse, y estar en la altura de las aguas, no pocas, sino como infinitas: y à essa cantidad immensa es à la que compara los bienes que gozaban los hombres antes del Diluvio. El erudito Traductor del Padre Nepveu, dize: (113) *Un dichoso del siglo, que nadaba en delicias.*

(110) Lib. 6. de de Fast.

(111) 12. Metamor.

(112) 5. Aenei.

(113) Reflex. Chr. t. 2. p. 165

MOMO. „Que *Irad* significa *Asno silvestre*, dize: „y que en este animal se explica la ferocidad, y ponzoña „de los impios. No comprehendo esta explicacion, en una „bestia, que ni conoce la ferocidad, ni es capàz de ponzoña ::::::: Tampoco entiendo, por què *Enòs* es por ventura

„ el *Oanes* tan decantado por Beroso: porque declarandolo
„ animal irracional, es impossible el *por ventura*. Todo
„ quanto dize en el Texto, y en la Nota veinte y quatro, es
„ un atado de desatinos; que solo se pueden disculpar con las
„ verdades de su citado Beroso.

„ *Thubal*, sienta tu Autor, que inventò los Instrumen-
„ tos de cuerda, y de viento: y quando vamos cuydadosa-
„ mente à saber quien se lo dixo, y el *pues* siguiente alentaba
„ la curiosidad, sale con que *Quinor* es Cithara, y *Hugab*
„ Organo: Pues què razon es esta? De la misma estofa es el
„ *verisimil*, de que el nombre de Thubal-Cain, venga de
„ Vulcano.

BULOG. Te haze dissonancia, que diga, que en el Asno silvestre (significacion de Irad) se explique la ferocidad, y ponzoña de los impios; y callas la oracion, tomando de ella lo que sirve à la censura, y no à la inteligencia. Dize, pues, assi mi Autor: *Irad significa la baxada de la Ciudad, el Asno silvestre, ò el Dragon, en cuyos nombres se explican los passos de los impios, promptos siempre para baxar, y nunca para subir; y la ferocidad, y ponzoña de sus costumbres.* Este es el periodo; mira si està bien dicho, despues de poner *Dragon, ferocidad, y ponzoña.* Ni fuera impropria la ferocidad del Asno silvestre; porque esta no significa mas, que rudeza de animo cruel, è indomito. Poco te debe la Asinara, Isla de Cerdeña; donde se criaban Asnos de igual ferocidad à los Cavallos indomitos. Poco te deben las expressiones de Plauto; y si leyeras una Burromaquia, que à ratos perdidos, y à ruegos de sus amigos emprendiò mi Autor, vieras Asnos muy feroces.

Mucho es que no entiendas quanto tienen en sì los Asnos, sus propriedades, y alguna vez furor. Yo he oìdo dezir à muchos, que tu en esta Carta inspiraste ferozmente; mira si hay ferozes Asnos. Las combinaciones del nombre de *Enòs* con *Oanes*; lo que dize de Thubal; la interpretacion de los nombres *Quinor*, y *Hugab*, y las demàs, salen de la significacion Hebrea, y de su raìz. Solo quien entiende bien esse Idioma, conoce el primor de la version; no es para ti. Yo no debo repetir los fundamentos con que lo escribiò; porque estan bien claros en su Libro, donde la Nota veinte y quatro, con la autoridad de Jorge Syncelo, es

eruditissima, y pone *irracional por ventura*: porque aquel animal que salió del Mar Bermejo, tenia cuerpo de irracional, pero locucion de hombre. De este Oanés haze mencion Heladio Bizantino, recopilado en la Bibliotheca de Phocio; Higinio en su Mythologia; y al fin el P. Sgambato (114) trata de este Oanes, y que pudo corromperse de Enós. Todo esto contiene essa Nota, que tanto desprecias; y es una de las de mejor, y mas peregrina erudicion.

114, Pag. 530. Archivos Divinos.

CAPITULO XXI.

MUERTE DE CAIN, Y DE ADAM.

MOMO. „ Dixo aqui tu Autor: *Fiera embreñada*. Para que corra esta frase, serà menester „ poner *breñas* en esta selva. *Redencion* leo en muchas partes: „ quitaria el Impressor la *m*, y *p*, que faltan.

EULOG. Que la selva en que Lamech matò à Caìn tuviesse breñas, no contiene impropriedad; antes es menester pintarlo, y suponerla enmarañada, de quantos embarazos produce la naturaleza en los bosques; para dàr motivo al error de que matasse cazando à Caìn, su descendiente Lamech. Y aunque *breña*, propriamente, son unas peñas rudamente colocadas en el bosque; por ampliacion, una fiera escondida en lo retirado de la selva, se llama *embreñada*.

Redencion se escribe comunmente en Castellano sin *m*, y *p*, por evitar la afectacion. Assi escriben essa voz Fr. Luis de Granada; Quevedo, en la Politica de Dios; Fray Juan de la Puente, en la conveniencia de las dos Monarquias; el Padre Interian de Ayala, en su aprobacion al Libro que impugnas; Morales; Santa Teresa; la Madre Maria de Agreda; Cornejo; y algunas vezes tu Obispo Manero, que en essa voz varìa la Orthographia.

MOMO. „ Antes havia señalado à Enoch trecientos y sesenta y cinco años de vida: ahora confiessa, que „ aun vive: causa confusion, que con sola una palabra se „ pudiera escusar. De què sirve dezir, que Anaco, ò Canaco, es lo mismo que Enoch, à quien el Hebreo llama „ Canoch?

EULOG.

EULOG. La confusion que dizes, sobre la vida de Enoch, de haverle señalado trecientos y sesenta y cinco años de vida; habla de la que passò entre los hombres, y dize: *Que siendo agradable à los ojos de Dios su vida, quiso sacarle de ella, sin las amarguras de la muerte.* Antes havia dicho, que *aun vive*; porque hablando de Mathusalem, dize: *Este es el mas anciano de todos los hombres, que han permanecido en el comercio de los vivientes; pues aunque su Padre Enoch, y el Patriarca Elias viven ahora*, &c. Donde està la confusion, si aun contando su rapto, dize: *Que le sacò de la vida, sin las amarguras de la muerte*? Luego vive. Con la autoridad de Estefano Bizantino dize, que llamaban los Gentiles à Enoch *Annac*, ò *Cannaco*; y el Hebreo *Canoch*. Y es vulgar erudicion, como entendieron aquellas ciegas gentes la voz del Oraculo, que dixo: *Que quando Cannoch huviesse muerto, moririan todos*; de que quedò el adagio *Merece el llanto de Anaco*, que assi tambien llamaban à *Cannaco*. De essa manera mezclaba el Padre de la Mentira, fabulosas supersticiones en el [illegible] del falso Oraculo, para desfigurar la verdad.

MOMO. Esta clausula, que te dirè ahora, es hermosa; pero obscura: *Por mas que la vida simple de aquellos hombres ensanchasse la habitacion, con lo que ignoraba del fasto.* Esto es puramente poetico, y figurado. Despues dize: *Progressiones Arithmeticas, ò Progressiones Numericas*; y otras cosas, que necessitan explicacion, como *usaba*.

EULOG. La clausula, que llamas hermosa; pero obscura, por poetica, y figurada, debes creer, que es lo mismo [illegible] que escribir en verso; y que no son licitas al Orador. Pues bien ay figuras Retoricas, en cuya explicacion gastò su tiempo Quintiliano. En esse periodo: *Por mas que la vida simple de aquellos hombres ensanchasse la habitacion, con lo que ignoraba del fasto*, nada hallo de figurado. Habla de los descendientes de Seth, que dizen muchos, habitaban todos en la cumbre de un monte; y haziendosele improbable, por las razones que alli dà, dize: *No parece possible, que se pudiessen contener en tan estrechos terminos, por mas que la vida simple*, &c. pues ignorando aquellos hombres fastos, y copia de su-

per-

perfluas alhajas ensanchaban la habitacion. *Fasto*, es termino Castellano: no ha menester explicacion, ni apoyo de Autores.

Progressiones Arithmeticas, y *Progressiones Numericas* en rigoroso sentido, significan una misma cosa; porque el Numero, en Griego se llama *Arithmos*; y assi *Numerico*, y *Arithmetico* son Synonymos; pero en la acepcion comun de los Mathematicos no son una misma cosa; porque la Progression Numerica sirve de Genero, y se divide en Progression Arithmetica, y Progression Geometrica. Esta se produce por la multiplicacion, ù division continua de los terminos de ella por un mismo numero; y la Arithmetica por la addicion, ò substraccion continua de un mismo numero: y esta, assi como la Geometrica, se incluye en la Numerica; y assi quedas servido en la explicacion que pedias.

MOMO. „ *Embalsamado como Adàm* nos pinta à „ Seth, que es buena antiguedad para la conservacion de los „ cadaveres.

EVLOG. Que embalsamassen à Seth, como à Adàm, te haze grande estrañeza. Es antiquissima la costumbre de ungir con balsamo los cadaveres, siendo lo que ahora pompa, piedad entonces: lo que se consagraba à Dios se ungia con oleos, y balsamos, y era rito religioso; y aun de essa manera los cadaveres de los hombres venerables; siendo el balsamo en el Oriente comun, por su abundancia. En las Historias, y Texto Sagrado, hay muchos exemplares de lo que he dicho, y las mismas razones, y apoyos de Autores, de que se vale el mio, hizieran superflua la repeticion; porque el Patriarca Eutiquio, dize (125) que mandò Adàm à Seth, y à sus hijos, que luego que muriesse, ungiessen su cuerpo con Mirrha, Incienso, y Casia, y le sepultassen en la gruta de Alcanèz. Tan antiguo como esto es ungir los cadaveres; y siendo Seth, aunque hijo tercero, el que llevaba la linea, y prosapia de los escogidos, y à quien veneraban por Patriarca; no hay duda que le ungirian como à su Padre; y lo dize el mismo Eutiquio. Con que la antiguedad de la conservacion de los cadaveres, que tan dificil se te haze es essa.

(125) Annales de Alexandria, tom. 1. pag. 19.

CAPITULO XXII.

NACIMIENTO DE NOE.

MOMO. „ Escribiò aqui tu Autor: *Absoluto sabatismo de la tierra*, por el descanso, „ que la causò el Diluvio: que es con tu permission, en „ Castellano, un absoluto barbarismo: Despues dize, que „ tambien fue embalsamado Enòs, y se celebraron por „ quarenta dias sus exequias.

EVLOG. *Sabatismo*, està tomado entre los hombres de letras por descanso, despues de una obra, metaphoricamente, y con alusion al descanso de Dios en el Sabado, despues de los seis dias. Solèmos dezir en Castellano, *Año Sabatico*, por el año septimo de descanso; y de essa frase usa el Padre Rodriguez Coronèl (116). *Vino el Redentor à quitar pleytos, y dissensiones, y por esso naciò en Año Sabatico, en que por orden de Dios estaban cerrados los Tribunales*; con que no es barbarismo como dizes. (116) Tom. 1. de Sermones, pagin. 54.

Dixo que fue embalsamado Enòs, y que duraron sus exequias quarenta dias, con autoridad, y apoyo del citado Eutiquio.

MOMO. „ *Epoca* dize despues; y sin mayuscula; „ y la hecho menos; porque la tienen Era, Año, Siglo, „ Lustro, Olimpiada, &c. Serà de lo que està en el Taller „ de la correccion Academica; mas mientras sale la planta, „ declare que es *Epoca*, ò diga termino. Tambien està en „ la siguiente pagina *Chronologia* sin mayuscula; y por no „ repetir preguntas: *Quod scripsi scrivo*.

EVLOG. *Epoca* si escribiera para ti solo, huviera hecho mal en ponerlo; porque tu queriendo enmendarlo, dizes, que diga *termino*. Don Juan de Ferreras, en su Synopsis de España, cap. 2. dize: *La Epoca mas venerable para los que conocen à Dios*. El Marquès de Mondejar en la Dissertacion del año de la perdida de España, repite Epoca muchas vezes.

Epoca no es termino, es principio de tiempos, como querèmos tomarle, desde un cèlebre periodo de sucessos del Mundo, ù origen de imperios, como dezir Era, y dezimos

mos: *Epoca* del Mundo por su Creacion: *Epoca* de Christo desde su Nacimiento; *Epoca* de la Correccion Gregoriana, en que se entiende el año que se hizo; y assi no es *termino*, sino antes es principio de tiempos, que aun no tienen termino; pero por ella buscamos el numero de los años de su duracion, sin estàr fenecido. *Epoca*, y *Chronologia* se deben escribir con mayuscula: fue error de la Imprenta, y de la correccion: porque como quieres que ignorasse mi Autor lo que tu sabes; y mas, que Chronologia no la has sabido escribir, porque no pones *h* antes de la *r*; y concluyes esse Parrafo, diziendo en Latin *scrivo*, que es bella Orthographia: *b* has de poner para dezir *scribo*.

CAPITULO XIII.

PREVARICACION UNIVERSAL DE LOS hombres, y amenazas del Diluvio.

MOMO. Dissuename esta frase: *Las palabras con „ que insinua Moyses*; porque para la „ prevaricacion univerval, me parece floxa, donde no hay „ mas ley, ni mas noticia, que la que dà aquel Sagrado Es- „ critor. Insinuacion sale del Latino *insinuo*, cuyos signi- „ ficados que son ponerse alguna cosa en el seno, introdu- „ cirse en lo interior, no son aqui à proposito, ni otros del „ mismo verbo. Diga, refiere, escribe, expressa Moyses, ù „ otras muchas vozes, que en buen Castellano, valen lo que „ no alcanza *insinua*.

EULOG. *Insinuar*, por dezir, sin dezir expressamente, es frase de los Autores de mejor nota, y no puede poner, como tu dizes, *refiere*, *escribe*, ò *expressa*; porque Moyses, no dize expressamente la prevaricacion universal de los hombres sino solo la insinua, ò quiere dàr à entender, diziendo: *Haviendo empezado à multiplicar los hombres, y procreado hijas, viendo los hijos de Dios à las hijas de los hombres, que eran hermosas, se casaron con ellas eligiendo las que quisieron.* Hasta aqui no ay delicto expresso; y no obstante todo, inmediatamente escribe Moyses: *Dixo Dios, no permanecerà mi espiritu en el hombre para siempre.* Aqui està expressado el castigo, sin haver declarado la culpa, pero se

insi-

insinuado el desenfrenado apetito de los hombres, con la hermosura de las mugeres, mezclandose la linea de los Justos de la familia de Seth, con las mugeres hermosas de la estirpe maldita de Cain; y prevaricando con el consorcio de los malos, la rectitud de los buenos. Esto no lo dize el Texto: pero lo quiere dàr à entender quando previamente al enojo de Dios, escribe, que los hijos de Dios se casaron con las hijas hermosas de los hombres, eligiendolas à su arbitrio, en cuya eleccion estaba el tacito delicto: porque Adàm, y Seth, havian prohivido à sus descendientes, que se mezclassen con la linea de Caìn; por esso dize, *insinùa*. San Pablo, aunque el verbo *insinuar*, en Latin, es verdad que significa introducirse en el seno; con todo para frase del decir sin dezir, usò del verbo *insinuar*, donde dize: (117) *Adaperiens, & insinuans, quia Christum oportuit pati*; pero tu querras autoridades Castellanas. El Obispo Cornejo, (118) usa del verbo *insinuar*, por dezir, sin claramente dezir; despues usa *insinuacion*, (119) donde dize: *En este quadernillo hay una obscura insinuacion, de que la primacia, &c.* y en essa misma pagina repite otra vez *insinuacion*. Ron en la aprobacion de Aldrete, dize: *Como lo han insinuado, y quizà escrito muchos*. El Obispo Manero, dize: (120) *Donde ensinùa el Sacramento del Bautismo en el termino baño*. Y otra vez: *Esto insinuan aquellas palabras*.

(117) Actus Apost. 17. 3.
(118) Tom. 4. Chron. p. 289.
(119) Pag. 273
(120) Pref. à Apol.

MOMO. „Chupando dixo despues: Confiesso no „lo havia leido en Historia :::::: Or muchas vezes, chupale el dedo. Chupar, es palabra grossera, baxa, y arrojada del Vocabulario Moderno.

EULOG. Chupar la tienes por voz grossera; es usada, y donde tu Autor la coloca: *Chupando ansiosos el pingue jugo de la tierra*, està propriamente puesta. Saavedra, (121) dize: *Para que como esponjas lo chupen todo*. Don Luis de Aldrete: (122) *Chupar la miel sin haverla trabajado*. Lopez del Aguila: (123) *Con el fin de chuparte de la substancia el jugo.*

(121) Empresa 53.
(122) Artic. 4. resp. à Guer. pag 24.

MOMO. „No diga *Dique*, como al principio de „la pag. 315. que es palabra Holandesa: y donde dize: *Resguardaban à la del Santo Seth*, quite la *à* porque sobra; como donde dize: *Avassallaban à los otros*.

(124) Docum. 5. ref p. 88.

EVLOG. *Dìque*, es voz recibida en Castellano: Cobarrubias la registra por Castellana en su Tesoro; y tambien el Padre Salas. El que traduxo al Cardenal Bentivollo, dize: (124) *Sobresalio un Dìque menor*. Otra vez: *Pero un Contra-Dìque, que de la Aldea de Convestein se unìa al Dìque principal del rio*. Lopez del Aguila: (125) *Y tuviera su Dique la confianza*. Y otra vez: (126) *Choca à romper los Diques*. Aqui està metaphoricamente puesto, como lo escriviò mi Autor, diziendo: *No contenido el impetuoso torrente de los vientos :::::: rompiò los Dìques*. Usò de essa metaphora, porque havia puesto torrente: pues *Dìque* en lengua Flamenca no significa mas que reparo, edificado contra el impetu de las aguas.

(124) Part. 1. lib. 3.

(125) Docum. 4. pag. 58.

(126) Pag 61.

MOMO. „ Tambien sobran dos *à à* quando dize: „ *Mira con atencion amorosa à los humildes, y vè à lo lexos „ à los sobervios*. En la clausula *convertian en carne al espiritu*, trueque el *al* en *el*, y dirà mejor: pues la *a* no „ suple la *e*, aunque la figura.

EVLOG. El *à* que dizes sobra en *Avassallaban à los otros; mira à los humildes; vè à los sobervios*, es reparo yà otra vez hecho. Te he respondido con textos de Quevedo, y del Padre Coronèl: y repito, que si el verbo està en plural, y el nombre en acusativo, y tambien plural, quitarle el *à* es equivocar el acusativo con el nominativo, como equivocas tù la clausula, donde dizes: *Males que circundan los hombres*: porque debias dezir, *à los hombres*; y assi en otras muchas, siendo el *à* aqui articulo denotativo de caso. Donde tachas, *que convertian en carne al espiritu*, que no es tan bueno como dezir *el espiritu*, es grave error; porque el articulo *al*, y *el* estàn por comun uso; *el*, aplicado al nominativo; *al*, al acusativo, ò dativo, para escusar la equivocacion en las oraciones, como la hay donde tu dizes en la pag. 67. *con que Goliath estaba quando braveò al Pueblo Hebreo*, Aqui no entendèmos quien era el que braveò; si el Pueblo, ò Goliath: y si tu huvieras puesto *al Pueblo Hebreo*, entendieramos que era el Pueblo el desafiado, por la arrogancia de Goliath, y no huviera equivocacion.

MOMO. „ *Prolonga, Prolongacion*, y *prolongar*, „ usa en varias partes. Tengola por voz dura, è inusitada,

,, aunque se deribe del Castellano Viejo luengo. Tambien ,, leo: *Se aliguen los años al tiempo.* No solo no lo entenderàn ,, los Castellanos; pero lo dudaràn muchos Latinos; y assi ,, mejor seria, en lugar de *se aliguen*, se *remiten*: porque *aliguen* es poco comun.

EULOG. *Prolonga*; es termino Castellano, y muy usado: no viene de *luengo*, sino del *prolongo* Latino, al qual traducen los Diccionarios Españoles, con el mesmo verbo *prolongar*. Y Covarrubias le pone en el lugar Alphabetico, que le toca. Usala Herrera en su Agricultura, lib. 1. donde dize: *Ni se descuiden tanto, ni sea tan prolongada la sementera.* Quevedo dixo en su Romulo: *No tiene otra cosa lugar, que la venganza; y esta retarda, prolonga, y haze mayor el peligro.* Saavedra: (127) *Deben prolongarse los goviernos.* Lopez del Aguila: (128) *Y las disputas se prolongassen mas de lo comun.*

Aligar tambien es voz Castellana, y usada comunmente, viene del verbo *ligar*, añadida el *à*, que es expressiva de ligar à alguna cosa. Es metaphorico en este sentido de mi Libro, que dice: *Si queremos entender, que los quinientos años que da la Escritura, se aliguen al tiempo de la amenaza.* El docto Padre Alcazar, (129) dize: *Sin depender, ni aligarse à las leyes de la eloquencia.* *Aligacion* tambien usa Aldrete, (130) donde dize: *Aligacion del Demonio.*

(127) Emp. 54

(128) Doc. 10 refle. 2. p. 197.

(129) Chronic Historia de la Compañia t. 1. pag. 182.

(130) Art. 33

MOMO. ,, Habla despues de *codos*, sin declarar ,, la medida; con que no podemos saber, qual era la ,, corpulencia de los Gigantes, ni la medida de la cama de ,, Og, Rey de Basan, que tenia nueve codos de largo, y quatro de ancho. Despues hablando de la Arca de Noè, da la ,, medida del codo, y à cada uno media vara; esto es dos ,, palmos. Por esta cuenta Goliat, cuya estatura dize con la ,, Escritura, que era de seis codos, y un palmo; tendria ,, tres varas, y quarta. Ya veo seria muy crecido entre nosotros, el que tuviesse quatro palmos de estatura mas que ,, la comun; pero segun essa medida, Goliat seria aprendiz ,, de la Giganteria; ò quando braveò el Pueblo Hebreo, estaria en el incremento, ò en las mantillas de ella. Seria ,, larga, y angosta, como alma de Vizcaino, la cama de ,, Og; y los Exploradores, que dixeron à Moyses, havian

„ visto unos tan altos hombres, que en su presencia pare-
„ cian ellos Langostas, dàn à entender, que aquellos Gi-
„ gantes tendrian cinquenta varas de alto: Pues essos Ex-
„ ploradores, que tendrian dos varas, se comparan à las
„ Langostas?

EVLOG. El reparo de que serian pequeños los Gigantes; porque dixo, que el codo era dos palmos, y la cama de Og, Rey de Basan, larga, y angosta, y poco Gigante Goliath, me ha causado risa. Si te parece mala la hechura de la cama de Og, pidele à èl cuenta de su gusto, y à los Artifices, que la trabajaron de hierro, corrigeles la desproporcion; porque qualquier medida que tenga el codo, como la Escritura afirma, que la cama tenia de largo nueve codos, y quatro de ancho, seria larga, y mas angosta de lo que se usa. Puedes preguntarle à Og, por què la mandò hazer assi. Te parecen poco Gigantes los hombres, que tuviessen quatro palmos, y tercio mas de la comun estatura, como era Goliat de seis codos, y un palmo? La comparacion que se hizieron [illegible] Exploradores de Moyses à las Langostas, es hyperbolica; pero quando todo esto no te satisfaga, has de saber, que hay codo Regio, Geometrico, y Ordinario. Este pone Vitruvio, (131) y dize, que consta de seis palmos: El Geometrico, dizen San Agustin, y Origenes, que es seis vezes como la medida del hombre, del codo à la mano: El codo Regio, dize Herodoto, (132) que es tres dedos mas que el ordinario. Tirino dize, (133) que el codo Romano, Griego, y Hebreo, es de dos palmos, ò la quarta parte de la estatura del hombre, que consta de quatro codos suyos. Villalpando, dixo sobre Ezequiel, que el codo Sacro de los Hebreos, era un palmo mayor, que el codo ordinario, y que esta era la medida del Altar de Ezequiel, al qual codo llaman *Legal*, ò *Verissimo*. Y Gaspar Sanchez, añade, (134) que esta medida del codo Sacro, estaba establecida, quando la estatura de los hombres era mayor.

(131) Lib. 3.

(132) Lib. 1.

(133) De Mensuris.

(134) In tert. Regum.

De todo esto sacaràs, que no se puede saber con certidumbre, què medida tenia el codo, con que la Escritura expressa la estatura de los Gigantes, ni de la cama de Og, de Goliath, ni de los que parecieron Gigantes à los Exploradores de Moyses, à quienes el mesmo Caudillo Hebreo re-

pre-

prehendiò por medrosos. Y assi mi Autor, quando habla de los Gigantes, no especifica la medida del codo; porque essa es una duda, que todavia permanece, por la diferencia de las medidas. En la construccion del Arca, siguiendo à Juan Pelletier, dize, que el codo era de dos palmos; y en toda la fabrica de ella ajusta, segun essa opinion su contenido. Con que de esta medida no la saques para los Gigantes; porque pueden ser diversas las expressiones, alterandose con los tiempos el uso de medir.

MOMO. „ *Convertir en carne al espiritu, embruteciendose con el desorden*, dixo despues. Yo mudaria en *el* „ el *al* del espiritu; y no diria *embruteciendo*, por un ojo de la „ cara.

EULOG. *Convertir en carne al espiritu, embruteciendose con el desorden*, ya està otra vez tachado en quanto al articulo: y por lo que toca al verbo *embrutecerse*, està hermosamente sacado del substantivo *bruto*, con las licencias que dà la necessidad de la expression; assi como hemos sacado el adjetivo *bruto*, à imitacion del Latin, el qual tambien tiene el verbo *obbrutео*, y *obbrutesco*, del qual tomò el *embrutecerse*, con la licencia de usar palabras Latinas, que tuvieron otros Castellanos, de menor erudicion. Y si nunca huviera habido en Castellano quien primero lo usasse, no dixeramos *estrepito*, *audacia*, y otras muchas vozes meramente Latinas, que convienen bien à nuestro idioma, por la mayor parte tomado de los Romanos. De el substantivo *Perro*, hemos sacado el verbo *emperrarse*: de *Vibora*, *enviborarse*.

MOMO. „ Escribe à pocas lineas: *Hazer, que* „ *las ideas de la verdad, sirvan de mal ajustado disfraz à la* „ *mentira*: se debe quitar lo *mal ajustado*; pues basta *dis-* „ *fraz*.

EULOG. Si de este periodo: *Las ideas de la verdad sirven de mal ajustado disfraz à la mentira*, quitas el *mal ajustado*, serà bueno el disfraz, y no se conocerà la verdad; pero quiso mi Autor dezir, que aun con lo que el hombre disfraza la mentira, està el trage tan mal ajustado, que se dexa conocer la verdad.

MOMO. „ *Cisternas dissipadas* escribiò tambien; „ seria

,, seria mejor, agotadas, secas, y enjutas: porque lo dissipan-
,, do nunca se ajustò al agua.

EVLOG. Si te parece mal el que dixesse mi Autor *cisternas dissipadas*; y que estuviera mejor puesto, *agotadas, secas, y enjutas.*: riñe, y enmienda à Geremias, (135) pues escribe: *Hizieronse unas cisternas, cisternas dissipadas, que no pueden contener las aguas. Dissipadas*, por abiertas, dixo Bocangel: (136) *Ni en dissipadas venas se divierte.* Te has engañado donde dizes, que el dissipado nunca se ajustò al agua; porque ya por ampliacion entendemos *dissipar*, por derramar, y difundir sin proposito. La Madre Maria de Agreda, dize: (137) *Los que tienen sed, vengan à las aguas vivas, y dexen las cisternas dissipadas.*

(135) 2. 13. *Foderunt sibi cisternas, cisternas dissipatas, quæ continere non valent aquas.*

(136) Panegir. oc. 10.

(137) Mystica Ciudad de Dios lib. 1. cap. 1.

MOMO. ,, *Estaban desterradas de la Republica,*
,, *con infame Ostracismo, las virtudes*, puso tambien: y es tan
,, impropio de lo que se trata, como dar de beber à un Hi-
,, dropico :::::::: Y la nota sobre esso es la mas innecessaria de
,, todo el Libro.

EVLOG. *Ostracismo*: alli està muy bien, metaforicamente aplicado, por desterrar las virtudes; porque essa era la ley del Ostracismo, relegar à los mas cèlebres Varones, que sobresalian en virtudes, y poder. Dixo Quevedo, en su Marco Bruto: *El Ostracismo tuvo por virtud, al desterrar la virtud en eminente grado.* Si mi Autor huviera omitido la Nota en que explica esta voz, le huvieras armado otro pleyto, como sueles en todo lo que ignoras, sino te lo aclara: y como solo buscas ocasiones de morder, nada te satisface.

MOMO. ,, Pinta despues poeticamente los fu-
,, nestos males, que circundaban los hombres, por la practi-
,, ca de sus vicios; y dize: *Rompian ansiosos las entrañas de la*
,, *tierra, y despojandola de sus preciosos metales, los depositaban*
,, *en sus erarios.* Mire què pecado!

EVLOG. *Rompen ansiosos las entrañas de la tierra los hombres*, como lo dize reprehendiendo la avaricia, y el desorden de los afectos del hombre, es expression muy del caso. No estaba el vicio en la diligencia de buscar los tesoros, que guarda el seno de la tierra, sino en la causa, que los impelia à la diligencia.

MOMO.

MOMO. „ *Para el maligno poder de hazer mal* „ *à los otros.* Tiene de superfluo esta clausula, *el maligno* „ *poder. En la gula, vicio, que se disfraza con el trage de* „ *la necessidad*: aqui sobra *vicio*, y està demas *el trage*: „ serìa mejor dezir: La gula, que se disfraza con la necessi- „ dad.

EULOG. *Para el maligno poder de hazer mal*: si quitas *maligno poder*, haze falta al sentido; porque dize: *La norma de la equidad, era la violencia, con la qual era cada uno Rey de sì mismo, para el maligno poder de hazer mal*; porque podia hazer mal à los otros indirecta, è involuntariamente; pero haviendo expressado la violencia, y tyrania humana, con la metaphora de Rey de sì mismo; para proseguirla, era precisso dar à este tyranico imperio un *poder*, y à este el adjetivo *maligno. En la gula, vicio, que se disfraza con el trage de la necessidad*, no està demas, ni *vicio*, ni *trage*. Dezir *vicio*, es ponderacion sobre lo cierto, diziendo era un genero de vicio de estas calidades: havia de poner la razon de el disfraz; y para ser cabal, debe dezir antes *vicio*: como quien dize: *El amor es una passion, que ciega.* Ya se sabe, que el amor es passion; pero expressandola, se señala la causa mas propria del desorden. Quevedo dixo en su Marco Bruto: *Ignorancia, y miedo; dos vicios, en cuyo matrimonio no se ha visto divorcio.* Tu dixiste en tu primera pagina: *Soy Maestro de Niños, empleo, que, &c.* Pues para què fue dezir *empleo*? No se sabe, què el Maestro de Niños lo es? No diràs, que no te honro, pues te citò. El dezir *trage*, despues de haver dicho *disfraza*, tampoco sobra; porque puede haver vn disfraz leve, como con media mascarilla, que se conozca el sugeto; pero quando es con todo un trage, no se conoce; y assi haze la necessidad, que disfracèmos al vicio de la gula; porque nos parece, que necessitamos de lo que por desorden de ella apetecemos.

MOMO. „ Dondè dize, *oir las suplicas suyas*, se- „ ria mejor, y mas breve sus suplicas. Y en la clausula: *Nada* „ *se le censuraria sino es la culpa*, puede quitar el *es*, porque no „ sirve. Lo mismo sucede con una *à* donde dize: *Quiere mo-* „ *ver à nuestro conocimiento.*

EVLOG. *Oir las suplicas suyas*, es mejor, que dezir sus suplicas; porque aqui hay una cacophonia *sus su:*

 pues

pues aunque intermedia las, no hiere en letras consonantes el acento. Quevedo dixo: *A quien Marco Bruto reverenciò, mas por las heroycas virtudes suyas, que por ser su tio.* Preguntale à Quevedo, por què no dixo por sus heroycas virtudes? Y aquì pudo anteponer el pronombre, sin cacophonìa. El *es*, que quieres quitar à este periodo: *si fuesse Dios capaz de sentimiento, nada se le ocasionaria, sino es la culpa;* està puesto con elegancia. Es vulgar frasse de los Castellanos dar el verbo *es* al substantivo, que por energia quieren que denote la principal accion; y dezimos vulgarmente: Sino es Pedro, nadie se doliò de mi; porque aquel verbo no està alli superfluo, sino expressivo; bien que aunque no se ponga, no haze falta à la oracion algunas vezes. Ya tercera vez quieres quitar el articulo *à* de los acusativos, en donde dize: *Quiere mover à nuestro conocimiento.*

Ya he respondido dos vezes, que el *à* es tan necessaria â los acusativos, que si la quitas explicitamente, es menester, que se suponga implicita; y assi en el verbo que tiene el nombre en el mesmo numero, havrà equivocacion, y parecerà el acusativo nominativo. Tu quitarias à este periodo de Quevedo el *à*: *Queria tenerlos por amigos à ambos.* Y gustas de repelar tanto los periodos, que los equivocas, y obscureces, equivocando el que lee, el acusativo con el nominativo, por no poner el *à*. Buelvo à la primera pagina de tu Carta, donde dizes: *Empleo, que sino me ilustra, à lo menos divierte la imaginacion, y acaricia el amor proprio.* Pregunto, amor en què caso està? Lo que parece por el articulo *el*, sin *à*, es que està en nominativo: y hay en la oracion, segun essa quenta, dos nominativos, *empleo*, y *amor*: Si el amor està en dativo, porque le pide el verbo *acaricia*, el articulo *el* està improprio, y ha de ser *al*. Yo conozco que està en acusativo, porque tu acostumbras darles el articulo *el*; y assi lo dixiste, quando tachaste, *convertian en carne al espiritu*; y dizes, que debia dezir, *el espiritu*. Ahora conoceràs, que por poner *el* en vez de *al*, dudamos, en què caso està en tu oracion *amor proprio*; y si huvieras puesto, *acaricia al amor proprio*, ò *à el amor proprio*, quitàras la duda. Esto te sirva de respuesta, para que no aborrezcas el *à* por articulo de los acusativos, y aunque la immediacion del verbo con el primer nombre, quiera de-

notar

notar el nominativo ; ni pongas el articulo *el* por *al* muchas vezes, porque havrà obscuridad.

No sè si te estuviera mejor passar por mal Grammatico, y dezir, que *en acaricia el amor proprio*, està el *amor* en nominativo, ò la dissonancia que me dà à entender, que el empleo acaricia à el amor ; porque esse es el sentido, si està en dativo, ò acusativo ; con que viene à ser el amor el acariciado. Acariciar es efecto de amor ; y assi la causa no puede ser sugeto passivo de su efecto. Sabe, que es el amor el que acaricia ; y assi de qualquier manera, esse periodo tiene grandes trabajos, y està en la primera pagina, que es la muestra del paño.

CAPITULO XXIV.

NACIMIENTO DE LOS HIJOS DE NOE, y orden de Dios para hazer el Arca.

MOMO. „ DOnde dize : *Que Noè hallò gracia*
„ *en los ojos de Dios, y que era este*
„ *un Varon Justo en sus generaciones.* El *este* embaraza : Pues
„ por què sin señalar con el dedo *este*, si se acaba de nombrar
„ à Noè ? Tambien quitàra Yo el *lo*, donde escribe : *Teniendo*
„ *los ojos en èl, como lo estan los del siervo fiel* ; y dixera, *como*
„ *estan los del siervo fiel.*

EVLOG. *Este*, puesto por nombre relativo à Noè, es verdad que no haze falta si le quitas ; pero como và refiriendo el Texto del Genesis, que dize : *Noè hallò gracia ante el Señor. Estas son las generaciones de Noè. Noè Varon Justo, y perfecto en sus generaciones.* Y estas repeticiones, aunque en algo desagradables al oido, son energia, y mysterio, con que se explica en parte la excelencia del sugeto : por no quitarla del todo mi Autor, traduciendo el Texto, no repitiò tan immediatamente el nombre de Noè ; pero le diò un pronombre relativo, que supliera el nombre, para dexar la energia, y quitar el desagrado de la repeticion. Esso fue arte, y saber usar de la elegancia, sin alterar el mysterio ; porque no era mi Autor el que narraba, sino referia lo

lo que la Escritura dize. El *lo* era preciso en aquella clausula. Esta es la oracion: *Noè miraba presente à Dios, teniendo los ojos en èl, como lo estan los del siervo fiel, atentos à las manos de su Señor*. El dezir „*como lo estàn*, haze relacion à presente; y quiere dezir, *como lo estàn presentes*, denotando el articulo indubitable la relacion: porque si dixera, *como estàn los del siervo fiel*, no individuaba bien el concepto; porque pueden estàr los ojos del siervo, para con su Señor de muchas maneras, submissos, reverentes, y tiernos; pero en añadiendo *lo estàn*, ya denota, que lo que quiso dezir, haviendo dicho, que tenia Noè los ojos en Dios, era que los del siervo tenian presente à su Señor, como à Dios Noè, por no salir del sentido, con que lo dixo David, à quien cita à la margen.

MOMO. „ La oracion, que dize: *Le empieza à „ mostrar la Clemencia Divina, que el que venciò en un arbol, „ serà vencido en un madero*, seria muy buena para el Pulpito, „ mas no lo parece para la Historia. Y la Arca, en que se „ figura la Cruz, no fue, como ella, de un madero, sino de „ muchos: Diràs, que esta alusion no es suya, y que la abri„ gan muchos Padres; pero el Historiador tiene terminos „ muy limitados.

E*VLOG*. Censurar, que diga: *Que el que venciò en un arbol, seria vencido en un madero*, es cosa estraña; que afirmes, que el Demonio no venciò en un arbol, sino con la fruta de èl. La Iglesia dize, que venciò el Demonio en un arbol, y de sus mismos terminos usa mi Autor; porque havràs oìdo muchas vezes en el Prefacio de la Missa (si acaso tienes esta curiosidad) *Para que el que vencia en un leño, en un leño fuesse tambien vencido*: *Ut qui in ligno vincebat, in ligno quoque vinceretur*. El Demonio venciò en el arbol, aunque venciesse con la fruta, que le sirviò de instrumento; y el arbol de Cathedra, y lugar de persuadir: El *en* denota posicion en lugar; y aun la misma fruta que comiò Adam, no la nombra èl. *Mulier dedit mihi de ligno*, me diò del leño; y Dios le dixo: Comiste del leño, *comedisti ligno*.

Que llame *un madero* al Arca, que constaba de muchos, es por la figura Heterosis, que usa de abstractos por concretos, y de concretos por abstractos, ù de una cosa por

muchas à ella complicadas ; y assi dixo, un madero al Arca, porque de muchos se hizo uno; y porque es un termino que conviene à toda la especie de maderos, de que estaba formada; y assi dize la Iglesia, que venciò en un leño Christo al Demonio; no obstante que la Cruz estaba formada de varios leños, que no es como tu dizes, que era la Cruz de un madero; porque la opinion corriente es, que estaba compuesta de dos maderos atravessados. *Leño* la llama San Pedro; y *leño* llama la Escritura de Esthèr à la Cruz en que muriò Amàn, y no era de un madero.

El Capitulo veinte y cinco no tiene impugnacion.

CAPITULO XXVI.

PREDICACION DE NOE, Y ENTRADA con su Familia en el Arca.

MOMO. „ESpelunca puso aqui, y no es voz „ Castellana, ni nunca la oìmos.

EULOG. *Espelunca* està recibida en Castellano. Como tal pone essa voz el Diccionario de Nebrija. Tu, que eres aficionado à los Autos de Calderon (como dixiste) la hallaràs en el Auto del Pastor Fido; en el Tesoro Escondido; y en la Comedia de la Estatua de Prometheo. Y sino fuera voz vulgar, no la usaran los Comicos.

MOMO. „ *Dia decretorio* tambien es explica„ cion estraña.

EULOG. *Dia decretorio* es muy comun, para dezir dia critico; dia en que se profiere el decreto, ù en el que se declara toda la operacion de la naturaleza. Es frasse metaphorica. Aldrete dixo: (138) *En los dias decretorios, que le sufriò.* Otra vez: *El accidente mortal del dia decretorio.*

(138) Art. 3. sect. 39. pag. 30. resp.

MOMO. „ *El Arca*, dize muchas vezes; otras „ la *Area*; diga si es macho, ù hembra.

EULOG. Dar al Arca unas vezes articulo de genero impropio, y otras el proprio, es comun en todos los Castellanos; porque es arbitrario. Ya te he dicho otra vez que Quevedo pone unas vezes *el Arte*, y otras *la Arte*. El Obispo

Manero, pone unas vezes *el Alma*, y otras *la Alma*. Lee tus mismos Autores, y hallaràs variados los articulos, y las Orthographias: ninguno tiene tanto de esso, como Mariana, Saavedra, y Solis.

MOMO. „ *Grey*, aunque es voz Castellana, es „ muy vieja, y no suena bien, para la congregacion de ra- „ cionales.

EVLOG. *Grey*, es palabra antigua, y moderna; porque nunca ha dexado de tener uso. Guerra, Vieyra, Coronèl, y Juglares traducido, la tienen mil vezes. Es tan moderna, que en la Oracion Funebre, que dixo el Doctor Julian Dominguez, en Salamanca, por las Exequias de la Reyna nuestra señora Doña Maria Luisa Gabriela de Saboya, à la pag. 8. dize: *Restituyeron la Isla de Rhodas à la Grey del Vniversal Pastor*. Esta es fecha de 19. de Abril de este año, mira si es moderno. Dezir, que no suena bien, para congregacion de racionales, es lo mas proporcionado à tu genio, que has dicho en toda tu Carta. Christo la usò para Congregacion, no solo de racionales, pero de los mas escogidos, quando dixo à sus Discipulos, no temais, pequeña Grey: *Nolite timere, pusillus Grex.*

MOMO. „ *Cerrar por defuera*, es frasse muy ba- „ xa, y de la plebe mas humilde. Assi (gracias à Dios, y à mi „ diligencia) queda recorrida esta Historia, en la que he „ perdonado mucho; y haria otro monton mas crecido, si „ anotasse todo lo que por mi alivio omito.

EULOG. *Cerrar por defuera* el Arca, correspondiendo al *deforis* de la Escritura, no tiene frasse equivalente: es verdad, que la usa la plebe; pero no usan otra los eruditos en la lengua. Guerra, Oracion nona de la Natividad, dize: *Que siendo tanto lo que vèmos por defuera, es mas lo que esconde por dedentro.* Tu Leonardo de Argensola, Conquista de las Mol. lib. 7. pag. 295. dixo: *Fortificado por defuera con maderos gruessos. Cerrar por fuera; cerrar à la parte de afuera*, son frasses menos elegantes. Hasta aqui dizes, que has recorrido los dos Libros; y que, si *anotasses* lo que omites, harias otro volumen; pero seria tan sin substancia como el primero.

Superflua ha sido la defensa à cargos tan insubstanciales, que esmaltan el primor de la Obra; pero repara, Amigo

Mo-

Momo, como se nos viene acercando la Verdad, que estaba oprimida con tu velo; y ya clarèa su luz, rasgada la nube, que le pusiste. Risueña viene, y como triunfando de la pesada niebla, en que la aprisionò tu malicia.

Tambien veo acercarse à nosotros una hermosa Doncella, en un espeso globo de humo, y mal distinguido el rostro, se dispone à metamorphosis el cuerpo. Grande alboroto, y ruido estremece à tus Atrios; parecenme todos presagios de quedar vencido de mi razon.

MOMO. No cantes tan presto la vitoria, que aun no ha salido tu Libro de mi censura. „ Un monton de erro„res he notado en las Dissertaciones; todas son cinco, como „tres, y dos. Dirè poco de ellas, porque facilmente se dize „poco, de aquello que no contiene nada.

„ La primera de la situacion del Paraìso, ni prueba, ni „aprovecha. Refiere las cinco opiniones, y llegase medro„samente à la ultima. Para què gastar en esso el tiempo, si „reservò Dios su conocimiento de los hombres, como dizen „Tertuliano, y San Agustin? Yo solo observarè algunos „descuydillos de la pluma.

EVLOG. Aun le falta este Apendice à la rabia: expurgue tambien à las Dissertaciones la censura; vengan à juizio, que saldràs bien. Que son pocas le notas, y no son mas, porque eligiò las controversias de mayor entidad. Para adherir à una opinion sobre el lugar del Paraìso, era menester referir las que ha havido. El llegarse medrosamente à la postrera, es veneracion al secreto, que negò Dios à los mortales; pues todas las opiniones estan fundadas en conjeturas, y razones de congruencia; y assi han de estar las clausulas puestas con la figura *Diaporesis*, que es quando afirmamos de una manera dudosa.

*** *** *** *** ***
*** *** *** *** ***

DISSERTACION PRIMERA.

SOBRE EL SITIO DEL PARAYSO, y si existe oy.

MOMO. „ *Como la curiosidad de los hombres* „ *haze mas peso donde encuentra* „ *mas obstaculos*, leo aqui: no me agrada esta clausula, por „ confusa. En buen Castellano, poner mas peso, es añadir „ carga: *pone mayor fuerza, aplica mas cuydado*, era mejor.

BULOG. *Que la curiosidad de los hombres haze mas peso donde encuentra mas obstaculos*, dixo. *Hazer mas peso*, es frasse elegantissima, y propria del que insiste, hasta rendir lo que se le opone. Por esso à la que concluye, ò convence los argumentos contrarios, llamamos razon de gran peso. *Breves razones de grande peso*, dixo Fray Francisco de Gante, en la Vida de Santa Rita. Sidonio Apolinar dixo de Tertuliano (1) *Que tenia fortaleza en los argumentos; peso en los sentidos; fuego en las palabras; y rayo en las clausulas*. *Hazer peso*, es aplicar la fuerza. Job queria vèr quanta era la fuerza de sus pecados, para el castigo; y queria que se pesassen. (2)

MOMO. „ *Ingeniosidad*, y *venerabilidad*, leo des„ pues: me desplace vèr convertidos el ingenio, y lo venera„ ble en verbosidades.

BULOG. *Ingeniosidad*, y *venerabilidad*, son vozes Castellanas: es la accion del ingenio, y la razon de la veneracion, que traducen perfectamente à *ingeniositas*, y *venerabilitas* Latinos; y no hay otros substantivos en Castellano. El ingenio es como una formalidad del entendimiento, y parcial explicacion de èl. La ingeniosidad es la accion, y la subtileza del ingenio, ò la operacion del ingenioso. El Obispo Damian Cornejo, usa dos vezes esta voz *ingeniosidad*. (3) Y Lopez del Aguila dize: (4) *San Geronimo, con la ingeniosidad que siempre*. *Venerabilidad* anto-

(1) Lib. 9. ep. 7.

(2) Utinam appenderentur peccata mea.

(3) Tom. 4. Chronic. pag. 289.

(4) Docum. 2. reflex. 2.

autoridad, y gravedad, son formalidades con que explicamos lo que es digno de veneracion, y obsequio.

MOMO. „ En un Parentesis muy largo, y molesto, dize: *La hemos de contraher con la observacion de los* „ *Comentadores.* Y el *contraher* no es voz Castellana, „ sino en la Curia Eclesiastica, para los Matrimo„ nios.

BVLOG. El verbo *contraher*, para baxar de un abstracto à un concreto, es termino facultativo, y Castellano. No solo se usa para los Matrimonios (como dizes) pero *contraher amistad*, dixo Morales. *Lo dilatado, y lo contrahido*, dixo Ron, sobre Aldrete: Y el Padre Tosca en sus Elementos, dize: (5) *Toda la doctrina de las proporciones, que contiene el Libro passado, se contrahe, y aplica en este, à las figuras planas.*

(5) Lib. 6. En la introduc. à Ele. Euc.

El parentesis, que dizes largo, tiene una linea, y quatro vozes. No hay Libro que no los tenga mas dilatados; ni las Dissertaciones pueden ser de estilo Laconico, sino Escolastico, y doctrinal.

MOMO. „ Despues afirma: *Hay entera convenien*„ *cia entre los rios Phasis, y Phisòn*; y esta estriva en las „ primeras letras. Yo entenderè que son una misma cosa. „ Zubieta, y Zubiaurre; Toledo, y Toro; Almazàn, y „ Almagro.

BULOG. Te haze estrañeza, que diga, hay entera conveniencia entre *Phisòn*, y *Phasis*; y lo proprio quieres que sea entre Toro, y Toledo; y porque crees, que toda la conveniencia està en las iniciales de los nombres de ambos rios: Mas hay otras razones, por donde creen muchos, ser *Phasis*, el *Phisòn*, que las podràs vèr en el Padre Telier, y en Sanson de Abbevila, hablando de los rios, que proceden de los montes de Armenia.

MOMO. „ *Encrucijada*, es voz baxa, y propria „ de Mozos de Mulas. *Los dos brazos, que abrazan la refe*„ *rida Isla*, dize. Yo diria los dos brazos que ciñen, que „ circundan, que rodean.

BVLOG. *Encrucijada*, es voz que no tiene equivalente; y porque la saben, como dizes, los Mozos de Mulas, es propria para expressar un puesto, del qual, como en Cruz, se deriban quatro caminos. Cervantes, dixo: (6) No

(6) D. Quixote tom. 1. c. 10.

No son aventuras de Insulas, sino de interacsindas. *Brazos, que abrazan la Isla*, no te agrada, te parece Pleonasmo abrazar con los brazos. Job, dixo: (7) *Yo oì con el oìdo de la oreja.* Si mi Autor huviera dicho *circundant*, dirias que no era Castellano: Si *ciñen*, dirias que no tenia la Isla cintura: Si *rodean*, dirias que suponia la Isla Esphetica. Todo lo podia dezir, y aun *forman*: pero *abrazan* es mas propio: porque suele el rio al encontrar con la primera tierra de la Isla, abrirse como en dos brazos, y despues unirse, como quando se unen los brazos que abrazan à un sugeto.

7. Auditu auris audivi.

MOMO. „*Los Pueblos de Arabia, que alindan* „*con la Mesopotamia*, escribe. *Linde*, y *lindero* he leìdo; „mas no *alinde*, ni *alinda*; y pues se dize confinante al „que confina, y cercano al que està cerca: *Linda* se deberà „dezir al *lindero*.

EULOG. *Alindar* es verbo hermosissimo, por dezir que confinan. *Linde*, y *lindero*, son substantivos: el Castellano añade el *a* al verbo, para denotar la posicion de estàr confinantes dos terminos. Es verbo usado de muchos Castellanos. Fray Luis de Granada, dixo: (8) (como si hablàra por ti) *Que por una parte alinda con los Brutos.* Juan Perez de Moya: (9) *O se informen de los vezinos, que alindàren con las heredades.* Cervantes (10) *Que casi alinda con nuestro Reyno.* Los Diccionarios Castellanos ponen esse verbo por confinar. Lee à Covarrubias en su Tesoro, y à Salas.

8. Introduc. al Symb. tom. 4. cap. 2.
9. Geom. prac. lib. 3. cap. 17. artic. 3.
10. D. Quixot. tom 1. cap. 30.

DISSERTACION SEGUNDA.

DE LA LENGUA PRIMITIVA.

MOMO. „AQuì quiere tu Autor refutar la propo„sicion de haver traducido Moyses en „su lengua Hebrea los nombres primitivos; y toda su fuer„za consiste en estas palabras: *Porque aunque se halle en los* „*Historiadores, uno, ù otro exemplo, de poner en el Idio„ma en que escriben* (Para què dos vezes en?) *algunos* „*nombres de otras lenguas; esto se acostumbra en los nom„bres de dignidad, ò en otros que tienen algun emphasis,* „*dig-*

,, *digno de aclararse, para que se entienda*. Aqui se conde-,, na à sì mismo: pues sin ser nombres de dignidad, ni tener ,, emphasis, se haze Historiador Castellano de la Iglesia, y ,, nos llena el Libro de vozes Latinas, Italianas, Francesas, ,, y Hebreas.

EVLOG. Que no hay Autor que traslade à su lengua todos los nombres de las estrañas, es cierto; como lo es, que las lenguas Europèas tienen mezcla unas de otras: y por esso en mi Libro hallaràs algunos terminos introducidos del Latino, y Frances; pero yà admitidos con el uso. Latinos hay infinitos, que era el Idioma Romano, de cuya corruptela se compuso el nuestro: por esso llamamos Romance, y assi lo dize el Erudito Bernardo de Aldrete. Hay tambien Hebreos, Arabes, y Griegos: Què poco sabes de Etymologìas! para que desbastasses, te aprobecharia la Academia Española, si te admitiesse, à lo menos, por oyente.

MOMO. ,, Despues dize: *Desvanecida esta sentencia*. El desvanecido es tu Autor, no la sentencia: ,, aqui me acuerdo del sueño de Don Quixote, en el lib.4. ,, cap.35.

EULOG. La sentencia, que llama desvanecida, lo està con las razones que alli expone, que no es del caso repetirlas. Explicandote siempre con palabras injuriosas, contra mi Autor, me provocas para que luzga mas mi modestia. Estava èl tan lexos de ser desvanecido, que casi padecia excessos en la humildad; y presumo, que si huviesse leido tu Carta, huviera creìdo tenia razon el Impugnador. Esse sueño de Don Quixote, viene tan à proposito, como tuyo.

MOMO. ,, *Para quitar questiones, nos parece que* ,, *es mas clara el dezir*. Dexo de limosna el *que* y *el*, y voime ,, *al quitar questiones*: Si es quien las mueve, como las quiere ,, quitar?

EVLOG. *Para quitar questiones*; habla de las disputas incidentes, y no de las principales, sobre que funda la Dissertacion. No hay duda, que quien estas escribe, suscita questiones: porque Dissertacion, no significa mas, que disputa, agitar dificultades, y dudas, para aclarar la verdad. Al *que*, y *el* antes del infinitivo, ya he respondido en otro lugar.

MOMO.

MOMO „ Despues, hablando, que dexó Dios el „ mayorazgo de la lengua Hebrea, à Abraham, y sus des„ cendientes; escribe: *Para que mantuviessen en la lengua „ pura, los mysterios de la Verdadera Religion.* De que en„ tre otras cosas puede sacarse, que los Hebreos solos „ puedan mantener los mysterios de la Religion Verda„ dera.

EVLOG Dezir: *Para que mantuviessen en la lengua pura, los mysterios de la Verdadera Religion, los Hebreos* es assegurar, que aquella entonces era la Verdadera Religion, y no huvo otra, desde Moyses à Christo, que con la Ley de Gracia, borrò la Ley Escrita, figura de la que oy professamos los Christianos. En aquella se justificaban los hombres; era la que predicaban los Profetas, y cuya transgression castigaba Dios severamente. De que fuesse entonces la Verdadera, no se arguye que aun lo es: porque hasta tanto que naciesse Christo, que havia de dàr la Ley, que ha de durar hasta la fin del Mundo, promulgò una Dios, por boca de Moyses, que figurando la Ley de Gracia, fuesse en aquel tiempo la Verdadera Religion, la qual observò la Virgen Santissima, hasta que se le diò nuevo conocimiento, y experimentò en sì la Encarnacion del Verbo Divino. Y aun despues que conociò yà prescripta aquella ley, aplicando à la Nueva la Fè, observò las ceremonias de la Antigua, quanto permitia el publico Rito, hasta que Christo instituyò otras ceremonias en su Iglesia, quitando las Hebreas.

MOMO „ *Enervar*, no es voz Castellana; *debi„ litar* es la equivalente.

„ Dize, que en lengua Syra las Etymologias de los pri„ meros Padres, son *conforme al origen que les dà la Es„ critura.* Concierta *Etymologias, conforme*, y *les*, que Yo „ no lo entiendo.

EVLOG *Enervar* es voz Castellana; mas expressiva que debilitar, y de otro significado: Està recibida, aunque tenga el origen Latino. El Padre Bartholomè Alcazar, dize: (11) *Eficaz respuesta, con que el Padre Martin de Olave, enervò las aparentes motivos del rigoroso decreto.*

(11) Chron. de la Comp. tom. 1. pag. 287.

Las Etymologias, conforme al origen que les dà la Escritura, te parece clausula sin concordancia. Aqui *conforme*

no

no es adjetivo, sino advervio, como dezir, semejante, igualmente, &c. Les como neutro, yà he dicho que se aplica al dativo, de qualquier genero: Buelve à leer ahora la clausula.

MOMO. „ *Escriviò Moyses en Hebreo, y para los* „ *Hebreos*, dize despues; y que pues dixo, ser nombres pro- „ prios de los Animales, los que Adàm los puso, es visto „ que la imposicion fue en Hebreo. No me parece satisface „ esto à los argumentos de la traduccion, y de la propriedad „ Filosofica, ni aprieta lo que sienta: que si un Autor, „ que escribe en Español, y para Españoles, dixere, que „ Toledo, ahora mil años, tenia el nombre que tiene, „ *qualquiera entenderia, que queria dezir el nombre que tie-* „ *ne en Español, y no en otra lengua en que sea distinto.* Què „ razon? Si le han dicho que Moyses traduxo los nombres „ primitivos en Hebreo; y à esto no responde: Para què sa- „ le con Toledo, que siempre fue llamado assi? Traiga „ otras què han tenido varios nombres, como Sevilla, que „ se llamò Hispalis; y Badajòz, Pax Julia.

EVLOG. *Escribiò Moyses en Hebreo, y para los Hebreos.* Alli no quieres que saque la consequencia, de ser la Hebrea la lengua primitiva; donde dixo: *Que todo aquello, que llamò Adàm de, Alma viviente, esse era su nombre.* Hazes una impugnacion, à tu parecer fuerte; y dizes, que no responde à la opinion contraria. Seria desayrar la Dissertacion, si Yo entrasse contigo à la misma disputa, sobre la lengua Hebrea. Sè que lo que alli dize mi Autor, està apoyado con Textos de la Escritura, de Maluenda, y Cornelio; y tambien de Josepho, à quien poco ha venerabas tanto, y no querrias se le opusiessen. Solo te advierto, que *Pax Julia* no es Badajòz, como tu crees, sino *Beja* en Portugal. El nombre de Badajòz es *Pax Augusta*. Lee à Baudrand.

* * * *

DISSERTACION TERCERA.

SOBRE LA ESTACION EN QUE FUE criado el Mundo.

MOMO. ,, AQui sienta, *que la question es de la* ,, *sazon del año, en que empezò el* ,, *Mundo, respecto solo del Paraìso, y de los Paìses contenidos* ,, *en el mismo Clima.* Excluye el Invierno, y el Estìo; dà las ,, razones de la Primavera; luego las del Otoño, en que ,, es la primera la produccion de los frutos, como los huvo ,, luego en el Paraìso, no podia ser otra la estacion. Ha- ,, zese cargo de su privilegiado temple, con que otros Au- ,, tores no quieren sea el Otoño la primera estacion; y re- ,, plica: *No satisface esta respuesta, porque en este caso, no* ,, *solo se habla del temple del Paraìso, de una, ù otra Pro-* ,, *vincia, ni de uno, ù otro fruto, sino de todas las Regiones* ,, *incluidas en el Clima, respecto de el qual procede la ques-* ,, *tion.* Arriba dize, que solo se disputa la creacion respec- ,, to del Paraìso, y Paìses contenidos en su mismo Clima; ,, y aqui quiere, que la question no sea solo del Paraìso, ,, sino de todas las Regiones, que su Clima comprehende. ,, Queda alguna oposicion en este negar, y conceder, y ,, procurase deshazer con la comprehension de las Regio- ,, nes del mismo Clima. Esta voz significa en Francès un ,, espacio de Paìs, que alcanza la vista del hombre en re- ,, dondo. En Español, è Italiano vale lo mismo. En Grie- ,, go corresponde al espacio, que hay entre dos paralelos. ,, Esto sigue la Astrologia.

,, Esto supuesto, resta saber, quantas Regiones incluye ,, el Clima, de que quiere tratar? Y quando las declare, le ,, queda que probar, si el Paraìso està, ò estuvo en alguna ,, de ellas. En la primera Dissertacion disputò, sobre si el ,, Paraìso estaba en Palestina, Syria, India, Armenia, ò ,, Mesopotamia; y dize, que otros afirmaron estàr en el ,, globo de la Luna, ò el Sol. Busque el Clima à estas opi- ,, niones; solo tiene por probable la de Mesopotamia. Pues ,, si el Clima ha de dàr la ley, para la sazon en que fue cria- ,, do el Paraìso, y este se ignora donde està, como se ha

de

„ de descubrir el Clima? Yo no lo entiendo; y alli me
„ acuerdo, le traxe un quentecico de Don Quixote, del li-
„ bro sexto, capitulo veinte y dos.

BULOG. La prolixa impugnacion està, en que no entiendes lo que es Clima, y de esso se ha originado. Tu entiendes, que el espacio, que hay entre dos paralelos, ò espacio de Paìs, que alcanza la vista del hombre en redondo, es todo uno *Clima*, es verdad, que es el espacio, que hay entre dos paralelos, y es voz Griega; pero el espacio de Paìs, que alcanza la vista del hombre en redondo, no se llama, ni en Francès, ni en Español, ni en Italiano *Clima*, como tu dizes, sino *Horizonte*, terrestre, ò geographico. Asi lo dize el Padre Andrès Taquet, en su Astronomìa, el Conde de Aguilar, en sus Teses Mathematicas, y el erudito Padre Joseph Cassani, en su Escuela Militar, al Prologo, dize: *Horizonte sensible se llama propriamente toda aquella porcion del globo terraqueo, que se descubre con los sentidos*; y asi reduce muy bien la question mi Autor à los Paises contenidos en el Clima del Paraìso, que como le supone en Mesopotamia, se dexa conocer el Clima, porque yà de las opiniones eligiò la mas probable en la primera Dissertacion. Y asi no tiene contradiccion haver dicho: La question *es solo del Paraiso, y de los Paìses contenidos en el mismo Clima*; y despues dezir: *sino de todas las Regiones incluìdas en el mismo Clima, respecto del qual procede la question.* Antes me parece que es conformarse en el Systema. El libro sexto que citas de Don Quixote, no le hay en el Mundo: querrias dezir el capitulo veinte y dos de Tomo, ò Parte Segunda.

MOMO. „ *Dize Dios à Moyses, y Aaron, hablando con ellos*, escribe tu Autor; pues el que dize à uno „ con èl habla.

BULOG. *Dize Dios à Moyses, y Aaron, hablando con ellos*, te parece Pleonasmo, y no lo es. En la Escritura Sagrada esta locucion, *dize Dios*, no determina con quien habla. *Dize Dios*, escriben los Profetas, y Dios hablaba con todos. Dixo Dios muchas cosas, por boca de Moyses, y de Aaron, y no hablando con ellos; porque dezia Dios muchas vezes en ellos, y otras à ellos; y para la expresion, quando Dios les dixo: *Este mes para vosotros*

será el primero, era menester declarar, que lo dezia Dios à Moyses, y Aaron hablando con ellos.

DISSERTACION QUARTA:

DE LA VARIEDAD DEL COMPUTO de la Vulgata, y de los Setenta.

MOMO. „ Dixo aqui tu Autor: *El sabio Cisterciense respondiò à sus objecciones en* „ *segundo* Libro, *que sacò para defensa del primero.* Si res„ pondiò à las objecciones en segundo Libro „ de que sirve, „ *que sacò* Libro *para defensa del primero?*

EULOG. Dize, *que respondiò en segundo Libro, que sacò para defensa del primero*, para expressar, que hizo el Cistercienſe un Libro segundo, solo para èl assumpto de la respuesta; porque podia responder à las objecciones indirectamente, en el Libro no sacado de intento, y como principal fin para responder.

MOMO. „ *Por no salir de los Canceles del tiempo*; „ escribiò despues. Si puede dezir *limites*, ò *terminos*, pa„ ra què Canceles, que no viene vien al tiempo? Assi fene„ ce, sin algun provecho, la quarta Dissertacion.

EULOG. *Canceles del tiempo*, es frase metaphorica, por dezir termino. Ciceron dixo: (12) *Si declinare de los* Canceles, *con que Yo me circundè.* Y otra vez: (13) *Que estaba circunscripta la ciencia en Canceles.* Si entendieras bien las diferencias del Computo de la Vulgata, y los Setenta; y la razon porque prevaleciò el de estos en la Iglesia, hasta el tiempo de San Gregorio el Grande, en què estaba ya recibida la Version de San Geronimo; y como el Santo Concilio de Trento aprobò la Version de la Vulgata, deshaziendo el Computo por siete Siglos recibido, supieras quanta dificultad esso encierra: y como fue menester iluminacion del Espiritu Santo, para que el ultimo Concillo se declarasse por el Computo de la Vulgata, y no dixeras que era inutil esta Dissertacion. Con los mismos fundamentos, dizes lo proprio de la Quinta, sobre los Escritos de Enoch.

(12) Pro Quint. *Si extra hos cancellos quos mihi ipse circundedi.*

(13) 1. de Or. *Cancellis circumscripta scientia.*

MOMO

MOMO. „ Ya he dado fin à toda la Obra: he to„ mado una pesada fatiga; y por esso se libra de muchos „ disparates, que sobre su gracioso Catalogo de Autores „ querria dezirle. El pretendiò con esta Obra hazerse cono„ cido; y mi Maestro de Niños, en su Carta, queda siem„ pre ignorado. Este, expuso su ignorancia; y tu Autor „ quiso acreditar su alta erudicion. Illustrò la frente de la „ Obra, con recomendables dictados; mi Maestro de Niños, „ no los tiene, ni cara para suponerlos. Aquel, vendiendo „ su Libro, gana la costa, que no hizo, de la Impressiona; „ y la Carta de este, como no la merece, nada podrà pro„ ducir; y si la tuviesse no se venderà. El ha adquirido, con „ justicia, muchas, y grandes alabanzas; mi Maestro pre„ cisamente tendrà infinitos vituperios, por su osadia. „ Sin embargo me quedan dos consuelos: El primero, que „ los golpes de la irritacion de sus Aprobadores, y Parcia„ les, como, no han de hallar à mi Maestro de Niños, no „ le han de herir: Y el segundo, que si pecò en algo, mas „ há pecado tu Autor, considerado el tiempo, y el dinero, „ que tan inutilmente ha hecho gastàr à sus Lectores, ha„ viendo (que no lo creo) mil locos, como Yo.

BULOG. Bien cierras la impugnacion, y no es lo menos satyrico, que tiene la Carta. Algunas de las verdades que ahora con ironia dizes, lo son sin ella. Sobre el Catalogo de Autores no hay que detenerse. Con la mayor ingenuidad estàn puestos, los que vàn citados por sì, ò como referidos de otros. Pone el lugar, y año de las impressiones, para que los busques: aunque los mas no sirvan à tu Maestro de Niños. Que no le han de hallar, ni herir dizes; esso està todavia en duda. Por mucho que haya procurado ocultarse, se le descubre la cola como Abestruz, que ocultando la cabeza se imagina seguro.

Tampoco has podido dexàr de nombrar allì à los Aprobadores del Libro, que son dos Varones de los mas sabios, y eruditos, que conocemos. Parciales de mi Autor eran, quantos le conocian, y le trataban. Enseñaba sin magisterio, ni sobervia. Ocultaba su erudicion, quanto lo permitia la urbanidad de la obligacion del trato civil. Nada despreciaba de lo que oìa: y en amigable, y dulce modestia del trato, se insinuaba à la benebolencia comun, y al apre-

cio, y veneracion de todos. Solo quien no le entendiere, (como tu) perderà el tiempo en su Libro. Quien le compra, paga solo lo material: la enseñanza que alli instruye, no tiene precio. Ni tu injurioso, y mordaz escrito mancharà la memoria de un Varon lleno de virtudes, y de doctrina. Le insultas, quando, ya resuelto en cenizas, solo es escudo de su honor su fama. No por bolver por ella te he respondido; que fuera superfluo; sino por adular à los impulsos de mi amistad, que vive con relacion à su memoria. Poco he havido menester para defenderle; porque no tenian fundamento tus objecciones, y le tenia su doctrina.

CONCLUSION.

ESto razonaron mi Eulogio, y Momo, presente Ethalides: y como passeando por la amenidad del jardin, estaban ya discurridas sus hermosas calles, y veredas: Hallamonos fuera dél en otro Atrio, y oimos un confuso rumor de encontradas vozes, como alentadas de una porfia. Preguntè à mi Filosofo la causa; y respondiò Ethalides, que hasta ahora havia callado:

El Maestro de Niños que buscas, no està en essa Aula, que te enseñarè, para reprehension de tu inmoderado afecto: pues aunque sea el Libro que defiendes de los mas Eruditos, que en España se hayan dado à la luz publica, es arrogancia, passion, ò locura, haver creido, que se libraria del delicado, ò impertinente genio de los Criticos, necessarios en el Mundo, para avivar el cuydado, y el estudio: y abriendose las puertas de la confusa Aula, prosiguiò Ethalides, diziendo:

Estos que ves en ranchos mal avenidos, y con eterna oposicion de ingenios, y voluntades, son Professores de varias Ciencias, con desigual aplauso, y logro de ellas, en que no solo la verdad; pero aun tiene gran parte la fortuna, para que veas han estado sujetos à la censura los mayores hombres que ha venerado el Mundo.

Aquel que està alli escribiendo solo, pequeño de cuerpo, aunque no desaseado, es Aristoteles: està impugnando los errores de su Maestro Platon, dà visos de ridicu-

las à sus ideas, y le quedò por la ingratitud el apodo de Mulo de Platòn.

Vès sus aplausos, y que le estàn cortejando por siglos Santo Thomàs, Escoto, Suarez, y todos los Peripateticos: pues en el otro rincòn opuesto, estàn Democrito, y Epicuro: y hay un gran numero de Filosofos, que renovando el antiguo Systema, escriben pestes contra Aristoteles: Gasendo, Maignàn, Cartesio, y otros mil: Dizenle, que es obscuro, metaphysico, ignorante, y falso. Se rien de que dixo, que no tenia el Leon tuetano en las cañas de los huessos; y es mentira: Pues à buelta de essos Filosofos, està à todos corriendo Asclepiades Myrleano.

Vès allì à Plinio con tanta pompa, y magestad, favorecido de Vespasiano, adoradas sus Estatuas en Verona, y celebrado èl mismo de su Sobrino el otro Plinio, por el mayor Naturalista del Orbe: pues junto à èl le estàn probando los errores, y mentiras que escribiò otros Naturalistas; y lo menos mal que tratan es, llamarle embustero, vano, y credulo.

Mira allì estudiando, que se pela las cejas, Ciceròn; ensayando en un espejo sus acciones, y meneos para orar, repitiendo à solas las clausulas, por si le heria grato el sonido, y rompiendo borradores, hasta encontrar con la voz mas expressiva: pues tras de su silla està enquadernando seis Libros que escribiò contra èl, Didimo Alexandrino.

Vès allì à Salustio, atento à pulir con la mayor aplicacion el estilo de su Historia. Has oido la celebridad de su nombre: pues repàra en Asinio Poliòn, que està escribiendo un Libro entero contra èl: reprehende su obscuridad, y los nuevos terminos; y que escribiò algo bueno, se debia à Ateyo, que le corregìa los escritos: Dizele, que tiene tambien palabras antiquadas, y que es demasiadamente osado en las translaciones. No solo tuvo essa Crisis; pero en sus Satyras, dixo contra èl, Leneo, que era Salustio, monstruoso en su vida, y escritos, y ladron imperito de los originales de Catòn.

Vès allì à Homero, leyendo con satisfacion su Iliada, que tanto le costò: pues mira mas atràs, y veràs, que le estàn corrigiendo, Zenodoto Ephesino, Maestro de los Hijos de Ptolomeo, y Aristarcho de Samothracia.

Has oìdo celebrar à Aristarco? pues el que vès passeandose, y que de quando en quando se detiene à escribir, es su Discipulo Demetrio Adramiceno, que està notando sus errores.

Mira alli à Ceciliano corrigiendo à Marcial, porque dixo en un Epigrama *ficus*, debiendo dezir *ficos*.

Repara en una curiosidad de Lorenço Valla, que està reprehendiendo à Prisciliano, sobre si dixo ser de la quarta declinacion *ritum*, y *fructum*; y se rie en esto Pedro Ramos de Valla, porque à *ficum* le hizo masculino.

Mira alli corrido à Rufo Pictaviense, porque le reparò Ansonio, que dixo *reminisco*.

Repàra bien en esse hombre, que se està muriendo de extenuado, y consumido: pues esse es Philetas, Coo, Grammatico, que de puro critico, y pesquisidòr de agenos errores, ha perdido el humedo radicàl, y se muere de ello.

Miras con la justa veneracion que se debe à San Agustin: pues los Españoles, que acaban de llegar de las Regiones que estàn debaxo de la Zona Torrida, estrañan de que afirmasse, no eran estas habitables.

Havràs oìdo dezir, que sabian, y hablaban con gran pureza la lengua Latina, Plauto, Caton, Terencio, y Lucrecio: pues Roberto Estefano, dize, que son imperfectos, è inelegantes.

Tiene fama entre los Retoricos, Quintiliano, los dos Plinios, Pomponio, y Culumela? Entre los Historiadores, Quinto Curcio, Cornelio Tacito, y Valerio Maximo? Entre los Politicos, Seneca el Mayor? Entre los Poetas, el otro Seneca, Lucano, Silio, Italico, Valerio Flaco, Marcial, Persio, Juvenàl, Estacio, y Claudiano? Pues el mismo Roberto dize, que son imperfectos, y llenos de mil errores, y defectos.

Y pensaràs tu (despues de todo lo que has visto) que se librarà de Crisis tu Apologìa, mereciendola tan justamente? Pues sabete, que no faltarà quien diga està llena de defetos; y es una invectiva idèal, fuera del estilo, y methodo de Apologìa: La introduccion muy larga; la erudicion en muchas partes superflua à la defensa; que algunos terminos de Ciencias, tienen su equivalente en Castellano, y no los pondràs, si copias lo que dixo Eulogio. Suenan un poco à ma-

gis

diera tus respuestas, lo qual no conviene à tu ignorancia: No es Drammatico el estilo, porque habla el Autor en algunas partes: No es Exegetico, porque en otras calla: No es Dialogo, porque havia personas que no hablaban; y Yo era una de ellas, que de compassion he hablado ultimamente, para hazer un escrito de estilo mixto, que alguna vez se permite: Las clausulas no son tan laconicas, como para defensa: en infinitas faltan articulos, y algunas locuciones no son Castellanas.

Esto te he dicho para que entiendas, que nada se libra de censura, ni hay obra perfecta; y callò Ethalides.

Con todo esto, pertinàz Yo en mi dictamen, instaba al Filosofo, sobre que se condenasse al Maestro de Niños, à la merecida transformacion; y me respondiò, que por compassion le dexasse; y que lo que ahora veria, me sirviesse de satisfacion. En esto vimos, que del todo desembozada la Verdad, se puso de nuestra parte; y que aquella hermosa, y obscurecida Doncella, que era la Alabanza (à quien tenia tyranizada Momo) deshaziendose poco à poco los vapores que la desfiguraban, en la presencia de todos se manifestò, volando àzia el Cielo: de que rabiosa su Madre la Verdad, dixo assi à Momo.

Es possible, maldiciente, que sobre no haver atendido à las persuasiones, con que te procurè, de orden de los Dioses, apartar de la vil costumbre de hazerte odioso, censurandolo todo, me has violentado à mi hija la Alabanza, que por no merecerla tu, te la han arrebatado los Dioses? Yo me volarè tras ella al Cielo; darè quenta à Jupiter, de que es desesperada tu enmienda; referirè lo mal que te sirves de Ethalides; y harè le llame su Padre Mercurio: Dirè como te tratan los Filosofos, quanto te injurian, y ultrajan; y por menor sabràn, quan mal has quedado en esta ultima Crisis, ò literal lid, con Eulogio. Declararè, como vienen contra ti de todas partes quexosos; y te advierto, que si no enfrenas la lengua, y la pluma, caerà sobre ti algun rayo, que no sospechas.

Esto dixo la Verdad, y desapareciò todo el fingido teatro de mi vista; con que me bolvi à vèr en el campo solo, como quien despierta de vn apacible sueño; porque me parece quedè con satisfacion de estar defendido Don Gabriel

y su,

y su Libro. Bolvì à mi casa, y entregando à la pluma las especies, que conservaba la memoria, con todo lo que dixo Ethalides: Saquè esta Apologia, con animo solo de que, pues corre en manos de muchos la Carta, corriesse tambien la Defensa, y se desimpressionassen los que la aplaudian, y los que por no haver visto el Libro, dudaban.

Ninguna vez me parece puede ser ofensiva contra el incognito Autor; porque persigue mas los vicios de la lengua, que à la persona el que à nadie nombra; como dixo el Padre Andrès Eudemòn Juan, (14) respondiendo por Belarmino. Quedale al Autor de la Carta, solo como rastros de verguenza, el que callò su nombre: por esso Yo disimulandole, mirando por su honra le callo, porque le pudiesse castigar mejor la pluma, con incierto objeto. Diòme estas palabras mesmas el citado Eudemòn Juan, (15)

De la fabula es quanto à Momo se ha dicho, sin mas alusion, que seguirla; Ella hizo la costa à la idèa, que cerrarà San Geronimo con las palabras de su Epist. 14. donde dize: (16) Si algo escribì en defensa de los mios, la culpa es de quien me provocò.

Encio Anastasio Heliopolitano.

(14) Parallel. Torti, & tortor *Vitia enim potius quam hominem insectatur, qui neminem nominat.*

(15) *Eam unam retinuit non pœnitus profligati pudoris notam, quod in tam petulanti libello, nomen suum ffare passus non est; fecit ea re, ut & ego dissimulato eius nomine ex hac parte pudori eius consulerem & liberius petulantiam in certi hominis castigarem.*

(16) *Si in defensionem meorum aliquid scripsi, in tuis culpa est, qui me provocaverunt, non in me, quia respondere impulsus sum.* Epist. 14. int. oper. D. August.

ERRA-

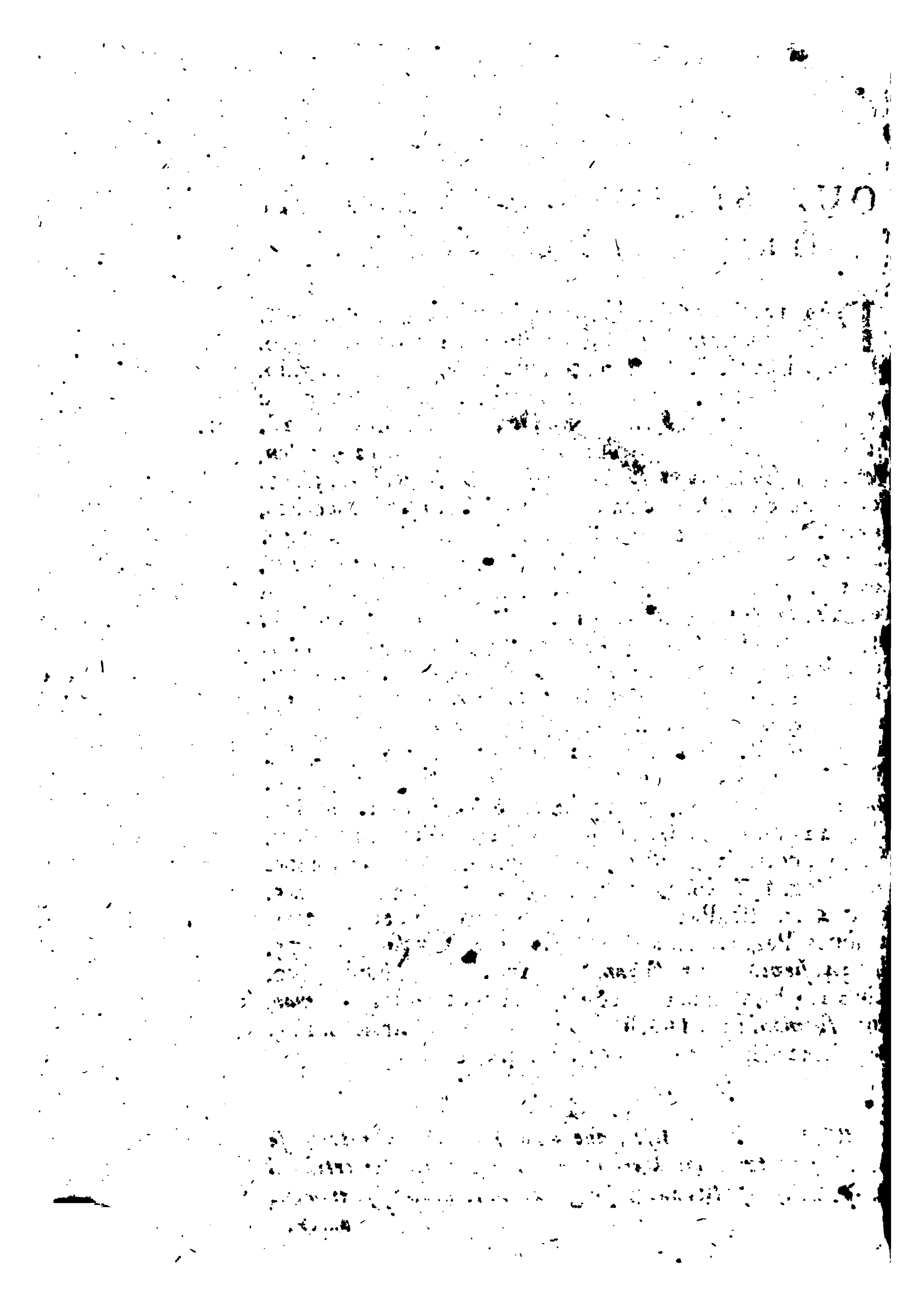
ERRATAS,

QUE SE HAN OBSERVADO EN la impresſion de eſta Apologia.

PAg. 13. lin. 36. liquida, corr. liquido. Pag. 23. lin. 16. ſoñado, corr. ſonado. En la miſma, ſoñado, corr. ſonado. Pag. 24. lin. 21. eſte defecto, corr. eſte es defecto. Pag. 25. lin. 34. aunque, corr. aun. Pag. 26. al margen de la lin. 37. pongaſe Symb. Nizen. Pag. 27. lin. 2. hombres, corr. Pobres. Pag. 28. al margen, 22. Apoc. corr. 21. Apoc. Pag. 32. lin. 12. *eſtas ſon*, corr. *eſtos ſon*. Lin. 20. *inſpiracion* corr. *inſcripcion*. Pag. 35. l. 29. que parece, corr. lo que parece. Pag. 36. lin. 20. Democritos, corr. Democritiſtas. Pag. 38. lin. 2. hijas, corr. hija. Pag. 40. lin. 19. Academica, corr. Academia. Pag. 41. lin. 16. eſcribiràs, corr. diſtinguiràs. Lin. 27. Yacen, corr. Yacian. Lin. 38. Yacian corr. Yace. Pag. 45. lin. 3. han, corr. los Franceſes han. Pag. 53. lin. 1. propueſto, corr. poſpueſto. Pag. 54. lin. 4. objeto, corr. objetivo. Pag. 55. lin. 27. Aſtronomicos, corr. Aſtronomos. Pag. 64. lin. 10. *indruſtrias*, corr. *induſtrias*. Pag. 70. lin. 17. *eſto, eſta, eſte*, corr. *eſte, eſta, eſto*. Pag. 83. lin. 22. de no cultivar, cor. de cultivar. En la miſma, ſi la *ley*, corr. y aſsi la *ley*. Pag. 89. lin. 13. para que, corr. porque. Pag. 100. lin. 6. *burla*, corr. *burlan*. Pag. 113. lin. 24. Famalia, corr. Familia. Pag. 123. lin. 3. nuñerias, corr. niñerias. Pag. 125. lin. 7. fueren, corr. fueran. Pag. 135. lin. 7. recurrido, corr. recorrido. Pag. 136. lin. 39. de Eva, corr. Eva. Pag. 138. lin. 5. eſſe, corr. eſſa. Pag. 145. lin. 39. ſugeſtiones, corr. ſuperſticiones. Pag. 147. lin. 9. *Mimeſim*, corr. *Mimeſim*. Pag. 175. lin. 34. *firven*, corr. *firvan*. Pag. 178. lin. 20. ſubſtantivo, Lin. 21. ſubſtantivo, corr. acuſativo. Pag. 186. lin. 7. *formar*, corr. *forman*. Pag. 196. lin. 19. ſe rien, corr. eſtrañan. Pag. 197. lin. 2. Grammatico, corr. Dramatico.

NOTA.

(☞* *Adviertaſe, que algunas de eſtas erratas no ſe hallaràn en todos los Exemplares, por haverſe advertido al tiempo de eſtarſe tirando los pliegos donde tocaban; y ſe emmendaron*.



CARTA
DEL MAESTRO
DE NIÑOS,

A DON GABRIEL Alvarez de Toledo, Cavallero del Orden de Alcantara, y primer Bibliotecario del Rey.

Salazar y Castro, Luis de

EN ZARAGOZA
Año de
1713.

PREVIENESE, QVE EN la Correccion de la Prensa, padece muchos vicios este papel, y que no se deben imputar à su Autor, por que no asistiò à ella: y asi no và segun sus reglas de puntuacion, y orthographia. Mas por que fuera de estos defectos, ay muchas, y algunas considerables erratas, ha parecido sacarlas aqui, para que con menos trabajo las pueda corregir el Lector.

Pag. 4. lin. 9. *Rusico*, lee Rustico, lin. 16. *no halle*, lee halle.

Pag. 7. lin. penult. *desiguio*, lee designio.

pag. 9. lin. 23. y 24. *cuidadosamente*, lee cuydadosamente.

Pàg. 14. lin. 21. *pena*, lee pero.

Pag. 21. lin. 35. *duo luminaria*, lee dua:

Pag. 26. lin. 5. *que las convienen*, lee que les convienen.
Pag. 30. lin. 14. *dixere*, lee dixera.
Pag. 31. lin. 17. *lumini*, lee luminoso.
Pag. 32. lin. 14. *dira*, lee diria.
Pag. 44. lin. 18. *le corr ompe*, lee la corrompe. lin. 24. *mostro*, lee mostruo.
Pag. 51. lin. 12. *medudamente*, lee menudamente.
Pag. 59. lin. 16. *lor campos*, lee los campos.
Pag. 78. lin. 16. *ditados*, lee dictados.



HAviendo ſalido una Carta Anonyma, aunque con el nombre de Maeſtro de Niños, que ſupone ſer impreſſa en Zaragoza, contra el Libro de la Hiſtoria de la Igleſia, y del Mundo, que eſcribiò el eruditiſsimo D. Gabriel Alvarez de Toledo: Saca una Apologia por èl un Amigo ſuyo, y la pone en manos de   pues ſuponiendo havrà llegado à ellas la Criſis, es juſto llegue tambien la defenſa; y quede en la opinion de los ſabios el credito de Don Gabriel en el alto grado que merece. Y ſiendo uno de ellos, me es preciſo darle la moleſtia de que la lea. Dios guarde à   muchos años, como deſeo. Madrid à 14. de Julio de 1714.

B. L. M. de V.
ſu mayor ſervidor.

Encio Anaſtaſio.



SEñor mio: Las escaſezes de vna familia pobre Vaſcongada, ciñeron tanto mi enſeñanza, que no pudiendo ſin pudor llamar à la puerta de las ciencias, eſtaba quando llegò mi horfandad ſin otro conocimiento, que el de la lengua nativa. Y aunque mi deſeo de aprender era el mayor; la deſgracia de mi educacion, y la miſeria de mi Patrimonio, me huvieron de reducir à tan cortos limites, que el que anhelaba à la cumbre glorioſa de la Sabiduria, ſe huvo de acomodar à ſer habitador de los humildes Valles de la ignorancia: En eſte eſtrecho, no hallando otro medio de adquirir el preciſo alimento; abrazè la enſeñanza de las primeras letras: Soy, con perdon de V. merced, y con conſuelo mio, Maeſtro de Niños, empleo, que ſino me iluſtra, à lo menos divierte la imaginacion, y acaricia el amor propio, quando en los hermoſos lazos que raſgueo, y en las perfectas letras que formo, ſe liſongea el animo, conſiderando que con mejor fortuna no fueran floxos mis ſylogiſmos, ni debiles mis argumentos.

En eſta, pues, obſcura ſuerte, lo que mas afligia mi razon, era la falta del conocimiento de las Lenguas, y eſpecialmente de la Latina, aſsi porque ſiendo, como oì decir, dialecto ſuyo la Eſpañola; conocia, que no la podria ſaber bien con aquella ignorancia, como porque me atormentaba mucho oir los Oficios Divinos, ſin entenderlos, y eſcuchar en los Pulpitos el tema de los Predicadores ſin penetrarle. Para remediar eſte mal con la leccion de los Libros Sagrados, buſquè una traduccion Caſtellana de la Biblia; y apenas me engolfè en aquel Sacro Mar, quando me advirtieron eſtar prohibida. Y ſiendo mas fuerte que mi curioſidad, mi temor al Santo Oficio de la Inquiſicion, aborrecì lo que amaba, y bolvì aquel libro à ſu dueño. Quedè, ſi he de decir la verdad, con mayor hambre, como el buen Eſcudero Sancho Panza, quando en ſu govierno de la Inſula Barataria, ſolo tenia facultad de tocar los manjares ſin comerlos: porque el Doctor Pedro Recio, los calificaba de nocivos. Diſcurrì en arrancar de

 raiz

raiz el origen de mis males; aplicandome con mucha eficacia à los preceptos de la Latinidad, en que, aunque ayudado de las advertencias de vn professor amigo, conoci presto quan dificilmente se dobla la memoria, ya preocupada, à lo que quando libre necessita violencia. Por esto se templò mi fervor, mas sin despedirle le divertia, mezclando con aquella fatiga las ocupaciones caseras, y la leccion de varios libros, ya menos obscuros por mi anterior aplicacion, quando el Padre de vno de mis Discipulos, que tambien yo trato con Padres, me diò la agradable noticia de que V. merzed estampaba la Historia de la Iglesia, y del Mundo, desde su Creacion, hasta el Dilubio. Ponderòme la hermosura, y fecundidad de el estilo, la abundancia, y excelente colocacion de las noticias, la piedad, y congruencia de los discursos, la suavidad, y dulzura de la enseñanza, la seguridad, y solidèz de la doctrina, y finalmente, alabò tanto esta insigne Obra, que me puso en vn deseo ardiente de adquirirla, y enamorado de tan bella pintura, era para mi vn siglo cada dia que se dilataba su publicacion. Y expressè mi ansia de modo, que por complacerme este buen hombre adquiriò cuydadoso vno de los primeros exemplares, y à la corta costa de dos meses de la enseñanza de su hijo, me hizo dueño de este Tesoro. En èl, hallando todo lo que se me dibuxò, enquentra mi curiosidad vn Libro Sagrado en Castellano, vna coleccion de la nueva Philosofia intercalada en la Escritura, vn documento facil para entender como alienta el hombre, como discurre, como se alegra, como se entristece, como circula la sangre, como se corrompe; y finalmente, el origen de todas sus operaciones. Hallè, à lo menos para mi, claro, è inteligible el Genesis, establecida la primitiva lengua, situado en su debido lugar el Parayso, y apoyada sin disputa su existencia. Y vi por vltimo, vna composicion tan hermosa, tan sonora, tan adornada de cadencias, y consonancias, que como encierra parte de vn Libro Sagrado, y los Autos Sacramentales, de que soy muy afecto, tratan lo mismo, no echarè de aqui adelante menos las Obras de Calderon: porque en mejores numeros, y mas claros, nos dà V. merzed en prosa, que parece verso, quanto aquel gran

Poeta recogiò diestramente para santificar; si pudiesse, el Theatro.

Hallè, buelvo à decir, en este libro, todo lo que apetecia mi gusto, y quanto necesitaba mi empleo: porque para este, de que aun no he hablado, es esta Obra vna regla indefectible, y vna pauta segurissima, que deshace mil dudas molestas àzia la puntuacion, ortographia, y fabrica de las Oraciones, cosas todas en que cometemos grandes herrores los Maestros de Escuela, y de que yo deseo ansiosamente huir: porque por experiencia propia, conozco la fuerza, que tienen los vicios contrahidos desde la primera edad. Para esto me es sumamente vtil este Libro, assi por lo que persuade pureza, y puntualidad quanto leo en èl, como porque oygo ser V. merzed vno de los Sabios destinados à la Academia Real, que se encarga de corregir, aumentar, y pulir la Lengua Castellana, que es entre las que hablan los Españoles la mas culta, la mas fecunda, y la mas apacible. Siendo V. md. pues, vno de los Maestros de la Nacion, en esta parte, con solo estudiar sus clausulas, corregirè mis dudas, y desterrarè mis herrores: y poca ponderacion necesita para mi alegria, vn hallazgo, que à tan poca costa, y en vn solo volumen me deleyta, me divierte, me enseña, y me vtiliza. Con que debiendo à V. md. las gracias de esta Obra por tantos motivos, y no bastando mis expressiones, para satisfacer à alguno de ellos, me avrè de encomendar al silencio, que es la comun acogida de los que no saben decir lo que quieren; mas no tan comun, que no estè calificada por V. md. en varias partes de su Libro.

Despues de todo esto, como los Maestros de Niños son hombres, los hombres tienen alma, y el alma, segun doctrina de V. md. desea en todo lo mas sublime, yo por estas reglas, ya que no hallo que desear en la perfeccion de esta Obra, hallo en su contexto ciertas obscuridades, que no pudiendo deshacer el dèbil calor de mi vista, me llenan de dudas, y nieblas, que para la practica de mi oficio, causan terribles confusiones. Supongo, que esto nace de los vicios de mi crianza; porque estrañar en este Libro algunas voces, reparar la remission, y encadenamiento de vnos à otros parrafos, dudar el sentido de algunas clausu-

las, hallar novedad en las letras de varios nombres, y finalmente, necessitar mayor explicacion en muchas partes, que puede ser sino efecto de mi ignorancia? Pero como la repararè, si no pregunto à quien tanto sabe, à quien voluntariamente se ofrece à corregir los vicios de nuestro Idioma, y à quien en el vltimo §. de su Prologo pide advertencias para la continuacion?

Acuerdome de aver leydo aquel sucesso de Apeles en el lienzo, que expuso su destreza para los publicos reparos, y fue enmendado por la advertencia de vn Rucico. Esto me alienta, no à advertir, sino à preguntar, y quando V. merzed no quiera responder, me darà en su silencio la satisfacion, que deseo: pues entiendo, que la impertinente pregunta no merece alguna respuesta. Conocerè, que dudè mal, que debì arreglarme ciegamente à lo que no hallè estampado con tanto acuerdo, y que lo que no entiendo es, porque falta à mi vista la actividad suficiente à registrarlo, como sucede con los rayos de el Sol. Y este defecto, que entro confessando, le calificaràn presto la misma especie, y calidad de mis dudas: vnas de lo que realmente no comprehendo: otras de lo que por nuevo estraño, y algunas de lo que no suena à mis oidos, acostumbrados à menos culto lenguage, y assi pagados de locucion menos sonora: que es por lo que tengo muy presente aquella copla de Entremès, que hace toda mi dificion: *Lo què me suena, me suena, me suena, y solo me gusta la gayta Gallega.*

Sobre estos supuestos, perdone V. merced caritativamente mi rudeza, y sirvase de advertirme, què quiere dezir en la Dedicatoria à Christo Jesvs, hablando de la fabrica del Orbe, que las aguas del Dilubio borraron: *Aquella pintura tan hermosa como deformada*: porque por pintura, yo no entiendo fabrica, sino vna imitacion de el natural en que el Arte hace presente à nuestros ojos lo que por la distancia, ò por el tiempo no pueden vèr. Si el Orbe en su primera creacion fue pintura, no serà el que habitamos; y por consequencia Dios haria otro despues del Diluvio. Creo que no lo entiende V. md. assi: pero quitemos la voz figurada: *pintura*, y entenderèmos todos: esto es, sabios, y ignorantes, que la creacion del Mundo fue real,

fi-

sifica, y la misma que oy es; y no pintada, imitada, fingida. Oygo à V. md. que no tengo razon, y que el reparo es injusto: porque la voz pintura se formò del antecedente: *Vos, Señor, formasteis la fabrica maravillosa del Orbe, para que fuera una imagen patente de vuestra Divinidad oculta.* Pero esta retirada tiene mayores riesgos, que la lucha: porque el Mundo no es imagen de la Divinidad, ni esta en todo incomprehensible tiene semejanza, y por consequencia ni pintura. Sino se puede decir como es la Essencia de Dios; por què se dirà, que el Orbe es su imagen, sin sacar, que la Divinidad es comprehensible, como lo es el Orbe. Fray Joseph de Siguenza, en su excelente Vida de San Geronimo, libr. 4. disc. 1. pag. 290. parece que hablaba en nuestro caso, quando dice: *Porque Dios no tiene nombre, ni ay symbolo en todo lo criado, que abraze, ni comprehenda lo que es grandeza sin terminos.* Si quiere V. md. decir Orbe por el hombre, que es vn Orbe abreviado, y que lee en el Genesis: *Creavit Deus hominem ad imaginem suam*, entiendalo: *cum quadam in aequalitate*, como dice San Agustin. Y los Expositores declaran, que esta semejanza es en el alma, y no en el cuerpo: con que no pertenece al Orbe. Yo, à lo menos entiendo, que en la admirable Creacion del Mundo nos diò el Señor, no vna imagen, sino vna seña de su Divinidad. V. md. entenderà lo que quisiere. Y bolviendo à la observacion *pintura tan hermosa, como deformada*, me disuena, si lo he de decir todo: porque està muy cerca la deformidad de la hermosura. Y ya que hablamos en terminos del Arte de pintar, tiene esta pintura el defecto comun de las antiguas: esto es, mal executada la prespectiva. Ponga V. md. alguna distancia entre lo hermoso, y lo deforme, separe V. md. la belleza de la fealdad por algun tiempo: pues tiene en la paleta de sus colores muchos siglos, y correrà sin embarazo aquella expression.

Inmediatamente à la palabra *deformada*, dice V. md. *pero Vos, que sois la sabiduria increada.* Y siendo cierto, y muy bueno; tiene para la explicacion vn cierto sonido desapacible, que se desterrò ya de la armonia de la lengua Castellana. Esta me dicen, que tiene numeros, reglas, y medida como la Poesia; pero todo diverso, y la diversi-

 dad

dad en esta parte es muy recibida: porque todo buen Castellano huye de los consonantes. Vealo V. merzed en los Maestros, y no hallarà vn consonante solo, ò muy raro consonante, en Don Diego de Mendoza, Don Carlos de Coloma; el Obispo Don Fray Pedro Manero, Don Balthasar de Alamos, Manuel de Faria, Antonio de Herrera, Lupercio Leonardo de Argensola, Don Antonio de Mendoza, Don Diego de Saavedra, Don Antonio de Fuenmayor, Don Antonio de Solis, y otros, que sabiendo con la mayor propiedad, las leyes de la Poesia Castellana, en que son precisos los consonantes, los desterraron cuydadosamente de lo que escrivieron en prosa, para nuestra enseñanza. Ninguno dixo deformada, y increada, ni cosa semejante à tan corta distancia; y V. md. pudiera decirlo si observase la regla ya notada de la prespectiva: esto es, poniendo aqui voces, como allà espacios.

En el primer §. de la primera pagina, dibuja V. md. à Dios antes de todo principio, y luego dice: *En el: aora indefectible de su beatissima eternidad, se comprehendian los tiempos.* Y este *aora*, sino es extraordinario, es el mas confuso, que se pudo idear: para vsado en Castellano fuera de la Escuela, y de questiones Theologicas: pues què entenderemos los legos por el *aora de Dios*? Vulgaricemos la voz *aora*, y se hallarà, que para el movimiento igual de vna maquina; mas claro, de vna Tramoya, de vn tiro de mulas, en que concurren dos, ò mas personas, quando el punto de el movimiento no se expressa con vn silvo, se dice *aora*. Del modo mismo, que en los Passos de las Processiones de Semana Santa, aquellos que los conducen, avisan la vniformidad precisa, con vn *aquì*, que siendo lo propio que *aora*, los hace caminar à vn tiempo, y como siendo Eclesiasticos verdaderos, ò supuestos, entonan con el Coro, el Psalmo *Miserere mei*, y en èl las palabras *tibi soli peccavi*, el Vulgo saca del *aquì*, y el *tibi*, el apodo, que explica los Escolares mendigos, llamandoles por desprecio: *Aqui tibi*. Si este *aora* de V. md. quiere decir la presencia vniversal absoluta de todas las edades, y tiempos en Dios, para què es el *aora*; voz que solo significa para los ignorantes cosa presente, como son para Dios todas, siendo el verbo inmediato *se comprehendian* preterito? Esto, señor mio, si està bien dicho, no es para todos, y como V. md. escrive His-

toria en que no ay excepcion de personas, y assi me incluye, tengo derecho à desear, y pedir claridad.

En la pag. 2. lin. 15. se dice, que Dios: *Por solo el dictamen liberrimo de su bondad determinò en su gloriosa eternidad formar al tiempo.* He dicho el mal sonido del consonante, y solo me detendrà el *liberrimo*; porque confiesso, que no le entiendo. Si quiere V. merzed decir dictamen libre, ò muy libre, es expression inutil, siendo el dictamen de Dios. Si por declarar mejor el divino arbitrio, dixo V. merzed *liberrimo dictamen*: por què no supremo, soberano, absoluto, ù otra voz, que sin la dureza de la liberrima declarasse el Imperio indefectible de la divina voluntad? De què nos sirve en Castellano *liberrimo*, sino de apedrear el sentido con vna voz dura, y malquistar el gusto con la introduccion de vn trage estrangero.

La misma pagin. contiene tanto numero de letras mayusculas para vnas mismas personas, que si se pusieron por descuydo, es en V. merzed culpable: pues al Maestro no se dispensa nada por el daño que causa su exemplo. Y si con cuydado, es culpabilissimo, respecto de invertir el estilo, y practica de aquellas letras. Estampò V. merzed: *Verbo Eterno. Figura de su propia Substancia. Espiritu Santo. Lazo de su Caridad. Soberanas Personas. Vnidad del Todo. Supremo Agente, Supremo Autor, Iglesia Triumphante. Culto Divino.* Y todo esto nos enseñan los buenos Escritores de la Lengua Castellana; y oygo de la Latina, que no permite dos mayusculas; sino vna sola en el substantivo. Sè bien, que este si es defecto, tiene en V. merzed alguna disculpa por el axioma: *Quien lo hereda, no lo hurta*: porque su Abuelo Don Joseph Pellicèr, quiso destruir con cosa semejante la Orthographia Castellana. Pero despreciòse la novedad con carcajada, y no quisiera yo vèr à V. merzed en semejante trabajo. En todo caso, declare V. merzed su animo, y mientras sale la correccion Castellana de la Academia Villenica, sabrèmos lo que hemos de enseñar à los muchachos; porque la viveza de los de mi Escuela me fatigan mucho con preguntas, para que ya no enquentro respuestas.

Fenece esta pag. diciendo: *El gran designio del Supremo Autor fue el Edificio de la Iglesia triumphante por la qual fueron cria-*

criadas todas las cosas. No comprehendo estas palabras emphaticas, mysteriosas, y obscuras. Dios criò el Mundo para su gloria, dice V. merzed antes, y luego, que fue su designio edificar la Iglesia triumphante. Esto se entiende porque siendo la Iglesia la congregacion de los Fieles, como los huvo desde el principio de el Mundo, es visto, que se edificò con èl la Iglesia; pero que *por ella fueron criadas todas las cosas*, destruye en mi inteligencia el antecedente. Es de Fè, que Dios lo criò todo; y que la Iglesia es vna de sus producciones: pues como la Iglesia criò todas las cosas? Esto no se puede decir, sin sentar, que la Iglesia es Dios, y por consequencia el Criador. Pero yo, con licencia de la Theologia de V. merzed, solo enseñarè à mis muchachos lo que la misma Iglesia, que lo sabe bien, me manda: *Creo en Dios Padre, todo poderoso, Criador del Cielo, y de la tierra.* Lo demàs averiguelo V. merzed, y declarelo, que para mi basta no entenderlo.

En la 3. pag. y primera linea llama V. merzed à la Iglesia: *Sagrario peregrino*, y en la antecedente dixo tambien *Circulo peregrino*, y no alcanzo de què sirve en ambas partes este adjetivo: porque si lo peregrino se toma por lo raro, por lo exquisito, por lo no visto, ni viene à la Iglesia, ni al Circulo. Y si expressa lo caminante, viene menos à aquella Iglesia, y es impropio en el Circulo, en el §. siguiente dice V. merzed: *Que para la Soberana Fabrica de la Jerusalèn Celeste, sirve de Oficina todo el Orbe, de espacio todos los siglos, y de instrumentos todos los sucessos.* Y como por la Jerusalèn Celeste, declara V. merzed la Iglesia triumphante, y pone su construccion en presente *sirve*, sacaria de aqui mi ignorancia, que la Iglesia es como vna fabrica material, que tiene ya Atrio, Capillas, ò Cruzero, y faltan otras cosas para su perfeccion. De aquì resultarà la inteligencia, de que la Iglesia no està perfecta, no està acabada, y assi que tiene que añadir, que pulir, que reparar. Pero en este error gravissimo no caerà mi rudeza: porque con aquella ceguedad, que la Fè nos enseña, y como dicen en mi tierra, à pies juntillas, creo la Santa Iglesia Catholica, acabada, perfecta, inmutable, indefectible, y no creo, que el Orbe sea su Oficina, los siglos su espacio, ni los sucessos su instrumento, porque las obras perfectissimas de Dios, co-

mo es su Iglesia no necessitan instrumento, espacio, ni oficina. Puede ser, que lo que para mi tiene dureza, y confusion, sea claro, y apacible para los Theologos; y creerè que en su docta escuela, tendrâ curso lo que no le halla en la mia. Pero en este caso no se podrà librar V. merzed del grave cargo de hablar en terminos de facultad, y con mucha concision al Vulgo, cuya ignorancia pide de justicia para ser informado, muchas veces, pero muy claras. Lo demàs es malograr la fatiga, es echar margaritas à puercos. Inmediatamente refiere V. merzed la vnion de las dos naturalezas, y nos das vna nota, sobre si el Verbo encarnaria, aunque Adàn no pecasse. Pareceme vna anticipacion intempestiva; pues sino està aun en la obra criado el Mundo, ni formado el hombre, quien ha de pecar, ni de què sirve redimir?

En la pagin. 5. se halla *Feè*, que con dos ee, y acento en la vltima, que vale por otra, es vn estraño modo, vn *peregrino* methodo de confundir los que sin alcanzar tanta luz como V. merzed, seguimos à ciegas lo recibido en la lengua Castellana. *Fè* escrivieron hasta aqui todos, y assi lo vsamos; pero què haremos aora estampando *Feè*, quien tanto sabe, y cuida por esto de corregirnos el idioma. Pareciome, que seria defecto de el Impressor, y ojee cuidadosamente el libro, quiero decir, que recorri las ojas, que registrè los folios: porque no entienda V. md. que le ando à ojeo. Mas no encontrè esta salida, porque *Feè* se encuentra en la pagin. 57. dos veces, y despues en las 66. 67. 129. 130. 131. 186. dos veces, 188. 208. 228. 234. 235. 275. 277. 278. y otras muchas, señal evidente de que no es error de la prensa. Con que de aqui adelante, y por doctrina de tan gran Maestro, escrivirèmos *Feè*, y siempre que V. md. lo vea en las planas, sepa que es obsequio, que contra mi dictamen le prestan mis discipulos: porque vno de ellos; que por mas adelantado me ayuda à la correccion de los otros, viò por mi desgracia el libro, penetrò mi duda, y haciendo firme juicio de que el primer Bibliotecario de el Rey, no puede equivocarse, mayormente en impression, y de caso pensado, y participando su creencia à los compañeros se me sublevaron *en defensa de la Feè* con tal empeño, que por no dar mas

cuer

cuerpo à la sedicion ; y porque el fondo es piadoso, huvo de ceder. Tales daños ocasionan las novedades.

En la pag. 6. el epigrafe del Cap. 2. està enlazado con el texto, diciendo : *De las dotes, y naturaleza de los Angeles, sus hierarquias, y ministerios.* Y el cap. empieza : *Estos pues son unas substancias.* Haceme estrañeza este encadenamiento, porque nunca le vi, y hacenme confusion las voces : *Estos son* : porque como el antecedente es ministerios, parece que lo que alli se dice, es, que los ministerios son unas substancias. Supongo, que V. md. no querrà que se lea asi ; pero otra vez acerque mas los Angeles, y separe el Capitulo del Epigrafe, para que le leamos facil, y agradablemente. Y no digo nada *de las dotes* : porque aunque en Castellano es masculino, estarà ya resuelto en la Academia mudarle el genero, quizà por ser femenino en Latin.

Quatro lineas despues dice V. md. que à los Angeles *los assegura de la aniquilacion la bondad de su Autor, que no aborrece cosa de las que hizo.* Pues quien hizo à Sodoma, y à la muger de Lot ? Piesse V. md. en que se hizo Dios, y no le sea muy reverente, y verà si aborrece la hechura. Esto es en el modo que lo podemos explicar, que ya sè, que amar, y aborrecer, son oposiciones, que no caben en Dios, que es inmutable, y que quando castiga al culpado, que antes favoreciò inocente, no muda el consejo ; sino la obra, como dice San Agustin. Dios criò, como V. md. sienta, todas las cosas para su gloria ; pero las que no observaron aquel circulo peregrino, que V. md. figura, las que desirviendole le desagradaron fueron aniquiladas, ò destruidas, como hechas por su Omnipotencia, y aniquilar, ò destruir sin aborrecer, es impracticable, diciendolo en aquel estilo humano, que Dios usò quando porque pudiessemos concebir lo que enseñaba, dixo que estaba arrepentido de haver hecho al hombre. Sin que por esto piense yo entrarme en la diferencia, que la Filosofia conoce entre destruir, y aniquilar. Toda su historia de V. merzed empieza en la Creacion, y acaba en el Diluvio, que borrò, deshizo, y aniquilò todos los pecadores, y aun todos los vivientes, siendo los mas incapaces de pecar : luego el mismo que por su bondad los

hizo,

hizo, los aborreciò por el delito folo de los racionales. Despues escrivirà V. merzed, si como ofrece continua esta obra, los estraños beneficios con que Dios ilustrò el Pueblo Hebreo. Mire V. md. como se los reconocieron, y estienda luego la vista à su destruicion, y al miserable estado, que conservan sus infelices reliquias, en castigo de su enorme pecado, y digame, si este es efecto de amor, ù de aborrecimiento. Mas todo esto no sirve tanto como la reconvencion, que se puede hacer à V. md. en los mismos Angeles. Son buenos vnos, y malos otros, y todos hechura de Dios, es inegable. Vnos gozan su Beatifica presencia, y otros arrojados de ella habitan los calabozos infernales, con vna tal diferencia en padecer, y en gozar, que no la concibe, ni penetra la humana imaginacion: pues como en vn estado tan diverso, se puede absolutamente decir, que Dios no aborrece cosa de las que hizo, y que por esto no aniquila sus Obras? Mejor, mas claro, y mas piadoso seria sentar, que aquellos Espiritus Celestes, que gozan la Divina presencia, fueron por ella misma preservados de la feissima ingratitud, y de la horrible ossadia de sus hermanos, ò semejantes, fueron, y son amantissimas hechuras de su Criador, y assi estan seguros de la aniquilacion. Pero quien le mete à vn Maestro de Niños, en materia de *Angeles*, aunque Angeles solemos llamar à los Niños, perdone V. merzed la bachilleria, que ya me irè ciñendo à preguntar.

En la pag. 9. lin 3. del segundo §. llama V. md. à Lucifer: *Criatura tan bella entonces como ingrata despues.* Y suename mal el comparativo de bello, à ingrato. De hermoso à feo, de bello à deforme, seria mejor, que à ingrato: porque aunque lo ingrato es desapacible, en buen Castellano suena otra cosa. *Serafin comunero* le llama V. md. en la pagin. 10. lin. 1. de el 1. §. y con su licencia, si el adjetivo es apodo, no tiene propiedad, si es destreza de Historiador, està mal puesta, y si es como arriba comparativo, es ridiculo, injusto, y ofensible. Comuneros llamamos en Castilla à aquellos nuestros naturales, que mal hallados con las novedades estrangeras de el govierno en el ingresso de Carlos V. pidieron ser governados por sus antiguas Leyes, y porque no se oian sus justas instancias,

cias, las hicieron criminales; empuñando las armas. El furor popular, ò la natural justicia de la causa, llevò tras sì alguna parte de la primer nobleza; pero no negaron la obediencia al Rey, no ocuparon sus rentas, no trageron en su favor otro Príncipe; y finalmente, todo su delito fue en cargar à la fuerza lo que debia hacer la sumision. Estos fueron los Comuneros, cotegelos V. md. con Luzbèl; que quiso ser como Dios, y verà, que el comparativo apodo, ò magisterio, es vn barbarismo de cien varas de caìda. Pero qual quedaria V. md. si viesse el gesto que hacen à esta expressìon los muchos, y grandes descendientes, que tienen aquellos Comuneros. Guardela V. md. otra vez para los versos, donde es muy ancho el termino de la ficcion, y recate de historia sagrada, y de otra qualquiera, vna voz ofensible, incauta, y sobre todo falsa.

En la 4. lin. de la pagin. 11. llama V. md. à los Angeles *Conmilitones*, y creo, que con tanta impropiedad Castellana, como Luciferes à los Comuneros. *Conmiliton*, no es voz Castellana, no es vsada, y es obscura, desconocida, y desapacible. En Quinto Curciò està bien puesta, y quando V. md. traduzca la vida de Alexandro como el Genesis, nos la podrà ofrecer, declarando, que nace del verbo *Conmilito*, que es militar juntamente, ò con otros.

En la pag. 12. introduce V. md. vna nota, que aunque en sì sea buena, es impropria de lo que se trata, es vn deseo de mezclar discursos, y cosas vanas, aparentes, y disputables, con las verdades, solidezes, y precissiones de la Escritura Santa. Pudierala V. merzed colòcar con las dissertaciones, y escusaria à sus lectores el trabajo de cortar el hilo de la historia, y passando, si quieren leer, dos hojas, precisarse à retrocederlas con fatiga. Pero por que acabemos con las notas: la de la pag. 27. tiene el mismo, y aun mas largo disgusto, pues gira tres hojas enteras, passando de vn dia, y de vn capitulo à otro, y obligando al Lector à retroceder las mismas tres hojas. La pagin. 34. señala la nota 12. y no està en ella, porque ya empezò en la pagin. 33. durando hasta la 36. Quien la hallarà sin trabajo? En la pag. 36. dice la nota lo mismo que el

texto,

texto; sobre como llamavan los Hebreos al Sol, y al Cielo: pues para que es esta nota? La pag. 42. señala la nota 16. y enpezò antes pag. 41. La nota 17. no se halla en la pag. 50. y es preciso buscarla con vn candil, y aun de garavato, para prenderla: porque es tal sutil, que no tiene tres lineas; y sin embargo ocupa dos paginas. En la pag. 55. se halla la nota 18. sin saber à què pertenece, ni tener meritos para la separacion. En la pag. 93. encontramos con la nota 32. sin aver hecho memoria de ellas pero la anticipacion se recompensa con hazerla durar dos ojas. En la pag. 119. empieza la nota 37. mas no està señalada hasta 120. y teniendo solo tres lineas ocupa dos pag. Lo mismo sucede con las 38. 39. 40. 44. 45. y 46. Pag. 138. La nota 1. del lib. 2. ocupa tres pag. passando à otro capitulo tan sin necessidad, que cabian en la 1. pag. las quatto lineas que passan à las otras. La nota 3. ocupa cinco paginas, sin saber por què, conque el que la leyere ha de retroceder mas de dos ojas para bolver al texto, y lo mismo le sucederà pag. 160. para la nota 4. La 10. que empieza pagina 190. tiene quatro lineas, y corre tres paginas. Pag. 228. se halla la nota 15. con dos solas lineas, que caben en vna, y queda señalada en la pag. antecendente: La pag. 230. señala la nota 17. que està en la oja siguiente, y es tan corta que la pudo, y debiò Vmd. incluir en el texto, sino pensasse en amontonar notas. La nota 18. pag. 231. tiene la misma colocacion. y la propia inutilidad; pues para decir: *Assi traducen los Setenta*, no es menester nota. En las pag. 302. y 305. se remite Mmd. à las notas, y señalando luego las 18. y 19. las pone; pues para què sirve la remision? Remita V.md. à mi ingenuidad estos reparos, por no llamarlos notas, y sepa para el segundo tomo, que sus notas verdaderamente notables, son notadas en la colocacion en el numero, y en la inutilidad.

Escrive Vmd. en la pag. 14. *bavia*, y *baver*, y es cosa muy confusa: porque sin *b*, que tiene remision à tiempo *avia* està bien la *v*, y con *b*; mas se hecha menos la *b*, quando el haber sale del verbo Latino *habeo*. Conozco en esto, que se engañan los que dizen, que Vmd. y los Socios de la Academia, estàn resueltos à desterrar por

inu-

inutil la *v* de nuestro Alfabeto. Si esto es como yo lo infiero, sirvase Vmd. de explicarme, porquè haze en Castellano femenino el dote. siendo masqulino, y vsa el haver, ò tener con *v* siendo en Latin con *b*, y señale con distincion quando y en que caso vsarèmos la *b* sin *b*, y quando quitando la *b* se debe vsar la *v*? *Hay*, y *Haya*, escrive Vmd. en la pag. 15. y otras, y aunque discurro que es por sacarlo del mismo verbo *habeo*, y porque el *hay* no se equiboque con aspiracion, ò queja, es novedad; pues los mejores Escritores Castellanos, no vsaron la *h*. Mas como distinguirèmos este *haya* del arbol que tiene el mismo nombre? Esta no es replica, sino interrogacion. *Probable*. Escrive Vmd. al fin de la nota 5. pag. 16. y en otras muchas partes, y antes *probar*, y *prueba*, siempre con *b*. Yo he visto siempre en Castellano la prueva con *v*, y assi lo escrive el P. Juan Luis de la Cerda; y el Autor del libro de la Ortographia Castellana, me enseñò, que siempre que en vna diccion ay dos letras de vna misma fuerza, la primera sea *b*, y la segunda *v*. Dirâ Vmd. que en la voz probable no sirve esta regla por la misma dada de escribirse prueva con *v*. Pera en este caso, y quando Vmd. sea de la opinion de todos, yà deberà quitar vna de las *bb*, de *Probable*, aunque en latin las tenga ambas: porque Vmd. escrive en Castellano.

La mala colocacion de la not. 5. porque vea Vmd. acto practico de mi reparo me obligò à tratar de la pag. 16. dexando que dezir en la 13. Bolvamos con paciencia la oja, pues Vmd. lo quiere, y sepa que escriviò en la lin. 6. *Yacian los elementos sepultados en el sueño profundo de la innaccion*. Yace es principio de inscripcion sepulcral, que no parece muy del caso para los elementos, ò no formados, ò recien nacidos. El verbo *yaceo* significa estàr echado, estàr sepultado, estàr tendido, estàr caido: pues porquè los elementos no estaban en pie? Y porquè, si Vmd. dixo *yacian*, añadiò *sepultados*, que vale lo mismo que muertos. Si no eran criados como difuntos, como dormian los que no teniendo vida, ni exercicios vitales eran incapazes del sueño? Si Vmd. huviera reservado para otro assumpto las expressiones Poeticas dixera mejor; *Estavan los elemen-*

nos sin accion; y gastaria menos voces, que es el cuydado de los doctos. Pero como creceria el libro sin explicaciones Poeticas, y notàs inutiles? No sè si dixo por esto la agudeza de Don Francisco de la Torre, añadiendo à Juan Oven lib. 1. pag. 21.

Las letras grandes son siempre
Sutiles, delgadas, pocas;
Mas donde ay mucha ojarasca
Tienen los libros mas ojas.

En la 4. linea de la pag. 19. dice V. md. *Luz primigenia*, y lo repite pag. 37. Jamas avia oìdo tal voz, con que cegò mi corta comprehension, no la luz; sino la primigenia. Continuè con disgusto la leccion, y hallè despues *luz criada*, *y luz increada*, y acabò el Capitulo sin saber à qual de las dos aplicaria la primigenia, con que quedè con mucha luz, y à escuras. Mas deparòme la buena suerte vn Frayle Dominico, à quien embesti como Esportillero de Meson, que reparte cartas, y preguntandole la habitacion de la primigenia, quiso, antes de responderme, saber el motivo. Informele, y caminando dixo: ser primigenia vn compuesto de *primus*, y *Gigno*, que significa: *Primer nacida, primer engendrada, primer creada.* Quedè corrido de mi ignorancia, y èl bolviò el rostro à pocos passos, y me dixo: *Digale al Autor, que es vn mentecato à todas luces, pues pudiendo decir primera luz, ò luz Primogenita, nos quiere descalabrar con piedras de lana.*

En la misma pag. dice V. md. que muchos hombres adoraron los Astros: *Y teniendo ojos para ver la luz, no se valieron del entendimiento, que se les diò para conocerla, al qual previno la Sagrada Escritura del Colirio necessario.* No lo alcanzo. Al entendimiento se diò colirio, à los hombres entendimiento, y à los ojos luz. El colirio es remedio de enfermedad visual, y se aplica al entendimiento, siendo los ojos los que padecian, y el entendimiento el que no obrava. Muy confusa queda esta reprehension de los adoradores de los Astros. Pero por mi consuelo, digame V. md. si este colirio de la Escritura llegò al nuevo Mundo, donde tantos siglos fue adorado el Sol? Porque nunca oi, que nuestros naturales descubriessen alguna seña, ò vestigio de que aque-

llos

llos desconocidos Pueblos tubiessen noticia de la Escritura Santa.

En la pag. 21. dice V. md. *Athmosphera de la tierra*, y como es la vista mas agil, que el labio, participò al sentido la aspereza desta voz tan presto, que antes de poderla pronunciar, hizo el semblante algun estraño movimiento. Y como despues declarasse la voz *Athmosphera*, y su novedad me la hiciesse repetir, vn pequeño muchacho, que leia cerca de mi mesa, y à la sazon estaba divertido con mi mudanza de rostro, creyò que era rigurosa amenaza mi exposicion reiterada, y que llamaba vn Dragon, ò Serpiente, que le hiciesse pedazos, con que levantò el grito, y soltò el llanto tan lastimosamente, que arrebatò la atencion de los otros. Este acaso dilatò à todos la Athmosphera con variedad en la inteligencia: porque los grandes reian, los medianos dudaban, y los pequeños quedaron posseìdos del miedo. Mas yo en tal diferencia, ni pudiendo corregir à los vnos, ni desengañar à los otros, porque no sè lo que es Athmosphera, bolvi à mi leccion, y ellos à su fatiga, y assi estarèmos vnos riendo, otros dudando, y otros temiendo, hasta que caritativamente nos saque V. md. de esta tenebrosidad Athmospherica Astronomica, y Geometrica, porque no la falten esdrujulos.

Rotacion perene del Ether, puso V. md. pagina 22. linea 2. y por poco me sucede con las tres voces, lo que con la Athmosphera. Señor mio. Si V. md. escrive en Castellano, para què rotacion, voz jamàs oida en nuestro Idioma? Si lo hace por enriquecernos el lenguage con esta voz: por què no la explica? Y si quiere que se admita en nuestro vocabulario: por què no la embia assistida de propios, y no de estraños, que precisamente la han de hacer mal recibida? Perene del Ether, es nuevo como rotacion. Ether dice V. md. que es el firmamento, ò ayre desecado. Rotacion serà movimiento redondo: porque el verbo Latino *roto, rotas*, significa *hazer la rueda, ò rodar*. Y perene, aunque con dos *n n*, que V. md. no vsa, es continuo, perpetuo, ò de larga duracion. Pues aqui de Dios: no seria mejor Castellano, que la *rotacion perene del Ether* el movimiento circular continuo del firmamento, y lo entenderia todo christiano?

Pocas lineas despues de la rotacion està el *Equilibrando*,

do, que se repite pag. 58. 157. 256. haciendo V. md. verbo la voz *Equilibrio*, poco tiempo ha introducida entre los Castellanos, tomandola de la lengua Latina, en que *Aequilibrium* significa pesso igual, ò igualdad del pesso. Dudo en esto dos cosas: la primera, porque no dixo V. md. *equilibriando*; porque la *i* hace falta, aunque por ya recivida sin èl, no lo haga el diptongo. La segunda, quien diò facultad à vn Escritor tan nuevo, que es esto lo primero que escrive, para que, como dicen, desde la Cuna nos brume con verbos no vsados, con vozes desconocidas, y con oraciones durissimas. No pueden sufrir los buenos Castellanos, que vn Autor tan grave como Mariana, bolviesse al bocabulario los desterrados. *Finojos*, *guisa*, *ca*, *y maguer*, siendo nacidos en Castilla la Vieja. Y V. md. que es vn Pigmeo, comparado à Mariana, nos quiere hacer tragar aora las estrangerìas de su *liberrimo*, sus *conmilitones*, su *primigenia*, su *athmosphera*, y su *rotacion*. Y luego como le dirè si me acordare, su *gravitava*, su *bendicion prolifica*, sus *Fenomenos*, su *Solercia*, su *Metempsicosis*, su *Theologica Grecanica*, su *discrepancia*, su *congerie*, su *reticencia*, su *resorte*, su *percolar*, su *versatil*, su *intercalacion*, su *inflexion*, su *simulcadencia*, sus *Historiolas*, su *instabilidad cain*, su *absoluto sabatismo*, su *Dique*, su *prolonga*, su *aligar*, su *embruteciendo*, su *contermina*, que todas son vozes, que V. md. por su sola autoridad introduce à la lengua Castellana, que no las necesita, y por esto, ni las pide, ni las quiere. No señor mio, no se puede tolerar, no serà en mis dias, como decia el Galopin de la Cozina de vn Convento, oponiendose à la orden de el Prior. Lleve V. md. en paciencia la repeticion de el pronombre *suus*, porque se puso cuydadosamente para no defraudarle del dominio, y de la propiedad de estas vozes. Y desde aqui para toda la Obra, y para las otras que V. md. en nuestro Idioma hiciere, sirvase de tener presente el §. en que el discreto Don Antonio de Solis, diò razon de su estylo en el Prologo de la Conquista de la Nueva España, donde dice: *He deseado governarme por lo que observaron los Autores de mejor nota, ciñendome à los terminos mas rigurosos de la lengua Castellana; capaz en mi sentir de toda la propiedad que corresponde à la essencia de las cosas, y de todo el ornato que alguna vez es necessario para endulzar lo vtil de la oracion.*

 Gra-

Gravitava la ponderosidad del ayre sobre las aguas, dice V. md. en la pag. 25. lin. 3. por decirnos, que el pesso del ayre comprimia las aguas. Pues señor, no seria mas facil esto, que aquello, y nos libraria V. md. de lo ponderoso gravitante, que es vna pesadèz insufrible aun para las aguas? Si ellas tuvieran voz como tienen fuerza, temo, que darian à V. md. vna lavadura tan gravitosa, que se acordaria de su ponderosidad mientras viviesse. Pero no se ha de librar à lo menos de la reprimenda, que el insigne Ambrosio de Morales le hizo 140. años ha sobre sus pecados contra la Lengua Castellana. Oygale en el Prologo de sus primeros libros de la Historia de España, quando despues de aver dicho, que procurò ser mas aplicado, que eloquente, prosigue: *Mas todavia se tuvo tambien algun cuydado en que nuestra lengua Castellana tuviesse aqui algo de la mucha dignidad y grandeza que en ella, y en su perfeccion cabe. No porque yo baste para hacerlo, sino porque fuera notable falta no tentarlo. Y demas de lo que al principio dixe, tanto mas desee esto quanto mas entiendo que es nuestra lengua muy excelente y capaz de mucha lindeza, que con gravedad puede levantar las cosas, y ensalzarlas mucho, y que hasta agora ha avido pocos que ayan querido preciarse de hablarla, y escrivirla con deseo de darle mas lustre: con ser como es gran parte de prudencia saber el hombre bien el lenguage natural de su tierra*. Y poco despues: *Porque no vsamos ponerla en lo mucho que puede, no sabemos para quanto vale. Que si con ingenio, con doctrina, con exercicio regido cuerdamente la huviessemos empleado en cosas graves y de sustancia, en que los otros lenguages estan probados: veriamos la confianza, que podriamos hacer della y con mayor animo la meteriamos en grandes empressas, de donde saldria siempre con mucha honra.* Pero aun mejor lo dice este grande hombre en el discurso de la lengua Castellana: *Y quien avrá que diga que el cuydado que se pusiere en assi adornar nuestro hablar Castellano, no lo ha de desviar mucho del comun vso; ni en los vocablos, ni en la propiedad de la lengua (que seria grande vicio) sino en el escogerlos apropiarlos, repartirlos y suavemente con diversidad mezclarles, para que resulte toda la composicion estremada, natural, llena copiosa bien dispuesta y situada.* Y en el mismo discurso: *Los que con sus ciegas persuasiones piensan, que todo lo que es eloquencia, y estudio y cuydado de bien decir es para la lengua Latina, ò Griega sin que ten-*

ga que oir con la nuestra, donde serà superfluo todo su cuydado, toda su doctrina y trabajo bierran mucho sin duda. Ajuste V.md. esta doctrina con sus improquiedades Castellanas, y con su frequente introduccion de vocablos.

En la pag. 31. lin. 5. de la nota escrive V. md. *que no seria violento el entender, que el mandato*, &c. Y yo entiendo, que sobra para la inteligencia, y daña à la hermosura la particula *el*, y que debiò V.md. decir: *No seria violento entender.* Dirà V.md. que este reparo es vna ponderosidad gravitatica, ò vna pesadèz de cien quintales, y que està autorizado este *el* por la practica de muchos doctos; pero declareme V. md. de que sirve aquel *el*, sino de gastar papel, y plomo, dar mas ponderosidad à la leccion, y corromper la lengua Castellana con superfluidades pectorales. Sin embargo lo repite V. md. en la pag. 55. porque en la 4. lin. dixo: *Dexemos el tratar della.* Y en la pag. 61. lin. 7. y 8. diciendo: *No es facil el señalarla; pero no es dificil el probar.* En la pag. 76. lin. 6. leo: *No serà violento el entender.* Y en la 78. lin. 11. *No serà impropio el decir.* En la 81. lin. 10. *Acertado el discurrir.* En la 133. lin. 10. *Seria abusar de la paciencia de los lectores el escrivirlas.* En la 263. lin. 6. *Que el motivo fuesse el tener vn lugar.* En la 273. lin. 2. *Parece conforme à razon el discurrir.* Pag. 337. lin. 4. *Seria vn trabajo insoportable el sacar el agua.* En la pag. 368. lin. 5. *Es mas llano el decir.* Y en la 381. al fin del 1. §. *Omitimos el referirlas.* Digame V. md. para mi consuelo, y aun para mi enseñanza, què fruto saca desta repeticion de *eles* tan mal colocados, que si los quitan, no se echan menos, y si los leen embarazan? Teme V. md. que el infinitivo vaya solo, y le quiere abrigar con vn pavès de *eles*; para que ninguno se le atreva? Seguro està sin esta defensa, pues en la lengua Latina ha conservado tantos siglos solo, y desnudo su libertad. Dexele V. md. caminar sin andadores, què ya ès adulto; y sabrà manejarse. Pero porque no entienda V. md. què sus *eles* se notan sin consideracion, sin equilibriarlos, y sin medirlos, sepa que alguna vez son admisibles, y que *el* es monedilla que corre, ò se tolera, como el cobre para la comodidad del Pueblo. Por esto se suple, que en la vltima lin. de la pag. 307. despues de la inscripcion de Seth diga V. md. *No es aprobanilo el resistirla.* Alli solo merece disculpa el *el*; pero quitele V. md. y verà, que no hace falta.

 En

En la misma pagina 31. tiene vna sola Oracion de 30 renglones, aviendo capacidad, y aun precission de dividirla. Es defecto grave para la puntuacion, y en V. md. gravissimo por la enseñanza, y porque se aparta de los Autores Franceses, que tanto afecta seguir, y aman mucho, y con mucha razon las oraciones breves. En el estilo de V. md. por la mala puntuacion, no solo son largas, sino impossibles: porque no ay aliento para pronunciar tantas voces sin dar cevada. Dexa V. md. al Lector la fatiga de que apunte lo que lee, y si lee con gusto le desazona, y si sin gusto le atormenta. Pero quando à todo se hallane, quien podrà apuntar, y leer al mismo tiempo vna oracion de 16. lineas; que tantas tiene el §. 2. de la pagin. 41. El vltimo §. de la pag. 46. tiene 19. lineas, y es vna sola oracion tan enlazada, y tan vnida, que no ay forma de dividirla. El §. que divide la pagin. 52. tiene 21. lineas sin vn punto. Y lo mismo sucede en 23. lineas al §. vltimo de la pag. 61. Catorce tiene el vltimo §. de la pag. 63. Al fin de la pag. 157. empieza vn §. de 17. lineas sin vn solo punto, y el siguiente no le tiene, ocupando en 23. lineas la mitad de las dos pag. 158. y 159. Assi son todas las oraciones de la presente Historia, en que quiere V. md. que la hermosura de las vozes, esto es el agradable sonido las palabras, haga toda la costa de la puntuacion de lo dilatado, de lo enojoso, y à vezes de lo no inteligible. Pocos amantes tendrà esta hermosura con tantos vicios.

En la misma pag. 31. y en la nota ay vn parentesis innecessario, y fuera de su lugar, quando no lo sea. *De todas las cosas (dize el Santo en la pag. 799.) que nacen, &c.* Yo no haria el parentesis: pues quedando tan cerca el nombre de San Agustin, seria mas facil decir: *Dize en la pag. 799. que todas las cosas que nacen.* Assi se escusaria el parentesis, que como trunca la oracion no es agradable, y solo se vsa quando no se puede escusar. Pero si V. md. no quiere escusarle, pudo decir: *De todas las cosas que nacen corporal, y visiblemente (dize el Santo pag. 799.) que ay, &c.* Y estaria mejor colocado. Mas este vso del parentesis no es para V. md. apacible; y assi le añade dureza siempre que se vale dèl. Y sino diganlo los que tienen las dos vltimas lineas de la pag. 159. en que leo: *Creyesse ella (esto es Eva) que, &c. ni el (esto es Adan)*

Adàn y huviera,&c. Si V. md. los nombra, para què en parentesis? y sino ay con quien equivocarse, para què los nombra? Si rabo, para què alzado? si alzado, para què rabo? Dixo vn paysano mio por la cola de vna Vasquiña Castellana.

La pagin. 32. contiene vna clausula, que si es buena tiene mal sonido. Dice en la lin. 4. que Dios llamò al Sol, y à la Luna luminares mayores. Esto es cierto; pero la causal no lo parece: *Porque como mas inmediatos à nuestro Globo descubren mayor corpulencia que otros, que escondidos en el retiro de la distancia ocultan su estatura, aunque la tengan mas grande.* Leo en esta proposicion vn arrojo insigne: pues buscar *el por què* à Dios, es querer averiguar lo que en sus obras inescrutables no quiso decir. Pero passar de la averiguacion à la firmeza, y sentar, que los llamò luminares mayores, porque los tenemos mas cerca, es temeridad. Enmiendalo V. md. luego con el comparativo destos luminares à otros, que por escondidos retiran su estatura, aunque la tengan mayor. Y puede sacar de esto la ignorancia vn imposible: esto es inferir alguna impropiedad en Dios quando se dice, que diò el nombre mayor al menor, teniendolo todo presente su saber infinito. Esto, señor mio, no està bien dicho, aunque tome V. merzed la callejuela de que pusò dudosa la mas grande estatura de los otros Astros: pues en lo que Dios dixo no se admite duda, ni la ay. Ni puede aver en el Globo Celeste mayores luminares, que el Sol, y la Luna, à los quales graduò el Señor con la imposicion del nombre; no porque son mas cercanos à nuestro Globo, sino porque son mayores, y esto sin embargo de saber que ay Autores, que afirman ser algunas Estrellas de mas corpulencia, que la Luna. Y quando su Microscopio de V. merzed lo huviesse averiguado lo contrario, siempre el Sol, y la Luna quedarian mayores, mas corpulentos, mas grandes que todos los Astros, que ès como se explican las palabras del Texto: *Fecitque Deus dua luminaria magna luminare maius vt pra esset diei, & luminare minus vt pra esset nocti, & Stellas.* Pero baxando de punto el reparo, porque tratar de cosa Celeste, y de Astrologia no conviene à la humildad de mi professsion: porque dixo V. md. *Astros, que escondidos en el retiro de la distancia ocultan su estatura?* No

 passa

bastaria, y aun seria mejor por mas breve, y igualmente hermoso; *Que ocultos en la distancia*. No diria esto lo mismo que Vmd. quiere dezir con vna profussion de palabras inutiles? Si oculto, retirado, y escondido es vna misma cosa para què dezirlo tres vezes? Era acaso preciso el sinonomo para llenar la medida del verso? Señor mio, la lengua Castellana es vna para los Poetas, y los Historiadores, pero estos, sin las licencias de aquellos, la vsan con mas precission, con menos follage, con mayor propiedad. Es culpa en la Historia lo que gracia en la Poesia, y son impracticables à vn tiempo las reglas de ambas. Vse Vmd. separados los dos Oficios, pues es Maestro en ambos, y se librarà de semejantes reparos.

En la pag. 35. lin. 12. de la nota escriviò Vmd. *Fenomenos*, sin acordarse que escrivia en Castellano para el Maestro de Escuela, y para mil Beatas devotas de la Escritura, que ignorando tanto como èl, no pueden saber què animales son estos. Yo no lo entiendo, ni creo que lo entenderàn ellas, porque no se detienen à variedad de impressiones, y acaecimientos. Ya si ruego à Vmd. y le conjuro por su caridad, que esciva mas claro: porque dejarnos el trabajo de averiguar que son Fenomenos, es perjuicio del proximo, y querer nuestra creencia ciega solo tiene lugar en las cosas de *Feè*; mas yo no hallo Fenomenos en los articulos.

En la lin. 7. del cap. 8. pag. 38. dixo Vmd. *bendicion prolifica*. Y si no dixera luego *para que creciessen*, quedavamos à escuras. No seria bueno dexar lo *prolifico* para los Estudiantes que lo entienden, y dezir à los legos, y legas bendicion productiva, generativa, ò otra cosa inteligible? De que sirve en castellano la voz prolifica, si sabe Vmd. que su origen *prole* no ha podido jamâs naturalizarse en Castilla? Pero: *El espiritu del Señor que fomentaba al principio las aguas à semejanza de la gallina que acalora y vivifica sus huevos*, como escrive Vmd. en el vltimo § desta pag. es con su licencia vna semejanza tan vaxa, tan humilde, y tan impropia, que yo no sè por donde acomodarla, Si que me disuena, que me desazona, que me malquista el juicio terreo de quien la hizo. Mas lo que puedo mirar con desplacer, y no corregir con destreza llegarà à Vmd. por otra parte.

En

En la pag. 39. hablando V. md. de la diversidad de los pezes, pinta solo tres especies con la novedad de llamarlas familias. Y en la linea 16. dice: *Vnos unidos à los escollos à penas gozan las perezosas señas del vivir en los obscuros indicios del crecer.* Quien sean estos vnos, causò vn largo discurso entre los que acaso estaban en mi Escuela. Alguno dixo, que todo era disparate, y amontonar voces poeticas para llenar el libro. Otro se declarò por la falsedad, alegando, que jamàs se viò pez atado à escollo, si Andromeda no fue pez. Otro lo tuvo por quisicosa, y encargò se lo acordassen en la Pasqua de Navidad; para hecharlo por acertajo. Y yo solo contra mi corta comprehension penetrè el emphasis, y dixe lleno de alegria, y no vacio de vanidad. *No se santiguen Vs. mds. que es la Ostra, porque como el Autor pinta esse pez, le he visto yo en los escollos del Mar de Cantabria.* Respondiòme vno con vna sobervia carcaxada, y diciendo: *Pues la Ostra es Pez?* Añadiò otro: *Y es viviente?* Si señor, repliquè: *Pues crece, vive, que assi nos lo enseña el Autor, assi lo sienten los Philosofos, y assi lo vemos en los Arboles.* No señor, dixeron ambos, *ni es pez, ni es viviente: porque si lo fuera le alcanzaria la bendicion prolifica. Solo es en el Mar lo que en la tierra el Hongo, de quien nunca se ha dicho que vive, y crece.* Lo prolifico me aterrò, entendiendo, que lo demas tiene respuesta por la vida vegetativa; mas por no perder mi engreimiento del malogrado acertajo, proseguì: pero no me negarà V. md. que la pintura siguiente es para mi clara, pues diciendo: *Otros confundiendo en la proceridad de montes la movilidad de vivientes, embarazan los pielagos con susto de las ondas, y con ruina del vulgo de las aguas, que à costa de muchas vidas aun no sacia la voracidad de sus gargantas.* Buen centon de dislates, y sin atadura, ni numero, *otros*, *y sacia*, dixeron sin dexarme explicar todos, hasta que vno mas templado los acallò, diciendome: *Ello es cosa perdida; mas en los precisos terminos de quisicosa declare V. md. lo que entiende.* La Ballena señor, respondì acalorado, y aun dolorido. Y quando creì, que triunfaba, me dixeron à coros: *Pues en què confunde la Ballena su vida? Como embaraza los pielagos? Como assusta las ondas?* Suspendiòme la replica interrogal, y desatò el lazo vno de los circunstantes no arguyente, prorrumpiendo: *Valgate el Diablo por Autor diabolico*

tico que solo tienes gracia para llenar de confusiones lo cierto, y por hermosear tu escrito nos afeas la razon con obscuridades. Di si aciertas Ostra, y Ballena, y escusanos la fatiga de traducirte para no entenderte.

El cap.9. empieza en la pag.41. con estas palabras: *Llegò con hermosos passos la Providencia al sexto dia.* Y como la Providencia es Dios, siempre aclamadò Santo por los Coros Angelicos, y el dia sexto es viernes, luego que leì *passos*, entendi los del Viernes Santo, suponiendo en este periodo otra quisicosa como las antecedentes. Detuvome no obstante el adjetivo hermoso en los passos: porque aunque los de la Semana Santa son hermosissimos por lo que representan; todavia aquella misma representacion es la mas melancolica, la mas triste, y la mas funebre, que puede exponerse à *nuestra* vista; y à este fin nos la hace la Iglesia. Hizome tambien dudar, que no estando aun creado el hombre, no aviendo nacido el pecado, y por esto no llegado el caso de borrarle, tratasse V. md. de la Passion del Hijo de Dios; pero acordeme de que en la pag. 3. avia ya hablado de la vnion de la naturaleza humana à la persona del Verbo, y podia por anticipacion hacer aqui lo mismo. Fluctuaba mi ignorancia en el pielago de la confusion, quando boviendo à leer, hallè, que *llegò con hermosos passos*, es figurar vn caminante, en quien la repeticion de los passos causa, que llegando de vna parte à otra, termina su jornada. Mas aqui tambien à passo llano tropezò mi cortedad: porque me parecia muy triste figura la de vn caminante para Dios, que es incomparable à los hombres, y à los Angeles, que no anda, no buela, no està hechado, ni en pie, y aunque la Iglesia nos dice en el Credo, que Jesu Christo *sedet ad dexteram Patris*, es proporcionandose à nuestra baxa inteligencia: porque al modo que los Reyes se sientan en el Trono de la Magestad, entendamos, que el Rey de los Reyes està sentado en otro superior Trono. Esto supuesto, no comprehendo como Dios daba passos, como caminava, como llegaba, sabiendo que su inmenso ser està en todas partes, y à todos tiempos, sin moverse, sin agitarse, y sin necesitar de alguna de las diligencias comunes à los mortales. Supongo, que pues V. md. lo escriviò, sabrà por què; mas en recompensa de mi resignacion, sirvase

de

de advertirme, què hermosura, ò què fealdad puede aver en los passos: porque yo no veo en ellos sino la diversidad de buenos, y malos, y esta no cabe *en los de la providencia*.

Al fin de la pagina 42. y principio de la siguiente, admira V. md. la sabiduria, y el poder de Dios: *que con instrumentos tan toscos, supo, y pudo disponer operaciones tan sutiles*. Y esto es la produccion de los Animales; y las operaciones sutiles de instrumentos tan toscos son: *las admirables industrias de tantos Animales, que trepan los Montes, corren por los Valles, y habitan en los bosques*. Vn *por*, y vn *en* pudiera V. md. quitar en estos corredores, y habitantes, y decirnos en su lugar sus industrias admirables; pues las de correr, trepar, y habitar, no tienen cosa de admiracion. Assi supieramos quales son las operaciones sutiles de estos tan toscos instrumentos: porque la sagacidad en el Perro, y la astucia en la Raposa, son tan comunes, que no llaman la admiracion, aunque la me[illegible]en. Si V. md. lo dice por el Elephante, à quien solo nos hacen conocer las pinturas: por què no declara sus sutilezas, y en lengua Castellana, y las sabremos: pues *Solercia* es voz desconocida entre nosotros. Y ya que en vna sola quiso cifrar las maravillas de aquel bruto, por què no dixo: industria, agudeza, sagacidad, ò diligencia en obrar, pues en todos estos sentidos se traduce la solercia.

El cap. 11. que trata del cuerpo humano, empieza pag. 45. y como es vna excelente leccion para los Anotomicos Cirujanos, y Medicos, està llena de voces tan estrangeras en la historia, que no ay forma, ni medio de hospedarse en ella. Dormiràn sin duda al sereno la *Textura, las Fibras, la Diastole, la Sistole, la aspera Arteria, la Fluidez, la Elaboràcion, el Craneo, la Medula espinal*, y otras mil cosas que tiene este Capitulo, si por su ventura no las acoge algun Medico, ò Cirujano, pues para otros no sirven. Y no sè si huviera V. md. acertado por aprovechar à estos Professores en hacer de este Capitulo vna dissertacion, que librasse à los que buscan la historia de la molestia de hallar lo que no buscan, y en expresiones, que no entienden. No me detengo à reparar el desapacible consonante, que en la misma pagin. hacen juntas las dos

voces *organizacion*, y *obstruccion*: porque este es defecto ligero en vn Poeta. Mas no puedo huir de observar el §. 1. donde dice V. merzed, que el fluxo de la sangre da à las partes del cuerpo la conservacion: *recibiendo cada vna por la peregrina textura, que las compone la substancia que las conviene.* Esto me debe detener, porque pertenece à mi pegujar. Aqui sòlo se trata de las partes del cuerpo humano, y vna vez son *las*, y otra *les*, con que el genero, ò el caso de estas partes serà diverso. Confiesso à V. merzed, que no lo entiendo, ni sè como nombrando juntas las partes del cuerpo, se pueden hacer trozos, para dar genero diferente à cada vna. Pero si està la diferencia en el caso la textura que les compone, y la substancia que les conviene estàn en vno mismo: pues por què *las*, y *les*? Y porque este *las*, y *les* està muy repetido, parece indispensable reparar, que pagin. 63. empieza el tercer §. *Varios Autores opinan .... pareciendoles.* En la pag. 131. tratando de los Hebreos se lee: *Muchos de ellos aun en las verdades que claramente les fueron dichas.* El mismo *les* sè halla para hijos en la pag. 151. à la lin. 8. y luego *los* para los preceptos, con que hijos, y preceptos son de genero diverso, y no estan ambos en vn caso. En la pagin. 163. lin. 3. de la nota se dice: *Este absurdo no se les huyò à aquellos Philòsophos*: con que es promiscuo à los hombres el *los*, y el *les*, sino que en Filosofos se comprehendan las mugeres, que serà comun de dos, como lo dice V. md. claro en las pagin. 188. 192. y 194. por Adàn, y Eva, sin la repeticion inutil de *No se les huyò à aquellos Filosofos.* Si *les*, para què *à aquellos*. Y si *à aquellos*, para què *les*, bastando *se huyò*? Pero pag. 202. lin. 16. *Los Angeles espantaban à los hombres, y los prohibian enseñandoles*, mudando caso en la prohibicion, y en la enseñanza. Pag. 203. *Los Griegos tuvieron por sus primeros Theologos à los Poetas que les traxeron*. Los Griegos en nominativo, y por consequencia los Poetas en acusativo: pues por què à estos *les*? Pag. 257. tratando de nuestros primeros Padres, dice, que la sangre vertida *les daba tristes indicios*, la sangre en acusativo, y los indicios en dativo. En la pag. 279. se supone à Adàn predicando penitencia à su corrompida posteridad, y dice V. md. *No les negaria que la fecundidad de su pecado brotava en ellos ... pero se esforzaria à persuadirles*

Con-

Conque los posteros de Adan son vna vez *los*, y otra *les* vna en ablativo, y otra en acusativo. Y esto se repite luego, pues leo *exortarialos*, y *proponiendoles*. La pagina 293. fenece con las disposiciones de la muerte de Adan, y en lugar de producirnos su testamento., que tantos buscan para lo que posseen, dize Vmd. *Para este trance podemos verisimilmente discurrir, que convocaria à las principales cabezas de familias de su dilatada posteridad para anticiparles*. Y luego en la 3. y 4. lin. de la pag. 294. *Pondriales exortandolos*. Y en los tres siguientes §§. *Acordarialos. Manifestarialos. Propondriales*. En que vèmos, que vnas mismas personas en vn modo, y en vn caso, son llamados *les*, en el 1. y 4. §. y *los* en el 2. y 3. Pag. 302. dize la lin. 2. *los hombres*, y por ellos lin. 4. *dandoles*. Pag. 312. en el §. 2. Jared convocò à sus hijos, y *los exortò á que no baxassen poniendoles delante*. Y poco despues *los annunciò, que no los dexaria el Señor*. Al fin de la pag. 318. tratando de Autores, y hombres, està repetido el *los*, y el *les*. Y en la 319. para Autores, y exemplos: *se les reconviene con los*, y està repetido al principio, y al fin de la 320. y en la 327. lin. 3. para hombres. Y en la lin. 3. del 1. §. *les* à las Aves, y à los Brutos. Pag. 329. *los* à Reprobos, y Justos. Pag. 344. lin. 13. dize: *los hijos de el siglo*, que es nominativo, *adormeciendoles*, que està en acusativo. Y despues *los* à troncos, y à hombres. Pagina 361. lin. 12. del 2. §. R*ios son los que oy les corresponden*. Pag. 368. lin. 3. *Criticos à los quales les parece*. Pag. 372. lin. 18. y 19. *les*, y *los* para arboles, y frutos. En la pag. 374. lin. 1. y 4. del §. 1. *los Hebreos*, *haverles*. Y pag. 380. dize: *Fuego que les estava prevenido à los Angeles delinquentes*.

En esta gravitante ponderosa colleccion de *los*, y *les*, hallamos, que à Angeles, Hombres, Brutos, Aves, Troncos, Rios, Arboles, y Frutos, acomoda Vmd. sin diferencia; y sin reparo el *los*, y el *les*, en todos casos, causando vna obscurissima confussion, no solo à los que ignoramos la propiedad del Castellano, sino à los Maestros de este hermoso fecundo idioma. Estos sin duda lo estrañan, estimando el Betico, fluido, y delicado ingenio de Vmd. como capaces de conocerle; y yo que solo tengo facultad para venerarle; sino lo estraño me enre-

do

do en el lazo repetido de tantas *ll*, sin saber de qual, ni en què caso, ni en què tiempo, ni en què modo me puedo servir de ellas. Si fatigandome mucho, quiero valerme de aquel primer rudimento que enseñan los Gramaticos *el*, *la*, *lo*. Señalando *el* para masculino, *la* para femenino, y *lo* para neutro, no sè como dezir *les* à alguno de estos generos. El comun de dos no le ay en Castellano, y el colectivo como en *plebe*, *muchedumbre*, *&c.* se aplica al femenino. Si quiero desterrar de mi escuela el *les* como Vmd. pudiera en todos los que pone sin necessidad, temo que vaya tras èl el *le*, y que me haga falta: porque *deberle*, *dezirle*, *amarle*, y cosas semejantes, si no las vsassemos nos empobrecerian mucho. Si me aplico à que el *les* pertenece al dativo, y el *los* al acusativo de plural *illis*, y *illos* como lo practican el Obispo Don Fr. Pedro Manero, Don Antonio de Solìs Fr. Joseph de *Siguenza*, Don Diego de Saabedra, Fr. Antonio de Lorea, D. Fr. Angel Manrique, Fr Antonio de Jesus Maria, Don Balthasar de Alamos, y otros, reparo que Vmd. los vsa à arbitrio, y sin esta regla. Finalmente, yo no saco de mis confusiones, sino vna mayor confusion, gracias al cultissimo estilo de Vmd. que sabe entorpecer lo que quiere pulir. Veo que otros Ilustres Castellanos no se sirven del *les* en caso alguno como Don Antonio de Fuenmayor, en la Vida de San Pio V Antonio de Herrera en su traduccion de Tacito, y algunos Modernos. Sè que Don Diego de Mendoza, el Padre Martin de Roa, el Erudito Autor de la vida de Guzman de Alfarache, el Doct. Juan de Espinosa Medrano, en su admirable Apologetico por Don Luis de Gongora, y el Rector de Villahermosa le vsan rara vez, aunque siempre en dativo, conque no ay medio ni forma de acertar en la practica del *les*, que Vm. repite mas que todos, haziendo assi mas obscuras las tinieblas. En esta tan negra confussion, yo he de tomar partido, y no se ria Vmd. de que vn Maestrillo de palotes se arroje tanto: por que alienta mucho, la confianza de no ser solo. Yo he de tomar partido, buelvo à dezir, y vistos los meritos de esta causa sentencio, que aora, ni en tiempo alguno, sean osados mis Discipulos en ningun caso, ni tiempo à escrivir, ni pronunciar *les*: porque

que en plural es voz embarazosa, inutil, antiquada, impropia, desapacible, malsonante, y destructiva de la armonia del idioma Castellano. Y assi mando, que lo observen sin limitacion alguna, pena de ser tenidos por contravandistas, defraudadores de derecho ageno, enemigos del reposo publico de las letras, y introductores de ropa estrangera prohivida. Declarando como desde luego declaro en estos autos, y por ellos, que en la lengua Castellana no ay mas pronombres adjetivos, que *aquel*, *aquella*, y *aquello*. *Este*, *esta*, y *esto*, *el otro*, *la otra*, y *lo otro*, que sirven propia, y suficientemente à los generos masculino, femenino, y neutro: porque los restantes, à saber: *el propio*, y *el mismo*, que son relativos nacen de ellos. Todo lo demàs es estraño, inutil, embarazoso, ò condenado por el olvido, y desprecio de los doctos modernos, que ni vsan, ni aprecian el *les* para nada.

En la penult. linea de la pag. 54. escrive V. md. *con esta ignorancia nos avisa Dios de que no hemos de reconocer Patria en la tierra.* El aviso es bueno, como de quien le haze; pero el *de que* es con licencia de V. md. mal Castellano. Lo primero porque haze duro el sonido à la oracion, y lo segundo por que sobra el *de*, y nuestro Idioma aborrece lo superfluo, y toda su gracia, su propiedad, y su cultura està en ceñirse à lo preciso. Quitele V. md. el *de*, y verà como dize mejor: *Nos avisa Dios, que no hemos de reconocer Patria.* Supuse, que en quien tanto afecta lo armonioso del estilo seria este *de que* descuydos pero desengañeme presto, pues en la pagina 102. dize la primera linea. *Soto es de opinion de que.* Donde à lo menos sobra vn *de*, como en la pag. 191. lin. 12. quando dize: *Dificil de creer.* Y esto se repite pag. 317. refiriendo que à San Agustin, y otros *les pareze dificil de creer.* Pero este inutil *de* es sin disculpa: porque pocas lineas antes le supo V. md. omitir, diziendo: *San Geronimo es de sentir, que abreviò Dios*, y como se refiriò el dictamen de San Geronimo se debiò expressar el de San Agustin. Mas porque no se olvide el *de que* vaya otro Padre con este alivio. Pag. 331. empieza el segundo §. diziendo: *San Juan Chrisostomo es de sentir de que.* Y para enmendarlo leemos en la lin. 8. de la pag. 366. *Y no previniendo à los lectores de que*

Con-

Con que en tantas repeticiones hallo calificado el vicio. Enmiendele Vmd. por su vida; que es lastima que entre vozes tan valientes, y clausulas tan sonoras aya alguna cuerda destemplada.

Discurre Vmd. en la pag. 56. y aun en la 58. lo que Dios revelò à Adan, y lo que èl creyò, y conociò. Para vna, ò otra cosa son citados San Epiphanio. Santo Thomàs, Suarez, y Catherino, y lo demàs es cosecha propia con los escudos de *podemos entender*, *discurrimos*, *y entendemos*. Y como este es vn espacio imaginario dilatadissimo bien puede Vmd. caminar sin el rezelo de que venga Adan à desmentirle. *Plantado* el Parayso por Dios, dize Vmd. en la 2. lin. de la pag. 59. y pareceme baxa expression para coplas *plantado*. Yo dixere: *hecho*, *formado*, *dispuesto*. Aunque sè que el Texto Sagrado dize *plantaverat*: porque aquello es muy bueno para la llaneza de aquel santo estilo; mas Vmd. escrive en otro crespo, elevado, y artificioso. Y como se tomò la facultad de traducir otras cosas de la Escritura, pudo hazer lo mismo con esta, y sin escrupulo de pecar: pues San Geronimo en la Epistola à Suina, y Fratela nos enseña como esto debe ser diziendo: *El que traduce no ha de mirar á la material significacion de la voz, sino à la correspondencia con el Idioma en cuya lengua traduce.* Luego se detiene Vmd. sobre si la formacion de Adan fue cerca del Parayso, y à esto se arrima, aunque con razones vagas, dudosas, y incongruentes, sin reparar que pues el §. inmediato sienta que fue llevado al Parayso por ministerio de Angeles, esta misma condicion destruye los discursos de aquella cercania: porque si estava tan cerca no abria menester el ministerio de los Angeles para entrarse en èl.

La vltima lin. de la pag. 60. contiene estas palabras: *Muertos son los coloridos de la eloquencia humana*, es buen principio de §. Gracioso modo de pintarnos la cosa mas delectable, mas apacible, y mas perfecta que huvo en la tierra es empezar por *muertos*. Vi alguna vez en Celda de persona Religiosa vn lienzo con vna belleza à medias, dividiendo su rostro los resplandores de lo hermoso, y las lobreguezes de lo difunto. Si Vmd. quiso dezirnos lo mismo que esta pintura, advierta, que aun no es tiem-

po, y que no aviendo llegado la transgression de Adan, està de mas la penitencia. Pero sino quiso predicarnosla, sino pintar el Parayso, para què dize que son *muertos* los *coloridos*, pudiendo dezir *baxos*, *debiles*, *macilentos*, *insuficientes*, para poder aunque sin gracia proseguir el intento; porque si murieron las colores con què pintarà.

En la pag. 61. ay dos §§. sobre la magnitud del Parayso, y vno sobre su temple; mas todos son vn texido hermoso de vozes pomposas, que sin dezir nada, y sin probar el empeño, pudieran, y debieran omitirse. En la pag. 62. dize Vmd. que el ayre del Parayso *perfumava*. Y ay en esto vna grave impropiedad. El perfume se ocasiona del fuego, y por lo que humea, el aroma que se quema se llama perfume. Dize Vmd. que el ayre perfumaba, y que era *suavissimo*, y *purissimo*: conque sabremos que lo muy suave, y muy puro, quema, y enciende. Pero lo mejor es que con este ayre ardiente, lumino, y norlz dize Vmd. que el Parayso que dibuxa era sitio apacibilissimo. Si Vmd. escusara las frases Poeticas, se libraria del sinsabor que le dà este perfume. Todo este lienzo de aquel dichoso sitio està delineado en metro, en cadencias, en numeros, y sino busqueme Vmd. para terminar vna octava cosa mejor que esta: *Suavissimas Auras que bastando para la armonia no sobravan para el estruendo*. Y declarenoslo, pues es suyo. El §. 1. de la misma pag. 62. sienta que no llovia en el Parayso: *Pues sin necessitar de el advenedizo riego de la lluvia gozava con el humor nativo de su fuente de vna nube terrestre, que asegurava la feracidad de los campos, sin perturbar la serenidad del ayre*. Quien aprobarà tantas palabras para dezir, que el riego de vna fuente hazia innecessaria la lluvia? Y quien no se reirà desta singularidad del Parayso, sabiendo que ay en españa, que no es Parayso, muchos territorios en que sin lluvia son opimos los frutos. Oyga Vmd. en prueba vn axioma de taberna: *Que llueva, que no llueva, pan se coge en Orihuela*, debiendo aquel beneficio las diestras sangrias que se hazen como en Murcia al Rio Segura, que baña ambas Ciudades. Dirà Vmd. que el beneficio deste Rio, se limita à lo que pueden humedecer, por la vecindad, sus aguas, y que en el Parayso, cuya extension era inmensible, todo lo vaña-

va aquella nube terrestre de que fallan quatro caudalosos Rios. Pero entremos en quentas. Vmd. sienta pag. 61. que fue muy espaciosa la Region del Parayso, y muy dilatados sus terminos, fundandolo en esta fuente madre de quatro grandes Rios. Pues coloque Vmd. su curso, sean como quisiere en aquellos anchurosos espacios, y hallarà ser imposible, que su humedad los penetrase todos, sin hacer vn Parayso de agua, y assi la avitacion mas desapacible del mundo para todos los vivientes; exceptuando los peces. Si Vmd. que tanto habla del Parayso como si le huviera visto, dixesse que no llovia en èl, ò porque Dios lo quiso assi, ò porque vn cierto manso rocio, librava aquella estacion de la molestia de la lluvia; lo dirà mejor, mas presto, y mas natural: pero el humor nativo, la nuve terrestre, y la feracidad de los Campos; como son pura poesia chocan, y no persuaden.

Y què diremos de las palabras siguientes. *El suelo vestido de lustrosa yerva, emulava con el verdor constante de la tierra el afectado azul de los Cielos.* Este es vn Pleonasmo notorio, y de carta executoria; porque què diferencia ay entre suelo vestido de lustrosa yerva, y verdor constante de la tierra? Si es lo mismo, para què se dize dos vezes? Sino para gastar el papel, y exercitar la paciencia. Finalmente dirè à Vmd. que à mi mal juizio todo este capitulo es Poetico, y aquella ancha pintura en lugar de colores solo tiene versos sin medida, y como las narraciones Poeticas saben siempre à la fabula, si se pudiesse dudar el Parayso, el dibuxo de V. md. lo haria disculpable.

Dixe yà algo de los consonantes, mas V. md. los repite de modo, que parece, que no se hablò dellos, y que en lugar de fealdad causan hermosura. En la pag. 66. lin. 9. leo: *Por la justicia original dote sobrenatural*, y no avrà moza de estropajo, ni Sacristan de Aldea à quien esto agrade, sin embargo de nombrar dote. En la pag. 187. lin. 8. leo: *Varon en la maldicion.* En la pag. 229. lin. 2. del 3. §. dize: V. md. *vanidad la antiguedad.* Pag. 331 lin. 6. del 2. §. dize: *Corrompida edad supo guardar su castidad.* Pag. 350. lin. 1. *esta ceguedad, pues la voluntad.* Pag. 351. in fine: *Sobrenatural ha que ordenò liberal.* Pag. 356. *La dificultad que hemos insinuado, porque en la verdad.* Pag. 365. *Mayormente*

Se no haviendo inconveniente. Todos son consonantes precisos, admirables para vna redondilla, y abominables en la prossa Castellana. Perdònole à V. md. otros muchos caritativamente: porque si se quiere corregir sobran estos: y si no, no bastaria vna carretada, ò carreteria, cuyo ingrato sonido, aun agrada mas, que en la prossa el consonante.

En la pagin. 67. dize V. m. que la Fè estava embriagada. Y para hazernoslo entender sigue su pessada costumbre de declarar la embriaguez: *Feriado el vso de los sentidos*. Mas esto en lugar de aclarar, anochece, porque *feriar* es propiamente *vender*, y *comprar*, y por esso llamamos *Feria* en Castilla à los Mercados publicos, siendo mercar en Castellano antiguo, lo mismo que comprar en el moderno. Si lo dixo V. m. por olgar, ò descansar, que es por lo que la Iglesia llama *dias feriados* los de fiesta, tan poco viene bien *feriado el vso de los sentidos*: porque en esta expresion entenderiamos, que lo olgado era ancho. Corrija V. md. esto por su vida, y quitese de Ferias, pues en esta ha ganado tan poco. Y en lugar de feriado diga *suspendido*.

Dize V. m. en la lin. 5. de la pag. 72. *Nos inclinamos con San Agustin*. Confiesso, que me choca: porque dentro de mi profession, que es tan limitada, nunca me atrevì à ir con Morante, sino à seguirle, à imitarle, à ponerme de tras de èl. Inclinarse con San Agustin suena ir al lado de el Santo. Mejor seria inclinarse: esto es humillarse, y seguir su doctrina. En lo contrario queriamos mandar el carro del Sol como Faeton.

En el 2. §. De esta pagin. dize V. m. que el idioma que vsò Dios fue el Hebreo, y ofrece las razones de esta su inteligencia para otro lugar. Despues da algunas, pero insuficientes. Yo le expondrè vna sola, que en mi caletre vale por dos mil. Si la lengua del Señor fuesse la Hebrea ¿por què quiere V. md. que no quedasse privilegiada, ò vnica, despues que desecha con la confusion de tantas la torre de Babel, serian inutiles las lenguas que solo se crearon para aquel fin. Y si la Hebrea fuesse la de Dios, como discurre V. m. que al idioma, y al Pueblo, que le vsava los pusiesse su Omnipotencia en el olvido, y en la pe-

queñèz con que oy le vèmos, y tantos siglos ha padece? En esta comunidad de Pueblo, y idioma no se dirà que tubo parte el delito: porque el idioma no pecò: y assi conceda V. m. al Pueblo todos los privilegios que gustare; pero no crea que su lengua fue la de Dios, pues siendo suyas todas, y no hablando materialmente como los mortales, aquellas leyes primitivas que V. m. dize pronunciò en Hebreo, las pudo pronunciar, y aun las pronuncio, sin idioma, fixandolas en el corazon de nuestro primer Padre gravandolas en su inteligencia. Que pues sin voz dize V. m. pag. 56. que se revelaron à Adan tantos mysterios, lo mismo sucederia con las leyes, sin que Dios necessitase de voz, para intimarle su santissima voluntad.

La primera ley de cultivar el Paraiso ni incluye pena, ni arguye fatiga, dize V. m. en la 7. lin. de la pagin. 73. y lo quiere provar con las dulçuras de la Agricultura, con la sab.osa fecundidad de los frutos, y con la otra vez sabrosa experiencia de las operaciones physicas. Todo esto señor mio, no prueva nada, y serviria algo si en lugar de ley dixesse V. m. consejo. Si fue ley, luego precepto, y si el precepto fue de cultivar, faltaria sino cultivasse, y assi la ley fue penal. Si Adan aun en el estado inocente tenia las precisas calidades de hombre, quando el cultivo fuesse, que no seria demasiado se fatigaria. Pero si como V. m. entiende, estubo solos ocho dias en el Paraiso, què Agricultura exerceria, què vtilidad sentiria con la fecundidad de los frutos, y què experiencia haria de las operaciones Fisicas? Si V. m. le dexasse inocente los cien años que quieren otros, yà pudiera detenerse à este discurso; pero hazernos entender que en ocho dias ejecutò cosas que necessitan años, no es mas que brabearnos con diestras pinceladas, sean, ò no de el caso.

En la pag. 77. dize el epigrafe del cap. 17. *De la imposicion de los nombres de los Animales*. Y el cap. empieza: *Hecha esta, dize el texto sagrado, que llevò Dios ante Adan todos los Animales, y las Aves para vèr que nombre les ponia*. Con que en Animales, y Aves, ay *los las*, y *les*. *Los* en acusativo, y *les* en dativo, pero el *las* que por el genero

se incluye en el dativo solo queda declarado en el otro caso. La dificultad grave no es esta, sino averiguar porque el epigrafe se encadena, y ata con el capitulo por las palabras: *De la imposicion, y hecha esta.* Es novedad sin exemplo, y de mal exemplo, si tiene alguno, ò le haze, y lo que mas embarazo me causa nace de quedar ya hecha la imposicion de los nombres, y llevar despues Dios ante Adan los Animales, y Aves, para que la hiziesse, como effectivamente la hizo. Para que se haze, pregunto, lo que ya està hecho? Y si no lo estava para què se refiriò la operacion antes de executada?

Tratasse de la formacion de las palabras, y vso de la voz al fin de la pag. 78. y ocupase la siguiente, y parte de la 80. en declarar, que son Aire dilatado, ò comprimido, que formando en la voca letras, silabas, y vozes, expressan por el cuerpo los conceptos del alma. Esta tan estraña novedad se dize dos vezes; pero paganos V. m. la molestia de lo repetido, con el otro importantissimo documento, de que por el vtil artificio de las palabras dà vn hombre à otro, y por la oreja, vn conocimiento semejante al suyo: cosa que si no la huviesse dicho antes Pedro Grullo nos dexaria asombrados. Doi à V. m. mil gracias por noticia tan recondita; mas no puedo dexar de acordarle sin que parezca recompensa, que el espiritu tiene otros medios de expressar sus conceptos sin el aire articulado: porque los ojos no sirviendose de letras, silabas, y vozes, declaran con vn ligero, y facil movimiento, mil cosas para que la voz suele entorpecerse, ò emperezarse.

Buelve V. m. à tratar de la imposicion de los nombres de los Animales pag. 82. y lin. 12. dize que Dios diò medios à Adan para inventarlos; *pero no le determinò los que havia de poner.* Y luego añade; *pero no le necessitò para imponerlos.* Estos dos peros son, à lo menos para mi, fruta de vna especie, y aun de vn arbol. Dexemos para los Theologos el libre arbitrio, y vamos à las vozes. Si V. m. quiso dezir que ni Dios le señalò los nombres, ni le mandò que los pusiesse: porque no lo dize claro, como para quien escrive? Quiere V. m. que la sencillez, y la ignorancia popular pessen lo que vale de-

terminar, y [illegible] esto no puede ser sin assessor, y podrà llegar al caso que sucediò con vn Alcalde de mi Aldea, de quien se querellò vn litigante, porque le mandò depositar la costa de la Assessoria, diziendo, que pues era Alcalde, porque no Letrado.

Pagin. 94. escrive V. m. *verisimil*, y antes lo dixo, y despues lo repite muchas vezes, y algunas *verisimilitud*, y *inverisimilitud*. No me atrevo à notarlo, porque lo hallo calificado por Solis, y otros Castellanos de excelente estilo; mas ya puedo decir que otros tan buenos Autores escriven *verosimil*, y de esto *verosimilitud*, y creo que los Latinos se lo enseñaron en la composicion de *vero*, y *simil*. Se que los Italianos dizen *verissimo* de *veritas*, y supongo que assi lo diràn otras naciones, y que V. md. lo tomaria de alguna de ellas por la practica que tiene, no solo de las lenguas Europeas, sino de las mas remotas, y estrañas, como lo confiessa en la nota que puso al fin de la pag. 130. calificando de *estilo Arabe elegantissimo*, aquella notable Historia de los Drusos.

Todo el cap. 20. que desde la pagin. 95. descrive el estado de la inocencia, es vn puro discurso voluntario, eregido sobre las deleznables vasas de *serio*. Nada se encuentra en èl, sino vn monton de vozes bien parecidas; pero porque no aya hermosura sin lunares, empieza el 2. §. *Assentados ya los privilegios*. Y esta voz assentado no agracia como lunar; sino afea como borron. *Assentar* es voz decrepita como *atentar*. Remozaronse en el Jordan de la reformacion, y ya pueden andar sin las muletas de las *A. A.* que antes tenian. Y assi como no dirà V. m. oy *atentar*, sino *tentar*, y tentacion, no deberà escrivir *assentar*, ni *asientate*; sino sentar, y sientate. *Asiento* se llama aquel contrato que hazen los hombres de negocios con el Rey, de que los resulta el nombre *Asentista*. Sentar vna proposicion, y no asentarla dizen los bien instruidos Castellanos, y assi tomando V. m. los privilegios por la proposicion debiò dezir: *Sentados ya los privilegios*. Asentir es otra cosa, pues vale convenir dar asenso, acomodarse à vna proposicion. Asentarse, y asientesse, que tienen otro sentido tambien es expression poco oculta: porque todos dizen *sentarse*, por tomar asiento, ò *sientese* en

im-

imperativo; para què otro le tome. *Assiento* se llama el que da el Rey à cierto numero de personas; y no obstante quando se le manda tomar, no dice *assentaos*, sino sentaos. Y debe de ser antiguo el sentaos, ò sientese; porque me acuerdo de aver visto la Comedia del Rico Hombre de Alcalà, à quien el Rey Don Pedro de Castilla dixo: *Sientese el buen Aguilera.* Mire V. md. si el texto es bobo. Y por si le hace fuerza, por ser de la profession, vaya otrò del mismo tiempo, y de otro Rey Don Pedro de Portugal, de quien aquel Romance de la Comedia de Doña Inès de Castro, que empieza: *Don Pedro à quien los crueles*, dice: *Sentòse à su lado, y luego los Fidalgos de mas prez, &c.* Y bien conoce V. md. que si dixera assentòse, seria largo el verso. Mucho tiene que hacer en esto la Academia; mas mientras llega su sentencia, yo me resuelvo à que V. md. no dixo bien *Assentados*.

En este cap. y los siguientes 21. y 22. que son de la misma moneda feble, ò *el medessimo Frascati*, se suponen en el estado de la inocencia tres estados: natural, civil, y Religioso, y se dibuxan todos como si huvieran sido. Esto es como si la suposicion tuviesse cuerpo, apoyo, ò tutelar. Si aquel feliz estado permaneciesse, no seria necessaria esta pintura; y aviendose acabado es inutil. Sino aviendo otro documento cierto, que el Texto Sagrado, se empeñare V. md. en explicarnos como pudo ser, podra escrivir, no solo vn libro, sino vna Libreria mayor, que la que està à su cargo. Pero què sacarèmos de este trabajo quando estè perfecto, quiero decir acabado? Si todo lo que vn Historiador discurre, piensa, ò sueña, lo ha de escrivir, y lo ha de estampar intercalado en la Historia, para què queremos otra, que la de Don Quixote, ò la de Don Amadis de Gaula, y para què se fatigan tantos en buscar lo cierto? Sueñen, cogiten, ò discurran, y escrivan sus pensamientos, sus ideas, y sus fantasias, y tendremos todos bien en que divertirnos. Mas nada hace tanta dureza como la separacion de las tres vidas natural, civil, y Religiosa: porque como estas se forman de individuos diversos, no sabemos còmo pudo separarse real, y verdaderamente vno solo, para ser à vn tiempo hombre natural, hombre politico, y hombre sagrado. Si huviesse muchos

en el estado inocente ya era posible la division; mas en el cap. 19. dexa V. md. dicho, que solo durò aquella felicidad ocho dias, y que en ellos se abstuvieron de la generacion nuestros primeros Padres: con que no teniendola, en quien separarian aquellas tres professiones? Yo no lo alcanzo, aunque me siento molido de estar en puntillas, ni me parece que lo alcanzaria Don Juan de Espina. Si como otros sienten durasse el estado de la innocencia vn siglo, y nuestros primeros Padres no fuessen tan abstinentes como V. md. los pinta, ya huviera hombres para todo, y pudiera V. md. discurrir libremente; pero negar el tiempo, y hacer generaciones, y divisiones que le piden muy dilatado, es vna dificultad invencible.

Las opiniones de las gentes sobre la creacion de el Mundo resume el cap. 23. y aviendo dicho la de los Caldeos, escrive V. md. pag. 106. en el §. 3. *Entre los absurdos de esta portentosa narracion laten algunas centellas de la verdad.* Latido en Castellano es voz, que no se puede casar con la centella, aun sin ser parientes. Latido decimos al del Perro, al movimiento del pulso, latido arterial, y à otras mil cosas con que su *laten* de V. md. por equivoco no le entenderà el Pueblo. Y no es poco, que yo siendo de su esphera conozca, que por laten quiso V. md. decir se ocultan, se encubren, ò se esconden algunas luzes de la verdad. Pero en centellas no hablo, que tengo mas miedo à los truenos, que vna Monja. Sobre la prolija relacion que V. md. hace de las otras opiniones, en vn cap. de 14. hojas, que empieza pag. 107. y acaba el libro, no me atrevo à decir lo que siento: porque como dicen los naturalistas de el Pabo Real, deshagó la rueda mirandome à los pies. Pero no puedo omitir, que siendo todo el capitulo vn texido de disparates, calificados por V. md. mismo, para què nos los refiere, y tan despacio? No seria mejor vtilizarnos con noticias ciertas, que llenar el libro de ilusiones impertinentes, superfluas, y irrisibles? Y permitame V. md. que le diga, no obstante, que no es buen Castellano el que vsa al principio de la pag. 116. *Criò Diòs vna gran Tabla, y vna Pluma, para escrivir con esta en aquella*: porque se-

terla tan claro, y mas breve, y *vna pluma para escrivirla*, siendo el *la* relativo indubitable de la tabla. Y no hablo de las mayusculas de tabla, y pluma, porque en esto, ni V.m. tiene regla fixa, ni nos la quiere dar.

En la pag. 117. empieza el 2. §. *Perficionada*, y antes, y despues està muy repetido. Tengolo por tan anciano, como verisimil: porque *perfectionada* dicen los buenos escritores Castellanos, y como sale de perfeccion, me parece que vàn mejor que V. md. *Metempsicosis, ò transmigracion de las almas*, leo en la lin. 9. de la pag. 120. y no sè de què sirve el metempsicosis para nosotros. En la 122. dicen las primeras palabras: *El Demonio simia de Dios.* Mono de Dios, remedo de Dios, arrendajo de Dios quiso V. md. escrivir, y no se atreviò; pero què mas tiene simia, que mono, remedo, ò arrendajo? Todas quatro son vozes igualmente feas para el caso. Y ya que eligiò V. md. Ximia: por què con s, siendo en Castellano con x?

Pag. 127. leo en la linea 3. que *Orpheo fue inventor de la Theologia Grecanica.* Jamas se dixo Grecanica en nuestro Idioma, y si oy passare, mañana nos obligarà V. md. à creer, que es voz muy culta, y que à su exemplo debemos decir Alemanica, Anglicanica, Gallicanica, ò Italianica: Diga V. md. Theologia griega, ò de los Griegos, y no trabaje la imaginacion en buscar tesoros, para recoger carbones. En las lin. 14. y 17. se enmienda V. md. en producir sus hallazgos, con vna *discrepancia* muy repetida, y vna *congerie*, quiere que discrepe la lengua Castellana tanto de lo que es, que no la entenderà en quatro dias la puta perra que la pariò. Pero buen remedio, apliquessele *la materia mutuada*, que ofrecen las lineas 3. y 4. de la pagina 128. y no abrà accidente, que la desazone.

Sienta V. md. en la pag. 129. que los *Drusos han sido mas problema que nacion porque ocultos en el silencio de sus misterios, burlan la curiosidad que investiga su creencia.* Que es vna mutuacion extraordinaria, ò vna materia tan mutuada, que hace problema, y cosa escondida vna Nacion existente. Problema es propiamente proposicion dudosa interrogatoria, ò vna indagacion voluntaria de lo oculto, que sirve mas à la exercitacion de el animo, por congetu-

ras, que al cierto conocimiento de los arcanos de la naturaleza. Pues què tiene esto con ser problema los Drusos? Confiessa V. md. que ay Drusos, que habitan cierta Region, que hablan, que comen, y tienen los demas exercicios naturales, y los llama Problema, pues en què lo son? Porque ocultan su creencia, porque no dexan averiguar sus mysterios, responde V. md. pero esto es ser recatados, ser silenciosos, ser obscuros en la Religion. Vinole à V. md. à la mano el Problema, y por hacernos parcial esta voz, la colocò en el quicio de la puerta, debiendo estar en la ventana.

En la pag. 131. escrive V. md. *En què precipicios para el discurso de los hombres, quando suelta la rienda à su imaginacion.* Es muy bueno; mas ya queda dicho, y para lo mismo en la pag. 125. in fine: *De quantos errores es capaz el entendimiento humano, si suelta la rienda à sus discursos.* Solo la regla de que lo bueno no cansa, serà escusa de la repeticion. Pero yo malicio, que V. md. mitò à abultar el Libro, como el otro la quenta, *dos de la vela, y de la vela dos*, escriviendo vna cosa misma en diversos modos, segun la copla de mi tierra: *Anade, Pato, Ganso, y Ansaron, quatro cosas suenan, y vna sola son.* Tambien en Vizcaya se entiende de versos, que no somos tan bestias como nos hacen; y si no, acuerdese V. md. del Vizcayno, que oyendo alabar la comodidad con que caminaba en Caniculares calado el papahigo de su montera, dixò: *Dineros, dineros tuviessemos, que invencion tambien sabriamos hacer como en Corte.* En el vltimo §. dice V. md. que son reverenciados los Cavalistas: *Que zelando en metaphoras, y alegorias sus soñados mysterios, gozan la veneracion de los que no los registran, y padecen la desestimacion de los que à costa de malogradas fatigas los penetran.* Què expression tan estudiada, tan cuydadosa, tan llena de afectacion; pero què confusa, què impertinente, y què inutil! Los que no los registran los veneran, y los que registrandolos los penetran, y desestiman, malogran la fatiga: pues como dexa de lograr el fin, el que trabajando por vn descubrimiento le hace? Siendo nocivo el hallazgo, dirà V. merzed; mas yo le responderia, que esso viene bien à los Mercaderes, y no à los Estudiosos. Aquellos buscan oro, y pierden el trabajo si no le hallan; y estos como se

sa-

fatigan en mas noble afan; hallan siempre tesoros, ò en lo que han de seguir, ò en lo que han de despreciar.

Coteja V. md. en la pagina 133. las opiniones de Espinosistas, y Cabalistas, siguiendo à Basnage, y dize lin. 6. por los Cabalistas: *Conque su opinion de estos, es mas reverente*. Descuydòse V. md. y cometiò vna pleonasmica ponderosidad, que no tiene disculpa. Si dize *su opinion*, paraque destos? Y si destos, paraque *su*? Y tambien fue descuydo nombrar el Autor del Espinosismo, y aun dibuxarse, y callar, que son los Cabalistas, haziendo de ellos repetida memoria.

Perezosa se ha dilatado la pluma por estos Systemas; empieza el lib. 2. en la pag. 135. Como està perezosa la que se dilata: esto es la que escrive, y escrive mucho? Segun esto podremos dezir perezosa viveza, celeridad torpe, promptitud tarda, gotosa carrera, y otras cosas semejantes en que el adjetivo diga lo contrario que el sustantivo. Esto si que es ilustrar la lengua Castellana, enseñandonos novedades, que si no son buenas, ni vtiles; à lo menos nos dizen lo que ignoramos.

Pero con què gracia enmienda V. md. este defecto al fin de la pag. 144. diziendo: *El Cathedratico, que nunca se levanta de la Silla de la maldad*. En que encuentro vn modo breve, facil, claro, y expresivo de dezir con muchas palabras, lo que podia con vna sola. Antes con solas siete letras dezia *Demonio*, y con seis *Diablo*, y aora lie menester cinquenta para nombrarle. Este si, que es hallazgo insigne para la concision. El que no quisiere rodear tome este atajo, y ahorrarà la mitad del camino. Vn paysano mio, que tenia precission de ir desde Orduña acceleradamente à Bilvao, preguntò el derecho camino, y oyendo que fuesse por Durango, donde yà avia estado, dixo, que por alli rodearia quatro leguas, à que respondiò el Consejero: *Pues que rodeo es esse en tan buena tierra*? Busque V. md. hiperboles con que nombrar al Diablo, que bien lo merece, y es mancilla, que solo le expressemos con vna frasse. Pero yà en este libro nos enriquece V. md. su nombre con tantas, que parece puso especial cuydado, no en pulir, sino en endiablar la lengua Castellana: En otras ocasiones le llamò: *El astuto combatiente, nuestro adver-*

sario, el Angel contumaz, el Apostata, el monstruoso, el delinquente. El Maligno. El Espiritu rebelde. La *Serpiente antigua. El astuto Gabaonita. El impio padre de la mentira. El Dragon sañudo. La Serpiente, y el Fuerte armado.* Vease si tenemos hartos modos de nombrarle, y si no, seria mejor llâmarle como todos Luzbel, y escusar expresiones, vnas impropias, otras forzadas, y otras largas. Y no harè à V. md. agravio, si reparare que en esta clausula, como en todas, busca mas la colocacion, que la sustancia: pues donde dize: *El Cathedratico pide razon de lo que Dios manda para abrir el camino de lo curioso à lo inobediente*, debiera dezir para abrir el camino de lo inobediente à lo curioso: pues primero fue la curiosidad, que la inobediencia.

En el §. 3. de la pag. 184. trata V. md. del Arbol: *Cuya costosa hermosura* nos pinta el texto, y con su licencia seria mejor que costosa, *funesta, lamentable, infausta*, ò otros que dizen mas que costosa.

En el §. 3. de la pag. 150. leo con admiracion: *Juez corrompida su voluntad no atendiò á otra razon, que á la que favorecia à su apetito.* Y la admiracion recae sobre que en tàn pocas palabras, ni vn Maestro de niños pondria tres *aaa* de mas, ni las ataria con igual confussion. Digame V. md. le suplico, què quiere dezir *Juez corrompido su voluntad*? Y confiesse sin violencia, que lo diria mejor, si dixesse: *Juez que tenia corrompida la voluntad, no atendiò otra razon, que la que favorecia su apetito.* Esto à lo menos seria mas breve, y mas claro.

El prohibido pomo, dize V. md. en la lin. penultima de la pag. 152. y lo repite en otras. Y à buen seguro, como dizen en mi tierra, que no avrà Castellano que lo entienda sin ayuda de otro Idioma. Pomo llamamos al remate del puño de la Espada, y à los vidrios redondos en que se guardan las aguas de olor. Y como dize V. md. que Adàn muriò por comer vn pomo, y el vidrio comido mata, y el pomo de la Espada suele ser instrumento de la muerte, avrà muchos buenos hombres, y no pocas candidas viejas que entiendan, que Adàn se comiò vn pomo de agua de olor, ò vna Espada con su pomo, y todo. Y fortificaràn su inteligencia con el adjetivo, que expressa la prohibicion; pues oyen que està prohibido comer

qual-

qualquier cosa que haga daño; aunque no sea de digestion tan dificil como vidrio, y hierro. De todo esto los escusaria V. md. con dezir *Manzana* en lugar de pomo. Y sino dixo lo que saben, y puso lo que no entienden, porque *pomum pomi* es nombre general de toda la fruta de Arbol, y no quiso declararse por la manzana, sepa que lo que oimos à nuestros antipassados, y vemos figurado en los lienzos, tiene mas fuerza que la Historia de la Iglesia, y del Mundo.

La comparacion del hijo del Plebeyo al hijo del valido, que haze V. md. en el §. de la pagina 154. es ridicula, es impertinente, y aun es maligna. Todos los Castellanos hizieron, y hazen el comparativo del Noble al Plebeyo, y tiene mas fuerza, y mas propiedad: porque el Valido puede ser ignoble, y en Castilla no le ennoblecerà el valimiento. Este es caso de que estamos muy instruidos los Vascongados. Pero dize V. md. luego, que si el Valido *comete traicion à su Principe es privado de sus essenciones el hijo y queda manchado con la carencia de ellas porque la culpa de su Padre le privò de gozarlas.* Dos pleonasmos, y vna falsedad contienen estas palabras. El que comete traicion, precisamente ha de ser à su Principe: porque como no debe fidelidad à otro, solo contra aquel puede cometer la traicion. Carencia de exempciones, y privacion de gozarlas, es vna cosa misma. Y vè V. md. aqui los dos pleonasmos, vaya la falsedad. La culpa del Padre no es transmissible al hijo, ni le puede manchar sin su cooperacion, en cuyo caso no serà solo culpa del Padre. Todo el efecto que puede hazer en el hijo, es pribarle de los bienes que avia de heredar, y recayeron en el fisco por el delito paterno; pero las exempciones: esto es la nobleza, como la radicò Dios en su familia, no se la puede quitar el Principe. En esto verà V. md. que el pecado de Adàn, y el del Valido aunque puedan ser semejantes son incomparables, y que todo el tiempo que gastò en este discurso, le hechò por la ventana. Mas por mi enseñanza, digame V. md. por que escriviò *essempciones*, con dos *ss* debiendo ser con *x* por que *exemptio exemptionis* se escrive assi, y se debe escrivir: por ser verbal, que nacè de *eximo*, que vale quitar, ò hazer libre, y por esto llamamos al que lo està exempto.

Bien

Bien sumo dixo V. md. pag. 156. lin. 10. y luego: *Vagante la voluntad encuentra lo que no busca; y busca lo que no encuentra*, que es lo que llamamos retruecano, y suele hazer entre los que bien hablan vna perenne risa, y no quiero dezir habladores. Bien creo, que en la confussion de aquel §. solo el retruecano conoceràn los de mi estofa: mayormente si observaren en el siguiente, que *el hombre conoce otros bienes de orden superior*: porque como antes se hablò del sumo bien, no sabràn salir del lazo ciego de bienes superiores al bien sumo. Dirà V. md. que los de orden superior miran à los bienes aparentes, que dixo cinco lineas antes: mas aqui hallo tambien dificultad, porque allì se dize, *estos* bienes aparentes, no aviendo nombrado, sino el bien sumo. Todo estarà bien, pero lleno de tinieblas, hasta que V. md. modere la elevacion de su estilo, para proporcionarse à mi inteligencia.

Fenece la pag. 159. con estas palabras: *La verdad de su excelencia le corrompe su presumpcion: la utilidad de su pequeñez la contamina su pereza: no sabe ser grande sin osadia, ni pequeño sin desesperacion. Assi es el hombre fabula de sì mismo, y monstruo de sì propio.* Yo no entiendo palabra, sino que el hombre es presumido, perezoso, atrevido, desesperado, fabula, y monstruo. Esto exprimido sale para mi destas artificiosas vozes; pero como sea fabula, y como monstro, me es impenetrable. Monstruo llamamos à qualquier cosa que vemos contraria al orden de la naturaleza. Y fabula dezimos à la mentira, y à la suposicion. V. md. acomode estas calidades à su hombre, y avise si le son propias, haziendome tambien la gracia de dezirme porquè escriviò pag. 164. en la 1. linea de la nota: *Esta respuesta aumenta, y no deshaze la dificultad*: porque el *no deshaze* me parece que sobra, respecto de que lo que aumenta vna cosa, no puede deshazerla.

Cingulos de ojas de Higuera, dize V. md. p. 162. *que se hizieron nuestros primeros Padres para cubrir su desnudez*, y el *se*, y el *su* son repetidos, conque serà bien quitar vno, ò trocar el segundo en *la* para que corra la oracion. Pero cubrir la desnudez con vn cingulo, es cosa estraña: porque cingulo es en Castellano, y en la practica de la Iglesia vna cinta, ò cordon, que porque ciñe el cuerpo por la

cin-

cintura le llama *Ceñidor*, tomando del participio *cintus, cincta cinctum*, que es rodeado, ò ceñido, por el Verbo *cingo*. Siendo pues cingulo, vna lista, cinta, ò zona, que solo ciñendo puede cubrir la cintura, serà preciso sacar que solo aquella tubiessen descubierta nuestros primeros Padres: pues la cubrieron con vn cingulo. Pero no ay que admirarse: pues mas avajo dize V. m. que estubieron *vestidos de la estola candida*, de la inocencia, y aunque es cierto que estola significa ropa talar, ò vestidura que llega hasta los pies, tambien lo es, que no lo entenderà quien no sepa latin: porque el Pueblo no conoce otra stola que la que visten los Sacerdotes, y estrañaran, que siendo de la misma anchura que el Cingulo tenga capacidad de cubrir enteramente el cuerpo humano. Bueno seria escrivir mas baxo, si queria V. m. ser entendido, pues debiò tener presente, que esta obra es *para todos*, como aquella porque dixo vn Poeta Castellano:

Juan Perez de Montalvan
Poeta muy importuno
hizo vn libro para todos
no siendo para ninguno.

Desde la pag. 163. pinta V. m. las pasiones humanas; y à lo que yo puedo entender con mucha propiedad, y con grande energia. Pero este *Plano universal* como V. m. le llama para disculparle, pagin. 166. me parece, con su beneplacito, ageno de la historia presente, y aun de todas. Seria muy bueno en la historia de la naturaleza, donde aquellos afectos se podrian expressar en su origen, en su augmento, y en su duracion con todos los discursos fisicos que V. m. los quisiesse atribuir. Pero pararse muy de espacio, en la historia de la Iglesia, à hazer vna puntual descripcion de las calidades interiores del hombre, quando està desnudo, y avergonçado, es lo mismo que caminar vn Cirujano à tomar la sangre de vna grave herida, y pararse à oir, y à ponderar la agradable armonia de vn diestro Musico. Mire V. md. señor mio, que se desangra el herido, que estàn llenos de verguença, y aun de frio, nuestros primeros Padres, porque no tienen otra vestidura, que vn cingulo, y parece mas justo socorrer aquella necessidad, que sentarse cuidadosamente,

mente, y de caso pensado; que es nueva impiedad, à filosofar sobre las pasiones. Y aunque es assi, como V. m. alega, que el oficio, y alma de la historia *es informar las costumbres con los exemplos*; no es cierta para V. m. ni para este caso la consequencia con que V. m. se adarga: *proprio serà del Historiador enseñar brevemente, como se hazen, y se rigen las pasiones, en cuyo habito consisten essas costumbres*: porque al Historiador de la Iglesia solo pertenecerà hablar de pasiones, quando llegue à tratar de la semana Santa, y à V. m. quando escriva vna particular historia de el hombre.

En el 2. §. de la pag. 167. declara V. m. lo que dicho en tiempo me libraria de la duda del cingulo: pues declara que nuestros primeros Padres formaron de ojas de Higuera, *unos cingulos, ò paños de honestidad, con que ocultar su desnudez.* Esto seria bueno antes; pero ni antes ni despues puede ser buena la escrupulosa curiosidad de *como las cosieron.* Brava desertacion pierde V. m. aqui sobre la antiguedad de los Sastres! Hazeme gracia el §. 2. de la pagin. 169. porque abre de par en par la puerta, ò à la sandez, ò à la presumpcion de V. m. y sirvame de algo su sermon de pasiones. Sabe V. m. que de vn gran Cavallero, que sobre erudito era muy culto, se notava poco ha que hablando con su cochero en el tour de Bruselas le dixesse: *Buenas son tus lentitudes para mis celeridades.* Era ordinaria en èl esta explicacion, y observando que se recivia con desagrado, la supo su juizio corregir de forma, que si V. m. quiso repararlo, hablava ya vn Castellano muy puro sin afectacion, ni vozes estudiadas para obscuras. Era hombre en todo superior à V. m. sin agraviarle, y no obstante le consta que padeciò la nota de culto, y por cosa que no paso de la voz à la prensa. Pero sin aprovecharse V. m. de este exemplo que es para todos, y queriendo tener honores de campana, que toca à misa, y no la oye, se atreviò à estampar: *Viene el Señor à juzgar al hombre, pero no con celeridades de quien busca la vengança, sino con lentitudes de quien aguarda la enmienda*, que es en substancia lo mismo que oyò en el tour el cochero. Si V. m. lo dixo por no apreciar la nota, es sobervia; y si por no conocerla, sandez. Perdone V. m. la advertencia.

Sobre

Sobre si pecò Adan en acusar à Eva, dize V. m. que muchos lo creen, y no se declara, yo lo creo tambien, y tenia en este caso mil cosas que dezirle, y buenas: *ruin sea quien por ruin se tiene*. Recivame V. m. la buena voluntad porque me falta tiempo, y no le quiero imitar en detenerme à descrivir pasiones à tiempo que me està gritando en esta pag. el retruecano: *El Señor que en lugar de contener en sus iras su misericordia contiene en su misericordia sus iras*, que es vna admirable expression: como si dixessemos: *para caminar despacio es justo despacio caminar*. Esto si que es hablar Castellano con precision, con propriedad, con energia, y con dulçura. Andate por ay Juan de Palomares.

Pondera V. m. luego las palabras del Señor à Eva: *porque hiziste esto*? Y nos acuerda su misericordia diziendo: *Que parco està el Señor en la ponderacion de tantos, y tan graves delitos*! Es cierto que està, estuvo, y estarà, y que no puede dexar de estàr lleno de misericordias, porque en esto solo quiso limitar su poder como Padre de ellas; pero tambien es cierto que V. m. para la inteligencia comun està lleno de rigores, y de venganças, y toma el oficio de Diablo, ò sea Cathedratico, quando exagera el peccado, graduandole de *tantos, y tan graves delitos*. Bien sè que el de la inobediencia es fuente, y origen de los demàs, y que Dios para quien no ay mas que vn tiempo, mirava los futuros, y en ellos el otro inumerable numero de ofensas que le avia de hazer el hombre. Pero V. m. Señor mio no es Dios, no puede vèr mas que lo que tubiere presente, y aun esso nebuloso, y sombrio: no puede hablar mas que en singular de vn pecado, y sin embargo le acrimina, y le dilata haziendo de vno, muchos, y muy graves. Imite V. m. à Dios que viendo todas las cosas presentes, y futuras, no dixo à Eva que avia cometido: *tantos, y tan graves delitos*: si no *por què hiziste esto*? Y pues como V. m. dize. *Lleva muy prevenido el perdon quien haze tan ligero el recuerdo de la ofensa*, siga su soverano estilo, ò sus hermosos pasos, sin fiscalizar, y abultar el cargo. Y ya que lo dixese, abrevie V. m. la expresion, poniendo *cargo* en lugar de recuerdo de la ofensa. Pero sino quisiere por parecerle que à perdon corresponde ofensa, enmiende V. m. à lo menos la palabra *calcañar*, que escriviò pag. 174. y no por

inad-

inadvertencia, pues la repite pag. 176. Esta es voz antigua, vasta, campestre, rustica, y por esto desterrada del vocabulario moderno, que substituyò *Talon* para explicar la parte del pie que cae à la pantorrilla, ò la *posterior* como V. md. dize abreviandolo. Yo ha mas de veinte años que leo, y nunca hallè *Calcañar*, sino en coplas de ciego: porque en aquel su Poema heroyco de la zangarilleja me acuerdo, que quando pide al Portero abra el Convento, porque se va à confessar le dize.

Veinte y cinco pecados traigo
la Zangarilleja
en la punta del calcañar
zarandillo andar.

Serpiente conculcada leo en la 9. lin. de la pag. 176: y si lo paso ha de dezir V. md. mañana conculcacion, y conculcante. No señor mio, no entrarà jamàs en mi escuela esta dura voz. Mas no serà mucho: pues como V. md. sabe aquì solo se habla, y escrive Castellano; y el verbo *conculco* es Latino, y significando caminar sobre otro, ò traer con ira alguna cosa debaxo de los pies, no lo puedo yo enseñar à mis muchachos.

En el cap. 9. que se halla pag. 177. cometiò V. md. la misma novedad que no se si con razon queda ya culpada. Atò el Epigrafe con el texto, diziendo: *Sentencia de Eva. Pasò el Señor á notificarsele, diziendo à Eva.* Si en el Epigrafe se nombra à Eva, y corre vnido con el texto, para què se repite su nombre? Si no quiere V. md. la vnion, para què empieza diziendo: *pasò el Señor à notificarsele*, que es relativo de la sentencia? Y si sentencia es femenino en Castellano, y en Latin, para què dize, notificarsele? Yo no entiendo à V. m, y aun creo que ni V. m. se entiende. Y si no digalo la *inocencia* de la pag. 178. lin. 11. repetida pag. 181. porque no nos quede duda en que se debe escrivir ya con tres *iii*.

Las notas 8. y 9. que se hallan en las pag. 180. y 181 son tan inutiles que ni de ensuciar el papel sirven: pues la primera tiene medio renglon, y la segunda no llega à dos habiendola ensanchado el impressor con espacios. Pero en todo caso recivirèmos la buena voluntad, siguiendo el consejo que diò el Arcediano de Madrid,

quando supo, que no avia con que cumplir los legados de su Testamento. En la misma pag. lin. 7. y 8. escriviò V.m. *esta*, *y essotra* quando dize: *Para que el horror saludable desta, le haga meditar los males, que causa essotra.* Avia leydo en otros libros: *esta*, y *aquella*; pero esta, y essotra, ò estotra como dize la lin. 7. de la pag. 279. nunca lo leì, ni lo oì, hasta que en años passados se cantava por estrivillo de vna vulgar tonada de Galera terrestre: *Esta noche se va mi Galera. Con esta, y essotra: vna Galerilla tras otra.* Realmente no es buen Castellano, ni es practicable esta, y essotra, y solo en ocasion de señalar vna cosa à otro individuo, quando no acierta la que se le dize que tome, y empuña otra, se le declara bien el error, diziendo: *Essotra* por la que està inmediata. Mas abaxo dize V. md. al hombre, *que ha de ser la muerte, ò suplicio, ò corona de sus trabajos.* Y la O primera, con licencia de V. md. està de mas.

En la pag. 184. dize la lin. 1. *Assi fenece el Texto Sagrado la narracion de la caida de nuestros primeros Padres, la de su castigo, y la promessa de su remedio, ciñendo à sus breves periodos la historia futura de todos los hombres, que como participan dellos la naturaleza, explican en sus acciones.* Leì varias vezes estas clausulas, y nunca las entendì. Fui à buscar la fe de las erratas, por si alguna me dava claridad, y hallè tan puntual la correccion de la Prensa, que el Corrector general no hallò mas que tres, y tales, que solo porque el libro tuviesse fè se debieron sacar. Bolvime al Texto, y assi à la confussion: porque exceptuando, que feneciò assi el Texto Sagrado la narracion de la caida, del castigo, y del remedio prometido, no entendì otra cosa. Por Dios que declare V. md. esta obscuridad, y nos diga por què los breves periodos son la historia futura de los hombres, y en què forma conciertan, *que como participan dellos la naturaleza.*

Sigue luego el cap. 11. que empieza: *Para colorir el bosquejo contenido en aquella relacion, hemos de suponer.* Pare V. md. señor mio, y diganos què relacion es aquella, porque sino no se entenderà el supuesto. O abremos de discurrir lo que el Frayle, que predicando en la eleccion de vn Provincial, à quien tenia por tan malo, como el que dexava de serlo, traxo vn capitulo de Ezequiel, que

empieza: *Et ecce altera bestia*. Y dudando de quien era relativo el *altera*, declarò su inteligencia, diziendo: que le avia costado gran trabajo penetrar, que la vestia de aquel Capitulo, hazia relacion à la bestia del Capitulo antecedente. Despues dize V. md. *Moyses dize*, *que criò Dios al hombre*, *y que los criò Varon*, *y hembra*. Hizome dificultad el plural *los criò*; pero desempeñòme presto otro periodo del § intermedio de la pag. siguiente 185. en que escrive V. md. *Deste modo todo hombre arrastrado por los bienes sensibles.... incurre en la culpa*, *y entonzes se abren los ojos de entrambos*. Porque este *entrambos* en el hombre abrà de tocar à nuestros primeros Padres, y corresponder à *los criò* antecedente. Sea muy enorabuena lo que V. md. quisiere; mas vaya enoramala el Castellano, si este es bueno: pues aunque el vers. 27. del cap. 1. del Genesis, dize *ad imaginem Dei creavit illum*, *masculum*, *& Fœminam creavit eos*. Esto se ha de distinguir por los tiempos de la creacion: primero à Adàn *illum*, y despues à Eva con remissïon al antecedente, conque hablando de dos dixo bien *eos*.

En la pag. 194. si yo no leo mal, estava V. md. cansado, y asi se descuydò mucho. Las primeras palabras son: *Prosiguiò el Señor*, *diziendo con vna mysteriosa reticencia*, y traduce lo que dixo. Hallo aqui dos culpas, la primera escrivir en Castellano *reticencia*, voz que jamàs se oyò en Castilla, ni la entenderà algun natural. La segunda, que siendo reticencia callar lo que se debe descubrir, parece que carga V. md. al Señor, en que no dize lo que debe. Y al fin del §. leo, que si Adàn bolviesse à comer el fruto del Arbol vedado, *prorrogaria con la duracion sus miserias*. Si prorrogar es lo mismo que hazer duracion, para què se repite?

El resorte que mantiene la harmonia del animal, *es el alimento*, dize V. md. lin. 10. de la pag. 196. Sè muy bien, que armonia se escrive en latin con h; mas en Castellano, y aun en Francès, se escusa como innecessaria aquella aspiracion. Escrivalo V. md. como quisiere; mas no nos encaxe el *Resorte*, que jamàs se introduxo en nuestro lenguage. Yo no sabia su significado, y asi no podia entender la Oracion; pero el amigo, que Dios se lo perdone, me diò el Libro de V. md. supo librarme deste traba-

jo;

jo, monstrandome el diccionario de Sobrino; en que hallè, que *Resorte* es voz Francesa, que tiene dos significaciones: la vna el muelle de hierro, ò cobre, y la otra el distrito, ò jurisdiccion. Acomode V. md. por su vida qualquiera de los dos à *alimento*, *que mantiene la armonia del animal*, y verà, què negro desatino escriviò por introducirnos el resorte, sin saber lo que es. *Mas te valiera estàr duerme*, se dize por esto en mi tierra.

Sigue à este dislocado Resorte, vna prolija relacion Medica, de que el alimento passa à ser quilo, el qual vnido con la sangre forma el balsamo vital de los espiritus. Refiere V. md. el oficio de la sangre muy medudamente, con la dulzura de darnos vna Oracion de 24. lineas, sin vn solo punto, debiendo tener muchos. Y por vltimo averiguada la gracia de esta narracion, no haze V. md. otra cosa, que copiar todos los Anotomicos modernos, con sola la diferencia de que ellos lo escrivieron muy acertadamente donde debia estàr, y V. md. por el ansia de crecer su libro, lo trasladò donde embaràza, disgusta, y no produçe alguna vtilidad. Sin embargo, porque como dizen, no aya cosa mala, que no tenga algo bueno, ay en esto para mi la voz *percolar* en la pag. 197. conque tenemos ya en Castellano vn nuevo verbo, que por la generosidad de V. md. nos enriquece mas que Colon, con el descubrimiento de las Indias. Sè muy bien, que es tan anciano como los Latinos, y que aviendo tenido nuestra nacion tanto numero de Escritores, que supieron con perfeccion, aquella lengua, ninguno le trasladò à la nuestra: pues quien diò à V. md. privilegio, que ellos no tubieron? Sabe V. md. que en la latinidad se tiene el mayor respeto à los Autores, que con elegancia la trataron, y que ninguno osò despues apartarse de sus huellas; y sin atencion, ni reverencia à los muchos Insignes Varones, que escrivieron en Castellano, se viene V. md. aora à *percolarnos* con la colada cenicienta de vozes estrangeras, desconocidas, duras, y innecessarias? Si percolar es el infinitivo del verbo *Percolo*, que significa *hazer*, *passar*, *ò colar por medio*, ò passar vn lienzo de vna à otra parte, y para dezir esto tiene la lengua Castellana tantos modos, què beneficio la haze V. md. en su introduccion percolan-

lante? Oyga sobre cosa mejor la advertencia de D. Diego de Mendoza en su excelente Obra de la guerra de Granada, lib. 3. fol. 97. *Lo que ora llamamos centinela, amigos de vocablos estrangeros, llamavan nuestros Españoles en la noche escucha, en el dia atalaya, nombres harto mas propios para su oficio.*

Tambien haze mucha gracia la novedad de escrivir *Adam* pag. 199. 200. y en todas las siguientes aviendolo antes escrito con *n*. Querrànos V. md. enseñar esta destreza por ser nombre latino en que manda la regla, que ninguno fenezca en *n*, mas pudieralo aver practicado desde el principio, y sabriamos ser esta su determinada voluntad. Sin embargo temo ver à V. md. en trabajo: pues si huviesse plural en este nombre se verà precisado, à quitar vna pierna à la *m*, y despernar es acto muy cruel. Pero por no hazerle desear el caso practico lea V. md. su pag. 207. y hallarà, que despues de aver nombrado à Adam muchas vezes, escrive lin. 5. del §. *en este libro hazen mencion de dos Adanes.* Con que la *m* se perdiò, y vn mismo nombre se debe escrivir con diferencia.

Espada versatil, dize V. md. pag. 201. copiando à la letra la Escritura, y *versatil al vidrio* en la pag. 203. que es en Castellano lo mismo que percolar. Si V. md. escrive para Españoles, y en la lengua comun, porque los dize lo que no entienden? Y ya que quiso dezir versatil, porque no lo declara como methensicosis, y no nos haria el perjuicio de dexarnos con el miedo de vna Espada versatil de fuego, hasta la pagina siguiente en que vna vez es la *Zona torrida*, y otra *Espada esgrimida à todas partes*, y pag. 216. *vibradas cuchilladas.* Si en Castellano se dize propia, y claramente, Espada esgrimida, ò vibrada, y sabemos lo que es paraque nos ofusca V. md. con Espada, y alvedrio? Si no es que quiere explicar, que le tienen libre los Maestros de Armas.

Pero con què gracia, y con què propiedad discurre V. md. pag. 202. que *el Parayso estava rodeado de vna cadena de Montes, los quales al Oriente se abrian en vn desfiladero, que dava entrada à èl.* En este peregrino discurso, ò *circulo peregrino* por decirlo como V. md. se halla vn sitio marcial del Parayso, cuya linea de circumvalacion serà impene-

trable si V. md. pusiere en el desfiladero alguna artilleria. En estos terminos de sitio, ò assedio, estarà bien el desfiladero, que V. md. supone; pero sino, es con suficiencia, desacierto insigne, decir desfiladero por angostura, entrada, puerta, abertura, camino, ù otras mil cosas, que con propiedad dicen en Castellano. Ya entendemos por desfiladero angostura; pero es voz estraña de la Historia de la Iglesia, y impropia del caso: pues tomandose desfiladero de la necessidad, que tiene vn esquadron à deshacer las filas, ò ileras en que està formado, quando debe passar algun estrecho, solo para hablar en accion militar sirve la voz desfiladero. Sè bien, que el Historiador puede, y debe servirse de las vozes, que vsan todos los personages, que hablan en el Teatro que representa: pues tiene la voz de todos; pero tratar del Paraysso en terminos militares, solo V. merzed lo emprendiera, trayendo por fuerza, y de los cabellos la cadena de los Montes, para decirnos, que lo que no ciñe es desfiladero.

Empieza el cap. 15. pag. 203. con proponer los vestigios, que de la culpa, y pena de nuestros primeros Padres se hallan entre las gentes, ò conservados por tradicion verbal, *ò ya aprendidos, ò desfigurados de la narracion de Moyses.* Pareceme lo desfigurado confuso, y que la ignorancia puede entender, que la de Moyses es narracion desfigurada. Y creo, que para evitarlo se debiò decir: *O ya aprendidos de Moyses, y desfigurados de su narracion*, que es lo mismo, y mas claro. Inmediatamente escrive V. merzed: *Los Griegos deben su mas cana sabiduria à las Naciones.* Y es voz Poetica, impropia de la Historia, y realmente obscura para el Castellano. Mejor diria V. md. si quisiesse, su primitiva, su mas anciana, su mas antigua. *Canosa antiguedad* dixo vn grave Escritor, y sin embargo de su autoridad, no tiene curso, siendo mas clara esta voz. Don Luis de Gongora dixo: *Corriente cana del antiguo Idioma.* Pero dixolo en el Soneto 14. y cierto, que no lo huviera dicho en prosa. *Domesticar lo inculto*, leo à pocas lineas, y me embaraza: porque siempre lo vi aplicado à lo feroz, como *cultivar* à lo inculto, y lo puede V. merzed vèr en la Prefacion que el Obispo Don Fray Pedro Manero hizo à la Apologia de las Obras de Tertuliano, §. 1. pagin. 3. siendo este Pre-

lado, sin agraviar à otro de los Escritores naturales; vno de los que con mas facundia, y pureza tratan la lengua Castellana. *Domesticar la Grecia* no se dice con gracia para enseñarla: porque cosa domestica es la de la propia habitacion, la de casa, la muy familiar. Pero si V. md. no lo siente assi, perdone la bachilleria. Luego declara el mismo §. que no es impropio à Adàn el nombre de Saturno, porque se puede deribar del verbo Hebreo, *Satar*, que significa esconderse, como Adàn se escondiò, quando el Señor vino à juzgarle. De esta forma no avrà verbo Hebreo, Caldeo, ò Syriaco, que no venga à qualquier nombre, acomodado à los sucessos. Seguro và V. md. de que le noten semejantes aplicaciones. Mas la fortificacion de esta es lo mas singular del caso, quando V. md. dice: *Y esta misma etymologia conservaban los Romanos, dando por Saturno el nombre de Latio à la parte de Italia, donde se refugiò.* Luego Saturno es Adàn? Luego Adàn estuvo en Italia?

Las fiestas de Baco, dice V. md. pag. 204. que celebraban los Gentiles *coronados de Serpientes, y gritando Eva:* de que concluye, que siendo este el nombre de nuestra comun madre, y que significa en Hebreo la Serpiente hembra, por Eva se tomaban aquellas apacibles coronas, y por Eva se articulaban aquellas desapacibles voces. Quien quiere V. md. que no se ria de semejantes desatinos, aunque sean pronunciados *con aspiracion densa*?

La cueva, y entierro de nuestro primer Padre en la Isla de Ceilan, pag. 205. es ropage de la misma estofa, y no le expone V. md. como desatino, pues à cargo de Autores Orientales repite pag. 219. que Adàn habitò la misma Isla. Yo le remito la incertidumbre de esta noticia, porque me diga en què Nao, Barco, ò Canoa passò. Y con que explique, què quiere decir en la misma pag. 205. *La Provincia de Halabas contermina del Reyno de Bengala*, y pag. 362. *Arabia contermina de Palestina*: Porque no entiendo lo contermina; y si fuere contermina breve, lo entenderè menos. Si V. md. quiso decir vezina, contigua, confinante, inmediata, para què contermina?

Para que el tumor, ò elevacion que tenemos en la garganta, procediesse de averse quedado en aquel sitio el

yo-

bocado de la Manzana, ò Fruta prohibida; cita V. md. à los Bracmanes, gente ignorada, distantissima, y barbara, debiendo saber que en España destetan los niños con este questo. Pero que sea tumor vna cosa natural en la estructura del hombre, lo regañara qualquier Cirujano romancista: porque el tumor es cosa fuera del orden de la naturaleza. Todo esto es gana de escrivir, citando sin què, ni para què à Tevenot Sobrino, y Tevenot Tio, y à Eduardo Terri, cuya noticia de Bracmanes, es sumamente estraña del Genesis, que V. md. traduce. Y para mayor prueva del fluxo de palabras que padece, lea su cap. 16. pag. 212. en que sueña, que nuestros primeros Padres fueron arrojados del Parayso al anochecer. Bien obscuro fue para ellos, y es para nosotros, el punto fatal de aquel accidente; mas sino ay para que saliessen al anochecer otra conveniencia, que averlos juzgado el Señor por la tarde: por què han de salir al fin de ella, aunque V. md. *se haga cargo de todo lo que passò despues*? Piensa V. md. que en aquel juicio fue menester comprobacion, presentar testigos, ò escrituras, hacer alegatos, y instruir el animo del Juez? Si todo se reduxo à vn cargo innegable, y vna disculpa insuficiente, sobre que cayò la sentencia, en què ocupa V. md. tanta parte del dia?

De la misma forma es voluntaria la salida en el dia 13. pag. 213. porque la Escritura no dice, que estuvieron en el Parayso solos ocho dias. Y el ayuno de los Judios el Viernes aplicado por V. md. à la expiacion del pecado de Adàn, es tambien observancia inutil: mayormente confessando pag. 214. que se establecio en memoria de la remision de la Idolatria del Becerro. Mas nada acredita tanto la fluxion que fatiga à V. md. como la piutura de la salida del Parayso, que empezando en la misma pagin. 214. ocupa luego dos hojas enteras. No se puede negar, que tiene muy buenas pinceladas; pero no son de Historiador, sino de Poeta. No persuaden nada: porque todo lo suponen. No autorizan el assumpto, porque dilatandole le debilitan. Mas què dirèmos de la primera linea del 2. §. de la pag. 217. *tan universal inundacion de males*, sino que eràn de agua los que padecian nuestros desgraciados primeros Padres.

En la pag. 218. escrive V. md. lin. 3. *Saliò el Sol embozado entre negros celages, mas como que los azechaba delinquentes, que como que los alumbrava piadoso.* Supongo, que oyò V. md. primero algunas vezes esta clausula, hasta que pagado de su hermosa formacion, la destinò à nuestra enseñanza; pero mirela bien, y si la aparta el cariño de propia, la hallarà sus ciertas imperfecciones. Sobra primero parte del *entre*: porque basta decir; *Embozado el Sol en negros celages.* Es impropio añadir, que los *acechava delinquentes*: porque el oficio del Sol no es azechar, sino lucir, acalorar, vivificar. Y ya que le puso en azecho, aunque con tanta impropiedad, pintarale enojado, ayrado, ò ceñudo, que es en la contrariedad la armoniosa correspondencia de lo piadoso. Debiò V. merzed decir, como los alumbraria sino fuessen pecadores, y con llamarselo, dexa de decirlo, haciendo la oracion monstruosa: porque *los*, y *delinquentes* son dos acusativos, y solo debia tener vno. Y si no, buelvala V. merzed al molde, y verà quanto mejor suena: *Saliò el Sol embozado en negros celages, mas como que los azechava ceñudo, que como que los alumbrava piadoso.*

Despues de esto se dice, que el Sol exponia à nuestros primeros Padres *con publicidad vergonzosa à ser escandalo, y oprobio de la ofendida naturaleza.* No sè como se pueden colocar la publicidad, y el escandalo, no aviendo en el mundo mas Racionales, que los dos; sino que en aquella primera estacion tenian conocimiento, y voz los Brutos, como las Fabulas de Hisopo lo asseguran, y los quentos de las viejas lo refieren. Mas digame V. md. por què en la lin. 11. de esta pag. y en la 314. escriviò *Horizonte* con H. porque en Español, y en Italiano siempre la hallè sin aquella aspiracion, ò letra *Orizonte*.

Dice V. md. en la lin. 223. que la invencion de las letras del Alfabeto se atribuye à Adàn, por muchos Autores. Y luego lin. 4. *Este inventò, disputa justamente la Palma à todos aquellos de que se jacta el ingenio humano.* En que no sè què quiere decir, *este inventò*, aunque sea relativo preterito de Adàn. Si fuere assi, no le puedo atar con lo siguiente *disputa*; y sino es sino; *este inventò*, tomado de invencion, es el mas estraño hallazgo, que V. md. nos pu-

no dar. Dios se lo pague; y le dè gracia; y valor para otros muchos *inventos* igualmente provechosos. Pero lo que mas armonia me haze es, la admiracion, que causa à los Chinas nuestro Alfabeto por la brevedad, y que teniendo el suyo como V. md. dize cien mil caracteres, no desechen carga tan pesada, para tomar la que admiran. Serà sin duda por no vsurpar lo ageno: pues como V. md. sienta, que Adàn hizo el Alfabeto de 22. letras, y le llama *nuestro*, creeràn que nos le dexò vinculado como la lengua Hebrea, y que descendiendo ellos de otro Adàn no pueden tener parte en su herencia.

Intercalacion de los tiempos dixo V. md. en el primer §. de la pag. 225. y 302. sin declararnos, que cosa es. Y debiò tener presente, que sin algun conocimiento de la lengua Latina, los Castellanos, para quien es esta Historia, no lo entenderàn. Para que no tuviessen la fatiga de dudar, y V. md. la de responder, pudiera aver dicho *interposicion* por intercalacion; mas esto no seria enriquecernos el Idioma, sino dexarle impiamente en su necessidad. Dirà V. md. que no escriviò para Maestros de Niños; pero respondèrele, que para Maestros de Sagrada Theologia, ni escriva en Castellano, ni escriva: porque oygo que burlan de su version, y que no aprecian su doctrina. Y porque V. md. vea, que hasta los Gatos tienen romadizo, sirvasse de enmendar en la pag. 232. la clausula que dize: *El viento fresco que fortaleciendo las espigas corrobora su confianza, se muda en solano ardiente, que marchita su contento*: porque yo entiendo, debiò dezir para ir consequente: *Si se muda en solano ardiente, marchita su contento*. Y en la pag. 237. corrija V. md. la Oracion que dize lin. 5. del §. *Hablava el Señor con Cain con el Idioma del rigor*: porque el infeliz Cain queda sitiado entre dos vezes *con*, y le basta vno. Y si el Señor *hablava*, para què expressa V. md. con el *Idioma*? quiere hazer à Dios galan palaciego, y que hable por la mano? Y en la lin. primera de la pag. 249. reforme V. md esta clausula: P*orque reputando las felicidades agenas como robos hechos à la suya propia*. Pues yo no sè de què sirve *suya*, y *propia*, y *robos*, y *hechos*. Para los hombres no ay robo mental: el acto practico de hurtar, se llama, y es realmente robo. Y como es possessivo el pronõbre figurado *suyas*

no necesita alguna declaracion. Por esto diria yo: *Porque reputando las felicidades agenas como robos de la propia*, y diria lo mismo, y con mas concision. Sè, que *suya propia* es por comun, moneda corriente; pero en V. md. todo debe ser singular, y preciso.

Leo en la pag. 240 *aficion*, y me parece del mismo paño que *verisimil*, *essa* y *essotra*, *Perficionada*, *Calcañar*, *Grey*, y otras vozes baxas, ò viejas, que V. md. intercala en su Obra, y parecen lo mismo, que vn remiendo de vayeta de Palencia, en vna tela de Oro de Sevilla. Aconsejole, que los olvide, ò los mejore: y por lo que toca à aficion pues es *Afecto* escriva V. md. afeccion. Parecerà mejor, y entenderèmos, que no signe aquel mas cano romance de pie quebrado. *Tan hermosa eres Juanilla, que te diera mi afi-cion.*

La larga inscripcion del Sepulcro de Abèl, es la cosa mas inutil, que se estampò jamàs: porque sino ay Sepulcro, para què epitafio? Y si le ay, para què inscripcion tan dilatada, que es vna relacion entera de la vida, y muerte de aquel Justo, vn cotejo de sus virtudes con la malignidad de Cain, y vn texido de reflexiones para la Iglesia, y la Sinagoga. Esto, mas es hazer Historia, que epitafio, es romper los limites de la inscripcion, que los tiene muy limitados, y es vltimamente oficio ageno de Historiador, à quien no pertenece hazer casos; sino referirlos. Pero porque sirva de algo este inutil trabajo, vemos en èl acertada la puntuacion, regladas las oraciones, y purificado el estilo. Y por que no bolvamos à hablar de epitafios, si V. md. estimare este reparo, guardele para el de Adàn, que empieza pag. 296. y à mi juicio es lo mismo que este. Y en quanto al de Seth, que està pagina 307. aconsejo à V. md. que otra vez no copie lo que no tuviere por cierto; sino que quiera como aora ganar el terreno de dos ojas con epitafios.

En la pag. 253. dize V. md. al fin, que puso Dios à Cain *alguna marca como los caracteres, que en el Oriente imprimen en la frente de los Esclavos.* Pareceme esto al quento del tumor de la garganta del hombre atribuido à los Bramanes, y à la cosecha del Parayso sin lluvia. Si en España vè V. m. señalados los Esclavos con caracteres, para q̃ los busca

en el Oriente? Y para què dixo *Marca*; que es nombre proprio de señal de fardo, si dize: *Le señalò*? Es acaso diverso en aquel caso señalar, y marcar? Permitame V. md. aora sin embargo de los consonantes reparados, que observe aqui, que en solas tres lineas se hallan *Oriente*, *frente*, *congruente*, y *vehemente*.

Quiere V. md. en la pag. 255. que Cain habitasse el Pais de Nod, porque lo dizen el Hebreo, y los Setenta, aunque el Texto Sagrado escrive habitò al Oriente de Edèn. Acomodasse V. md. à Nod: porque dize, que al Oriente de Edèn estàn los Campos Niseos: *Nombre, que con pequeña inflexion puede venir de la palabra Hebrea Nos, que significa lo mismo que Nod*. Esta situacion de Pais, pertenece à la Geographia de que yo soy tan Estrangero como en Castilla *la inflexion pequeña*, ò grande. Por esto, no hablarè de los Campos Niseos, ni de si este nombre se deriva de *Nos*. Venga muy enorabuena de quien V. md. gustare, que con estas muletas bien puede caminar seguro, y fundar sus caprichos con vna incontrastable solidèz. Pero inflexion no ha de passar aora con su licencia: Porque en Castilla no necessitamos essa mercaderia, aunque venga marcada por tan grande Artifice. Sale como V. md. sabe del verbo Latino *inflecto*, que significa *doblàr*, *movèr*, *inclinàr*, *rebolvèr*, *àzia dentro*, y otras mil cosas: pues si en Castilla podemos dezir pequeña, ò grande variacion, corto movimiento, ligera inclinacion, poca variedad, paraquè *pequeña inflexion*? Entiendo que inflexible, que es lo que no se dexa doblar, ni mover, està recibido en Castellano, y se puede vsàr, pero *inflexio*, que es la misma accion de doblàr, ni se admitiò hasta aqui, ni se debiò vsàr para que *Nos* sea *Nod*. Sè tambien, que genuflexion se llama aquella ceremonia de la Iglesia, en que sus Ministros doblan la rodilla; pero si por esto quiere V. md. que corra la flexion, mañana querrà Castellanizarnos el asperges, diziendo aspersion. No señor mio, no ha de percolar esta vez su inflexion de V. md. Perdone por Dios, que ni esta gracia, ni la de la *simulcadencia* primorosa de la lengua Arabiga, que està en la misma pag. se le ha de hazer en esta Obra. Acuerdelo adelante, que quando los Maestros de Niños, que oy no saben los simples del Idioma Latino, conozgan los compuestos, serà V. md. servido,

En

En la pag. 244. negò V. md. que el instrumento de la muerte de Abèl, fuesse la quixada del Asno, como comunmente se pinta. Dize, que no ay para esto mas razon, *que la licencia que tienen los Pintores para fingir*. Terrible descuydo! Vease quien llama puta à la Mendez. Es V. md. Poeta, y Historiador Poetico, y dize, que los Pintores fingen. Raro caso! Estraño conocimiento! Como olvidò V. md. lo que en el Arte Poetica, le escriviò Horacio.

Pictoribus, atque Poetis.

Quodlibet audendi, semper fuit aqua potestas.

Pero para notar los Pintores, era razon tener presente lo que ellos dizen de los Poetas. Y à este fin oyga V. md. Al fin de vna fiesta de Capeos se disculpaba vn Toreador cansado de las malas suertes que avia hecho, alegando, que eran cobardes los Toros. Y respondiòle vno de los circunstantes: *Pues si V. md. oyera lo que los Toros van diziendo del Toreador*. Declara V. md. luego su sentir contra la triste quixada, y escrive: *Lo mas natural nos parece, que le matò* (Cain) *con piedra, ò con el Bastòn, que regularmente suelen llevar los Rusticos.* Yo jamàs vi Rustico con Bastòn; muchos Generales si. Los Rusticos suelen llevar vn garrote; ò sea palo como V. md. quisiere; pero no es esto tan regular, que no caminen infinitos sin èl. Mas vamos al caso. Piedra dixo V. md. que fue la agressora, sin declarar alli de donde la apañò, mas ya lo dize en la pag. 255. de que tratamos, refiriendo por los Autores Araves, que el Demonio dando muerte à vn pajaro entre dos piedras, enseñò à Cain lo que no sabia executar con su hermano Abèl. Assi muriò este Justo, con golpe de piedra, y no de quixada, porque aquello lo afirman los Araves, y esto lo fingen los Pintores. Pues señor mio, entre Arabes, y Pintores, por què dizen mas verdad aquellos que estos? Mayormente calificando V. md. de fabuloso, quanto de los Arabes nos copia, y calificando la Iglesia con el consentimiento, lo que de la muerte de Abèl pintan vniformes todos los Pintores Christianos.

Los lamentos de nuestros primeros Padres en el desgraciado fin de su amado Abèl, escrive V. md. en la pag. 258. esforzandose mucho con las diestras pinceladas de

su energia, à enseñarnos à llorar semejantes accidentes; pero descuydòse en la antepenultima lin. diciendo: *Lloraréte à ti Abèl, y llorarè en ti, y contigo à todos los hombres.* Contigo es Castellanismo tolerable; mas *lloraréte à ti*, es vn pleonasmo evidente: pues con *Lloraréte Abèl* basta, y el *à ti* no solo sobra, sino enfada. Abundaba V. md. de letras, y quiso gastarlas en aquella hermosa, quanto voluntaria exclamacion, y por esto la fenece assi al principio de la pagina 259. *Què significa essa sangre inocente derramada, sino aquella sangre, que ha de verterse para hacer inocentes à los culpados?* En que tambien sobra la *à*. Quitela V. md. y verà como le suena mejor. Y si en derramada la huviera puesto *por la culpa*, hallaria vna cierta hermosa consonancia, que dexaba mas grata la Oracion. Pero el Diablo me metiò à Maestro de remiendos. Perdone V. md.

En la primera linea de la pag. 262. olvidò V. md. la correccion del punto, que puso mal la Prensa: *dolor. En los descendientes*: porque no ay, ni puede aver tal punto sin destrozar la oracion. Mas este es cargo de tercero: y para V. md. lo serà en la misma pagin. oponerse à Josepho en la Fundacion de *Naid*, por propio capricho, y sin algun apoyo; siendo aquel Autor vno de los mas estimados entre los ancianos. Lo que no entiendo es, què tiene que vèr la *Anuctha*, que refiere Ptolomeo, con la *Enoquia*, que la Escritura dice fundò Cain: mayormente no hallando V. md. voz Hebrea, que case en alusion estos dos nombres. *Instabilidad Cain* leo en la primera lin. de la pag. 266. y es expression rara, seca, dura, y assi indigestible, aunque el estomago tenga todo el fermento, que V. md. le assignò en la pag. 196. Antes dixo V. md. *Caracteristica*, y despues pag. 273. dice *Cainitas*; pues por què no dixo aora *instabilidad Cainistica*, y entraria à la sombra Caracteristica? Descuydòse V. md. pues no ay remedio: vaya fuera esta dos veces pecadora instabilidad. *Duplex*, quiero decir. *Los dos amores* escriviò V. md. en esta misma pagin. 4. lin. del cap. 19. y hasta oy no sabiamos que huviesse dos amores. El Labrador llama amores à vna aspera yervezuela, que introducida en el calzado, hace mala compañia. *No mata de amores*, dicen los Portugueses, por lo que no es agradable; y yo confiesso, que me desplace este *dividatur*

Infans. El amor es solo vno; aunque con diversas inclinaciones divinas, y humanas, que tienen muchas divisiones, y subdivisiones: el divino para las cosas Celestes, y el humano para las de la tierra. Si yo pensara en alargar mi papel, como V. md. su libro, ya le pudiera hacer vna disertacion muy copiosa del amor; pero teniendo ambos amor à la Escritura, V. md. la quiere larga, y yo breve. Y mire aqui el inestimable hallazgo de vn tercero amor indiferente, que ni merece, ni peca, y podemos llamarle Amor del Limbo. Si à V. md. le agrada mi antusiasmo, no solo puede escrivir los dos, sino los tres amores.

Dice V. md. en la primera lin. de la pag. 267. *que los frutos son prueva de la diferencia de los arboles*; pero por què olvida las hojas, sin las quales no avrà frutos? No serà por estar V. md. mal con la ojarasca. *Conseja* escriviò V. md. en la lin. 5. de la pag. 270. in fine, y es con su licencia baxa voz para Historia Sagrada. Yo, que en lugar de Historia escrivo planas, tengo licencia para vsarla, y graduar de consejas muchas paginas de la Historia novissima de la Iglesia, y del Mundo. Pero què dirèmos de las *Historiolas* lin. 3. de la pag. 271. que es en Castellano voz tan estraña, y nueva, como propia, y antigua *Conseja*. Vaya fuera, y nunca pueda salir de su patrio suelo Italia, que acà bastante daño nos hace la conseja. Y pues V. md. tiene por desatino todo lo que copia en la pag. 270. y como tal confiessa, que lo refutò el Padre Pineda, para què lo refiere, y por no dexarlo al olvido nos lo acuerda?

En la pag. 280. quiere V. md. con vn Raby Salomon establecer vn primer diluvio, que ignorò la Escritura, y toda su fuerza consiste en: *No parece inverisimil, que el diluvio vniversal de Noè tuviesse por precursores otras horrorosas señales, que avisassen à los hombres.* Señales precusores es buena concordancia; pero mejor es querer por fuerza señales, no aviendo, ni debiendose pedir para los sucessos otra regla, que la Santissima voluntad del que hizo, y rige todas las cosas. Fue preguntado vn Rustico, por què Jesu Christo naciò en Invierno, y no en Verano? y respondiò sabiamente: *Porque quiso.* Pero lo mejor es, que V. md. no ha visto tal Raby Salomon, ni le pudo vèr, porque ha dos siglos, que la Santa Inquisicion desterrò de los dominios

Catolicos sus obras, y las de los otros Rabynos. Viòle V.m. solo citado en Saliano, y debiendo despreciar como aquel docto Escritor este ante diluvio, se le opone sin mas razon, que decir *no es inverisimil*, y aun esta diferencia de parecer, la vende como suya, siendo copiada de Fray Bernardino de Sylvà, Monge de Alcovaza: porque como Fray Bernardo de Brito, por el mismo Raby escriviesse aquel diluvio en su Monarquia Lusitana, tom. 1. fol. 3. Saliò contra esta Obra el libro intitulado: *Examen de las Antiguedades.* Que burla del soñado diluvio. Y respondiòle el año de 1618. Fray Bernardino de Sylvà, en vn pequeño, aunque doctissimo Volumen, que llamò: *Defensa de la Monarquia Lusitana*, donde cap. 5. fol. 14. dixo mucho mas, que V.m. para hacer possible, sino cierto aquel sucesso. Mejor fuera para que no cogiessemos à V. md. con el hurto en las manos, y para que el discurso llevasse patrono, citar estos dos sabios Cistercienses, à cuya sombra se pudiera disculpar de seguir noticias prohibidas de Rabynos. Sin embargo queda por V. merzed, y Raby Salomon, establecido aquel desconocido diluvio por seña horrorosa del Vniversal. Y en fuerza de esto, quando en la misma pagin. se pondera las opuestas sendas, que seguian Justos, y Reprobos dice V. merzed: *Nadavan los Pecadores en la abundancia de los bienes terrenos*, de que precisamente se ha de sacar, que eran bienes de agua diluvial: pues jamas se ha visto nadar en otra cosa, que agua.

Que Irad significa el *Asno Sylvestre*, dice V. md. pag. 282. y que en este animal se explica la ferocidad, y ponzoña de los impios. No comprehendo esta explicacion en vna bestia, que ni conoce la ferocidad, ni es capaz de ponzoña, aunque la ponga V. merzed en los Desiertos de Arabia. Tampoco entiendo, por què *Enos* es por ventura el *Oanes* tan decantado por Beroso: porque declarandole *animal irracional*, es impossible el por ventura. Todo quanto V. md. dice de esto en el Texto, y en la nota 24. es vn atado de desatinos, que solo se pueden disculpar con las verdades de su citado Beroso. *Tubal* sienta V. md. pag. 286. que inventò los instrumentos Musicos de cuerda, y de viento. Y quando vamos cuydadosamente à saber, quien se lo dixo, y el *paso* siguiente alentaba la curiosidad, sale

V.md.

V. md. con que *Quinor* es Cithara, y *Hugab* Organo: pues què razon es esta? Ni para què con vn *pues* amaga V. md. con la luz para dexarnos à escuras? De la misma estofa es el *verisimil* de que el nombre de Thubal Cain venga de Vulcano.

Fiera embreñada, dice V. md. pag. 291. lin. 12. aplicando lo embreñado à la maleza de vna Selva. Serà preciso para que, con licencia de los Cazadores corra esta voz, poner Breñas en aquella Selva: pues sino no se podria embreñar la Fiera. *Redencion* leo en la pag. 295. al fin, y en la 333. Quitaria el Impressor las dos letras, que faltan. Señalar à la vida de Enoch 365. años en la pagin. 299. y 300. y confessar en la 290. que aun vive, causa confusion, que con vna sola palabra (sobrando tantas) se pudiera escusar. Mas digame V. merzed por su vida, de què sirve decir pag. 303. que *Anaco*, por otro nombre *Cannaco*, es lo mismo que Enoch, à quien el Hebreo llama *Canoch*?

En la pag. 350. leo al fin del §. *por mas que la vida simple de aquellos hombres ensanchase la habitacion con lo que ignorava del fasto*. Es clausula hermosa; pero obscura. Es puramente Poetica, y figurada, y assi serà desconocida à muchos, y desapacible à todos. Mas aqui viene à V. md. con notable gracia, lo que dixo de los Cavalistas, pag. 131. *que zelando en metaphoras, y alegorias sus soñados mysterios, gozan la veneracion de los que no los registran, y padecen la desestimacion de los que à costa de malogradas fatigas los penetran.* En la misma pag. 307. y en la nota 29. dice V. md. progressiones Arismeticas, y progresion numerica, y ambas cosas merecen como *fasto* explicacion, porque yo que camino à la pata la llana, no lo entiendo.

Embalsamado como Adan nos pinta à Seth, al fin de la pag. 306. que es buena antiguedad para la conservacion de los Cadaveres! Y ocasion la mas oportuna de tratar en vna docta disertacion de esta venerable costumbre, que ya se cae de vieja. *Absoluto sabatismo de la tierra*, escriviò V. md. al fin de la pag. 308: por el descanso que la causò el diluvio, que es con permission de V. md. en buen Castellano, vn absoluto barbarismo. En la 310. dice V. merzed, que tambien fue embalsamado Enòs, y se celebraron por

gua-

quarenta dias sus exequias. Brabo sabatismo tendria su numerosa familia: mayormente si esta celebridad fuesse como las de mi tierra, donde las semejantes no solo son descanso, sino glotoneria, y embriaguez. *Epoca* dize V. md. pagin. 311. casi al fin; pero sin mayuscula, y la hecho menos porque la tienen Era, Año, Siglo, Lustro, Olimpiada, Egira...&c. Será de lo que está en el Tallèr de la correccion Academica; mas mientras sale la planta, declare V. md. que es Epoca, ò diga termino, que como esté es caso de escrivir, y contar, haze falta en mi Escuela. Tambien está en la pagin. siguiente Cronologia sin mayuscula, y por no repetir preguntas: *Quod scripsi scrivo.*

En la pagin. 313. lin. 4. escriviendo V. md. la prevaricacion vniversal, dize, que propondrà *las palabras conque insinua Moyses*, y las copia. Disuename la insinuacion: porque me parece floxa para cosa en que no ay mas ley, mas noticia, ni mas certidumbre, que la que dà aquel Sagrado Escritor. El verbo Latino de que sale insinuacion, que es *insinuo insinuas* tiene varios significados à saber: ponerse alguna cosa en el seno, introducirse en lo interior, y adquirir la amistad, ò trato de otro, mas como ninguno destos es à proposito para lo que V. md. dixo, parece preciso tomar sola la insinuacion, ya derivada, y disuelta del verbo. Esta tiene su lugar, quando al principio de vna Oracion, poco à poco, y como al descuydo se entra el Orador en materia, y và ganando la acepcion de los oyentes. Ni esto à mi juizio viene à lo que V. md. quiso dezir: pues no seria mejor tomar rumbo mas seguro, y mas conocido, y dezir en lugar de *Insinua Moyses*, refiere, escrive, expressa, ò otras muchas vozes, que en buen Castellano valen lo que no alcanza insinua?

Chupando dixo V. md. en la lin. 12. de la pag. 314. y confiesso, que en Historia no lo avia leydo. A mis muchachos oì muchas vezes *chupate el dedo*, y otras tantas reñì la voz, y la accion. Chupar es palabra grosera, vaxa, y arrojada del vocabulario moderno: no la vse V. md. otra vez por su vida, que afea mucho sus perfecciones. Y si quiere hablar Castellano, no diga *Dique* como al

 prim

principio de la pagin. 315. que es palabra Holandesa. Y despues del *resguardavan* quite la *à* porque sobra como en la penultima lin. de la pagin. 318. y dos en la pag. 321. lin. 7. y 8. contando desde el fin. Y en la lin. 7. de la pagina 316. trueque la *a* en *e*, y dirà mejor: *Convertiose en carne el espiritu*: pues la *a* no suple la *e*, aunque la figura.

Prolonga, dize V. md. en la pagin. 317. y prolongacion, y prolongar en varias partes. Tengola por voz dura, y por esto inusitada, aunque se derive del Castellano viejo *luengo*, de que solo se hecha mano para chanças. Y assi dixo vn florido ingenio de Madrid, describiendo vn duelo de Moxiganga: *En lugar de luengos lutos, arrastrando luengos cuernos*. Por esto parece, que debiò V. md. escusar esta voz, poniendo en su lugar dilata, alarga, estiende el Señor los plazos, que seria mas suave que prolonga. Pero *se aliguen los años al tiempo* como leo al fin desta pagin. no solo no lo entenderàn los Castellanos; pero lo dudaràn muchos Latinos: porque aligar es verbo poco comun. Y assi podria V. md. dezir en lugar de *se aliguen*, se remiten.

En la pagin. 319. trata V. m. de codos sin declarar su medida: conque no podemos saber qual era la corpulencia estraña de los Gigantes. Verdad es, que midiendo despues la arca de Noè, dà alguna luz para obscurecernos. Trecientos codos dize V. md. que tenia de longitud, y al fin de la pagin. 333. declara la mensura del codo, dando à cada vno media vara, esto es dos palmos. Bolvamos con esta cuenta à la pagin. 319. y hallarèmos, que la cama de Og, Rey de Basan, con nueve codos de largo, y quatro de ancho, seria muy estrecha: pues quatro varas, y media de largo, y dos de ancho, es vna cama casi regular, aunque en figura de alma de Vizcaino, larga, y angosta. Por esta misma cuenta Goliath seria quando muriò à manos de David, vn niño de tera Giganteo: porque V. md. afirma con la Escritura, que era su estatura de seis codos, y vn palmo, que es lo mismo que tres varas y quarta. Yà veo, que serà muy crecido entre nosotros el que tuviere quatro palmos mas de estatura, que la comun; pero no obstante, segun la medida de V. md. seria

apren

aprendiz de la Gigantería Goliath, con toda aquella corpulencia: pues los Exploradores embiados à la tierra prometida, dixeron à Moyses, que avian visto vnos tan altos hombres, que en su presencia parecian ellos Langostas. Considere V. md. de dos varas à estos Exploradores, y midase con vna langosta, y hallarà, que los Gigantes tenian à lo menos cinquenta varas de alto: conque Goliath estava quando bravèo el Pueblo Hebreo en el incremento, ò en las mantillas de su Gigantez. No sè, si huviera acertado V. md. en combatir esta dificultad, para que dedo mas, ò menos [illegible]emos la medida destos formidables hombres, que quiso hazer bien quistos el Padre Bolduc, y llamò Varones famosos la Escritura.

Convertir en carne al espiritu; embruteciendose con el desorden, dixo V. m. por la maldad de los mortales, al fin de la pagin. 322. y yo con su licencia mudaria en e la a del espiritu, y no diria *embruteciendo* por vn ojo de la cara. Lo primero, porque es mas propio, como apuntè arriva, y lo segundo, porque el verbo *embrutezco* està tan bruto, que jamàs habitò en poblacion. Dexele V. md. para los Campos, para los Montes, para las Breñas: porque si hasta oy estuvo *embreñado*, le ha de costar mucho trabajo domesticarle. Y quando lo consiga, se le ha de estimar poco: porque ay en Castellano mil frases del mismo valor, y de mas noble especie, para cuya prueva lea V. md. las primeras lineas de la pagin. 323. en que dize, se hazian los hombres *irracionales*, y en el 3. §. de la pagin. 325. lo repite mejor. Pero en contrapeso desta correccion tenemos algunas que hazer en esta pagina. Oygalas V. md. por si le sirven. Hazer que las ideas de la verdad *sirvan de mal ajustado disfraz à la mentira*, leo pocas lineas despues, y sin ofender la Oracion, se puede, y debe quitar lo *mal ajustado*: pues basta disfraz, mayormente en aquel caso. *Cisternas dissipadas*, dize V. md. despues, y seria mejor agotadas, secas, enjutas, que es propio de cisterna: porque lo disipado nunca se aplicò à la agua. *Estavan desterradas de la Republica, con infame Ostracismo las virtudes*, es tan impropio de lo que se trata, como dar de beber à vn Hidropico. Y V. md. mismo conociò la estrañeza, y mala

aplicacion del Ostracismo; pues luego que le nombra nos encaja por su Ethimologia, motivo, y practica, vna nota la mas innecessaria de todo el Libro: pues para nada ha menester aquellas noticias la Historia de la Iglesia.

Pinta V. md. poeticamente en la pagin. 325. los funestos males, que circundavan los hombres, por la practica de sus vicios, y dize al fin: *Rompian ansiosos las entrañas de la tierra, y despojandola de sus preciosos metales los depositavan en sus Erarios.* Mire que pecado! *Para el maligno poder de hazer mal à los otros*, tiene de superfluo: el maligno poder. *En la gula, vicio que se disfraza con el trage de la necessidad*, sobra *vicio*: pues no ay para que dezir *este es Gato*, y està de mas con el *trage*. Y assi seria mejor dezir: *La gula que se disfraza con la necessidad.* Pagin. 326. dize V. md. *Oir las suplicas suyas*, y seria mejor, y mas breve: *sus suplicas*. Assi en la pagin. 327. lin. 9. puede V. md. quitar de: *Si no es la culpa*, el *es*, porque no sirve: y lo mismo sucede con vna *a*, que se halla en la lin. 6. de la pagin. 328. El *este* que V. m. puso en la pag. 329. à la quarta linea del cap. 24. embaraza: pues à que fin señalar con el dedo *este*, si se acava de nombrar à Noè? En la pagin. 330. quite V. md. el *lo* que acava la 4. linea contando desde el fin. Pero esta gula de letras, y de repeticiones, es en esta obra tan constante, que parece se haze gala del vicio, para que con vna sentencia diluvial borren los doctos de la faz de la Historia, vn estilo sobre afectado, gloton.

La estudiada clausula, que se halla en la mitad de la pagin. 333. *le empieza à mostrar la clemencia divina, que el que venciò en vn Arbol, serà vencido en vn Madero*. seria muy buena para el Pulpito; mas no lo parece para la Historia, donde las cosas se dizen como son, sin alusiones. Fuera de que el Demonio no venciò en vn Arbol; sino con la fruta dèl. Y la Arca en que se figura la Cruz, no fue como ella de vn madero; sino de muchos. Y si no, digame V. md. si ay, ò huvo madero de 300. codos de alto, y cinquenta de ancho. Dirà V. m. que esta alusion no es suya, y que la abrigan muchos Padres, y Expositores; pero la facultad de aquellos es otra, y el Historiador tiene terminos muy limitados.

En

En la pag. 348. nombra V. m. *la espelunca de Alcanaz.* Y espelunca es voz que nunca oìmos los Castellanos. *Spelunca latronum* oì muchas vezes, y entiendo, que es Cueva de Ladrones: pues paraque, si es assi, nos dize V. md. espelunca, que por la similitud es cosa, que nos haze espeluzar los cabellos? *Dia decretorio* dize la misma pag. y tambien es aplicacion estraña. *El Arca* escriviò V. md. pag. 349. y *la Arca* en la siguiente. Antes dixo muchas vezes *el Arca*, y algunas *aquella Arca* pag. 334. y 34. y *la Arca* pag. 339. 344. Digame V. md. si fue macho, ò hembra; porque yo sepa lo que he de enseñar. *Pequeña grey de racionales* dize V. md. pag. 350. y aunque *Grey* es voz Castellana, està muy vieja, y muy destrozada para sacarla à la verguenza, poniendola al lado de tantas juveniles hermosuras como representan en el Teatro de esta Historia. Degela V. md. descansar por mi contemplacion, y por su caduca estructura, y mire que *Grex* aunque se aplica à muchas cosas, es propiamente el rebaño de ovejas, y no suena bien para la congregacion de Racionales. *Pero cierra el Señor por de fuera la puerta del Arca*, como V. md. dize pag. 351. es voz vajilsima, que no sè como V. md. la descubriò desde la eminencia descollada de sus clausulas; aunque sè que el Sagrado Texto dize *inclusit eum Dominus de foris*, porque aquel estilo sencillo, y venerable se debiò traducir como otras vezes mas culto, que es la gracia, y la licencia de la traduccion. Por de fuera, y por de dentro dize en Castilla la pleve mas humilde, los que hablan sin sentido, sin armonia, y sin eleccion, y no se debe permitir, que sus vozes corrompan la pureza del estilo de esta Historia, en que tanto trabajò el cuydado.

Assi gracias à Dios, ya mi diligencia queda recorrida en sus dos libros toda esta Historia, quiero dezir la de letras gordas; porque aun no han llegado las disertaciones. Y de estudio, aunque à alguno parezca que he sido muy molesto reparador, he dexado tantos rincones que limpiar de puntuacion, de letras mayusculas, de consonantes, y de repeticiones, que puedo asegurar haria otro monton mas crecido, si anotasse todo lo que por mi alivio omito. Pero en las disertaciones no me atrevo à observar el mismo silencio; porque me culparian los

mismos que se enojaren desta carta como del libro: y porque passandolas con su pelo, y su lana entenderia V. md. que su doctrina nos dexaba aun tiempo edificados, y confundidos. Sin embargo dirè poco de ellas, y no me costarà gran trabajo, porque facilmente se dize poco de aquello que no contiene nada. Todas son cinco como tres, y dos. Y siendo la primera de la situacion del Parayso, y su existencia, ni sirve para probar esta, ni aprovecha para saber aquella. Refiere V. md. las cinco opiniones del sitio, y llegasse à la vltima tan medrosamente, que muestra bien, que ninguna le satisface, y que no ay en ellas cosa suya. Pues para què es gastar el tiempo en vna larga dissertacion de que no se saca mas, que convinar opiniones? Mayormente en cosa de que los mas insignes Padres de los siete primeros Siglos, se abstuvieron enteramente, conociendo como Tertuliano, y S. Agustin, que reservò Dios su conocimiento de los hombres. Por lo qual dize Tertuliano cap. 47. de su Apologia: *Locus divina amenitatis à notitia Orbis communis segregatus. Y S.* Agustin de Genes. ad lit. 1. n. 8. cap. 7. *Locus ipsi Paradysi à cognitione hominum est remotissimus.* Sobre esto supongo, que dirân à V. md. mucho los que puedan, y ciñendome yo à lo que solo me es permitido por mi profession, observarè algunos descuydillos de pluma, en que â mi juycio debiò caminar V. md. mas circunspecto. Pag. 353. leo en la 4. linea. *Como la curiosidad de los hombres haze mas peso donde encuentra mas obstaculos.* Y confiesso, que no me agrada esta clausula por confussa: porque si V. md. quiso decir: se empeña mas, pone mayor fuerza, aplica mas cuydado, qualquiera de estas cosas es mas clara, y aun mejor: pues en buen Castellano: *Poner mas peso*, es añadir carga. *Ingeniosidad* leo seis lineas despues, y *venerabilidad* pag. 372. y tambien me desplace ver convertidos el Ingenio, y lo venerable en verbosidades. En la pag. 356. despues de vn parentesis muy largo, y assi molesto, dize V. md. hablando de significacion vaga: *La hemos de contraher con la observacion de los Comentadores.* Y el contraher no es voz Castellana, sino en la Curia Eclesiastica para los matrimonios, y el verbo Latino *contraho*, que significa juntar trayendo, ò traher, juntando, no se vsa bien en

aquel caso en que V. md. quiere vnir, agregar, juntar la significacion con la observancia, y por qualquiera de estos modos lo diria mas claro, sin casar hembra con hembra. Al fin de la pag. 358. halla V. md. casi *entera convenien-cia* entre los nombres de los Rios Phasis, y Phison, y toda esta conveniencia estriva en las primeras letras. Serà, pues V. md. lo quiere; mas ha de permitirme, que yo entienda tambien, que son vna misma cosa Zubieta, y Zubiaurre, Toledo, y Toro, Almazan, y Almagro, Luzena, y Luchena, Zamora, y Zamarra mala, y assi otros muchos Pueblos, ò sitios de España, que se parecen, porque las letras mayusculas son vnas mismas, aunque la situacion sea muy distante. *Encrucijada* escriviò V. md. pag. 360. lin. 7. y tambien me parece voz baxa, y propia de mozo de mulas. *Los dos brazos que abrazan la referida Isla*, leo lin. 12. de la pag. 361. y leyera mejor los dos brazos que ciñen, que circundan, que rodean. Y si V. md. lo quisiere mas propio seria *que forman*: porque à la tierra circundada del Mar, ò ceñida de Rios, llamamos Isla. En la lin. 7. de la pag. 362. dice V. md. los Pueblos de Arabia, *que alindan con la Mesopotamia*. Yo he oido en Castilla linde, y linderos mas non *alinde*, ni alindo: y pues se dice *confinante* al que confina, y *cercano* al que està cerca, linda se deberà decir al lindero. Sino es que V. md. lo quiera decir figuradamente: esto es tierras, ò Pueblos, que estàn à la linde, en cuyo caso ya se podrà tolerar.

En la segunda dissertacion quiere V. md. probar, que es la Hebrea la lengua primitiva, y empieza contra su costumbre, tomando partido: esto es creyendolo. Propone las razones que ay para que no exista aquel Idioma original, y luego los fundamentos con que pretende serlo la Caldea, ò Syra, refutandolos tan floxamente, que todos sus lectores votaràn por ella, sino esperaren, como V. md. ofrece, razones mas fuertes para mudar dictamen. Yo no puedo introducirme en el todo de la controversia, y assi solo observarè algunas palabras, que me disuenan. Quiere V. md. refutar la proposicion de aver traducido Moyses en su lengua Hebrea los nombres primitivos, y toda su fuerza consiste en estas palabras de la pag. 366. lin. 2. *Porque aunque se halle en los Historiadores vno, u otro exem-*

exemplo de poner en el Idioma en que escriven (para què dos vezes en) *algunos nombres de otras lenguas; esto se acostumbra en los nombres de dignidad, ò en otros que tienen algun emphasi digno de aclararse, para que se entienda.* Di iudicatio ipsius, condemnatio eius. Señor mio, quien quiere V. md. que retenga la carcaxada viendole retirar el pie, quando le amagan la cabeza? No ay Historiadóres, que escrivan nombres de otra lengua, y V. merzed, que se hace Historiador Castellano de la Iglesia, como quien no dice nada, nos llena su Historia de voces Latinas, Italianas, Francesas, y aun Hebreas. Buelva la vista à lo que sobre esto se le ha dicho, y verà si el *resorte*, *las Historiolas*, *la reticencia*, *la Athmosphera*, *la rotacion*, *la congerie*, *&c.* son vozes de dignidad, ò emphaticas, dignas de aclararse. Y sobre esto buelva V. merzed al hilo de su retirada, en que dice: *Pero no se hallarà Autor, que traslade à su lengua todos los nombres de las estrañas, olvidando los que tienen en ellas, y no previniendo à los lectores de que ponen los nombres traducidos, y no los propios.* De este cargo que V. merzed se hace, solo negandose la calidad de Autor se puede librar: pues aviendo trasladado à su lengua Castellana muchissimos nombres de otras, nunca dixo, que no eran los propios, sino traducidos. Pero lo mas gracioso es, que con vna respuesta ridicula, y con otra inutil, sobre voluntaria, monte V. merzed la cumbre de su muladar, y entone el vencimiento de establecer la existencia de la lengua original, diciendo: *Desvanecida esta sentencia, y dexando constante la de que persevera oy la lengua original passarèmos, &c.* El desvanecido es V. m. no la sentencia, para cuyo desvanecimiento no dixo cosa constante, ni aun cosa: y assi passe V. merzed à lo que gustare, que la dificultad queda en la misma constancia que tenia. Y và de quento. Soñaba el insigne Cavallero Don Quixote de la Mancha, que en execucion de su promesa de recuperar el Reyno à la Princesa Micomicona, combatia al Tirano Gigante Pandafilando de la fosca vista. Y despues, que excitada su vehemente aprehension destruyò al Ventero los pellejos de vino tinto, creyendo la simplicidad de Sancho Pancha, que vno de ellos era la cabeza del Gigante. Y despues que à las instancias de Sancho, y à la averiguacion de los golpes de su amo, entraron el

Cura,

Cura; el Barbero; Cardenio; y Dorotea en el borracho aposento, y la diligencia de el caldero de agua fria, bolviò à Don Quixote à su acuerdo, como èl entendiesse, que el Cura, que le tenía las manos, era la desposseida Princesa, se puso à sus pies, y la refiriò, que con la ayuda de Dios, y favor de Dulcinea, avia cumplido su palabra. De que fortalecido Sancho en su creencia, dixo, como V. merced aora: *No lo dixe yo, si que no estaba yo borracho? Mirad si tiene ya puesto en sal mi Amo al Gigante! Ciertos son los Toros, mi Condado està de molde.* Vida de Don Quixote, libro 4. cap. 35. En la pag. 368. linea 4. escrive V. merzed: *Y para quitar questiones nos parece, que es mas llano el dezir.* Dexo de limosna el *que*, y *el*, y voyme à quitar questiones. Si V. merzed es quien las mueve, quien las hace, quien las forma, y en vn certamen voluntario empuña el montante de su alta, y exquisita erudicion, para llenar el ayre de rajos, y reveses, destruyendo Pandafilandos, como quiere quitar questiones? Refiera, pues se empeñò, lo que dicen los que contienden, y no los arguya, y se librarà de questiones. Mas yo espero, que el efecto sea el que V. merzed muestra desear: pues para quitar questiones, no ay medio mas adequado, que moverlas sin principios. Y sino, repare V. merzed quien responderà à dexar Dios el mayorazgo de la lengua original Hebrea à Abrahan, y sus descendientes: *Para que mantuviessen en la lengua pura los mysterios de la verdadera Religion.* De que entre otras cosas puede sacarse, que los Hebreos solos pueden mantener los mysterios de la Religion verdadera. El §. siguiente no sirve de otra cosa, que de darnos la palabra estrangera *enervar*, para que no se vse por vieja la equivalente *debilitar*, que conocemos en Castilla. Y al fin de la misma pagina dice V. merzed, que en lengua Syra las etymologias de los nombres de los primeros Padres son *conforme al origen que les da la Escritura.* Concierte V. merzed ethymologias con *conforme*, y *les*, que yo no lo entiendo. *Escriviò Moyses en Hebreo y para los Hebreos* dice V. md. pag. 370. y que pues los dixo ser nombres propios de los Animales los que Adân los puso, es visto, que la imposicion fue en Hebreo. No satisface esto à los argumentos de

la traduccion; y de la propiedad Philosofica ; pero realmente aprieta mucho el lazo la hebra de seda floxa con que V. md. sienta: que si vn Autor, que escrive en Español, y para Españoles dixere, que Toledo aora mil años tenia el nombre que tiene, *qualquiera entenderia, que queria decir el nombre que tiene en Español, y no en otra lengua en que sea distincto.* Mire què robusta maroma, para que no la rompa la corriente furiosa de el enojado Manzanares! Vease, què constante cadena de Montes para no encontrarla desfiladero! Si le han dicho à V. md. que Moyses traduxo los nombres primitivos en Hebreo, ò que explicò philosoficamente en ellos las propiedades de los Animales, y à esto no responde, ò da respuesta frivola, para què sale aora con Toledo? Y ya que eligiò para simil esta poblacion, que siempre, y en todo Idioma fue llamada Toledo: porquè no hechò mano de otras, que han tenido varios nombres, como Badajoz *Pax Iulia*, Sevilla, *Hispalis*, Madrid, *Mantua Carpentana*, y otras dos mil en que venia mejor, pues Moyses no quiso decir el nombre antiguo, sino el que tenian quando escriviò? Lo que yo puedo assegurar es, que si creyesse, que Moyses escriviò como Vuesa merzed da à entender para solos los Hebreos, me huviera guardado bien de leer este Libro, y me guardarè de buscar lo que sepa ser de este Escritor Sagrado: porque no quiero meter la hoz en mies agena.

La tercera dissertacion disputa el tiempo en que fue criado el Mundo, y no digo estacion como V. md. por huir del consonante, que es vn ingrato Animal. Sienta V. md. pagina 371. que *la question es de la sazon del Año en que empezò el Mundo, respecto solo del Parayso, y de los Payses contenidos en el mismo Clima.* Excluye el Invierno, y el Estio, da las razones de la Primavera, y expressa luego las del Otoño. En que es la primera la produccion de los frutos: pues los huvo en el Parayso luego que fue creado, y si fuesse en Primavera, ò faltarian frutos en el Otoño, ò milagrosamente serian producidos. Cargase V. merzed del privilegiado temple, que considerarn otros en el Parayso, donde acabados vnos frutos, brotarian otros, y

replica: *Que no satisface esta respuesta: porque en esse caso no se habla solo del temple del Parayso, de una, ò otra Provincia, ni de uno, ò otro fruto, sino de todas las Regiones incluidas en el Clima, respecto del qual procede la question.* Arriba dice V. md. que solo se disputa la creacion, respecto del Parayso, y Paises contenidos en su mismo Clima: y aqui quiere, que la question no sea solo del Parayso, sino de todas las Regiones, que su Clima comprehende. Queda alguna oposicion en este negar, y conceder, que la question sea, y no sea sobre el Parayso, y procurasse deshacer con la comprehension de las Regiones de el mismo Clima. Esta voz significa en Francès, un espacio de Paìs, que alcanza la vista de el hombre en redondo. En Español, y Italiano vale lo mismo, y se estiende, à incluir la afeccion, ò propiedad de aquel Cielo. En Griego corresponde al espacio que ay entre dos paralelos, y esto sigue la Astrologia, y por la variacion se observa cuydadosamente en la Medicina. Esto supuesto, resta saber quantas Regiones incluye el Clima de que V. merzed quiere tratar, y quando las aya declarado, le queda que probar, si el Parayso està, ò estuvo en alguna de ellas: porque sin esto, quanto del Clima se dixere serà inutil. En la primera dissertacion hallamos disputando el Parayso, à Palestina, Syria, la India, Armenia, y Mesopotamia. Buen espacio serà el que gira entre dos paralelos, para comprehender estas Provincias, algunas bastissimas. Antes refiriò V. md. que huvo quien situasse el Parayso en el Globo de la Luna, ò en un Monte cercano à ella, y que un Español erudito le colocò en el Sol. Busque por su vida el Clima à estas opiniones. Otros, dice V. merced, que ponen el Parayso en el Polo Arctico, y otros en el Antarctico. Muchos en el Oriente, y algunos en el Pais de Artois, y en el Reyno de Cordova. Entre esta variedad de sentencias, se inclina V. merzed à la que favorece à Mesopotamia; pero tan desanimado, que solo dice, la tiene por mas probable: pues si el Clima ha de dar la ley para la sazon en que fue creado el Parayso, y no se sabe, ni quiso Dios que se sepa donde està este, como se ha de descubrir su Clima? Y para esto gasta V. merzed dos hojas de dissertacion!

cion! Yo no lo entiendo; y assi no ay que estimar mis dudas. Pero acordarè vn caso admirable para esto trabajo. En el cap. 22. de el libro 6. de la vida del ingenioso Cavallero Don Quixote, leemos, que despues de aver hecho Sancho Panza ciertas preguntas al Primo, y dicho de sì, que para preguntar necedades, y responder disparates, no necessitaba ayuda de vezinos: *Mas has dicho Sancho de lo que sabes* (*dixo Don Quixote*) *que ay algunos que se cansan en saber, y averiguar cosas, que despues de sabidas, y averiguadas, no importan vn ardite al entendimiento, ni á la memoria.* Si esto decia por las sabidas, y averiguadas, discurra V. merzed què dirà por las que no se pueden saber, ni averiguar. Y buelvome à mi proposito. Con què fin escriviò V. merzed en la penultima linea de la pag. 371. *Dize Dios á Moyses, y Aaron hablando con ellos?* Pues el que dice à vno, con èl habla: sino es que tuvo V. merzed presente el refran: *A ti se lo digo Hijuela, entiendelo tu mi Nuera.* Y creo que fue assi, y que por esta refranesca reminiscencia escriviò en la pagina 258. *Lloraràs te à ti Abèl*, que es lo mismo, que *á ti te lo digo.* El Diablo sea sordo à la reminiscencia, que se me escapò sin sentir.

En la dissertacion quarta, se trata de la variedad del computo de la Vulgata, y de los Setenta, y por recomendarnosla, empieza la pagina 375. con *la discrepancia*, que es buena voz para hacerla apacible. Despues dice V. merzed, que sobre esto escrivieron en nuestros dias el Padre Pezron Cisterciense, y contra èl el Padre Lequien Dominico, y el Padre Martianay Benedictino. Y luego: *El sabio Cisterciense respondiò à sus objectiones en segundo libro, que sacò para defensa del primero.* Si respondiò à las objeciones en segundo libro, de què sirve decir, que sacò libro para defensa de el primero? Esto, sino leo mal, es de la misma calaña, que: *Dize Dios à Moyses, y Aaron hablando con ellos.* Despues se escusa V. md. à tratar los articulos de la question, *por no salir de los Canceles del tiempo, que ocupa nuestra Historia, que es desde la creacion, hasta el diluvio.* Si en buen Castellano pudo V. md. decir terminos, ò limites, para què Canceles, que

vienen al tiempo, como el resorte al alimento, ò el problema à los Drusos? Pero si su Historia de V. md. no puede hollar otro espacio, que el de la Creacion al Diluvio, para què la llenò de tantas, tan varias, y tan estrañas consejas de Bracmanes, Persas, Egypcios, Arabes, Zabios, Sabaitas, Chinas, Griegos, y Drusos? Para què trata de la division de las Lenguas, de la vnion de las dos Naturalezas, de la Redempcion, que nos adquiriò la Muerte del Hijo de Dios, y de la Soberana Pureza de su Gloriosa Madre? Dirà, que no hizo mas, que tocar de passo estos Mysterios, y referir las opiniones de aquellas gentes, en lo que incluye este Libro; pero lo mismo pudo hacer con la variedad del computo, sin que pecasse en el rompimiento de los Canceles.

Assi fenece, sin algun provecho, la quarta disertacion. Y la quinta, que se reduce à tratar de los escritos de Enoch, no es de mejor calidad: porque si solo declara, que vn fragmento, que se atribuye à aquel Patriarca, no es suyo, y està ya dicho por muchissimos grandes Escritores, para què es hacer sobre ello disertacion? Dirà V. merzed, que esto es aprisionar la libertad Historica, poner limites al entendimiento, y à sus obras, y violentar el habito, ò propension de los que escriven, prohibiendo las disertaciones, las notas, la digresion oratoria persuasiva, y los otros ensanches, ò alivios, que por la fatiga, ò por la claridad, son permitidos à los Escritores. Y que pues yo contra la practica puedo por mi alivio, ò por mi capricho, mandar, que mis muchachos rezen: quando entran en la Escuela, y no quando salen, y no ay quien se oponga à mi gusto: lo que se permite à vn Maestro de Niños, no se puede negar à vn Historiador. Verdaderamente esto me hace fuerza, y si lo huviera oido antes, Vuesa merzed, y yo quedariamos descansados. Yo, por no aver tomado fatiga tan pessada como la de esta Carta; y Vuesa merzed, porque ni pagaria el porte, ni tendria el quebranta huessos de oir vna

ma-

matraca llena de barbarismos Vascongados, y fundada solo en la dissonancia de lo que no entiendo, ò no veo recibido entre los buenos Castellanos. Sin embargo sirve de algo la advertencia: porque se libra V. merzed de muchos disparates, que sobre su gracioso Cathalogo de Autores queria decirle: *Mas valt tarde, que nunca*, dicen por esto en Castilla: y assi fenezco mi *grabitante* Epistola, con el dolor de averla *prolongado* tanto. Y puede V. merzed creermelo, aunque no lo jure: porque entre ella, y su Libro ay vna total oposicion, quiero decir, que es muy diverso el fin. V. md. pretende con esta Obra hacerse conocido, y yo con mi Carta quedo siempre ignorado. V. merzed quiso acreditar su alta erudicion; y yo solo expongo mi baxa ignorancia. V. merzed illustrò la frente de la Obra con sus recomendables dictados, y yo no los tengo, ni cara para suponerlos. V. merced vendiendo su Libro, gana la costa, que no hizo, de la impression; y mi Carta como no la merece, nada me podrà producir; y si la tuviere, no se venderà. V. merzed ha adquirido con justicia muchas, y grandes alabanzas; y yo precisamente tendrè infinitos vituperios, por mi ossadia, y por mi delito de dexar la correccion precisa de mis pequeños Discipulos, para arguir con tan gran Maestro. Sin embargo me quedan dos consuelos: El primero, que todos los golpes de la irritacion de V. merzed, y sus Aprobadores, y parciales, como no me han de hallar, no me han de herir. Y el segundo, que si pequè algo en olvidar mi obligacion para escrivir vna Carta, V. merzed pecò mucho en formar vna Historia, considerado el tiempo, y el dinero, que tan inutilmente ha hecho gastar à sus lectores. Yo por mi solo lo averiguo: porque el Libro me tiene de costa veinte y dos reales en dinero, y en tiempo mas de veinte dias continuados. Con que siendo los exemplares mil, y aviendo (que no lo creo) mil locos como yo, ha vsurpado V. merzed al publico dos mil ducados, y veinte mil dias, y esto es haciendo la quenta hasta oy, porque no puedo salir de los Canceles
del

del Diluvio. Dè Dios à V. merzed mucha vida, para que arrepentido restituya, y para que escarmentado no me ponga en nueva ocasion de pecar. Zaragoza veinte y siete de Noviembre de mil setecientos y trece.

El Maestro de Niños.